叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 米歇尔和安吉尔 [剑之阶梯] (michel And Angele [a Ladder Of Swords] —) 000001

2. 米歇尔和安吉尔 [剑之阶梯] (michel And Angele [a Ladder Of Swords] —) 000002

3. 米歇尔和安吉尔 [剑之阶梯] (michel And Angele [a Ladder Of Swords] —) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

米歇尔和安吉尔 [剑之阶梯] (Michel and Angele [A Ladder of Swords] —)

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ænd; ənd] [ɑ̃ʒ'ɛl]
MICHEL AND ANGELE
米歇尔 和 安吉拉

米歇尔和安吉莉

[[ə; eɪ] ['lædər] [ʌv; əv][swɔ:dz]]
[A Ladder of Swords]
[一个 梯子 的 剑]

【剑之阶梯】

[baɪ] ['gɪlbərt] ['pɑ:kə]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['vɑ:ljəm] [ˌtu:'tu:] .
Volume 2 .
体积 2 .

第二卷。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['lɛmˌprɪər] [ʌv; əv][rɑ:'zɛl] , [æz; əz] ['bʌtlər] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] ,
Five minutes later , Lempriere of Rozel , as butler to the Queen ,
五 分钟 之后 , 伦普里埃 的 罗泽尔 , 作为 管家 到 这 女王 ,

五分钟后，女王的管家罗泽尔的伦普里埃

[sɔ:] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][toʊld][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
saw a sight of which he told to his dying day .
锯 一个 视线 的 哪个 他 讲述 到 他的 垂死 天 .

他曾看到过一个景象，直到临终前都津津乐道。

[wen] , ['æftər] ['verid] ['trʌblz] [ˌhɪr'æftər] [set] [daʊn] , [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə]['dʒɜ:rzi] ,
When , after varied troubles hereafter set down , he went back to Jersey ,
什么时候 , 后 多种多样 麻烦 此后 放 向下 , 他 去 后退 到 球衣 ,

后来，在经历了一系列麻烦之后，他回到了泽西岛。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔ:rt] ,
he made a speech before the Royal Court ,
他 制成 一个 演讲 前 这 皇家 法庭 ,

他在皇家宫廷发表了演讲，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][toʊld] [wʌt] ['tʃænst] [waɪl] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][æt; ət]['tʃæp(ə)l] .
in which he told what chanced while Elizabeth was at chapel .
在 哪个 他 讲述 什么 偶然 尽管 伊丽莎白 曾是 在 教堂 .

他讲述了伊丽莎白在教堂时发生的事情。

" [ðer; ðər] [stʊd] [aɪ] , ['bʌtlər] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['dʒestʃər] ,

"	There	stood	I	,	butler	to	the	Queen	,	"	he	said	,	with	a	large	gesture	,
"	那里	站立	我	,	管家	到	这	女王	,	"	他	说	,	和	一个	大的	手势	,

“我，女王的管家，就站在那里，”他一边说着，一边做了个夸张的手势。

" [bʌt; bət] [wʌt] [nu:] [aɪ][ʌv; əv] ['bʌtlɚz] ['du:tiz] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['pæləs] !

"	but	what	knew	I	of	butler's	duties	at	Greenwich	Palace	!
"	但	什么	知道	我	的	管家	职责	在	格林威治	宫殿	!

“但我对格林威治宫管家的职责又了解多少呢！”

[hɜ:r; hər]['mædʒəsti][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][æn; ən] ['ɑ:fɪs] [wer] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn]

Her	Majesty	had	given	me	an	office	where	all	the	work	was	done
她	威严	有	给定	我	一个	办公室	在哪里	全部	这	工作	曾是	完毕

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

for	me	.
为了	我	.

女王陛下给了我一间办公室，所有工作都由别人代劳。

[ɑ:dz] [laɪf] ,

Odds	life	,
赔率	生活	,

概率人生，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][rɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [get] [daʊn] [ɑ:n]

but	when	I	saw	the	Gentleman	of	the	Rod	and	his	fellow	get	down	on
但	什么时候	我	锯	这	绅士	的	这	杆	和	他的	同伴	得到	向下	在

[ðer; ðər] [ni:z] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

their	knees	to	lay	the	cloth	upon	the	table	,
他们的	膝盖	到	躺	这	布	之上	这	桌子	,

但是当我看到那位持杖绅士和他的同伴跪下来把桌布铺在桌子上时，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:ltər][æt; ət][dʒə'ru:sələm] , [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][taɪm][tu:; tə][seɪ]

as	though	it	was	an	altar	at	Jerusalem	,	I	thought	it	time	to	say
作为	尽管	它	曾是	一个	坛	在	耶路撒冷	,	我	想法	它	时间	到	说

[maɪ] [prerz] .

my	prayers	.
我的	祈祷	.

仿佛置身于耶路撒冷的祭坛前，我想是时候祈祷了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔ:t] [bʌt; bət] ['ni:lɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] .

There	was	naught	but	kneeling	and	retiring	.
那里	曾是	零	但	跪着	和	退休	.

除了跪下和退场，别无他法。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:lt] - ['selər] , [ðə; ði] [pleɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] ;

Now	it	was	the	salt	-	cellar	,	the	plate	,	and	the	bread	;
现在	它	曾是	这	盐	-	地窖	,	这	盘子	,	和	这	面包	;

现在只剩下盐罐、盘子和面包了；

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['du:ks] ['dɔ:tər] — [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][soʊl][æz; əz]['evər] [lɪvd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

then	it	was	a	Duke's	Daughter	—	a	noble	soul	as	ever	lived	—	with	a
然后	它	曾是	一个	公爵的	女儿	—	一个	高贵	灵魂	作为	曾经	居住地	—	和	一个

['teɪstɪŋ] - [naɪf] ,

tasting	-	knife	,
品尝	-	刀	,

然后是一位公爵的女儿——一位举世无双的高贵灵魂——拿着一把品尝刀。

[æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] ; [ðen] [ə'nʌðər] ['leɪdi]['entərz] [hu:] [glɛəz] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

as	beautiful	as	a	rose	;	then	another	lady	enters	who	glares	at	me	,
作为	美丽的	作为	一个	玫瑰	;	然后	其他	女士	进入	WHO	眩光	在	我	,

她美得像朵玫瑰；这时另一位女士走了进来，狠狠地瞪着我。

[ænd; ənd] [gets] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [niːz] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	gets	to	her	knees	as	does	the	other	.
和	获得	到	她	膝盖	作为	做	这	其他	.

她和另一个人一样跪了下来。

[θriː] [taɪmz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [rʌbz] [ðə; ði] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd]

Three	times	up	and	down	,	and	then	one	rubs	the	plate	with	bread	and
三	时代	向上	和	向下	,	和	然后	一	摩擦	这	盘子	和	面包	和

[sɔːlt] ,

salt	,
盐	,

上下翻滚三次，然后用面包和盐擦拭盘子。

[æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz] [ˌes 'tiː] . - [wen] [hiː; hi] [sez] [prerz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːrt] .

as	solemn	as	St	.	Ouen's	when	he	says	prayers	in	the	Royal	Court	.
作为	庄严	作为	英石	.	-	什么时候	他	说道	祈祷	在	这	皇家	法庭	.

如同圣欧文在皇家宫廷祈祷时那样庄严肃穆。

['dʒent(ə)l] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['dʒɜːrzi] .

Gentles	,	that	was	a	day	for	Jersey	.
绅士们	,	那	曾是	一个	天	为了	球衣	.

各位，那一天属于泽西岛。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [stʊd] [aɪ] [æz; əz] ['mæstər] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['kwiːnz] ['bʌtlər] ,

For	there	stood	I	as	master	of	all	,	the	Queen's	butler	,
为了	那里	站立	我	作为	掌握	的	全部	,	这	女王大学	管家	,

因为我当时就站在那里，像个主人一样，女王的管家，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ['duːɪŋ] [maɪ] [wɪl] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl]

and	the	greatest	ladies	of	the	land	doing	my	will	—	though	it	was	all
和	这	最	女士们	的	这	土地	正在做	我的	将要	—	尽管	它	曾是	全部

['pɜːrʒn] ['mɪstəri] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Persian	mystery	to	me	,
波斯语	神秘	到	我	,

而这片土地上最伟大的女性们都遵从我的意愿——尽管这一切对我来说都是波斯神话般的神秘事件。

[seɪv] [wen] [ðə; ði] ['ket(ə)l] - [drʌmz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [tuː; tə] [bloʊ] ,

save	when	the	kettle	-	drums	began	to	beat	and	the	trumpet	to	blow	,
节省	什么时候	这	壶	-	鼓	开始	到	打	和	这	喇叭	到	吹	,

除了定音鼓开始敲响、号角开始吹响的那一刻，

[ænd; ənd] [ɪn] [wɔːk] [ˌber'hedɪd] [ðə; ði] ['joʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] , [ɔːl] ['skɑːrlət] ,

and	in	walk	bareheaded	the	Yeomen	of	the	Guard	,	all	scarlet	,
和	在	走	免冠	这	自耕农	的	这	警卫	,	全部	猩红	,

光着头的近卫军士兵，身着猩红色制服，走了进来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [roʊz] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] [goʊld]

with	a	golden	rose	on	their	backs	,	bringing	in	a	course	of	twenty	-	four	gold
和	一个	金的	玫瑰	在	他们的	背部	,	带来	在	一个	课程	的	二十	-	四	金子

['dɪʃɪz] ;

dishes	;
菜肴	;

她们背上戴着金玫瑰，端上二十四道金盘；

[ænd; ənd] [aɪ] , [æz; əz] ['kwiːnz] ['bʌtlər] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	I	,	as	Queen's	butler	,	receiving	them	.
和	我	,	作为	女王大学	管家	,	接收	他们	.

而我，作为女王的管家，接待了他们。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ]['oʊpənd][maɪ] [maʊθ] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['endləs] ['dɪʃɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
" Then it was I opened my mouth amazed at the endless dishes filled with
" 然后 它 曾是 我 打开 我的 嘴 惊叹 在 这 无尽的 菜肴 已填 和
['naɪsɪtiːz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
niceties of earth ,
礼貌 的 地球 ,

"然后我张开嘴，惊叹于眼前琳琅满目的菜肴，它们盛满了大自然的馈赠。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['duːks] ['dɔːtər] [pɑːps]['ɑːntə][maɪ] [tʌŋ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [dɪʃ]
and the Duke's Daughter pops onto my tongue a mouthful of the first dish
和 这 公爵的 女儿 流行音乐 到 我的 舌头 一个 一口气 的 这 第一的 盘子
[brɔːt] ,
brought ,
带来 ,

公爵的女儿，一口就塞进了我嘴里，那是第一道端上来的菜。

[ænd; ənd] [ðen] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['evri] ['joʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ðæt] ['kærid] [ə; eɪ] [dɪʃ]
and then does the same to every Yeoman of the Guard that carried a dish
和 然后 做 这 相同的 到 每一个 约曼 的 这 警卫 那 携带 一个 盘子
— [ðæt] [hɜːr; hər] [noʊ'tɔːriəs] ['mædʒəsti][biː; bi] [seɪf] [ə'genst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['pɔɪzənər] .
— that her notorious Majesty be safe against the hand of poisoners .
— 那 她 臭名昭著 威严 是 安全的 反对 这 手 的 投毒者 .

然后，她对所有端着盘子的卫兵也做了同样的事——这样，她声名狼藉的陛下就不会落入下毒者的手中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ] , [fed] [baɪ][ə; eɪ] ['duːks] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz]['dʒɜːrzi] ['ɑːnɚd] ;
There was I , fed by a Duke's Daughter ; and thus was Jersey honoured ;
那里 曾是 我 , 美联储 经过 一个 公爵的 女儿 ; 和 因此 曾是 球衣 荣幸 ;

我曾受公爵之女的供养；泽西岛也因此而得名；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['duːks] ['dɔːtər] ['hwispəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [ˌʌn'mærid]
and the Duke's Daughter whispers to me , as a dozen other unmarried
和 这 公爵的 女儿 低语 到 我 , 作为 一个 打 其他 未婚
['leɪdiz] ['entər] ,
ladies enter ,
女士们 进入 ,

这时，公爵的女儿悄悄地对我说，同时还有十几位未婚女士走了进来。

- [ðə; ði] [kwiːn] [laɪkt] [nɑːt][ðə; ði][kʌt][ʌv; əv][jʊr; jər] [friːz] ['dʒɜːrkɪn] ['betər] [ðæn; ðən][duː][aɪ] , ['sɪ'njɜːr]
' The Queen liked not the cut of your frieze jerkin better than do I , Seigneur
- 这 女王 喜欢 不是 这 切 的 你的 饰带 短上衣 更好的 比 做 我 , 领主
. -
: '
: -
. -

"女王陛下并不像我一样喜欢您这件束腰短上衣的款式，大人。"

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnz][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd][raɪz] [ʌp] [ə'gen] ,
With that she joins the others , and they all kneel down and rise up again ,
和 那 她 加入 这 其他的 , 和 他们 全部 下跪 向下 和 上升 向上 再次 ,

说完，她也加入了其他人的行列，他们都跪了下来，然后又站了起来。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ber] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kwiːnz] ['praɪvət]
and lifting the meat from the table , bear it into the Queen's private
和 举重 这 肉 从 这 桌子 , 熊 它 进入 这 女王大学 私人的
['tʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

然后把肉从桌子上端下来，送到女王的私人房间。

" [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['joʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [goʊ] [fɔːrθ] ,
" When they return , and the Yeomen of the Guard go forth ,
" 什么时候 他们 返回 , 和 这 自耕农 的 这 警卫 去 前进 ,

"当他们返回，卫队士兵出发时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stænd] [wɪð; wɪθ] [twelv] [per] [ʌv; əv]

I	am	left	alone	with	these	ladies	,	and	there	stand	with	twelve	pair	of
我	是	左边	独自的	和	这些	女士们	,	和	那里	站立	和	十二	一对	的

[aɪz] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,

eyes	upon	me	,
眼睛	之上	我	,

我独自一人和这些女士们待在一起，她们十二双眼睛盯着我。

['lɪt(ə)l] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

little	knowing	what	to	do	.
小的	会心	什么	到	做	.

不知所措。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['læftər] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [lʊks] [les] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

There	was	laughter	in	the	faces	of	some	,	and	looks	less	taking	in	the
那里	曾是	笑声	在	这	面孔	的	一些	,	和	看起来	较少的	采取	在	这

[aɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

eyes	of	others	;
眼睛	的	其他的	;

有些人脸上露出笑意，而另一些人的眼神则不那么友善；

[fɔːr; fər] [maɪ] [lɔːrd] ['lestər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['duːti] [aɪ] [wʌz; wəz] [set] [tuː; tə] [duː]

for	my	Lord	Leicester	was	to	have	done	the	duty	I	was	set	to	do
为了	我的	主	莱斯特	曾是	到	有	完毕	这	责任	我	曾是	放	到	做

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

因为我的莱斯特勋爵那天已经完成了我该做的使命。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðə; ði] ['gretɪst] ['gælənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊz] .

and	he	the	greatest	gallant	of	the	kingdom	,	as	all	the	world	knows	.
和	他	这	最	英勇	的	这	王国	,	作为	全部	这	世界	知道	.

他是王国中最伟大的勇士，世人皆知。

[wʌt] [ðeɪ] [sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [bʌt; bət] [aɪ] [hɜːrd] ['lɛstərz] [neɪm] ,

What	they	said	among	themselves	I	know	not	,	but	I	heard	Leicester's	name	,
什么	他们	说	之中	他们自己	我	知道	不是	,	但	我	听到	莱斯特的	姓名	,

我不知道他们私下说了什么，但我听到了莱斯特的名字。

[ænd; ənd] [aɪ] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['moʊstli] [ɪn] [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [wɜːrdz] .

and	I	guessed	that	they	were	mostly	in	the	pay	of	his	soft	words	.
和	我	猜对了	那	他们	是	大多	在	这	支付	的	他的	柔软的	字	.

我猜想他们大多是被他的甜言蜜语收买了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['duːks] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [maɪ] [saɪd] ,

But	the	Duke's	Daughter	was	on	my	side	,
但	这	公爵的	女儿	曾是	在	我的	边	,

但是公爵的女儿站在我这边。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [pruːvd] [bɪ'taɪmz] [wen] ['lestər] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [huː] [went] [frʌm; frəm]

as	was	proved	betimes	when	Leicester	made	trouble	for	us	who	went	from
作为	曾是	已证实	早点	什么时候	莱斯特	制成	麻烦	为了	我们	WHO	去	从

['dʒɜːrzi] [tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['ɪndʒərd] [foʊk] .

Jersey	to	plead	the	cause	of	injured	folk	.
球衣	到	恳求	这	原因	的	受伤	民间	.

之前莱斯特给我们这些从泽西岛来为受伤的人求情的人制造了麻烦，这证明了这一点。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːlz] ['enməti] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['noʊblmən] [ə'genst]

Of	the	Earl's	enmity	to	me	—	a	foolish	spite	of	a	great	nobleman	against
的	这	伯爵的	敌意	到	我	—	一个	愚蠢	尽管如此	的	一个	伟大的	贵族	反对

[ə; eɪ]['nɔːrmən] - ['dʒɜːrzi]['dʒent(ə)lmən] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪndʒərd] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

a	Norman	-	Jersey	gentleman	—	and	of	how	it	injured	others	for	the
一个	诺曼	-	球衣	绅士	—	和	的	如何	它	受伤	其他的	为了	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

伯爵对我怀有的敌意——一位伟大贵族对一位诺曼底-泽西岛绅士的愚蠢怨恨——以及这种敌意在当时如何伤害了其他人，

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

you	all	know	;	but	we	had	him	by	the	heels	before	the	end	of	it	,
你	全部	知道	;	但	我们	有	他	经过	这	高跟鞋	前	这	结尾	的	它	,

你们都知道；但在最后关头，我们已经把他牢牢抓住了。

[greɪt] [ɜːrl] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

great	earl	and	favourite	as	he	was	.
伟大的	伯爵	和	最喜欢的	作为	他	曾是	.

他是一位伟大的伯爵，也是备受宠爱的人。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spiːtʃ] ['lɛmˌprɪər] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] ,

"	In	the	same	speech	Lempriere	told	of	his	audience	with	the	Queen	,
"	在	这	相同的	演讲	伦普里埃	讲述	的	他的	观众	和	这	女王	,

“在同一篇演讲中，伦普里埃讲述了他觐见女王的经历，

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

even	as	she	sat	at	dinner	,	and	of	what	she	said	to	him	;
甚至	作为	她	卫星	在	晚餐	,	和	的	什么	她	说	到	他	;

即使在她用餐时，以及她对他说的话；

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [gɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn]

but	since	his	words	give	but	a	partial	picture	of	events	,	the	relation
但	自从	他的	字	给	但	一个	部分的	图片	的	活动	,	这	关系

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz] .

must	not	be	his	.
必须	不是	是	他的	.

但由于他的话语只反映了事件的部分情况，因此这段关系肯定不是他本人的。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['tʃæp(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənts] , ['lɛmˌprɪər] [wʌz; wəz]

When	the	Queen	returned	from	chapel	to	her	apartments	,	Lempriere	was
什么时候	这	女王	返回	从	教堂	到	她	公寓	,	伦普里埃	曾是

[kɔːld] [baɪ][æn; ən] [ə'tendənt] ,

called	by	an	attendant	,
称为	经过	一个	服务员	,

当女王从教堂回到寝宫时，侍从叫住了伦普里埃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kwiːnz] [tʃer] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [feɪs]

and	he	stood	behind	the	Queen's	chair	until	she	summoned	him	to	face
和	他	站立	在后面	这	女王大学	椅子	直到	她	被召唤	他	到	脸

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他站在女王的椅子后面，直到女王召唤他到她面前。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [miːl] , [ænd; ənd] ['dɪpt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [roʊz]
Then , having finished her meal , and dipped her fingers in a bowl of rose
然后 , 拥有 完成的 她 一顿饭 , 和 浸入 她 手指 在 一个 碗 的 玫瑰
- ['wɔːtər] ,
- water ,
- 水 ,

然后，她吃完饭后，将手指浸入一碗玫瑰水中，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['pepərz] ['lestər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] ['duːks] ['dɔːtər] [hæd; həd]
she took up the papers Leicester had given her — the Duke's Daughter had
她 采取 向上 这 文件 莱斯特 有 给定 她 — 这 公爵的 女儿 有
[riːd] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [eɪt] — [ænd; ənd] [sed] :
read them aloud as she ate — and said :
读 他们 大声 作为 她 吃 — 和 说 :

她拿起莱斯特给她的文件——公爵的女儿边吃边大声朗读——说道：

" [naʊ] , [maɪ] [gʊd] ['sɪ'njɜːr] [ʌv; əv] [rɑː'zɛl] , ['ænsər] [ˌem 'iː] [ðiːz] [fjuː] ['kwestʃənz] : [fɜːrst] ,
" Now , my good Seigneur of Rozel , answer me these few questions : First ,
" 现在 , 我的 好的 领主 的 罗泽尔 , 回答 我 这些 很少 问题 : 第一的 ,

“现在，我尊敬的罗泽尔领主，请回答我以下几个问题：首先，

[wʌt] [kən'sɜːrn] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['weðər] [ðɪs] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [diː] [lɑː] ['fɔrt, 'fɔrɛt] [biː; bi] [sent]
what concern is it of yours whether this Michel de la Foret be sent
什么 忧虑 是 它 的 你的 无论 这 米歇尔 德 拉 森林 是 发送
[bæk] [tuː; tə] [fræns] ,
back to France ,
后退 到 法国 ,

米歇尔·德·拉·福雷是否被遣返回法国，与你何干？

[ɔːr] [daɪ] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ? "
or die here in England ? "
或者 死 这里 在 英格兰 ? "

还是死在英国？

" [aɪ] [helpt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [siː] — [wʌn] [gʊd] [tɜːrn] [dɪ'zɜːrvz] [ə'nʌðər] , [jʊr; jər] [haɪ] -
" I helped to save his life at sea — one good turn deserves another , your high -
" 我 帮助 到 节省 他的 生活 在 海 — 一 好的 转动 值得 其他 , 你的 高的 -
[bɔːrn] ['mædʒəsti] .
born Majesty .
出生 威严 .

“我曾在海上帮助他脱险——善有善报，陛下。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ðen] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
" The Queen looked sharply at him , then burst out laughing .
" 这 女王 看起来 尖锐地 在 他 , 然后 爆裂 出去 笑 .

女王锐利地看了他一眼，然后哈哈大笑起来。

" ['gɑːdz] [laɪf] , [bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ] [bʊl] ['meɪkɪŋ] ['epɪˌgræmz] !
" God's life , but here's a bull making epigrams !
" 神的 生活 , 但 这里是 一个 公牛 制作 警句 !

“上帝的生命，但这里有一头公牛在创作警句！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ðen] [hɜːr; hər] ['hjuːmər] [tʃeɪndʒd] .
Then her humour changed .
然后 她 幽默 已更改 .

后来她的幽默感变了。

" [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] ['bʌtlər] [ʌv; əv][rɑːˈzɛl] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,
" **See** **you** , **my** **butler** **of** **Rozel** , **you** **shall** **speak** **the** **truth** ,
" 看 你 , 我的 管家 的 罗泽尔 , 你 将 说话 这 真相 ,

"再见，罗泽尔的管家，你必须说实话。"

[ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [wer] [ðæt] ['dʒɜːrkɪn] [wɪl] [fɪt][juː; jʊ][nɑːt][soʊ] [wel] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hens] .
or **I'll** **have** **you** **where** **that** **jerkin** **will** **fit** **you** **not** **so** **well** **a** **month** **hence** .
或者 患病的 有 你 在哪里 那 短上衣 将要 合身 你 不是 所以 出色地 一个 月 因此 .

否则一个月后，我会让你发现那件小背心穿在你身上就不合身了。

[pleɪn] ['ænsər] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pleɪn] ['kwestʃənz] ,
Plain **answers** **I** **will** **have** **to** **plain** **questions** ,
清楚的 答案 我 将要 有 到 清楚的 问题 ,

我会用直截了当的回答来回答直截了当的问题。

[ɔːr][diː] ['kɑːrtɝɪt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]
or **De** **Carteret** **of** **St** . **Ouen's** **shall** **have** **his** **will** **of** **you** **and** **your**
或者 德 卡特雷特 的 英石 . - 将 有 他的 将要 的 你 和 你的
['preʃəs] ['paɪrət] .
precious **pirate** .
宝贵的 海盗 .

否则，圣欧文的德·卡特雷特将如愿以偿地处置你和你那宝贝海盗。

[soʊ] [ber] [jɔːr'self] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɑːnərz] .
So **bear** **yourself** **as** **you** **would** **save** **your** **head** **and** **your** **honours** .
所以 熊 你自己 作为 你 会 节省 你的 头 和 你的 荣誉 .

所以，你要像保住性命和荣誉一样行事。

" ['lɛmˌprɪər] [ʌv; əv][rɑːˈzɛl]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] ['moʊmənt][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][met][ðə; ði]
" **Lempriere** **of** **Rozel** **never** **had** **a** **better** **moment** **than** **when** **he** **met** **the**
" 伦普里埃 的 罗泽尔 绝不 有 一个 更好的 片刻 比 什么时候 他 遇见 这
[kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [θrets] [wɪð; wɪθ] ['fɔːltləs] [ˌɪntrə'pɪdəti] .
Queen **of** **England's** **threats** **with** **faultless** **intrepidity** .
女王 的 英格兰的 威胁 和 完美无瑕 勇敢 .

"罗泽尔的伦普里埃最辉煌的时刻莫过于他以无可挑剔的勇气应对英国女王的威胁。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt][maɪ] [hed] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ə'baʊt][maɪ] ['ɑːnərz] , [ænd; ənd][moʊst]
" **I** **am** **concerned** **about** **my** **head** , **but** **more** **about** **my** **honours** , **and** **most**
" 我 是 担心的 关于 我的 头 , 但 更多的 关于 我的 荣誉 , 和 最多
[ə'baʊt][maɪ] ['ɑːnər] ,
about **my** **honour** ,
关于 我的 荣誉 ,

"我担心我的脑袋，但我更担心我的荣誉，最重要的是我的荣誉。"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **he** **replied** .
" 他 回复 .

他回答道。

" [maɪ] [hed] [ɪz][maɪ] [oʊn] , [maɪ] ['ɑːnərz] [ɑːr; ər][maɪ]['fæməliːz, 'fæmliːz] ,
" **My** **head** **is** **my** **own** , **my** **honours** **are** **my** **family's** ,
" 我的 头 是 我的 自己的 , 我的 荣誉 是 我的 家庭的 ,

"我的头颅属于我自己，我的荣誉属于我的家族。"

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [hed] [wen] ['niːdɪd] ;
for **which** **I** **would** **give** **my** **head** **when** **needed** ;
为了 哪个 我 会 给 我的 头 什么时候 需要 ;

为此，我愿在必要时献出生命；

[ænd; ənd][maɪ] ['ɑːnər] [diˈfendz] [bəuθ][ʌnˈtɪl][bəuθ][ɑːr; ər] [nɔːt] — [ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]

and	my	honour	defends	both	until	both	are	naught	—	and	all	are	in	the
和	我的	荣誉	辩护	两个都	直到	两个都	是	零	—	和	全部	是	在	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][maɪ] [kwiːn] .

service	of	my	Queen	.
服务	的	我的	女王	.

我的荣誉会捍卫他们，直到他们化为乌有——而他们也都将为我的女王效力。

" ['smaɪlɪŋ] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['sʌd(ə)nli] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv]

"	Smiling	,	Elizabeth	suddenly	leaned	forward	,	and	,	with	a	glance	of
"	微笑	,	伊丽莎白	突然	倾斜	向前	,	和	,	和	一个	瞥一眼	的

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['duːks] ['dɔːtər] ,

satisfaction	towards	the	Duke's	Daughter	,
满意	向	这	公爵的	女儿	,

伊丽莎白微笑着，突然向前倾身，满意地看了公爵的女儿一眼，

[huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [sed] :

who	was	present	,	said	:
WHO	曾是	展示	,	说	:

在场人士表示：

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][soʊ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒɪk][bɪ'haɪnd][jʊr; jər]['ræmpənt] [skʌl] , " [ʃiː; ʃi]

"	I	had	not	thought	to	find	so	much	logic	behind	your	rampant	skull	,	"	she
"	我	有	不是	想法	到	寻找	所以	很多	逻辑	在后面	你的	猖獗	颅骨	,	"	她

[sed] .

said	.
说	.

“我没想到在你那狂妄自大的头脑背后竟然蕴藏着如此多的逻辑，”她说。

" [juːv] ['spoʊkən] [wel] , [rɑːˈzɛl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

"	You've	spoken	well	,	Rozel	,	and	you	shall	speak	by	the	book	to	the	end	,
"	你已经	说	出色地	,	罗泽尔	,	和	你	将	说话	经过	这	书	到	这	结尾	,

“罗泽尔，你说得很好，你要始终按章办事。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [jʊr; jər] [frendz] .

if	you	will	save	your	friends	.
如果	你	将要	节省	你的	朋友们	.

如果你能拯救你的朋友。

[wʌt] [kənˈsɜːrn][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv] [jɔːrz] ['weðər] [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl][diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] ? "

What	concern	is	it	of	yours	whether	Michel	de	la	Foret	live	or	die	?	"
什么	忧虑	是	它	的	你的	无论	米歇尔	德	拉	森林	居住	或者	死	?	"

米歇尔·德·拉·福雷的生死与你何干?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kənˈsɜːrn][ʌv; əv][wʌn] [huːm] [aɪv] [swɔːrn][tuː; tə] [bɪˈfrend] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ]

"	It	is	a	concern	of	one	whom	I've	sworn	to	befriend	,	and	that	is	my
"	它	是	一个	忧虑	的	一	谁	我已经	宣誓	到	交朋友	,	和	那	是	我的

[kənˈsɜːrn] ,

concern	,
忧虑	,

“这是我发誓要结交的朋友所关心的事情，也是我所关心的事情。”

[jʊr; jər][ɪnˈefəb(ə)l]['mædʒəsti] . "

your	ineffable	Majesty	.	"
你的	难以言喻的	威严	.	"

您那无比尊贵的陛下。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [frend] ? "

"	Who	is	the	friend	?	"
"	WHO	是	这	朋友	?	"

“这位朋友是谁？”

" [mædəmwə'zel] ['ɔbɜ˞t] . "
" **Mademoiselle Aubert . "**
" 小姐 奥贝尔 . "

“奥贝尔小姐。”

" [ðə; ði] [bɪ'troʊðd] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt] ? "
" **The betrothed of this Michel de la Foret ? "**
" 这 未婚妻 的 这 米歇尔 德 拉 森林 ? "

“这位米歇尔·德·拉·福雷的未婚妻？”

" ['iːv(ə)n][soʊ] , [jʊr; jər][ɪg'zɔːltɪd]['mædʒəsti] .
" **Even so , your exalted Majesty .**
" 甚至 所以 , 你的 崇高 威严 .

即便如此，您尊贵的陛下。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt][wʌz; wəz] [ded] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][maɪ]
But I made sure De la Foret was dead when I asked her to be my
但 我 制成 当然 德 拉 森林 曾是 死的 什么时候 我 问 她 到 是 我的
[waɪf] . "
wife . "
妻子 . "

但我向德拉福雷求婚时，确保她已经死了。

" [lɔːrd] , [lɔːrd] , [lɔːrd] , [hɪr] [ðɪs] [væst]['ɪnfənt] , [ðɪs] ['hʌlkɪŋ] ['beɪbi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪ'njɜːr] , [ðɪs]
" **Lord , Lord , Lord , hear this vast infant , this hulking baby of a Seigneur , this**
" 主 , 主 , 主 , 听到 这 广阔的 婴儿 , 这 庞大的 婴儿 的 一个 领主 , 这
[praɪ'miːv(ə)l] ['ɪnəsns] !
primeval innocence !
原始 无辜 !

“主啊，主啊，主啊，请听听这个巨大的婴儿，这个领主的庞大婴儿，这原始的纯真！

['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['kʌz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːks] ['dɔːtər]
Listen to him , cousin , " said the Queen , turning again to the Duke's Daughter
听 到 他 , 表哥 , " 说 这 女王 , 转弯 再次 到 这 公爵的 女儿
.
:
.

“听他的，表妹，”女王说着，又转向公爵的女儿。

" [wʌz; wəz]['evər][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eni] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] ?
" **Was ever the like of it in any kingdom of this earth ?**
" 曾是 曾经 这 喜欢 的 它 在 任何 王国 的 这 地球 ?

“在世上任何一个王国，曾有过像它这样的景象吗？”

[hiː; hi] [tʃuːziz] [ə; eɪ] ['peniləs] ['eksaɪl] — [hiː; hi] , [ə; eɪ] ['bʌtlər] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
He chooses a penniless exile — he , a butler to the Queen ,
他 选择 一个 身无分文 流亡 — 他 , 一个 管家 到 这 女王 ,

他选择了一个身无分文的流亡者——他，女王的管家，

[wɪð; wɪθ] [θriː] [dʌv] - [koʊts][ænd; ənd][ðə; ði] - — [ænd; ənd][ə; eɪ]['hjuːgənɑːt][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .
with three dove - cotes and the perquage — and a Huguenot withal .
和 三 鸽子 - 海岸 和 这 - — 和 一个 胡格诺派 此外 .

配有三个鸽舍和围栏——以及一个胡格诺派教徒。

[hiː; hi][ɪz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ; [ðen] [kʌmz] [ðə; ði]['æbsənt]['lʌvər]['oʊvər] [siː] , [tuː; tə] ['ʃɪprek] ; [ænd; ənd]
He is refused ; then comes the absent lover over sea , to shipwreck ; and
他 是 拒绝 ; 然后 来 这 缺席的 情人 超过 海 , 到 海难 ; 和
['aʊər; ɑːr] ['sɪ'njɜːr] ['reskjuːz][hɪm; ɪm] ,
our Seigneur rescues him ,
我们的 领主 救援 他 ,

他遭到拒绝；然后，这位远方的爱人乘船出海，不幸遭遇海难；而我们的领主救了他。

- [fendz] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [jɑːn] ['mæstər] ['eksaɪl] [ɪz] [ɪn] ['perəl] ,

'	**fends**	**him**	**;**	**and**	**when**	**yon**	**master**	**exile**	**is**	**in**	**peril**	**,**
-	防御	他	;	和	什么时候	远	掌握	流亡	是	在	危险	,

保护他；当那位流放的主人身处险境时，

[di'faiz] [hɪz; ɪz] ['kwiːnz] [kə'mændz] " — [ʃiː; ʃi] [tæpt] [ðə; ði] ['pepərz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði]

defies	**his**	**Queen's**	**commands**	**"**	**—**	**she**	**tapped**	**the**	**papers**	**lying**	**beside**	**her**	**on**	**the**
反抗	他的	女王大学	命令	"	—	她	轻敲	这	文件	说谎	旁	她	在	这

['teɪbl] — " [ðen] [kʌmz] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdi] [tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

table	**—**	**"**	**then**	**comes**	**to**	**England**	**with**	**the**	**lady**	**to**	**plead**	**the**	**case**	**before**	**his**
桌子	—	"	然后	来	到	英格兰	和	这	女士	到	恳求	这	案件	前	他的

['aʊtreɪdʒd] ['sɑːvrɪn] ,

outraged	**sovereign**	**,**
义愤填膺	主权	,

“他违抗女王的命令”——她敲了敲放在桌上身旁的文件——“然后带着那位女士来到英国，向他愤怒的君主申辩。”

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aʊtˌlɔd] [ˌbʌkə'nɪr] [fɔːr; fər] ['kɑːmræd] [ænd; ənd] [luː'tenənt] .

with	**an**	**outlawed**	**buccaneer**	**for**	**comrade**	**and**	**lieutenant**	**.**
和	一个	被禁止的	海盗	为了	同志	和	中尉	.

他的战友和副官是一名被通缉的海盗。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] , [ɪznt] [nɑːt] ? "

There	**is**	**the**	**case**	**,**	**is't**	**not**	**?**	**"**
那里	是	这	案件	,	不是	不是	?	"

确实有这样的情况，不是吗?

" [aɪ] [swɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] [frend] , " ['ænsər] ['lɛmˌprɪər] ['stʌbərnli] ,

"	**I**	**swore**	**to**	**be**	**her**	**friend**	**,**	**"**	**answered**	**Lempriere**	**stubbornly**	**,**
"	我	发誓	到	是	她	朋友	,	"	回答	伦普里埃	固执地	,

“我发誓要和她做朋友，”伦普里埃固执地回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːrd] . "

"	**and**	**I**	**have**	**done**	**according**	**to**	**my**	**word**	**.**	**"**
"	和	我	有	完毕	根据	到	我的	单词	.	"

“我已履行了我的诺言。”

" [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə'nʌðər] ['noʊblmən] [ɪn] [maɪ] ['kɪŋdəm] [huː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [θɔːt] [twaɪs]

"	**There's**	**not**	**another**	**nobleman**	**in**	**my**	**kingdom**	**who**	**would**	**not**	**have**	**thought**	**twice**
"	有	不是	其他	贵族	在	我的	王国	WHO	会	不是	有	想法	两次

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

about	**the**	**matter**	**,**
关于	这	事情	,

“我王国里没有哪个贵族会对此不加思索。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] - - [tɪz] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['ʃɪvəlri] ,

with	**the**	**lady**	**aboard**	**his**	**ship**	**on**	**the**	**high**	**seas**	**-**	**'**	**tis**	**a**	**miraculous**	**chivalry**	**,**
和	这	女士	船上	他的	船	在	这	高的	海域	-	-	的	一个	神奇	骑士精神	,

他带着女士登上他的船，航行在公海上——这真是奇迹般的骑士精神!

['kʌz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['duːks] ['dɔːtər] , [huː] [boʊd] , ['setld] [hɜːr'self] [ə'gen] [ɑːn]

cousin	**,**	**"**	**she**	**added**	**to**	**the**	**Duke's**	**Daughter**	**,**	**who**	**bowed**	**,**	**settled**	**herself**	**again**	**on**
表哥	,	"	她	额外	到	这	公爵的	女儿	,	WHO	鞠躬	,	定居	她自己	再次	在

[hɜːr; hər] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] ,

her	**velvet**	**cushion**	**,**
她	天鹅绒	软垫	,

“表妹，”她补充道，公爵的女儿鞠了一躬，重新坐回她的天鹅绒垫子上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət] ['lɛmˌprɪər] .

and	**looked**	**out**	**of**	**the**	**corner**	**of**	**her**	**eyes**	**at**	**Lempriere**	**.**
和	看起来	出去	的	这	角落	的	她	眼睛	在	伦普里埃	.

她用眼角瞥了一眼伦普里埃。

" [juː; jʊ] [ə'poʊzd] [sɜːr] [hjuː] - ['ɑːfəsərz] [huː] [went] [tuː; tə] [ə'rest] [ðɪs] [diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt] , "
" You opposed Sir Hugh Pawlett's officers who went to arrest this De la Foret , "
" 你 反对 先生 休 - 警官 WHO 去 到 逮捕 这 德 拉 森林 , "
[kən'tɪnjuːd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
continued Elizabeth .
持续 伊丽莎白 .

"你反对休·波利特爵士的军官们去逮捕德拉福雷，"伊丽莎白继续说道。

" [kɔːl] [juː; jʊ] [ðæt] ['sɜːrvɪŋ] [jʊr; jər] [kwiːn] ?
" Call you that serving your Queen ?
" 称呼 你 那 服务 你的 女王 ?

"你管这叫侍奉女王？"

['pɔːlɪt] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [kə'mændz] . "
Pawlett had our commands . "
帕利特 有 我们的 命令 . "

帕利特接到了我们的命令。

" [aɪ] [ə'poʊzd] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ɪn][fɔːrm] ,
" I opposed them but in form ,
" 我 反对 他们 但 在 形式 ,

"我反对他们，但只是在形式上，

[ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [maɪt] [ðə; ði] [mɔːr] ['ʃʊrli] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] ['nɑːlɪdʒ] .
that the matter might the more surely be brought to your Majesty's knowledge .
那 这 事情 可能 这 更多的 一定 是 带来 到 你的 陛下的 知识 .
"
"
"

以便此事能更确切地禀告陛下。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [mæn] . "
" It might easily have brought you to the Tower , man . "
" 它 可能 容易地 有 带来 你 到 这 塔 , 男人 . "

"它很可能把你带到伦敦塔去，伙计。"

" [aɪ][hæd; həd] [feɪθ] [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wʊd] [duː] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [els] .
" I had faith that your Majesty would do right in this , as in all else .
" 我 有 信仰 那 你的 威严 会 做 正确的 在 这 , 作为 在 全部 别的 .

"我相信陛下在这件事上会像在其他所有事情上一样做出正确的决定。"

[soʊ][aɪ] [keɪm] ['hɪðər] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [tuː; tə][jʊr; jər][dʒuː'dɪʃəl]['mædʒəsti] . "
So I came hither to tell the whole story to your judicial Majesty . "
所以 我 来了 这里 到 告诉 这 所有的 故事 到 你的 司法 威严 . "

所以我来到这里，要把事情的来龙去脉告诉陛下。

" ['aʊər; ɑːr] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['kærəktər] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ]
" Our thanks for your certificate of character , " said the Queen , with
" 我们的 谢谢 为了 你的 证书 的 特点 , " 说 这 女王 , 和
[ə'mjuːzd] ['aɪrəni] .
amused irony .
觉得好笑 讽刺 .

"感谢你们的品格证明，"女王带着一丝戏谑的语气说道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] ?
" What is your wish ?
" 什么 是 你的 希望 ?

你的愿望是什么?

[meɪk] [jʊr; jər][wɜːrdz] [fjuː] [ænd; ənd][pleɪn] . "
Make your words few and plain . "
制作 你的 字 很少 和 清楚的 . "

言简意赅。

" [aɪ][dɪ'zaɪər] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [ðæt] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][di:][lɑ:]['fɔrt, 'fɔrɛt][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]
" I desire before all that Michel de la Foret shall not be returned to
" 我 欲望 前 全部 那 米歇尔 德 拉 森林 将 不是 是 返回 到
[ðə; ði]
the
这

"我首先希望米歇尔·德·拉·福雷不要被送回……"

['meditʃi:] , [moʊst]['reɪdiənt]['mædʒəsti] . "
Medici , most radiant Majesty . "
美第奇家族 , 最多 辐射状 威严 . "

美第奇，最光彩照人的陛下。

" [ðæts] [pleɪn] .
" That's plain .
" 那就是 清楚的 .

"这很明显。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['weɪti] ['mætərz] - [twɪkst] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] ,
But there are weighty matters ' twixt France and England ,
但 那里 是 重 事情 - 中间 法国 和 英格兰 ,

但法国和英国之间存在着一些重大问题。

[ænd; ənd][di:][lɑ:]['fɔrt, 'fɔrɛt] [meɪ] [tɜ:rn][ðə; ði] [skeɪl] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'nʌðər] .
and De la Foret may turn the scale one way or another .
和 德 拉 森林 可能 转动 这 规模 一 方式 或者 其他 .

德拉福雷特或许能扭转乾坤。

[wʌt] ['fɑ:loʊz] , ['begər] [ʌv; əv][rɑ:'zɛl] ? "
What follows , beggar of Rozel ? "
什么 跟随 , 乞丐 的 罗泽尔 ? "

接下来会发生什么，罗泽尔的乞丐?

" [ðæt] [mædəmwə'zel] ['ɔbɝt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [meɪ] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [let][ɔ:r] ['hɪndrəns] [ɪn]
" That Mademoiselle Aubert and her father may live without let or hindrance in
" 那 小姐 奥贝尔 和 她 父亲 可能 居住 没有 让 或者 障碍 在
['dʒɜ:rzi] . "
Jersey . "
球衣 . "

"奥贝尔小姐和她的父亲可以在泽西岛自由自在地生活。"

" [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [i:t] ['saʊər] [greɪps] [æd] - ?
" That you may eat sour grapes ad eternam ?
" 那 你 可能 吃 酸的 葡萄 广告 - ?

"你们要永远吃酸葡萄吗？"

[nekst] ? "
Next ? "
下一个 ? "

下一个？"

" [ðæt] - [bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n] [ɔ:l] [ə'fensɪz] [ænd; ənd][let][lɪv; laɪv][ɪn]['dʒɜ:rzi][ɑ:n] [pledʒ] [ðæt]
" That Buonespoir be pardoned all offences and let live in Jersey on pledge that
" 那 - 是 赦免 全部 罪行 和 让 居住 在 球衣 在 保证 那
[hi:; hi][sɪn][noʊ] [mɔ:r] ,
he sin no more ,
他 罪 不 更多的 ,

"赦免布奥内斯波尔的所有罪行，允许他留在泽西岛居住，但须保证不再犯罪。"

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][reɪd][ˌes 'tiː] . - ['seləz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

not	even	to	raid	St	.	Ouen's	cellars	of	the	muscadella	reserved	for	your
不是	甚至	到	袭击	英石	.	-	地窖	的	这	-	预订的	为了	你的

['dʒenərəs] ['mædʒəsti] .

generous	Majesty	.
慷慨的	威严	.

甚至连圣欧文酒窖里珍藏的、专供您慷慨陛下的麝香葡萄酒都不能偷。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['hjuːmər] [ɪn] - [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] -

"	There	was	such	humour	in	Lempriere's	look	as	he	spoke	of	the	muscadella
"	那里	曾是	这样的	幽默	在	-	看	作为	他	辐	的	这	-

[ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [ə'pɑːn] - [reɪd] ;

that	the	Queen	questioned	him	closely	upon	Buonespoir's	raid	;
那	这	女王	被质问	他	密切	之上	-	袭击	;

“伦普里埃在谈到麝香葡萄时，脸上带着一种幽默的神情，以至于女王就布奥内斯波尔的袭击对他进行了仔细的询问；

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'fekʃəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][mɜːrθ] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [teɪl] , [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

and	so	infectious	was	his	mirth	,	as	he	told	the	tale	,	that	Elizabeth	,
和	所以	传染性	曾是	他的	欢笑	,	作为	他	讲述	这	故事	,	那	伊丽莎白	,

他讲故事时，他的快乐极具感染力，以至于伊丽莎白也跟着笑了起来。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪn] [ə'suːmd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [smaɪld] ['ɔːlsoʊ] .

though	she	stamped	her	foot	in	assumed	impatience	,	smiled	also	.
尽管	她	盖章	她	脚	在	假定	不耐烦	,	微笑	还	.

虽然她跺了跺脚，装出一副不耐烦的样子，但脸上还是带着微笑。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] - , ['sɪ'njɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	You	shall	have	your	Buonespoir	,	Seigneur	,	"	she	said	;
"	你	将	有	你的	-	,	领主	,	"	她	说	;

“您一定会得到您的希望，大人，”她说；

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] . "

"	but	for	his	future	you	shall	answer	as	well	as	he	.	"
"	但	为了	他的	未来	你	将	回答	作为	出色地	作为	他	.	"

“但他的未来，你和他一样要负责。”

" [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn]['dʒɜːrzi] [aɪl] , [jʊr; jər] [kə'mɪzəreɪt] ['mædʒəsti] ? "

"	For	what	he	does	in	Jersey	Isle	,	your	commiserate	Majesty	?	"
"	为了	什么	他	做	在	球衣	小岛	,	你的	怜悯	威严	?	"

“陛下，您为何要谴责他在泽西岛的所作所为？”

" [fɔːr; fər][kraɪm] ['elsˌwer] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [kɔːt] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]['taibəːn] , [frend] ,

"	For	crime	elsewhere	,	if	he	be	caught	,	he	shall	march	to	Tyburn	,	friend	,
"	为了	犯罪	别处	,	如果	他	是	捕捉	,	他	将	行进	到	泰伯恩	,	朋友	,

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	she	answered	.
"	她	回答	.

“如果他在别处犯了罪，被抓获后，他将前往泰伯恩受刑，朋友，”她回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] ['ædɪd] : " ['streɪtˌweɪ] [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [mædəmwə'zel] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Then	she	hurriedly	added	:	"	Straightway	go	and	bring	Mademoiselle	and	her
然后	她	匆匆	额外	:	"	立刻	去	和	带来	小姐	和	她

['fɑːðər] ['hɪðər] .

father	hither	.
父亲	这里	.

然后她急忙补充道：“立刻去把小姐和她父亲带来这里。”

['ɔːrdərz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

Orders	are	given	for	their	disposal	.
订单	是	给定	为了	他们的	处理	.

已下令处置这些物品。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][weɪt][ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

And	to	-	morrow	at	this	hour	you	shall	wait	upon	me	in	their	company	.
和	到	-	明天	在	这	小时	你	将	等待	之上	我	在	他们的	公司	.

明天此时此刻，你将与他们一同侍奉我。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['sɜːrvɪsɪz][æz; əz]['bʌtlər] [ðɪs] [deɪ] , [mə'sjɜːr] [ʌv; əv][rɑː'zɛl] .

I	thank	you	for	your	services	as	butler	this	day	,	Monsieur	of	Rozel	.
我	感谢	你	为了	你的	服务	作为	管家	这	天	,	先生	的	罗泽尔	.

罗泽尔先生，感谢您今天担任我的管家。

[juː; jʊ][duː][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] ['rerli] .

You	do	your	office	rarely	.
你	做	你的	办公室	很少	.

你很少去办公室。

" [æz; əz][ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [left] [ɪ'lɪzəbəθs] [ə'pɑːrtmənts] , [hiː; hi][met][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər]

"	As	the	Seigneur	left	Elizabeth's	apartments	,	he	met	the	Earl	of	Leicester
"	作为	这	领主	左边	伊丽莎白的	公寓	,	他	遇见	这	伯爵	的	莱斯特

['hʌrɪŋ] ['ðɪðər] ,

hurrying	thither	,
匆忙	那里	,

“领主离开伊丽莎白的寝宫时，遇到了匆匆赶来的莱斯特伯爵。”

[ˌpri'siːdid] [baɪ][ðə; ði] ['kwiːnz] ['mesɪndʒər] .

preceded	by	the	Queen's	messenger	.
之前	经过	这	女王大学	信使	.

女王的信使先行一步。

['lestər] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [mə'lɪʃəs] [smaɪl] : " ['fɑːrmɪŋ] [ɪz] [gʊd] ,

Leicester	stopped	and	said	,	with	a	slow	malicious	smile	:	"	Farming	is	good	,
莱斯特	停止	和	说	,	和	一个	慢的	恶意	微笑	:	"	农业	是	好的	,

莱斯特停下脚步，带着一丝缓慢而恶意的笑容说道：“务农是件好事，

[ðen] — [juː; jʊ][hæv; həv][faɪn][krɑːps] [ðɪs] [jɪr] [ɑːn][jʊr; jər]['hoʊldɪŋ] ?

then	—	you	have	fine	crops	this	year	on	your	holding	?
然后	—	你	有	美好的	农作物	这	年	在	你的	保持	?

那么——你今年的庄稼长势喜人吗?

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪ'skeɪpt] ['lɛmˌprɪər] [æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪvərɪts] [lʊk] [wʌz; wəz][ɔːl]

"	The	point	escaped	Lempriere	at	first	,	for	the	favourite's	look	was	all
"	这	观点	逃脱	伦普里埃	在	第一的	,	为了	这	最喜欢的	看	曾是	全部

“莱姆普里埃一开始没意识到这一点，因为热门选手的表情完全展现了这一点。”

['ɪnəsns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'stʊk] , [maɪ][lɔːrd] .

innocence	,	and	he	replied	:	"	You	are	mistook	,	my	lord	.
无辜	,	和	他	回复	:	"	你	是	误	,	我的	主	.

他无辜地回答说：“大人，您误会了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər]

You	will	remember
你	将要	记住

你会记得

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbər] [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , [maɪ][lɔːrd] .

I	was	in	the	presence	-	chamber	an	hour	ago	,	my	lord	.
我	曾是	在	这	在场	-	房间	一个	小时	前	,	我的	主	.

大人，我一个小时前还在觐见厅里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɛmˌprɪər] ,

I	am	Lempriere	,
我	是	伦普里埃	,

我是伦普里埃，

['sɪ'njɜːr] [ʌv; əv][rɑː'zɛl] , ['bʌtlər][tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti] . "
Seigneur of Rozel , butler to her Majesty . "
领主 的 罗泽尔 , 管家 到 她 威严 . "

罗泽尔领主，女王陛下的管家。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðen] ?
" But are you , then ?
" 但 是 你 , 然后 ?

“但你真的是吗？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['fɑːrmər][ænd; ənd] [reɪzd] ['kæbidʒz] .
I thought you were a farmer and raised cabbages .
我 想法 你 是 一个 农民 和 提高 卷心菜 .

我以为你是种卷心菜的农民。

" ['smaɪlɪŋ] , ['lestər] [pæst] [ɑːn] .
" Smiling , Leicester passed on .
" 微笑 , 莱斯特 通过了 在 .

莱斯特面带微笑地离开了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [stʊd] ['pɔndərɪŋ] [ðə; ði] ['ɝːlz] [wɜːrdz][ænd; ənd]['æŋgrəli]
For a moment the Seigneur stood pondering the Earl's words and angrily
为了 一个 片刻 这 领主 站立 沉思 这 伯爵的 字 和 愤怒地
['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əb'tuːsnəs] .
wondering at his obtuseness .
好奇 在 他的 迟钝 .

领主站在那里，沉思着伯爵的话，心中恼怒，不明白他为何如此迟钝。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɑːkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn]
Then suddenly he knew he had been mocked , and he turned and ran
然后 突然 他 知道 他 有 到过 嘲笑 , 和 他 转向 和 跑
['æftər][hɪz; ɪz] ['enəmi] ;
after his enemy ;
后 他的 敌人 ;

突然，他意识到自己受到了嘲笑，于是转身追赶他的敌人；

[bʌt; bət] ['lestər] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwiːnz] [ə'pɑːrtmənts] .
but Leicester had vanished into the Queen's apartments .
但 莱斯特 有 消失了 进入 这 女王大学 公寓 .

但莱斯特已经消失在女王的寝宫里了。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [fuːl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] , ['siːmɪŋli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
The Queen's fool was standing near , seemingly engaged in the light occupation of
这 女王大学 傻子 曾是 常设 靠近 , 似乎 已订婚的 在 这 光 职业 的
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪ'mædʒɪneri][flaɪz] ,
catching imaginary flies ,
捕捉 假想 苍蝇 ,

女王的弄臣站在附近，似乎在做着捕捉想象中的苍蝇这种轻松的事情。

['bʌzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['məuʃənz] .
buzzing with his motions .
嗡嗡声 和 他的 运动 .

他的动作让他浑身颤抖。

[æz; əz] ['lestər] ['dɪsə'pɪrd] [hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm][æt; ət] ['lɛmˌprɪər] .
As Leicester disappeared he looked from under his arm at Lempriere .
作为 莱斯特 消失 他 看起来 从 在下面 他的 手臂 在 伦普里埃 .

莱斯特消失后，他从胳膊底下瞥了一眼伦普里埃。

" [ɪf] [ə; eɪ][bɜːrd] [wɪl] [nɑːt][stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːlt][tuː; tə][ɪts][teɪl] , [ðen] [ðə; ði][sɔːlt][ɪz] [dæmd] ,
" If a bird will not stop for the salt to its tail , then the salt is damned ,
" 如果 一个 鸟 将要 不是 停止 为了 这 盐 到 它是 尾巴 , 然后 这 盐 是 该死的 ,

“如果一只鸟不愿停下来吃尾巴上的盐，那么盐就该被诅咒。”

['nʌnsioʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][kraɪ]['deɪvɪd] ! [ænd; ənd][get] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɑːri] .

Nuncio	**;**	**and**	**you**	**must**	**cry**	**David**	**!**	**and**	**get**	**thee**	**to**	**the**	**quarry**	**.**
教廷大使	;	和	你	必须	哭	大卫	!	和	得到	你	到	这	采石场	.

教廷大使；你必须喊"大卫！"然后赶到采石场。

" ['lɛmˌprɪər] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][kweɪnt]['smaɪlɪŋ][ʌv; əv]

"	**Lempriere**	**stared**	**at**	**him**	**swelling**	**with**	**rage**	**;**	**but**	**the**	**quaint**	**smiling**	**of**
"	伦普里埃	凝视	在	他	肿胀	和	愤怒	;	但	这	古雅	微笑	的

[ðə; ði][fuːl] ['kɔŋkəd] [hɪm; ɪm] ,

the	**fool**	**conquered**	**him**	**,**
这	傻子	征服	他	,

伦普里埃怒目而视，怒火中烧；但那傻瓜古怪的笑容却征服了他。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,

and	**instead**	**of**	**turning**	**on**	**his**	**heel**	**,**
和	反而	的	转弯	在	他的	脚跟	,

但他没有转身就走，

[hiː; hi] [spred] [hɪm'self][laɪk][ə; eɪ] [kə'lɑːsəs] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn][ɪn]['grændʒər] .

he	**spread**	**himself**	**like**	**a**	**Colossus**	**and**	**looked**	**down**	**in**	**grandeur**	**.**
他	传播	他自己	喜欢	一个	巨人	和	看起来	向下	在	宏伟	.

他像巨人般舒展身躯，威严地俯瞰着大地。

" [ænd; ənd] ['werfɔːr] [kraɪ]['deɪvɪd] ! [ænd; ənd][get] ['kwɑːriɪŋ] ?

"	**And**	**wherefore**	**cry**	**David**	**!**	**and**	**get**	**quarrying**	**?**
"	和	因此	哭	大卫	!	和	得到	采石	?

"大卫，你为何呼喊？为何去采石？

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [kʌm] , [wʌt] [sens] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðaɪ][wɜːrdz] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ]['jɑːndər]

"	**Come**	**,**	**what**	**sense**	**is**	**there**	**in**	**thy**	**words**	**,**	**when**	**I**	**am**	**wroth**	**with**	**yonder**
"	来	,	什么	感觉	是	那里	在	你的	字	,	什么时候	我	是	愤怒	和	远处

['noʊblmən] ? "

nobleman	**?**	**"**
贵族	?	"

"你这话有什么意义呢？我正对那位贵族发火呢！"

" [oʊ] , ['nʌnsioʊ] , ['nʌnsioʊ] , [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	**Oh**	**,**	**Nuncio**	**,**	**Nuncio**	**,**	**thou**	**art**	**a**	**child**	**of**	**innocence**	**and**	**without**	**history**	**.**
"	哦	,	教廷大使	,	教廷大使	,	你	艺术	一个	孩子	的	无辜	和	没有	历史	.

"哦，教廷大使，教廷大使，你是一个天真无邪、没有历史的孩子。"

[ðə; ði][sɔːlt][held][nɑːt][ðə; ði][bɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][net][ʌv; əv][ðaɪ]['æŋgər] , ['nʌnsioʊ] ;

The	**salt**	**held**	**not**	**the**	**bird**	**for**	**the**	**net**	**of**	**thy**	**anger**	**,**	**Nuncio**	**;**
这	盐	握住	不是	这	鸟	为了	这	网	的	你的	愤怒	,	教廷大使	;

盐没能困住那只鸟，使它成为你愤怒之网的一部分，教廷使节；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] [ðæt] ['ʌðər] [weɪz] [biː; bi] [faʊnd] .

so	**it**	**is**	**meet**	**that**	**other**	**ways**	**be**	**found**	**.**
所以	它	是	见面	那	其他	方式	是	成立	.

所以有必要寻找其他方法。

['deɪvɪd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pʊt][ə; eɪ][stoʊn][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [ænd; ənd][gə'laɪəθ][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [laɪk][æn; ən]

David	**the**	**ancient**	**put**	**a**	**stone**	**in**	**a**	**sling**	**and**	**Goliath**	**laid**	**him**	**down**	**like**	**an**
大卫	这	古老的	放	一个	石头	在	一个	吊索	和	歌利亚	铺设	他	向下	喜欢	一个

[eg] [ɪn][ə; eɪ][nest] — ['ðerfɔːr] ,

egg	**in**	**a**	**nest**	**—**	**therefore**	**,**
蛋	在	一个	巢	—	所以	,

古代的大卫用投石器将一块石头抛向歌利亚，歌利亚便像把蛋放在鸟巢里一样将石头抛了出去——因此，

['nʌnsiʊ] , [get] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɑːri] .

Nuncio	**,**	**get**	**thee**	**to**	**the**	**quarry**	**.**
教廷大使	,	得到	你	到	这	采石场	.

教廷使节，快去采石场。

[ˌɑːblɪ'gɑːtoʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ['lestər] ['jɑːndər] ,

Obligato	**,**	**which**	**is**	**to**	**say**	**Leicester**	**yonder**	**,**
强制性	,	哪个	是	到	说	莱斯特	远处	,

Obligato，也就是莱斯特那边，

[hæθ] [noʊ] [teɪl] — [ðə; ði]['dev(ə)l] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [werz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

hath	**no**	**tail**	**—**	**the**	**devil**	**cut**	**it**	**off**	**and**	**wears**	**it**	**himself**	**.**
有	不	尾巴	—	这	魔鬼	切	它	离开	和	穿着	它	他自己	.

它没有尾巴——魔鬼把它砍下来自己戴上了。

[soʊ] [let] [sɔːlt] [biː; bi] [dæmd] , [ænd; ənd] [goʊ] [slɪŋ] [ðaɪ] [stoʊn] !

So	**let**	**salt**	**be**	**damned**	**,**	**and**	**go**	**sling**	**thy**	**stone**	**!**
所以	让	盐	是	该死的	,	和	去	吊索	你的	石头	!

所以，管它什么盐，去扔你的石头吧!

" ['lɛmˌprɪər] [wʌz; wəz] [gʊd] - ['hjuːmər] [ə'gen] .

"	**Lempriere**	**was**	**good**	**-**	**humoured**	**again**	**.**
"	伦普里埃	曾是	好的	-	幽默	再次	.

伦普里埃又恢复了好心情。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ][goʊld] - [piːs] .

He	**fumbled**	**in**	**his**	**purse**	**and**	**brought**	**forth**	**a**	**gold**	**-**	**piece**	**.**
他	笨手笨脚	在	他的	钱包	和	带来	前进	一个	金子	-	片	.

他摸索着从钱包里掏出一枚金币。

" [fuːl] , [ðaʊ] [hæst]['spoʊkən] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][bɔːrn]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] .

"	**Fool**	**,**	**thou**	**hast**	**spoken**	**like**	**a**	**man**	**born**	**sensible**	**and**	**infinite**	**.**
"	傻子	,	你	哈斯特	说	喜欢	一个	男人	出生	明智的	和	无限	.

“傻瓜，你说话的口气就像一个天生明智且无所不知的人。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðiː] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .

I	**understand**	**thee**	**like**	**a**	**book**	**.**
我	理解	你	喜欢	一个	书	.

我像读一本书一样了解你。

[ðaʊ] [hæst][nɑːt] ['fɑːli] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][biː; bi] ['ænsər] [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [wɑːst][ə; eɪ] [fuːl] .

Thou	**hast**	**not**	**folly**	**and**	**thou**	**shalt**	**not**	**be**	**answered**	**as**	**if**	**thou**	**wast**	**a**	**fool**	**.**
你	哈斯特	不是	蠢事	和	你	应	不是	是	回答	作为	如果	你	浪费	一个	傻子	.

你并不愚蠢，也不会被当作傻瓜对待。

[bʌt; bət][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][goʊld] [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv][rɪ'plaɪ] .

But	**in**	**terms**	**of**	**gold**	**shalt**	**thou**	**have**	**reply**	**.**
但	在	条款	的	金子	应	你	有	回复	.

但若以黄金来回答，你必将得到答复。

" [hiː; hi][pʊt] [ðə; ði][goʊld] - [piːs] [ɪn][ðə; ði] ['fuːlz] [hænd][ænd; ənd] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər]

"	**He**	**put**	**the**	**gold**	**-**	**piece**	**in**	**the**	**fool's**	**hand**	**and**	**slapped**	**him**	**on**	**the**	**shoulder**
"	他	放	这	金子	-	片	在	这	傻瓜	手	和	被掌掴	他	在	这	肩膀

.

:

.

他把金币放在傻瓜手里，拍了拍他的肩膀。

" [waɪ] [naʊ] , ['nʌnsioʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [æt; ət]
" **Why** **now** **,** **Nuncio** **,** " **answered** **the** **other** **,** " **it** **is** **clear** **that** **there** **is** **a** **fool** **at**
" 为什么 现在 , 教廷大使 , " 回答 这 其他 , " 它 是 清除 那 那里 是 一个 傻子 在
[kɔːrt] ,
Court **,**
法庭 ,

"为什么现在才问，教廷大使？"另一个人回答说，"很明显，宫廷里有个傻瓜。"

[fɔːr; fər][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːr; ər] [suːn] ['pɑːrtɪd] ?
for **is** **it** **not** **written** **that** **a** **fool** **and** **his** **money** **are** **soon** **parted** **?**
为了 是 它 不是 书面 那 一个 傻子 和 他的 钱 是 很快 分手了 ?

经上不是写着"愚人和他的钱财很快就会分离"吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [goʊld] - [piːs] [ɪz] [stɪl] [hɑːt][wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] - [twiːn] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
And **this** **gold** **-** **piece** **is** **still** **hot** **with** **running** **'** **tween** **thee** **and** **me** **.**
和 这 金子 - 片 是 仍然 热的 和 跑步 - 青少年 你 和 我 .

这枚金币依然炙手可热，在我们之间流传。

" ['lɛmˌprɪər] [rɔːrd] .
" **Lempriere** **roared** **.**
" 伦普里埃 咆哮 .

伦普里埃咆哮道。

" [waɪ] , [ðen] , [fɔːr; fər][ðaɪ][hɪt] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [goʊld] - [piːs] , ['gɑːsɪp] .
" **Why** **,** **then** **,** **for** **thy** **hit** **thou** **shalt** **have** **another** **gold** **-** **piece** **,** **gossip** **.**
" 为什么 , 然后 , 为了 你的 打 你 应 有 其他 金子 - 片 , 闲话 .

"那么，你这爱嚼舌根的人，就因为你的攻击，你还得再得一枚金币。"

[bʌt; bət] [siː] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['loʊɝd] — " [noʊ] [juː; jʊ] [wer] [ɪz][maɪ] [frend] , - , [ðə; ði]
But **see** **"** **—** **his** **voice** **lowered** **—** **"** **know** **you** **where** **is** **my** **friend** **,** **Buonespoir** **,** **the**
但 看 " — 他的 嗓音 降低 — " 知道 你 在哪里 是 我的 朋友 , - , 这
['paɪrət] ?
pirate **?**
海盗 ?

但是——"他的声音低了下来——"你知道我的朋友，海盗布奥内斯波尔在哪里吗？"

[noʊ] [juː; jʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['dʊrəns] ? "
Know **you** **where** **he** **is** **in** **durance** **?** **"**
知道 你 在哪里 他 是 在 杜兰斯 ? "

你知道他在杜兰斯的哪个地方吗?

" [æz; əz][aɪ] [noʊ] ['mæroʊ] [ɪn][ə; eɪ][boʊn][aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi]['haɪdz] , ['nʌnsioʊ] ,
" **As** **I** **know** **marrow** **in** **a** **bone** **I** **know** **where** **he** **hides** **,** **Nuncio** **,**
" 作为 我 知道 骨髓 在 一个 骨 我 知道 在哪里 他 隐藏 , 教廷大使 ,

"就像我知道骨髓在骨头里一样，我知道他藏在哪里，教廷大使。"

[soʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [fuːl] .
so **come** **with** **me** **,** **"** **answered** **the** **fool** **.**
所以 来 和 我 , " 回答 这 傻子 .

"那就跟我来吧,"傻瓜回答道。

" [ɪf] [diː] ['kɑːrtɝɪt] [hæd; həd][bʌt; bət][ðaɪ] [sens] , [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][æt; ət] [piːs] [ɪn]['dʒɜːrzi] ,
" **If** **De** **Carteret** **had** **but** **thy** **sense** **,** **we** **could** **live** **at** **peace** **in** **Jersey** **,**
" 如果 德 卡特雷特 有 但 你的 感觉 , 我们 可以 居住 在 和平 在 球衣 ,

"如果德·卡特雷特有你这样的智慧，我们就能在泽西岛和平生活了。"

" [rɪ'dʒɔɪnd] ['lɛmˌprɪər] , [ænd; ənd] [stroʊd] ['pɑːndərəsli] ['æftər][ðə; ði] [laɪt] - ['fʊtɪd] [fuːl] [huː]
" **rejoined** **Lempriere** **,** **and** **strode** **ponderously** **after** **the** **light** **-** **footed** **fool** **who**
" 重新加入 伦普里埃 , 和 大步走 沉重地 后 这 光 - 有脚的 傻子 WHO
['keɪpəd] [fɔːrθ] ['sɪŋɪŋ] :
capered **forth** **singing** **:**
跳跃 前进 歌唱 :

伦普里埃重新加入进来，沉重地跟在那个轻快地唱歌跳舞的傻瓜身后：

" [kʌm] ['hɪðər] , [oʊ] [kʌm] ['hɪðər] ,
" **Come hither , O come hither ,**
" 来 这里 , 哦 来 这里 ,

过来，哦，过来

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][braɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][bed] ;
There's a bride upon her bed ;
有 一个 新娘 之上 她 床 ;

新娘躺在床上;

[ðeɪ] [hæv; həv] [struːn] [hɜːr; hər][ɔː(r)][wɪð; wɪθ]['roʊziz] ,
They have strewn her o'er with roses ,
他们 有 散落的 她 超过 和 玫瑰 ,

他们用玫瑰花将她洒满全身。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['roʊziz] - [niːθ] [hɜːr; hər] [hed] :
There are roses ' neath her head :
那里 是 玫瑰 - 下方 她 头 :

她头下有玫瑰花:

[laɪf] [ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [terz] [ænd; ənd] ['læftər] ,
Life is love and tears and laughter ,
生活 是 爱 和 眼泪 和 笑声 ,

生活是由爱、泪水和欢笑组成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læftər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded]
But the laughter it is dead
但 这 笑声 它 是 死的

但笑声已逝

[sɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] !
Sing the way to the Valley , to the Valley !
唱歌 这 方式 到 这 谷 , 到 这 谷 !

唱着歌，走向山谷，走向山谷!

[heɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['roʊziz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [red] !
Hey , but the roses they are red !
嘿 , 但 这 玫瑰 他们 是 红色的 !

嘿，可是这些玫瑰是红色的啊!

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章

第九章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] , [æz; əz][hɜːr; hər]['mædʒəsti][hæd; həd][əd'vaɪzd][ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] ,
The next day at noon , as her Majesty had advised the Seigneur ,
这 下一个 天 在 中午 , 作为 她 威严 有 建议 这 领主 ,

第二天中午，正如女王陛下建议领主的那样，

[diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)ns] .
De la Foret was ushered into the presence .
德 拉 森林 曾是 引导 进入 这 在场 .

德拉福雷被引见进来。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [aɪ] ['kwɪkənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
The Queen's eye quickened as she saw him ,
这 女王大学 眼睛 加速 作为 她 锯 他 ,

女王看到他时，目光锐利起来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ]['si:krət] ['pleʒər] [ðə; ði]['fɪgjər] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ]

and	she	remarked	with	secret	pleasure	the	figure	and	bearing	of	this	young
和	她	评论	和	秘密	乐趣	这	数字	和	轴承	的	这	年轻的

['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:gəˌnɑ:ts, 'ju:gəˌnɑ:ts] .

captain	of	the	Huguenots	.
队长	的	这	胡格诺派教徒	.

她暗自高兴地打量着这位年轻的胡格诺派首领的身材和风度。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['fɪzɪk(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] ['praʊəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:rt] .

She	loved	physical	grace	and	prowess	with	a	full	heart	.
她	喜爱	身体的	优雅	和	能力	和	一个	满的	心	.

她由衷地热爱优美的身姿和强健的体魄。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [pæst] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['meʒər] [ɔ:l] [men] [ə'genst] ['lestər] [ɪn]

The	day	had	almost	passed	when	she	would	measure	all	men	against	Leicester	in
这	天	有	几乎	通过了	什么时候	她	会	措施	全部	男人	反对	莱斯特	在

[hɪz; ɪz] ['feɪvər] ;

his	favour	;
他的	偏爱	;

她几乎就要迎来那个她将所有男人与莱斯特比较，并最终选择莱斯特的日子了；

[ænd; ənd][hi:; hi] , ['noʊɪŋ] [ðɪs] ['klɪrli] [naʊ] , [sɔ:] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:ti] [æŋ'zaɪəti][ðə; ði]['grædʒuəl]

and	he	,	knowing	this	clearly	now	,	saw	with	haughty	anxiety	the	gradual
和	他	,	会心	这	清楚地	现在	,	锯	和	傲慢	焦虑	这	逐渐地

['pæsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

passing	of	his	power	,
通过	的	他的	力量	,

他现在清楚地认识到这一点，带着傲慢的焦虑眼睁睁地看着自己的权力逐渐消逝。

[ænd; ənd] [klʌtʃt] ['fju:təli] [æt; ət][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['sʌbstəns] .

and	clutched	futilely	at	the	vanishing	substance	.
和	紧握	徒劳地	在	这	消失	物质	.

他徒劳地抓住那正在消失的物质。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] [spent] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Thus	it	was	that	he	now	spent	his	strength	in	getting	his	way	with	the
因此	它	曾是	那	他	现在	花费	他的	力量	在	获得	他的	方式	和	这

[kwi:n] [ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

Queen	in	little	things	.
女王	在	小的	事物	.

因此，他现在把精力都放在了在一些小事上讨好女王。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] — [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rt][waɪz][ænd; ənd]

She	had	been	so	long	used	to	take	his	counsel	—	in	some	part	wise	and
她	有	到过	所以	长的	用过的	到	拿	他的	法律顾问	—	在	一些	部分	明智的	和

['skɪlfl] — [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

skilful	—	that	when	she	at	length	did	without	it	,
熟练	—	那	什么时候	她	在	长度	做过	没有	它	,

她长期以来习惯于听取他的建议——其中一些建议明智而巧妙——以至于当她最终不再听从他的建议时，

[ɔ:r] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] ,

or	followed	her	own	mind	,
或者	随后	她	自己的	头脑	,

或者遵从自己的想法，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['fi:vər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][let][noʊ] [tʃæns] [pæs] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

it	became	a	fever	with	him	to	let	no	chance	pass	for	serving	his	own
它	成为	一个	发烧	和	他	到	让	不	机会	经过	为了	服务	他的	自己的

[wɪl] [baɪ] [pə'sweidɪŋ] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:rz] .

will	by	persuading	her	out	of	hers	.
将要	经过	说服	她	出去	的	她的	.

他对此如痴如醉，一心想通过说服她放弃自己的意愿来实现自己的愿望。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['sædli] [jet] ['veɪgli]
This **was** **why** **he** **had** **spent** **an** **hour** **the** **day** **before** **in** **sadly** **yet** **vaguely**
这 曾是 为什么 他 有 花费 一个 小时 这 天 前 在 令人遗憾的是 然而 依稀
[riˈprəutʃɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [slaɪt] [ʃiː; ʃi][pʊt][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbər] [baɪ]
reproaching **her** **for** **the** **slight** **she** **put** **upon** **him** **in** **the** **presence** **-** **chamber** **by**
责备 她 为了 这 轻微 她 放 之上 他 在 这 在场 - 房间 经过
[hɜːr; hər] [fraʊn] ;
her **frown** **;**
她 皱眉 ;

这就是为什么前一天他花了一个小时，含糊其辞地责备她在觐见室里皱眉时对他表现出的轻蔑；

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪn][ɜːrdʒɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ['kæθrɪn] [diː]['meditʃiː][ɪn]
and **another** **in** **urging** **her** **to** **come** **to** **terms** **with** **Catherine** **de** **Medici** **in**
和 其他 在 敦促 她 到 来 到 条款 和 凯瑟琳 德 美第奇家族 在
[ðɪs] [smɔːl] [əˈfer] — [sɪns] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [hæd; həd][set][hɜːr; hər] [rɪ'vendʒfəl] [hɑːrt] [əˈpɑːn]
this **small** **affair** **—** **since** **the** **Frenchwoman** **had** **set** **her** **revengeful** **heart** **upon**
这 小的 事务 — 自从 这 法国女人 有 放 她 复仇的 心 之上
[ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] ['lɑːrdʒər] ['mætərz] [maɪt] [biː; bi] ['setld] [tuː; tə][ðə; ði][geɪn][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
it **—** **that** **larger** **matters** **might** **be** **settled** **to** **the** **gain** **of** **England** **.**
它 — 那 更大的 事情 可能 是 定居 到 这 获得 的 英格兰 .

另一人则敦促她在这件小事上与凯瑟琳·德·美第奇达成和解——因为这位法国女人一心想要报复——这样才能解决更大的问题，从而使英国受益。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt] ,
It **was** **not** **so** **much** **that** **he** **had** **reason** **to** **destroy** **De** **la** **Foret** **,**
它 曾是 不是 所以 很多 那 他 有 原因 到 破坏 德 拉 森林 ,

倒不是说他有充分的理由要除掉德拉福雷，

[æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [diːl] ['frendli] [baɪ][hɪm; ɪm]
as **that** **he** **saw** **that** **the** **Queen** **was** **disposed** **to** **deal** **friendly** **by** **him**
作为 那 他 锯 那 这 女王 曾是 处置 到 交易 友好的 经过 他
[ænd; ənd] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] .
and **protect** **him** **.**
和 保护 他 .

因为他看出女王愿意友好对待他并保护他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kwiːn] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'riːzənɪŋ]
He **did** **not** **see** **the** **danger** **of** **rousing** **in** **the** **Queen** **the** **same** **unreasoning**
他 做过 不是 看 这 危险 的 振奋人心的 在 这 女王 这 相同的 不讲道理
[tɪ'neɪʃəsnəs] [ʌv; əv] [wɪl] [əˈpɑːn][dʒʌst] [sʌtʃ] ['lesər] [θɪŋz] [æz; əz] [maɪt] [wel] [biː; bi] [left] [tuː; tə]
tenaciousness **of** **will** **upon** **just** **such** **lesser** **things** **as** **might** **well** **be** **left** **to**
坚韧 的 将要 之上 只是 这样的 较少 事物 作为 可能 出色地 是 左边 到
[hɜːr; hər][əd'vaɪzəz] .
her **advisers** **.**
她 顾问 .

他没有意识到，激起女王对一些本应交给顾问处理的小事的那种不讲道理的固执己见，会带来怎样的危险。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [ɪn] [riː'geɪnɪŋ] , [fɔːr; fər]
In **spite** **of** **which** **he** **almost** **succeeded** **,** **this** **very** **day** **,** **in** **regaining** **,** **for**
在 尽管如此 的 哪个 他 几乎 成功了 , 这 非常 天 , 在 恢复 , 为了
[ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] ,
a **time** **at** **least** **,**
一个 时间 在 至少 ,

尽管如此，就在今天，他几乎成功地重新夺回了权力，至少暂时如此。

[ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
the **ground** **he** **had** **lost** **with** **her** **.**
这 地面 他 有 丢失的 和 她 .

他失去的与她之间的关系。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ][ə'drɔɪt] , [soʊ] ['brɪliənt] , [soʊ] ['wɪti] , [soʊ] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ;

He	had	never	been	so	adroit	,	so	brilliant	,	so	witty	,	so	insinuating	;
他	有	绝不	到过	所以	灵巧	,	所以	杰出的	,	所以	机智	,	所以	暗示	;

他从未如此机敏、如此才华横溢、如此机智、如此善于暗示;

[ænd; ənd][hiː; hi][left][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [weɪ] [kən'sɜːrnɪŋ]

and	he	left	her	with	the	feeling	that	if	he	had	his	way	concerning
和	他	左边	她	和	这	感觉	那	如果	他	有	他的	方式	有关

[diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt] — [ə; eɪ] [mɪr] ['stʌbərn] [wɪm] ,

De	la	Foret	—	a	mere	stubborn	whim	,
德	拉	森林	—	一个	仅仅	固执的	一时兴起	,

他让她觉得，如果他能如愿以偿地做德拉福雷的事——这不过是他一时兴起罢了——

[wɪð; wɪθ][noʊ] [fer] ['riːz(ə)n][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wʊd] [biː; bi] [ə'gen] [sɪ'kjʊrli] [set] .

with	no	fair	reason	behind	it	—	his	influence	would	be	again	securely	set	.
和	不	公平的	原因	在后面	它	—	他的	影响	会	是	再次	安全地	放	.

没有任何正当理由——他的影响力将再次稳固确立。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['kraɪsɪs][wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

The	sense	of	crisis	was	on	him	.
这	感觉	的	危机	曾是	在	他	.

他感到危机四伏。

[ɑːn][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] ['kwiːnz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd]

On	Michel	de	la	Foret	entering	the	presence	the	Queen's	attention	had
在	米歇尔	德	拉	森林	进入	这	在场	这	女王大学	注意力	有

[bɪ'kʌm] ['rɪvɪtɪd] .

become	riveted	.
变得	铆接	.

米歇尔·德·拉·福雷一出现，女王的注意力就被他牢牢吸引了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['mæstəri] , [jet] [ʌv; əv] [ʌn'selfɪʃ] ['pɜːrpəs] .

She	felt	in	him	a	spirit	of	mastery	,	yet	of	unselfish	purpose	.
她	毛毡	在	他	一个	精神	的	精通	,	然而	的	无私	目的	.

她从他身上感受到一种掌控一切的精神，但同时又是一种无私奉献的目标。

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [huː] [maɪt] [wel] [biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ,

Here	was	one	,	she	thought	,	who	might	well	be	in	her	household	,
这里	曾是	一	,	她	想法	,	WHO	可能	出色地	是	在	她	家庭	,

她心想，这个人很可能就在她家里。

[ɔːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [truːps] .

or	leading	a	regiment	of	her	troops	.
或者	领导	一个	团	的	她	军队	.

或者率领她的一个团的部队。

[ðə; ði] [klɪr] [freʃ] [feɪs] , ['kɜːrlɪŋ] [her] , [də'rekt] [lʊk] , ['kwaɪət]['enərdʒi] ,

The	clear	fresh	face	,	curling	hair	,	direct	look	,	quiet	energy	,
这	清除	新鲜的	脸	,	冰壶	头发	,	直接的	看	,	安静的	活力	,

清澈清新的面容，卷曲的头发，直率的眼神，沉静的能量。

[ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti] — [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [bɪ'gɑːtn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	air	of	nobility	—	this	sort	of	man	could	only	be	begotten	of	a
和	空气	的	贵族	—	这	种类	的	男人	可以	仅有的	是	所生的	的	一个

[greɪt] [kɔːz] ;

great	cause	;
伟大的	原因	;

而且他身上散发着高贵的气质——这种人只能为了一个伟大的事业而诞生;

[hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][ɪn]['aɪd(ə)l][ɔːr] ['prɑːspərəs] [taɪmz] .

he	were	not	possible	in	idle	or	prosperous	times	.
他	是	不是	可能的	在	闲置的	或者	繁荣	时代	.

无论在平静的时代还是繁荣的时代，他都不可能出现。

[ɪ'lɪzəbəθ] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ðen] [ə'fektɪd] [sər'praɪz] .

Elizabeth	**looked**	**him**	**up**	**and**	**down**	**,**	**then**	**affected**	**surprise**	**.**
伊丽莎白	看起来	他	向上	和	向下	,	然后	做作的	惊喜	.

伊丽莎白上下打量了他一番，然后装出一副惊讶的样子。

" [mə'sjɜ:r] [di:] [lɑ:] ['fɔrt, 'fɔrɛt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	**Monsieur**	**de**	**la**	**Foret**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	先生	德	拉	森林	,	"	她	说	,

"德拉福雷先生，"她说，

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [ə'taɪər] " — ['glænsɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [dres] .

"	**I**	**do**	**not**	**recognise**	**you**	**in**	**this**	**attire**	**"**	**—**	**glancing**	**towards**	**his**	**dress**	**.**
"	我	做	不是	认出	你	在	这	服装	"	—	瞥了一眼	向	他的	裙子	.

"我认不出你穿成这样了"——他瞥了一眼自己的裙子。

[di:] [lɑ:] ['fɔrt, 'fɔrɛt] [boʊd] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [kən'tɪnju:d] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] :

De	**la**	**Foret**	**bowed**	**,**	**and**	**Elizabeth**	**continued**	**,**	**looking**	**at**	**a**	**paper**	**in**	**her**	**hand**	**:**
德	拉	森林	鞠躬	,	和	伊丽莎白	持续	,	寻找	在	一个	纸	在	她	手	:

德拉福雷鞠了一躬，伊丽莎白继续说道，一边看着手中的文件：

" [ju:; jʊ] ['lændɪd] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rzi] [ɪn] [ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pri:st] [ʌv; əv] [fræns] .

"	**You**	**landed**	**on**	**our**	**shores**	**of**	**Jersey**	**in**	**the**	**robes**	**of**	**a**	**priest**	**of**	**France**	**.**
"	你	登陆	在	我们的	海岸	的	球衣	在	这	长袍	的	一个	牧师	的	法国	.

"你身穿法国神父的长袍，登陆了我们泽西岛的海岸。"

[ðə; ði] ['pæspɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pri:st] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər] ['pɜ:rs(ə)n] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:fəsərz] [ɪn] ['dʒɜ:rzi] [meɪd] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .

The	**passport**	**for**	**a**	**priest**	**of**	**France**	**was**	**found**	**upon**	**your**	**person**	**when**	**our**	**officers**	**in**	**Jersey**	**made**	**search**	**of**	**you**	**.**
这	护照	为了	一个	牧师	的	法国	曾是	成立	之上	你的	人	什么时候	我们的	警官	在	球衣	制成	搜索	的	你	.

我们的官员在泽西岛搜查你时，在你身上发现了法国神父的护照。

[wɪtʃ] [ɪz] [jɔ:r'self] — [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [di:] [lɑ:] ['fɔrt, 'fɔrɛt] , ['soʊldʒər] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [pri:st] [ʌv; əv] [fræns] ?

Which	**is**	**yourself**	**—**	**Michel**	**de**	**la**	**Foret**	**,**	**soldier**	**,**	**or**	**a**	**priest**	**of**	**France**	**?**
哪个	是	你自己	—	米歇尔	德	拉	森林	,	士兵	,	或者	一个	牧师	的	法国	?

你是法国的士兵米歇尔·德·拉·福雷，还是法国的牧师？

" [di:] [lɑ:] ['fɔrt, 'fɔrɛt] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ,

"	**De**	**la**	**Foret**	**replied**	**gravely**	**that**	**he**	**was**	**a**	**soldier**	**,**
"	德	拉	森林	回复	严重地	那	他	曾是	一个	士兵	,

德拉福雷严肃地回答说，他是一名士兵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pri:stli] [dres] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] .

and	**that**	**the**	**priestly**	**dress**	**had**	**been**	**but**	**a**	**disguise**	**.**
和	那	这	祭司	裙子	有	到过	但	一个	伪装	.

原来那身神职人员的装束只是伪装而已。

" [ɪn] [wɪtʃ] ['peɪpɪst] [ə'taɪər] , [mɪ'θɪŋks] , [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [di:] [lɑ:] ['fɔrt, 'fɔrɛt] , ['soʊldʒər] [ænd; ənd]

"	**In**	**which**	**papist**	**attire**	**,**	**methinks**	**,**	**Michel**	**de**	**la**	**Foret**	**,**	**soldier**	**and**
"	在	哪个	天主教徒	服装	,	我觉得	,	米歇尔	德	拉	森林	,	士兵	和

"依我看，米歇尔·德·拉·福雷，这位士兵，身着天主教服饰……"

['hju:gənɑ:t] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [æt; ət] [i:z] — [ðə; ði]['i:g(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vʌltʃərz]

Huguenot	,	must	have	been	ill	at	ease	—	the	eagle	with	the	vulture's
胡格诺派	,	必须	有	到过	患病的	在	舒适	—	这	鹰	和	这	秃鹫的

[wɪŋ] .

wing	.
翼	.

胡格诺教徒一定感到很不自在——鹰长着秃鹫的翅膀。

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] ? "

What	say	you	,	Monsieur	?	"
什么	说	你	,	先生	?	"

先生，您有何看法?

" [ðæt] ['vʌltʃərz] [wɪŋ] [hæθ] ['kærid] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf] [dʌv] - [koʊt] , [jʊr; jər] ['greɪʃəs]

"	That	vulture's	wing	hath	carried	me	to	a	safe	dove	-	cote	,	your	gracious
"	那	秃鹫的	翼	有	携带	我	到	一个	安全的	鸽子	-	科特	,	你的	亲切

“那只秃鹫的翅膀把我带到了一个安全的鸽舍，您仁慈的

['mædʒəsti] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [oʊ'bi:s(ə)ns] .

Majesty	,	"	he	answered	,	with	a	low	obeisance	.
威严	,	"	他	回答	,	和	一个	低的	服从	.

“陛下，”他低声行礼回答道。

" [aɪm] [nʌn] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [mə'sjɜ:r] , " [wʌz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθs] ['ænsər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

"	I'm	none	so	sure	of	that	,	Monsieur	,	"	was	Elizabeth's	answer	,	and	she
"	我是	没有任何	所以	当然	的	那	,	先生	,	"	曾是	伊丽莎白的	回答	,	和	她

[glɑ:nst] ['kwɪzɪkli] [æt; ət] ['lestər] ,

glanced	quizzically	at	Leicester	,
瞥了一眼	疑惑地	在	莱斯特	,

“我对此也不太确定，先生，”伊丽莎白回答道，并疑惑地看了莱斯特一眼。

[hu:] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .

who	made	a	gesture	of	annoyance	.
WHO	制成	一个	手势	的	烦恼	.

他做出了一个表示恼怒的手势。

" ['aʊər; ɑ:r]['kʌz(ə)n] [fræns] [meɪks] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˌju: 'es][ə; eɪ][dɑ:rk] [ɪn'trɪgər] [ænd; ənd] [kən'spɪrətər] ,

"	Our	cousin	France	makes	you	to	us	a	dark	intriguer	and	conspirator	,
"	我们的	表哥	法国	制作	你	到	我们	一个	黑暗的	阴谋家	和	同谋	,

“我们的表亲法国让我们觉得你是一个阴险的阴谋家和叛徒，

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wi:d] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [ə; eɪ] - ['trʌbləs] , ['tretʃərəs]

a	dangerous	weed	in	our	good	garden	of	England	,	a	'	troublous	,	treacherous
一个	危险的	杂草	在	我们的	好的	花园	的	英格兰	,	一个	-	麻烦的	,	奸诈

['vaɪələns] - — [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kɔ:ld] , [mə'sjɜ:r] . "

violence	'	—	such	are	you	called	,	Monsieur	.	"
暴力	-	—	这样的	是	你	称为	,	先生	.	"

在我们美丽的英格兰花园里，你就像一株危险的杂草，一种“麻烦的、阴险的暴力”——先生，这就是人们对你的称呼。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jʊr; jər] [haɪ] ['mædʒəsti:z] ['paʊər] , " [hi:; hi] ['ænsər] ,

"	I	am	in	your	high	Majesty's	power	,	"	he	answered	,
"	我	是	在	你的	高的	陛下的	力量	,	"	他	回答	,

“我完全听命于陛下，”他回答道。

" [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['si:mɪθ] [best] .

"	to	do	with	me	as	it	seemeth	best	.
"	到	做	和	我	作为	它	似乎	最好的	.

“由他们来处置我。”

[ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪlz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [fræns] ,

If	your	Majesty	wills	it	that	I	be	returned	to	France	,
如果	你的	威严	遗嘱	它	那	我	是	返回	到	法国	,

如果陛下愿意让我返回法国，

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [set] [ˌem ˈiː] [əˈpɑːn] [ɪts] [koʊst] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] .

I	pray	you	set	me	upon	its	coast	as	I	came	from	it	,	a	fugitive	.
我	祈祷	你	放	我	之上	它是	海岸	作为	我	来了	从	它	,	一个	逃犯	.

我祈求您将我放回它海岸，就像我当初逃离它时一样，我是一个逃犯。

[ðens] [wɪl] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['strɪkən] ['piːp(ə)l]

Thence	will	I	try	to	find	my	way	to	the	army	and	the	poor	stricken	people
因此	将要	我	尝试	到	寻找	我的	方式	到	这	军队	和	这	贫穷的	受打击的	人们

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [wʌz; wəz] .

of	whom	I	was	.
的	谁	我	曾是	.

然后我将努力找到通往军队和那些我曾经是其中一员的贫困人民的路。

[aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	pray	for	that	only	,	and	not	to	be	given	to	the	red	hand	of	the
我	祈祷	为了	那	仅有的	,	和	不是	到	是	给定	到	这	红色的	手	的	这

['meditʃiː] . "

Medici	.	"
美第奇家族	.	"

我只祈求这一点，不要落入美第奇家族的魔爪。

" [red] [hænd] — [baɪ] [maɪ] [feɪθ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [boʊld] , [mə'sjɜːr] !

"	Red	hand	—	by	my	faith	,	but	you	are	bold	,	Monsieur	!
"	红色的	手	—	经过	我的	信仰	,	但	你	是	大胆的	,	先生	!

"红手——以我的信仰发誓，但先生，您胆子真大！"

" ['lestər] [tæpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪm'peɪʃntli] , [ðen] [kɔːt] [ðə; ði]

"	Leicester	tapped	his	foot	upon	the	floor	impatiently	,	then	caught	the
"	莱斯特	轻敲	他的	脚	之上	这	地面	不耐烦地	,	然后	捕捉	这

莱斯特不耐烦地用脚跺着地板，然后……

['kwiːnz] [aɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [lʊk] .

Queen's	eye	,	and	gave	her	a	meaning	look	.
女王大学	眼睛	,	和	给予	她	一个	意义	看	.

女王的目光，给了她一个意味深长的眼神。

[diː] [lɑː] ['fɔrt, 'fɔrɛt] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [nuː] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kweɪl] .

De	la	Foret	saw	the	look	and	knew	his	enemy	,	but	he	did	not	quail	.
德	拉	森林	锯	这	看	和	知道	他的	敌人	,	但	他	做过	不是	鹌鹑	.

德拉福雷看到了那眼神，认出了他的敌人，但他并没有退缩。

" [boʊld] ['oʊnli] [baɪ] [jʊr; jər] [haɪ] ['mædʒəstiːz] [feɪθ] , [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	Bold	only	by	your	high	Majesty's	faith	,	indeed	,	"	he	answered	the	Queen	,
"	大胆的	仅有的	经过	你的	高的	陛下的	信仰	,	的确	,	"	他	回答	这	女王	,

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrmləs] [gaɪl] .

with	harmless	guile	.
和	无害	诡计	.

"我之所以如此大胆，完全是仰仗陛下对我的信任，"他用无伤大雅的狡黠回答女王。

[ɪ'lɪzəbəθ] [smaɪld] .

Elizabeth	smiled	.
伊丽莎白	微笑	.

伊丽莎白笑了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [sʌtʃ] ['flætərɪŋ] [spiːtʃ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] .

She	loved	such	flattering	speech	from	a	strong	man	.
她	喜爱	这样的	奉承	演讲	从	一个	强的	男人	.

她喜欢强势男人这样奉承的话语。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ɪn] [hɜːr; hər] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ʌndər] ['lɛstərz] ['fɪŋgər] .

It	touched	a	chord	in	her	deeper	than	that	under	Leicester's	finger	.
它	感动	一个	弦	在	她	更深	比	那	在下面	莱斯特的	手指	.

它触动了她内心深处比莱斯特的手指触动更深的一根弦。

['lɛstərz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['oʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [self] - [wɪld] [ɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt] .

Leicester's	impatience	only	made	her	more	self	-	willed	on	the	instant	.
莱斯特的	不耐烦	仅有的	制成	她	更多的	自己	-	意志	在	这	立即的	.

莱斯特的不耐烦只会让她更加任性。

" [juː; jʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [noʊt] , [mə'sjɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt] .

"	You	speak	with	the	trumpet	note	,	Monsieur	,	"	she	said	to	De	la	Foret	.
"	你	说话	和	这	喇叭	笔记	,	先生	,	"	她	说	到	德	拉	森林	.

“先生，您说话像小号一样，”她对德拉福雷说。

" [wiː; wi] [wɪl] [pruːv] [juː; jʊ] .

"	We	will	prove	you	.
"	我们	将要	证明	你	.

我们会证明给你看。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn][maɪ][lɔːrd] ['lɛstərz] ['ɑːrmi] [hɪr] ,

You	shall	have	a	company	in	my	Lord	Leicester's	army	here	,
你	将	有	一个	公司	在	我的	主	莱斯特的	军队	这里	,

你将在我的莱斯特勋爵的军队中拥有一支连队。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə'pɑːn][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪm] . "

and	we	will	send	you	upon	some	service	worthy	of	your	fame	.	"
和	我们	将要	发送	你	之上	一些	服务	值得	的	你的	名声	.	"

我们将派你去做一些配得上你名声的事情。

" [aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər]['mædʒəstiːz]['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][diː][lɑː] -

"	I	crave	your	Majesty's	pardon	,	but	I	cannot	do	it	,	"	was	De	la	Foret's
"	我	渴望	你的	陛下的	赦免	,	但	我	不能	做	它	,	"	曾是	德	拉	-

['ɪnstənt][rɪ'plaɪ] .

instant	reply	.
立即的	回复	.

“我恳求陛下的赦免，但我不能这样做，”德拉福雷立即回答道。

" [aɪ][hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [lɪft][maɪ] [sɔːrd] [ɪn][wʌn] [kɔːz] ['oʊnli] ,

"	I	have	sworn	that	I	will	lift	my	sword	in	one	cause	only	,
"	我	有	宣誓	那	我	将要	举起	我的	剑	在	一	原因	仅有的	,

我已发誓，我只会为一个目标拔剑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][stænd] .

and	to	that	I	must	stand	.
和	到	那	我	必须	站立	.

对此，我必须坚持立场。

[ænd; ənd] [mɔːr] — [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ded] [tʃiːf] , ['geɪbriəl][diː] [mənt'gʌməri] ,

And	more	—	the	widow	of	my	dead	chief	,	Gabriel	de	Montgomery	,
和	更多的	—	这	寡妇	的	我的	死的	首席	,	加布里埃尔	德	蒙哥马利	,

还有更多——我已故上司加布里埃尔·德·蒙哥马利的遗孀，

[ɪz][set] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ʌn'ʃeltərd] [ænd; ənd][ə'loʊn] .

is	set	down	in	this	land	unsheltered	and	alone	.
是	放	向下	在	这	土地	无家可归	和	独自的	.

他孤零零地被安置在这片土地上，没有遮蔽。

[aɪ][hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə][wʌn] [huː] [lʌvz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [ded] ['tʃiːfs] [seɪk] ,

I	have	sworn	to	one	who	loves	her	,	and	for	my	dead	chief's	sake	,
我	有	宣誓	到	一	WHO	爱	她	,	和	为了	我的	死的	酋长的	清酒	,

我已向一位爱她的人发誓，并且看在我已故首领的份上，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [sɜːrv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər][ʌn'tɪl] ['betər] [deɪz] [biː; bi] [kʌm] [ænd; ənd]

that	I	will	serve	her	and	be	near	her	until	better	days	be	come	and
那	我	将要	服务	她	和	是	靠近	她	直到	更好的	天	是	来	和

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] ['kwaɪətnəs] [tuː; tə] [fræns] .

she	may	return	in	quietness	to	France	.
她	可能	返回	在	寂静	到	法国	.

我将侍奉她，陪伴在她身边，直到好日子到来，她可以平静地返回法国。

[ɪn] ['eksaɪl] [wiː; wi] [fjuː] ['strɪkən] [foʊk][mʌst; məst][stænd] [tə'geðər] , [jʊr; jər] ['ɔːgəst] ['mædʒəsti] .

In	exile	we	few	stricken	folk	must	stand	together	,	your	august	Majesty	.
在	流亡	我们	很少	受打击的	民间	必须	站立	一起	,	你的	八月	威严	.

流亡在外，我们这些饱受苦难的人必须团结一致，陛下。

" [ɪ'lɪzəbəθs] [aɪ] [flæʃt] [ʌp] .

"	Elizabeth's	eye	flashed	up	.
"	伊丽莎白的	眼睛	闪光灯	向上	.

伊丽莎白的眼神闪过一丝光芒。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['feɪvər] .

She	was	impatient	of	refusal	of	her	favour	.
她	曾是	不耐烦	的	拒绝	的	她	偏爱	.

她对自己的请求被拒绝感到不耐烦。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

She	was	also	a	woman	,
她	曾是	还	一个	女士	,

她也是一名女性。

[ænd; ənd] [ðæt] [diː] [lɑː] ['fɔrt, 'fɔrɛt] [ʃʊd; ʃəd] [flɔːnt] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [wʌz; wəz]

and	that	De	la	Foret	should	flaunt	his	devotion	to	another	woman	was
和	那	德	拉	森林	应该	标榜	他的	虔诚	到	其他	女士	曾是

['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['laɪkɪŋ] .

little	to	her	liking	.
小的	到	她	喜欢	.

德拉福雷特竟然向别人炫耀他对另一个女人的爱，这让她非常不高兴。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [lʌv] ,

The	woman	in	her	,	which	had	never	been	blessed	with	a	noble	love	,
这	女士	在	她	,	哪个	有	绝不	到过	蒙福	和	一个	高贵	爱	,

[wʌz; wəz] [raʊzd] .

was	roused	.
曾是	唤醒	.

她内心深处那个从未体验过高尚爱情的女人被唤醒了。

[ðə; ði] ['saʊərnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ,

The	sourness	of	a	childless	,
这	酸味	的	一个	无子女	,

没有孩子的苦涩滋味

[ˌʌnkəm'pænjənəbl] [laɪf] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [maɪnd]

uncompanionable	life	was	stronger	for	the	moment	than	her	strong	mind
不相伴的	生活	曾是	更强	为了	这	片刻	比	她	强的	头脑

[ænd; ənd] [sens] .

and	sense	.
和	感觉	.

暂时而言，孤独的生活比她坚强的意志和理智更有力量。

" [mə'sjɜːr] [hæz; həz] [swɔːrn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [hæz; həz] [swɔːrn] [ðæt] ,

"	Monsieur	has	sworn	this	,	and	Monsieur	has	sworn	that	,
"	先生	有	宣誓	这	,	和	先生	有	宣誓	那	,

"先生发誓说了这个，先生也发誓说了那个，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['petʃələntli] — " [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [huː] ['lʌvθ] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" she said petulantly — " and to one who loveth a lady , and for a
" 她 说 任性地 — " 和 到 一 WHO 爱 一个 女士 , 和 为了 一个
[kɔːz] — [tʌt] ,
cause — tut ,
原因 — 教程 ,

她不耐烦地说——"对一个爱慕女士的人，而且是为了某个理由——啧，

[tʌt] , [tʌt] ! —
tut , tut ! —
教程 , 教程 ! —

啧啧！

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'triːgɪŋ] [læf] [liːpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪ] ,
" Suddenly a kind of intriguing laugh leaped into her eye ,
" 突然 一个 种类 的 引人入胜 笑 跳跃 进入 她 眼睛 ,

"突然，她眼中闪过一丝耐人寻味的笑意，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['lestər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
and she turned to Leicester and whispered in his ear .
和 她 转向 到 莱斯特 和 低声说道 在 他的 耳朵 .

她转向莱斯特，在他耳边低语。

['lestər] [fraund] , [ðen] [smaɪld] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [diː][lɑː] - ['fɪgjər]
Leicester frowned , then smiled , and glanced up and down De la Foret's figure
莱斯特 皱眉 , 然后 微笑 , 和 瞥了一眼 向上 和 向下 德 拉 - 数字
[ɪm'pɜːrtnəntli] .
impertinently .
无礼地 .

莱斯特皱了皱眉，然后笑了笑，不屑地上下打量着德拉福雷的身形。

" [siː] , [mə'sjɜːr] [diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ; " [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [faɪt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
" See , Monsieur de la Foret , " she added ; " since you will not fight , you shall
" 看 , 先生 德 拉 森林 , " 她 额外 ; " 自从 你 将要 不是 斗争 , 你 将
[priːtʃ] .
preach .
布道 .

"你看，德拉福雷先生，"她补充道，"既然你不愿战斗，那就去传道布道吧。"

[ə; eɪ] [priːst] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ;
A priest you came into my kingdom , and a priest you shall remain ;
一个 牧师 你 来了 进入 我的 王国 , 和 一个 牧师 你 将 保持 ;

你以祭司的身份进入我的国度，也必以祭司的身份留在那里；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [priːtʃ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd][noʊ]['poʊpɪʃ] ['fɑːli] .
but you shall preach good English doctrine and no Popish folly .
但 你 将 布道 好的 英语 教义 和 不 天主教 蠢事 .

但你们要宣扬纯正的英国教义，不要宣扬天主教的愚昧无知。

" [diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt]['stɑːrtɪd] , [ðen] [kəm'poʊzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]
" De la Foret started , then composed himself , and before he had time to
" 德 拉 森林 开始 , 然后 由 他自己 , 和 前 他 有 时间 到
[rɪ'plaɪ] ,
reply ,
回复 ,

德拉福雷开口说道，然后定了定神，还没来得及回答，

[ɪ'lɪzəbəθ] [kən'tɪnjuːd] : " ['pɑːrtli][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðʌs] ['greɪʃəs] ;
Elizabeth continued : " Partly for your own sake am I thus gracious ;
伊丽莎白 持续 : " 部分 为了 你的 自己的 清酒 是 我 因此 亲切 ;

伊丽莎白继续说道："我如此宽容，一部分原因也是为了你好；

[fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] ,

for	as	a	preacher	of	the	Word	I	have	not	need	to	give	you	up	,
为了	作为	一个	牧师	的	这	单词	我	有	不是	需要	到	给	你	向上	,

因为我身为传道人，并没有舍弃你们。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [əˈgriːmənt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [ʌv; əv] [fræns] .

according	to	agreement	with	our	brother	of	France	.
根据	到	协议	和	我们的	兄弟	的	法国	.

根据与法国兄弟国达成的协议。

[æz; əz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪˈbel][ænd; ənd] [kənˈspɪrətər] [aɪ][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

As	a	rebel	and	conspirator	I	were	bound	to	do	so	,
作为	一个	反叛	和	同谋	我	是	边界	到	做	所以	,

作为一个叛逆者和阴谋家，我注定要这样做。

[ənˈles] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][maɪ]['ɑːrmi] .

unless	you	were	an	officer	of	my	army	.
除非	你	是	一个	官	的	我的	军队	.

除非你是我的军官。

[ðə; ðɪ] ['sɪˈnjɜːr] [ʌv; əv][rɑːˈzɛl][hæz; həz]['spoʊkən][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

The	Seigneur	of	Rozel	has	spoken	for	you	,
这	领主	的	罗泽尔	有	说	为了	你	,

罗泽尔领主已为你说话了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kjŋˈtes] [diː] [mənt'gʌməri] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] ['letər] .

and	the	Comtesse	de	Montgomery	has	written	a	pleading	letter	.
和	这	伯爵夫人	德	蒙哥马利	有	书面	一个	恳求	信	.

蒙哥马利伯爵夫人写了一封恳求信。

['ɔːlsoʊ][aɪ][hæv; həv][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [sɔːrs] [ə; eɪ] ['tɪrfl] [prer] — [ðə; ðɪ][ɪŋk][ɪz] [skers] [draɪ][ə'pɑːn]

Also	I	have	from	another	source	a	tearful	prayer	—	the	ink	is	scarce	dry	upon
还	我	有	从	其他	来源	一个	内牛满面	祷告	—	这	墨水	是	稀少	干燥	之上

[ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

it	—	which	has	been	of	service	to	you	.
它	—	哪个	有	到过	的	服务	到	你	.

另外，我从另一个渠道得到了一篇饱含深情的祈祷文——墨迹未干——这对你有所帮助。

[bʌt; bət][aɪ][maɪ'self][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	I	myself	have	chosen	this	way	of	escape	for	you	.
但	我	我	有	选定	这	方式	的	逃脱	为了	你	.

但我亲自为你选择了这条逃生之路。

[pruːv] [jɔːr'self] ['wɜːrði] , [ænd; ənd][ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [wel] — [bʌt; bət] [pruːv] [jɔːr'self] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .

Prove	yourself	worthy	,	and	all	may	be	well	—	but	prove	yourself	you	shall	.
证明	你自己	值得	,	和	全部	可能	是	出色地	—	但	证明	你自己	你	将	.

证明自己的价值，一切或许都会好起来——但你必须证明自己。

[juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'perd] [jʊr; jər] [oʊn] [braɪn] , [mə'sjɜːr] ; [ɪn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['pɪkl] .

You	have	prepared	your	own	brine	,	Monsieur	;	in	it	you	shall	pickle	.
你	有	准备	你的	自己的	盐水	,	先生	;	在	它	你	将	泡菜	.

先生，您已经准备好了自己的腌料；您将用它腌制食物。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['saʊər] [smaɪl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [piːkt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

"	She	smiled	a	sour	smile	,	for	she	was	piqued	,	and	added	:
"	她	微笑	一个	酸的	微笑	,	为了	她	曾是	激怒	,	和	额外	:

她露出一丝苦笑，显然是被激怒了，然后补充道：

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] [skwaɪə] [ʌv; əv] [dɪ'strest] [deɪmz] , [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ]
" Do you think I will have you here squiring of distressed dames , save as a
" 做 你 思考 我 将要 有 你 这里 侍从 的 苦恼 女士们 , 节省 作为 一个
[priːst] ?
priest ?
牧师 ?

“你以为除了当牧师之外，我还会让你在这里当侍从，陪着那些落难的姑娘吗？”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hens] [tuː; tə] ['mædəm] [ʌv; əv] [mənt'gʌməri] [æz; əz][hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l] ['tʃæplɪn] ,
You shall hence to Madame of Montgomery as her faithful chaplain ,
你 将 因此 到 夫人 的 蒙哥马利 作为 她 忠实 牧师 ,

从此你将成为蒙哥马利夫人的忠实牧师。

[wʌns][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [priːtʃ] [ænd; ənd] [noʊ] [jʊr; jər] ['dɑːktrɪn] .
once I have heard you preach and know your doctrine .
一次 我 有 听到 你 布道 和 知道 你的 教义 .

我听过你的讲道，了解了你的教义。

" ['lestər] ['ɔːlmoʊst] [læft] ['aʊtraɪt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [naʊ] ,
" Leicester almost laughed outright in the young man's face now ,
" 莱斯特 几乎 笑了 直接 在 这 年轻的 男人的 脸 现在 ,

“莱斯特城当时几乎当面嘲笑了这个年轻人。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ðæt] [diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt] [wʊd] [ək'sept] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːz(ə)l]
for he had no thought that De la Foret would accept , and refusal
为了 他 有 不 想法 那 德 拉 森林 会 接受 , 和 拒绝
[ment] [ðə; ði]['ɛksaɪlz] [duːm] .
meant the exile's doom .
意思是 这 流亡者的 厄运 .

因为他根本没想到德拉福雷会接受，而拒绝就意味着流放者的厄运。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fæn'tæstɪk] [ðæt] [ðɪs] ['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] ['veri] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt]
It seemed fantastic that this noble gentleman , this very type of the perfect
它 似乎 极好的 那 这 高贵 绅士 , 这 非常 类型 的 这 完美的
['soʊldʒər] ,
soldier ,
士兵 ,

这位高贵的绅士，这位堪称完美的士兵，这简直太棒了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɪkə'rʊn] [ænd; ənd][æn; ən] [æθ'letɪk] ['vælər] [ʌv; əv]['bɑːdi] ,
with the brown face of a picaroon and an athletic valour of body ,
和 这 棕色的 脸 的 一个 皮卡龙 和 一个 运动 勇气 的 身体 ,

他有着小混混般的棕色脸庞和健壮的体魄，

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['priːtʃər] ['iːv(ə)n][ɪn] [nə'sesəti] .
should become a preacher even in necessity .
应该 变得 一个 牧师 甚至 在 必要性 .

即使迫不得已也应该成为一名传道人。

[ɪ'lɪzəbəθ] , ['siːɪŋ] [diː][lɑː] - [dʌm] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [spoʊk] [ʌp] ['ʃɑːrpli] : " [duː]
Elizabeth , seeing De la Foret's dumb amazement and anxiety , spoke up sharply : " Do
伊丽莎白 , 看到 德 拉 - 哑的 惊愕 和 焦虑 , 辐 向上 尖锐地 : " 做
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

伊丽莎白看到德拉福雷一脸茫然和焦虑，便厉声说道：“这样做，

[ɔːr][get][juː; jʊ] [hens] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeditʃiː] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ʌv; əv] [mənt'gʌməri] [ʃæl; ʃəl] [mɔːrn]

or	get	you	hence	to	the	Medici	,	and	Madame	of	Montgomery	shall	mourn
或者	得到	你	因此	到	这	美第奇家族	,	和	夫人	的	蒙哥马利	将	哀悼

[hɜːr; hər] [prə'tektər] ,

her	protector	,
她	保护者	,

或者把你送到美第奇家族那里，蒙哥马利夫人将会哀悼她的保护人。

[ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vər'mɪliən] [tʃiːk] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn]['lʌvər]

and	Mademoiselle	your	mistress	of	the	vermilion	cheek	,	shall	have	one	lover
和	小姐	你的	情妇	的	这	朱红	脸颊	,	将	有	一	情人

[ðə; ði] [les] ;

the	less	;
这	较少的	;

还有你那红脸颊的情妇小姐，她的情人将会少一个。

[wɪtʃ] , [mɪ'θɪŋks] , ['aʊər; ɑːr] ['sɪ'njɜːr] [ʌv; əv][rɑː'zɛl] [wʊd] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] .

which	,	methinks	,	our	Seigneur	of	Rozel	would	thank	me	for	.
哪个	,	我觉得	,	我们的	领主	的	罗泽尔	会	感谢	我	为了	.

我想，罗泽尔领主一定会感谢我的。

" [diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt]['stɑːrtɪd] , [hɪz; ɪz][lɪps] [prest] ['fɜːrmli] [tə'geðər] [ɪn] ['efərt] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] .

"	De	la	Foret	started	,	his	lips	pressed	firmly	together	in	effort	of	restraint	.
"	德	拉	森林	开始	,	他的	嘴唇	按下	牢牢	一起	在	努力	的	克制	.

德拉福雷开口说道，他紧紧抿着嘴唇，努力克制自己。

[ðer; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [kwiːn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

There	seemed	little	the	Queen	did	not	know	concerning	him	;
那里	似乎	小的	这	女王	做过	不是	知道	有关	他	;

女王似乎对他了如指掌；

[ænd; ənd] ['refrəns] [tuː; tə] [ãʒ'ɛl] [raʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃɑːrp] [sə'lɪsɪtuːd] .

and	reference	to	Angele	roused	him	to	sharp	solicitude	.
和	参考	到	安吉尔	唤醒	他	到	锋利的	关怀	.

提到安吉尔，他顿时感到十分担忧。

" [wel] , [wel] ? " [æskt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪm'peɪʃntli] , [ðen] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə]

"	Well	,	well	?	"	asked	Elizabeth	impatiently	,	then	made	a	motion	to
"	出色地	,	出色地	?	"	问	伊丽莎白	不耐烦地	,	然后	制成	一个	运动	到

“怎么样？”伊丽莎白不耐烦地问道，然后做了个手势……

['lestər] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [beɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]['entər] .

Leicester	,	and	he	,	going	to	the	door	,	bade	some	one	to	enter	.
莱斯特	,	和	他	,	去	到	这	门	,	巴德	一些	一	到	进入	.

莱斯特，他走到门口，示意某人进来。

[ðer; ðər] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [ʌv; əv][rɑː'zɛl] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [oʊ'biːs(ə)ns] ,

There	stepped	inside	the	Seigneur	of	Rozel	,	who	made	a	lumbering	obeisance	,
那里	步	里面	这	领主	的	罗泽尔	,	WHO	制成	一个	伐木	服从	,

这时，罗泽尔领主走了进来，笨拙地行了个礼。

[ðen] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] .

then	got	to	his	knees	before	the	Queen	.
然后	得到	到	他的	膝盖	前	这	女王	.

然后他跪倒在女王面前。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði]['leɪdi] ['seɪfli] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	You	have	brought	the	lady	safely	—	with	her	father	?	"	she	asked	.
"	你	有	带来	这	女士	安全	—	和	她	父亲	?	"	她	问	.

她问道：“你们把这位女士和她父亲一起安全带回来了吗？”

['lɛmˌprɪər] , ['pʌz(ə)ld] , [lʊkt] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [æt; ət] [ðə; ði] [kwi:n] , [ðen] [rɪ'plaɪd] : " [bəuθ] [ɑ:r; ər] [seɪf]
Lempriere , puzzled , looked inquiringly at the Queen , then replied : " Both are safe
伦普里埃 , 困惑 , 看起来 询问地 在 这 女王 , 然后 回复 : " 两个都 是 安全的
[wɪ'ðaʊt] , [jʊr; jər] ['ɪnfɪnət] ['mædʒəsti] .
without , your infinite Majesty .
没有 , 你的 无限 威严 .

伦普里埃困惑地看着女王，然后回答说："没有他们，他们都很安全，陛下。"

" [di:] [lɑ:] - [feɪs] [gru:] [peɪl] .
" De la Foret's face grew pale .
" 德 拉 - 脸 生长 苍白 .

"德拉福雷的脸色变得苍白。

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ɑ̃ʒ'ɛl] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər] [ɪn]
He knew now for the first time that Angele and her father were in
他 知道 现在 为了 这 第一的 时间 那 安吉尔 和 她 父亲 是 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

他现在才知道安吉尔和她的父亲在英国。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] ['lɛmˌprɪər] [sə'spɪʃəsli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['swægərɪŋ] ['sɪ'njɜ:r]
and he looked Lempriere suspiciously in the eyes ; but the swaggering Seigneur
和 他 看起来 伦普里埃 可疑地 在 这 眼睛 ; 但 这 趾高气扬 领主
[met] [hɪz; ɪz] [lʊk] ['fræŋkli] ,
met his look frankly ,
遇见 他的 看 坦率地说 ,

他狐疑地直视着伦普里埃的眼睛；但这位趾高气扬的领主却坦然地回望了他。

[ænd; ənd] [boʊd] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:ndərəs] [ænd; ənd] ['dʒi:niəl] ['grævəti] .
and bowed with ponderous and genial gravity .
和 鞠躬 和 沉重的 和 和蔼可亲 重力 .

他庄重而亲切地鞠了一躬。

[naʊ] [di:] [lɑ:] ['fɔrt, 'fɔrɛt] [spoʊk] .
Now De la Foret spoke .
现在 德 拉 森林 辐 .

现在德拉福雷特发言了。

" [jʊr; jər] [haɪ] ['mædʒəsti] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk]
" Your high Majesty , " said he , " if I may ask
" 你的 高的 威严 , " 说 他 , " 如果 我 可能 问

"陛下，"他说，"如果我可以问的话……"

[mædəmwə'zel] ['ɔbɜ·t] [wʌn] ['kwestʃən] [ɪn] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] — "
Mademoiselle Aubert one question in your presence — "
小姐 奥贝尔 一 问题 在 你的 在场 — "

奥贝尔小姐，我当着您的面问您一个问题——

" [jʊr; jər] ['ænsər] [naʊ] ; [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [du:] ['si:z(ə)n] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] [kwi:n] .
" Your answer now ; the lady in due season , " interposed the Queen .
" 你的 回答 现在 ; 这 女士 在 到期的 季节 , " 插入 这 女王 .

"现在就由你来回答；女士会在适当的时候回答，"女王插话道。

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [ʃi:; ʃi] [meɪ] [rɪ'zent] [ə; eɪ] [pri:st] , " [sed] [di:] [lɑ:]
" She was betrothed to a soldier , she may resent a priest , " said De la
" 她 曾是 未婚妻 到 一个 士兵 , 她 可能 怨恨 一个 牧师 , " 说 德 拉
['fɔrt, 'fɔrɛt] ,
Foret ,
森林 ,

德拉福雷说："她曾与一名士兵订婚，她可能会怨恨一位牧师。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['hjuːmər] ,
with **a** **touch** **of** **humour** **,**
和 一个 触碰 的 幽默 ,

略带幽默感，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['betər] [weɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]['mætər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['aʊtwərd]
for **he** **saw** **the** **better** **way** **was** **to** **take** **the** **matter** **with** **some** **outward**
为了 他 锯 这 更好的 方式 曾是 到 拿 这 事情 和 一些 向外
[iːz] .
ease **.**
舒适 .

因为他认为更好的办法是表面上轻松地处理这件事。

[ɪ'lɪzəbəθ] [smaɪld] .
Elizabeth **smiled** **.**
伊丽莎白 微笑 .

伊丽莎白笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['kʌstəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][bəuθ] ,
" **It** **is** **the** **custom** **of** **her** **sex** **to** **have** **a** **fondness** **for** **both** **,**
" 它 是 这 风俗 的 她 性别 到 有 一个 喜爱 为了 两个都 ,

“女性通常对两者都抱有喜爱之情，这是她们的习俗。”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æsɪd][smaɪl] .
" **she** **answered** **,** **with** **an** **acid** **smile** **.**
" 她 回答 , 和 一个 酸 微笑 .

她带着一丝冷笑回答道。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['ænsər] ?
" **But** **your** **answer** **?**
" 但 你的 回答 ?

但你的答案是什么?

" [diː][lɑː] - [feɪs] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪv] .
" **De** **la** **Foret's** **face** **became** **exceeding** **grave** **.**
" 德 拉 - 脸 成为 超过 严重 .

德拉福雷的脸色变得异常严肃。

['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sed] : " [maɪ] [sɔːrd] [hæz; həz]['spoʊkən] ['friːli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɔːz] ;
Bowing **his** **head** **,** **he** **said** **:** **"** **My** **sword** **has** **spoken** **freely** **for** **the** **Cause** **;**
鞠躬 他的 头 , 他 说 : " 我的 剑 有 说 自由 为了 这 原因 ;

他低下头说：“我的剑已为事业自由地发声；

[gɑːd][fər'bɪd] [ðæt] [maɪ] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [spiːk] ['ɔːlsoʊ] .
God **forbid** **that** **my** **tongue** **should** **not** **speak** **also** **.**
上帝 禁止 那 我的 舌头 应该 不是 说话 还 .

但愿我的舌头也不会失语。

[aɪ] [wɪl] [duː][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [bɪ'hest] .
I **will** **do** **your** **Majesty's** **behest** **.**
我 将要 做 你的 陛下的 要求 .

我将遵照陛下的旨意行事。

" [ðə; ðɪ]['dʒestɪŋ][wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [lɪps] [keɪm] [nɑːt] [fɔːrθ] , [fɔːr; fər][diː][lɑː]
" **The** **jesting** **word** **that** **was** **upon** **the** **royal** **lips** **came** **not** **forth** **,** **for** **De** **la**
" 这 开玩笑 单词 那 曾是 之上 这 皇家 嘴唇 来了 不是 前进 , 为了 德 拉

“国王唇边原本想说的玩笑话却没能说出口，因为德拉

- [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , [ænd; ənd]
Foret's **face** **was** **that** **of** **a** **man** **who** **had** **determined** **a** **great** **thing** **,** **and**
- 脸 曾是 那 的 一个 男人 WHO 有 决定 一个 伟大的 事物 , 和

福雷特的脸上带着一种决心要做一件大事的神情，

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [haɪ] [diːdz] .

Elizabeth	was	one	who	had	a	heart	for	high	deeds	.
伊丽莎白	曾是	一	WHO	有	一个	心	为了	高的	契约	.

伊丽莎白是一位心怀崇高理想的人。

" [ðə; ði][mæn][ɪz] [breɪv]

"	The	man	is	brave
"	这	男人	是	勇敢的

这个人很勇敢。

[ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌm'faʊnd]

indeed	,	"	she	said	under	her	breath	,	and	,	turning	to	the	dumfounded
的确	,	"	她	说	在下面	她	气息	,	和	,	转弯	到	这	目瞪口呆

"确实如此,"她低声说道，然后转向目瞪口呆的.....

['sɪ'njɜːr] , [beɪd] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ɪn] [mædəmwə'zel] ['ɔbɝt] .

Seigneur	,	bade	him	bring	in	Mademoiselle	Aubert	.
领主	,	巴德	他	带来	在	小姐	奥贝尔	.

领主，吩咐他把奥伯特小姐带进来。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ɑ̃ʒ'ɛl] ['entərd] , [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːrwərd] , [meɪd] [oʊ'biːs(ə)ns] ,

A	moment	later	Angele	entered	,	came	a	few	steps	forward	,	made	obeisance	,
一个	片刻	之后	安吉尔	进入	,	来了	一个	很少	步骤	向前	,	制成	服从	,

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .

and	stood	still	.
和	站立	仍然	.

片刻之后，安琪儿走了进来，向前走了几步，行了个礼，然后站在那里。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [lʊkt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['stedəli] .

She	showed	no	trepidation	,	but	looked	before	her	steadily	.
她	显示	不	忐忑不安	,	但	看起来	前	她	稳步	.

她没有丝毫畏惧，而是目光坚定地注视着前方。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

She	knew	not	what	was	to	be	required	of	her	,
她	知道	不是	什么	曾是	到	是	必需的	的	她	,

她不知道自己应该做什么，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] ;

she	was	a	stranger	in	a	strange	land	;
她	曾是	一个	陌生人	在	一个	奇怪的	土地	;

她身处异乡，像个陌生人；

[bʌt; bət] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd]['eksaɪl][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɜːr; hər]['spɪrɪt][ænd; ənd]

but	persecution	and	exile	had	gone	far	to	strengthen	her	spirit	and
但	迫害	和	流亡	有	已消失	远的	到	加强	她	精神	和

['greɪtn] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] .

greaten	her	composure	.
伟大	她	镇定	.

但迫害和流放极大地增强了她的精神力量，提高了她的沉着冷静。

[ɪ'lɪzəbəθ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl]['koʊldli][ænd; ənd] ['krɪtɪkli] .

Elizabeth	gazed	at	the	girl	coldly	and	critically	.
伊丽莎白	凝视	在	这	女孩	冷冷地	和	关键	.

伊丽莎白冷冷地、批判地打量着那个女孩。

[tuː; tə] ['wɪmɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] - ['eɪmiəb(ə)l] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ]

To	women	she	was	not	over	-	amiable	;	but	as	she	looked	at	the	young
到	女性	她	曾是	不是	超过	-	可亲	;	但	作为	她	看起来	在	这	年轻的

['hjuːgənɑːt] [meɪd] ,

Huguenot	maid	,
胡格诺派	女佣	,

她对女性并不十分和蔼；但当她看着那位年轻的胡格诺派女仆时，

[ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːm] ['berɪŋ] , [wɔːrm][ʌv; əv] ['kʌlər] , [klɪr] [ʌv; əv] [aɪ] , [ænd; ənd] ['pɜːrpəsf(ə)l] [ʌv; əv] [feɪs]

of	this	calm	bearing	,	warm	of	colour	,	clear	of	eye	,	and	purposeful	of	face
的	这	冷静的	轴承	,	温暖的	的	颜色	,	清除	的	眼睛	,	和	有目的的	的	脸

,

,

,

她神态沉稳，面色温暖，目光清澈，神情坚定。

[sʌm; səm] [θɪŋ] ['kɪndld] [ɪn][hɜːr; hər] .

some	thing	kindled	in	her	.
一些	事物	点燃	在	她	.

她心中似乎燃起了某种东西。

[moʊst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːz] ,

Most	like	it	was	that	love	for	a	cause	,
最多	喜欢	它	曾是	那	爱	为了	一个	原因	,

最有可能的是出于对某个事业的热爱，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][hɜːr; hər][ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmənz] [lʌv] [fɔːr; fər]

which	was	more	to	be	encouraged	by	her	than	any	woman's	love	for
哪个	曾是	更多的	到	是	鼓励	经过	她	比	任何	女性的	爱	为了

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

她更应该鼓励这种行为，而不是任何女人对男人的爱。

[wɪtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər][ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'vɜːrʒn] ,

which	as	she	grew	older	inspired	her	with	aversion	,
哪个	作为	她	生长	老	灵感	她	和	厌恶	,

随着年龄增长，这让她产生了厌恶感。

[æz; əz] [tɔːk] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [brɔːt] ['sɪnɪk(ə)l] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

as	talk	of	marriage	brought	cynical	allusions	to	her	lips	.
作为	讲话	的	婚姻	带来	愤世嫉俗	暗示	到	她	嘴唇	.

一谈到婚姻，她嘴里就冒出了讽刺的话语。

" [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['letər] [ænd; ənd][ɪts]['prəutests][ænd; ənd][ɪts] ['pliːdɪŋz] .

"	I	have	your	letter	and	its	protests	and	its	pleadings	.
"	我	有	你的	信	和	它是	抗议活动	和	它是	诉状	.

“我收到了你的信，信中充满了抗议和恳求。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪn] [wɜːrdz][ænd; ənd][ˌædʒə'reɪʃənz] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [rɪ'lɪdʒəs] , [ðen] ?

There	were	fine	words	and	adjurations	—	are	you	so	religious	,	then	?
那里	是	美好的	字	和	劝告	—	是	你	所以	宗教	,	然后	?

说了许多漂亮话，也发表了许多恳求——那么，你真是个虔诚的信徒吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['brʌskli] .

"	she	asked	brusquely	.
"	她	问	粗暴地	.

她生硬地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hjuːgənɑːt] , [jʊr; jər]['noʊb(ə)l]['mædʒəsti] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] , [æz; əz] [ðoʊ]

"	I	am	a	Huguenot	,	your	noble	Majesty	,	"	answered	the	girl	,	as	though
"	我	是	一个	胡格诺派	,	你的	高贵	威严	,	"	回答	这	女孩	,	作为	尽管

[ðæt] ['ænsər] [ɔːl] .

that	answered	all	.
那	回答	全部	.

“我是胡格诺教徒，陛下，”女孩回答道，仿佛这样就足以说明一切。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔɪstərɪŋ] ['soʊldʒər] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	How	is	it	,	then	,	you	are	betrothed	to	a	roistering	soldier	?	"	asked	the
"	如何	是	它	,	然后	,	你	是	未婚妻	到	一个	摆架子	士兵	?	"	问	这

“那么，你为何要嫁给一个好色的士兵呢？”他问道。

[kwiːn] .
Queen **.**
女王 .

女王。

" [sʌm; səm][mʌst; məst] [preɪ] [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][mʌst; məst] [faɪt] , [jʊr; jər]
" **Some** **must** **pray** **for** **Christ's** **sake** **,** **and** **some** **must** **fight** **,** **your**
" 一些 必须 祈祷 为了 基督的 清酒 , 和 一些 必须 斗争 , 你的
[moʊst] ['krɪstʃən] ['mædʒəsti] ,
most **christian** **Majesty** **,**
最多 基督教 威严 ,

"有些人必须为了基督的缘故祈祷，有些人必须战斗，您最虔诚的基督徒陛下。"

" ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **answered** **the** **girl** **.**
" 回答 这 女孩 .

"女孩回答道。"

" [sʌm; səm][mʌst; məst][duː][bəuθ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn][ə; eɪ]['kɪndər] [vɔɪs] ,
" **Some** **must** **do** **both** **,** **"** **rejoined** **the** **Queen** **,** **in** **a** **kinder** **voice** **,**
" 一些 必须 做 两个都 , " 重新加入 这 女王 , 在 一个 幼儿园 嗓音 ,

"有些人必须两者兼顾，"女王用较为温和的语气重新说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pjʊr] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
for **the** **pure** **spirit** **of** **the** **girl** **worked** **upon** **her** **.**
为了 这 纯的 精神 的 这 女孩 工作 之上 她 .

因为女孩纯洁的心灵影响了她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt] [faɪts] ['ferli] .
" **I** **am** **told** **that** **Monsieur** **de** **la** **Foret** **fights** **fairly** **.**
" 我 是 讲述 那 先生 德 拉 森林 战斗 相当 .

"我听说德拉福雷先生打仗很公平。"

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [preɪ] [æz; əz] [wel] , [mɪ'θɪŋks] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['seɪfti] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] ,
If **he** **can** **pray** **as** **well** **,** **methinks** **he** **shall** **have** **safety** **in** **our** **kingdom** **,**
如果 他 能 祈祷 作为 出色地 , 我觉得 他 将 有 安全 在 我们的 王国 ,

如果他也能祈祷，我想他在我们的王国里就能安全无虞。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv] [piːs] .
and **ye** **shall** **all** **have** **peace** **.**
和 是的 将 全部 有 和平 .

你们都将享有平安。

[ɑːn] ['trɪnəti] ['sʌndeɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [priːtʃ] [ɪn][maɪ]['tʃæp(ə)l] , [mə'sjɜːr] [diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt] ,
On **Trinity** **Sunday** **you** **shall** **preach** **in** **my** **chapel** **,** **Monsieur** **de** **la** **Foret** **,**
在 三位一体 星期日 你 将 布道 在 我的 教堂 , 先生 德 拉 森林 ,

德拉福雷先生，三一主日那天，您将在我的小教堂布道。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [jʊr; jər] [feɪt] .
and **thereafter** **you** **shall** **know** **your** **fate** **.**
和 此后 你 将 知道 你的 命运 .

此后，你将知道自己的命运。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] .
" **She** **rose** **.**
" 她 玫瑰 .

她站了起来。

" [maɪ] [lɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['lestər] , [ɑːn] [huːz] [feɪs] [gluːm] [hæd; həd] ['setld] ,
" **My** **Lord** **,** **"** **she** **said** **to** **Leicester** **,** **on** **whose** **face** **gloom** **had** **settled** **,**
" 我的 主 , " 她 说 到 莱斯特 , 在 谁 脸 愁云 有 定居 ,

"大人，"她对莱斯特说道，莱斯特脸上笼罩着阴霾。

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [ðæt] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] - ['dʊrəns] [mʌst; məst][biː; bi]
" you will tell the Lord Chamberlain that Monsieur de la Foret's durance must be
" 你 将要 告诉 这 主 管家 那 先生 德 拉 - 杜兰斯 必须 是
[meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] [west] ['taʊər] [ʌv; əv][maɪ] ['pæləs] [tɪl] ['tʃæp(ə)l] - ['goʊɪŋ][ʌv; əv] ['trɪnəti]
made comfortable in the west tower of my palace till chapel - going of Trinity
制成 舒服的 在 这 西方 塔 的 我的 宫殿 直到 教堂 - 去 的 三位一体
[deɪ] .
Day .
天 .

"你要告诉宫务大臣，必须让德拉福雷先生在我的宫殿西塔里安享晚年，直到三一节去教堂做礼拜为止。

[aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [sʌm; səm] ['sɜːmənz] [ʌv; əv] ['lætəmɝ]
I will send him for his comfort and instruction some sermons of Latimer
我 将要 发送 他 为了 他的 舒适 和 操作说明 一些 布道 的 拉蒂默
.
:
.

我将寄给他一些拉蒂默的布道词，以安慰他并给他一些教益。

" [ʃiː; ʃi] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪɪs] .
" She stepped down from the dais .
" 她 步 向下 从 这 台 .

她走下讲台。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mɪstrəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ɑ̃ʒ'ɛl] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt]
" You will come with me , mistress , " she said to Angele , and reached out
" 你 将要 来 和 我 , 情妇 , " 她 说 到 安吉尔 , 和 达到 出去
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

"夫人，您跟我一起去吧，"她对安吉尔说，并伸出了手。

[ɑ̃ʒ'ɛl] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [terz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
Angele fell on her knees and kissed it , tears falling down her cheek ,
安吉尔 跌倒 在 她 膝盖 和 亲吻 它 , 眼泪 坠落 向下 她 脸颊 ,

安吉尔跪倒在地，亲吻着它，泪水顺着脸颊滑落。

[ðen] [roʊz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kwiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
then rose and followed the Queen from the chamber .
然后 玫瑰 和 随后 这 女王 从 这 房间 .

然后起身，跟随女王离开了房间。

[ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [lʊk] ['bækwərd] [tɔːrdz] [diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [gʊd]
She greatly desired to look backward towards De la Foret , but some good
她 非常 想要的 到 看 落后 向 德 拉 森林 , 但 一些 好的
['eɪndʒl] [beɪd] [hɜːr; hər][nɑːt] .
angel bade her not .
天使 巴德 她 不是 .

她非常想回头看看德拉福雷，但某个好心的天使阻止了她。

[ʃiː; ʃi]['riəlaizd] [ðæt] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [maɪt] ['ruːɪn][ɔːl] ;
She realised that to offend the Queen at this moment might ruin all ;
她 意识到 那 到 得罪 这 女王 在 这 片刻 可能 废墟 全部 ;

她意识到，此时得罪女王可能会毁掉一切；

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɜːr'self][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][laɪk][tuː; tə]['ɔːfər] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [lʌv] -
and Elizabeth herself was little like to offer chance for farewell and love -
和 伊丽莎白 她自己 曾是 小的 喜欢 到 提供 机会 为了 告别 和 爱 -
['təukənz] .
tokens .
代币 .

伊丽莎白本人不太可能提供告别和情书的机会。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] , [ɑ̃ʒ'ɛl] [left][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn]

So	it	was	that	,	with	bowed	head	,	Angele	left	the	room	with	the	Queen
所以	它	曾是	那	,	和	鞠躬	头	,	安吉尔	左边	这	房间	和	这	女王

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	England	,
的	英格兰	,

于是，安吉尔低着头，陪同英国女王离开了房间。

['liːvɪŋ] ['lɛmˌprɪər] [ænd; ənd][diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði][wʌn] [bɪ'wɪldərd] ,

leaving	Lempriere	and	De	la	Foret	gazing	at	each	other	,	the	one	bewildered	,
离开	伦普里埃	和	德	拉	森林	凝视	在	每个	其他	,	这	一	困惑	,

留下伦普里埃和德拉福雷互相凝视，其中一人茫然不知所措。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lɔːst][ɪn]['peɪnf(ə)l] ['revəri] , [ænd; ənd] ['lestər] ['smaɪlɪŋ] [mə'lɪʃəsli] [æt; ət][ðem; ðəm]

the	other	lost	in	painful	reverie	,	and	Leicester	smiling	maliciously	at	them
这	其他	丢失的	在	痛苦	遐想	,	和	莱斯特	微笑	恶意地	在	他们

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

另一人则陷入痛苦的沉思，而莱斯特则恶意地笑着看着他们俩。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['evri] [mæn] , [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pɔɪnt] ,

Every	man	,	if	you	bring	him	to	the	right	point	,
每一个	男人	,	如果	你	带来	他	到	这	正确的	观点	,

每个男人，只要你引导他到正确的位置，

[ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi][ɪz][moʊst] ['sensətɪv] , [wer] [hiː; hi][moʊst]

if	you	touch	him	in	the	corner	where	he	is	most	sensitive	,	where	he	most
如果	你	触碰	他	在	这	角落	在哪里	他	是	最多	敏感的	,	在哪里	他	最多

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

如果你触碰他最敏感、最能感受到他存在感的角落，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ; [ɪf] [juː; jʊ] [prɪk] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ʌv; əv]

as	it	were	;	if	you	prick	his	nerves	with	a	needle	of
作为	它	是	;	如果	你	刺	他的	神经	和	一个	针	的

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [wer] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] ,

suggestion	where	all	his	passions	,
建议	在哪里	全部	他的	激情	,

就好像；如果你用暗示的针刺破他所有的激情，

[æmˈbɪʃənz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ɑːr; ər][æt; ət] [waɪt] [hiːt] ,

ambitions	and	sentiments	are	at	white	heat	,
抱负	和	情感	是	在	白色的	热	,

雄心壮志和情感都已达到白热化阶段。

[wɪl] ['redɪli] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][sʌm; səm][mæd][ækt][aʊt][ʌv; əv]['hɑːrməni]

will	readily	throw	away	the	whole	game	of	life	in	some	mad	act	out	of	harmony
将要	容易	扔	离开	这	所有的	游戏	的	生活	在	一些	疯狂的	行为	出去	的	和谐

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hiː; hi]['evər][dɪd] .

with	all	he	ever	did	.
和	全部	他	曾经	做过	.

他会轻易地做出一些疯狂的举动，彻底抛弃自己的人生，这与他过去所做的一切都背道而驰。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] ['weðər] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [prɪk] [hɪm; ɪm][baɪ]['æksɪdənt][ɔːr] ['blʌndər] [ɔːr] [dɪ'zaɪn] ,

It	matters	little	whether	the	needle	prick	him	by	accident	or	blunder	or	design	,
它	事情	小的	无论	这	针	刺	他	经过	事故	或者	错误	或者	设计	,

针头是意外、失误还是故意扎到他，其实并不重要。

[hiː; hi] [wɪl] [bɜːrst] [ɔːl] [baʊndz] ,

he	will	burst	all	bounds	,
他	将要	爆裂	全部	界限	,

他将突破一切界限，

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə'gen] [ðə; ði][oʊld] [truːθ] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [pruːv] [hɪm'self][ə; eɪ] [fuːl]

and	establish	again	the	old	truth	that	each	of	us	will	prove	himself	a	fool
和	建立	再次	这	老的	真相	那	每个	的	我们	将要	证明	他自己	一个	傻子

['gɪv(ə)n] ['pɜːrfɪkt] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

given	perfect	opportunity	.
给定	完美的	机会	.

并再次确立一个古老的真理：如果给我们充分的机会，我们每个人都会证明自己是傻瓜。

[nɔːr] [niːd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] ;

Nor	need	the	occasion	of	this	revolution	be	a	great	one	;
也不	需要	这	场合	的	这	革命	是	一个	伟大的	一	;

这场革命的契机也不一定非得是伟大的事件；

[ðə; ði][moʊst] ['trɪviəl] [ɪ'vent] [meɪ] [prə'duːs] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] [wɪtʃ] [bɜːrn] [ʌp] ['wɪzdəm] , ['pruːd(ə)ns]

the	most	trivial	event	may	produce	the	great	fire	which	burns	up	wisdom	,	prudence
这	最多	琐碎的	事件	可能	生产	这	伟大的	火	哪个	烧伤	向上	智慧	,	谨慎

[ænd; ənd]['hæbɪt] .

and	habit	.
和	习惯	.

最微不足道的小事也可能引发熊熊大火，烧毁智慧、谨慎和习惯。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] , [soʊ] [lɔːŋ] ['kaʊntɪd] [ə'stuːt] , ['klɪrhedɪd] , [ænd; ənd] [wel] - ['gʌvənd] ,

The	Earl	of	Leicester	,	so	long	counted	astute	,	clearheaded	,	and	well	-	governed	,
这	伯爵	的	莱斯特	,	所以	长的	计数	精明	,	清醒	,	和	出色地	-	受统治	,

莱斯特伯爵，长期以来被认为精明、头脑清晰、行事得体，

[hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [fɔɪstid] [aʊt][ʌv; əv] ['bæləns] , ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəs]

had	been	suddenly	foisted	out	of	balance	,	shaken	from	his	imperious
有	到过	突然	强加	出去	的	平衡	,	摇晃	从	他的	专横

[kəm'poʊʒər] ,

composure	,
镇定	,

他突然间失去了平衡，原本高傲的姿态也随之动摇。

['tɔːrtʃərd] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'suːmd] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [ɜːr'bænəti] ,

tortured	out	of	an	assumed	and	persistent	urbanity	,
受折磨	出去	的	一个	假定	和	执着的	城市化	,

被一种假定的、持续的城市化所折磨，

[baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['pæləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hjuːgənɑːt] ['eksaɪl][ʌv; əv][noʊ] ['siːmɪŋ]

by	the	presence	in	Greenwich	Palace	of	a	Huguenot	exile	of	no	seeming
经过	这	在场	在	格林威治	宫殿	的	一个	胡格诺派	流亡	的	不	似乎

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

由于格林威治宫内有一位看似无关紧要的胡格诺派流亡者，

[seɪv] [wʌt] [ðə; ði]['meditʃiː] ['grɪmli] [geɪv] [hɪm; ɪm][baɪ][di'zaiərɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] .

save	what	the	Medici	grimly	gave	him	by	desiring	his	head	.
节省	什么	这	美第奇家族	阴沉地	给予	他	经过	渴望	他的	头	.

除了美第奇家族冷酷地想要他的头颅之外，他什么也得不到。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [əb'sɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['lestər] ,

It	appeared	absurd	that	the	great	Leicester	,
它	出现	荒诞	那	这	伟大的	莱斯特	,

伟大的莱斯特城竟然也遭遇了这样的命运，这似乎很荒谬。

[huːz] ['nɪrnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θroʊn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][moʊst] [fɪrd] , [moʊst]

whose	nearness	to	the	throne	had	made	him	the	most	feared	,	most
谁	接近	到	这	王座	有	制成	他	这	最多	害怕	,	最多

['noʊtəb(ə)l] ,

notable	,
值得注意的	,

他因接近王位而成为最令人畏惧、最引人注目的人，

[ænd; ənd] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , [ðə; ðɪ][moʊst][drə'mætɪk] ['fɪgjər] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

and	,	by	virtue	of	his	opportunities	,	the	most	dramatic	figure	in	England	,
和	,	经过	美德	的	他的	机会	,	这	最多	戏剧性	数字	在	英格兰	,

凭借他的机遇，他成为了英国最具戏剧性的人物。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sliːpləs] [naɪts] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][laɪk][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][diː][lɑː]

should	have	sleepless	nights	by	reason	of	a	fugitive	like	Michel	de	la
应该	有	失眠	夜晚	经过	原因	的	一个	逃犯	喜欢	米歇尔	德	拉

['fɔrt, 'fɔrɛt] .

Foret	.
森林	.

应该因为像米歇尔·德·拉·福雷这样的逃犯而彻夜难眠。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'pɑːstərəs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kwiːnz] ['ɔːfər]

On	the	surface	it	was	preposterous	that	he	should	see	in	the	Queen's	offer
在	这	表面	它	曾是	荒谬	那	他	应该	看	在	这	女王大学	提供

[ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌrefju'dʒiː] ['evɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][set][tuː; tə][grænt][hɪm; ɪm]['speʃ(ə)l]

of	service	to	the	refugee	evidence	that	she	was	set	to	grant	him	special
的	服务	到	这	难民	证据	那	她	曾是	放	到	授予	他	特别的

['feɪvəz] ;

favours	;
恩惠	;

表面上看，他竟然认为女王向难民提供服务是女王要给予他特殊优待的证据，这简直荒谬至极；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [əb'sɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər]['ɔːfər] [ʌv; əv] ['seɪfti] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [pledʒ] [ʌv; əv]

it	was	equally	absurd	that	her	offer	of	safety	to	him	on	pledge	of
它	曾是	同样地	荒诞	那	她	提供	的	安全	到	他	在	保证	的

[hɪz; ɪz] ['tɜːrnɪŋ] ['priːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [nɪr] [hɜːr; hər]

his	turning	preacher	should	seem	proof	that	she	meant	to	have	him	near	her
他的	转弯	牧师	应该	似乎	证明	那	她	意思是	到	有	他	靠近	她

.

:

.

同样荒谬的是，她以他改过自新成为牧师为条件向他提供安全保障，这似乎证明她想让他待在自己身边。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][left][ðə; ðɪ]['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbər] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]

Elizabeth	had	left	the	presence	-	chamber	without	so	much	as	a	glance	at
伊丽莎白	有	左边	这	在场	-	房间	没有	所以	很多	作为	一个	瞥一眼	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

伊丽莎白离开会客室时，甚至连看都没看他一眼。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['greɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] .

though	she	had	turned	and	looked	graciously	at	the	stranger	.
尽管	她	有	转向	和	看起来	亲切地	在	这	陌生人	.

尽管她转过身，优雅地看了那位陌生人一眼。

[hiː; hi][hæd; həd]['heɪstɪli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weitid] [ə; eɪ]

He	had	hastily	followed	her	,	and	thereafter	impatiently	awaited	a
他	有	草草	随后	她	,	和	此后	不耐烦地	等待中	一个

['sʌmənz] [wɪtʃ] ['nevər] [keɪm] ,

summons	which	never	came	,
传票	哪个	绝不	来了	,

他匆匆跟在她身后，之后便焦急地等待着始终没有到来的传唤。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt][hɪz; ɪz]['aʊərz][wɜːr; wər][æt; ət][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]

though	he	had	sent	a	message	that	his	hours	were	at	her	Majesty's
尽管	他	有	发送	一个	信息	那	他的	小时	是	在	她	陛下的

[dɪ'spoʊz(ə)l] .

disposal	.
处理	.

尽管他曾发信息表示，他的时间完全由女王陛下支配。

['weɪtɪŋ] ,

Waiting	,
等待	,

等待，

[hiː; hi] [sɔː] - ['fɑːðər] ['eskɔːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['penʃənər] [tuː; tə]

he	saw	Angele's	father	escorted	from	the	palace	by	a	Gentleman	Pensioner	to
他	锯	-	父亲	护送	从	这	宫殿	经过	一个	绅士	退休人员	到

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ;

a	lodge	in	the	park	;
一个	小屋	在	这	公园	;

他看到安格尔的父亲被一位绅士养老院主人从宫殿护送到公园里的一间小屋；

[hiː; hi] [sɔː] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənts] ;

he	saw	Michel	de	la	Foret	taken	to	his	apartments	;
他	锯	米歇尔	德	拉	森林	已采取	到	他的	公寓	;

他看到米歇尔·德·拉·福雷被带回了他的公寓；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [ʌv; əv][rɑː'zɛl] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pə'zeʃn]

he	saw	the	Seigneur	of	Rozel	walking	in	the	palace	grounds	with	such	possession
他	锯	这	领主	的	罗泽尔	步行	在	这	宫殿	理由	和	这样的	拥有

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

as	though	they	were	his	own	,
作为	尽管	他们	是	他的	自己的	,

他看见罗泽尔领主在宫殿庭院里漫步，神态自若，仿佛那里是他的地盘。

[self] - ['kɑːntent][ɪn] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

self	-	content	in	every	motion	of	his	body	.
自己	-	内容	在	每一个	运动	的	他的	身体	.

他身体的每一个动作都流露出自在之感。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt][ðə; ði] [greɪt] [ɜːrl] [wʌz; wəz] [ɪn'senst] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Upon	the	instant	the	great	Earl	was	incensed	out	of	all	proportion	to	the
之上	这	立即的	这	伟大的	伯爵	曾是	愤怒	出去	的	全部	部分	到	这

[ə'frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪg'zɪstəns] .

affront	of	the	Seigneur's	existence	.
冒犯	的	这	-	存在	.

那一刻，这位伟大的伯爵勃然大怒，其愤怒程度远远超过了领主所受到的侮辱。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [heitid] ['lɛmˌprɪər] ['oʊnli] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] [heitid] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][diː][lɑː]

He	suddenly	hated	Lempriere	only	less	than	he	hated	Michel	de	la
他	突然	憎恨	伦普里埃	仅有的	较少的	比	他	憎恨	米歇尔	德	拉

['fɔrt, 'fɔrɛt] .

Foret	.
森林	.

他突然间对伦普里埃的憎恨仅次于对米歇尔·德·拉·福雷的憎恨。

[æz; əz][hiː; hi] [stɪl] ['weɪtɪd] ['ɪrɪtəbli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmənz] [frʌm; frəm] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

As	he	still	waited	irritably	for	a	summons	from	Elizabeth	,
作为	他	仍然	等待	易怒地	为了	一个	传票	从	伊丽莎白	,

他焦躁地等待着伊丽莎白的召见，

[hiː; hi] [bruːdid] [ɑːn] ['evri] [wɜːrd][ænd; ənd] ['evri] [lʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [leɪt] ;

he	brooded	on	every	word	and	every	look	she	had	given	him	of	late	;
他	沉思	在	每一个	单词	和	每一个	看	她	有	给定	他	的	晚的	;

他反复思索着她近来对他说的每一句话、看他的每一个眼神；

[hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [hɜːr; hər] ['mænər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['tʃæp(ə)l][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

he	recalled	her	manner	to	him	in	the	ante	-	chapel	the	day	before	,
他	召回	她	方式	到	他	在	这	赌注	-	教堂	这	天	前	,

他回想起前一天在小教堂里她对他的态度。

[ænd; ənd][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [lʊk] [ʃiː; ʃi][kæst][ɑːn][diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt][bʌt; bət] [naʊ] .

and	the	admiring	look	she	cast	on	De	la	Foret	but	now	.
和	这	钦佩	看	她	投掷	在	德	拉	森林	但	现在	.

以及她现在投向德拉福雷的赞赏目光。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mɔːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [mɪr] [ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][self] -

He	had	seen	more	in	it	than	mere	approval	of	courage	and	the	self	-
他	有	已见	更多的	在	它	比	仅仅	赞同	的	勇气	和	这	自己	-

[rɪ'laɪənt] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrefju'dʒiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'lɪdʒən] .

reliant	bearing	of	a	refugee	of	her	own	religion	.
依赖	轴承	的	一个	难民	的	她	自己的	宗教	.

他从中看到的不仅仅是对勇气和一位信仰相同宗教的难民所展现出的自立自强的认可。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒər][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

These	were	days	when	the	soldier	of	fortune	mounted	to	high	places	.
这些	是	天	什么时候	这	士兵	的	财富	安装	到	高的	地方	.

在那个年代，雇佣兵往往能飞黄腾达。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [bʌt; bət][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] ['breɪvəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪzi] [sɔːrd] ,

He	needed	but	to	carry	the	banner	of	bravery	,	and	a	busy	sword	,
他	需要	但	到	携带	这	横幅	的	勇敢	,	和	一个	忙碌的	剑	,

他只需要高举勇敢的旗帜，以及一把锋利的宝剑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['paʊər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hɪndəd] [baɪ] [pʊr] [ɪ'steɪt] .

and	his	way	to	power	was	not	hindered	by	poor	estate	.
和	他的	方式	到	力量	曾是	不是	受阻	经过	贫穷的	财产	.

贫穷的家境并没有阻碍他走向权力之路。

[tuː; tə][biː; bi]['dʒentli][bɔːrn][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] , [ænd; ənd][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][diː][lɑː]

To	be	gently	born	was	the	one	thing	needful	,	and	Michel	de	la
到	是	轻轻地	出生	曾是	这	一	事物	需要	,	和	米歇尔	德	拉

['fɔrt, 'fɔrɛt][wʌz; wəz]['dʒentli][bɔːrn] ;

Foret	was	gently	born	;
森林	曾是	轻轻地	出生	;

温柔地出生是唯一必要的条件，而米歇尔·德·拉·福雷正是温柔地出生的；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [nɑːt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	he	had	still	his	sword	,	though	he	chose	not	to	use	it	in
和	他	有	仍然	他的	剑	,	尽管	他	选择	不是	到	使用	它	在

[ɪ'lɪzəbəθs] ['sɜːrvɪs] .

Elizabeth's	service	.
伊丽莎白的	服务	.

他仍然带着他的剑，但他选择不用它来为伊丽莎白效力。

[maɪ] [lɔːrd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər][laɪk][diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt] ,

My	Lord	knew	it	might	be	easier	for	a	stranger	like	De	la	Foret	,
我的	主	知道	它	可能	是	更轻松	为了	一个	陌生人	喜欢	德	拉	森林	,

我的主知道，对于像德拉福雷这样的陌生人来说，这或许更容易些。

[huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪn'kʌmbrəns] , [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	**came**	**with**	**no**	**encumbrance**	**,**	**to**	**mount**	**to**	**place**	**in**	**the**	**struggles**	**of**	**the**
WHO	来了	和	不	累赘	,	到	山	到	地方	在	这	斗争	的	这

[kɔːrt] ,

Court	**,**
法庭	,

他们轻装上阵，投身于宫廷斗争之中。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [huːz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd]['evər] - ['boʊldər] ['enəmi]

than	**for**	**an**	**Englishman**	**,**	**whose**	**increasing**	**and**	**ever**	**-**	**bolder**	**enemies**
比	为了	一个	英国人	,	谁	增加	和	曾经	-	更大胆	敌人

[wɜːr; wər] [ˌʌndə'mainiŋ] [ɑːn] ['evri] [hænd] ,

were	**undermining**	**on**	**every**	**hand**	**,**
是	破坏	在	每一个	手	,

对于一个英国人来说，情况则截然不同，他的敌人越来越多，也越来越大胆，正从四面八方破坏他的行动。

[tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] .

to	**hold**	**his**	**own**	**.**
到	抓住	他的	自己的	.

他能独当一面。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɑːn] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['prefrəns] [ʌv; əv]

He	**began**	**to**	**think**	**upon**	**ways**	**and**	**means**	**to**	**meet**	**this**	**sudden**	**preference**	**of**
他	开始	到	思考	之上	方式	和	方法	到	见面	这	突然	偏爱	的

[ðə; ði] [kwiːn] ,

the	**Queen**	**,**
这	女王	,

他开始思考如何才能满足女王这一突如其来的偏爱。

[meɪd] ['ʃɑːrpli] ['mænɪfest][æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbər] ,

made	**sharply**	**manifest**	**as**	**he**	**waited**	**in**	**the**	**ante**	**-**	**chamber**	**,**
制成	尖锐地	显现	作为	他	等待	在	这	赌注	-	房间	,

当他等候在前厅时，这一点表现得尤为明显。

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrefju'dʒiː][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['kwiːnz] [ə'pɑːrtmənts] .

by	**a**	**summons**	**to**	**the**	**refugee**	**to**	**enter**	**the**	**Queen's**	**apartments**	**.**
经过	一个	传票	到	这	难民	到	进入	这	女王大学	公寓	.

通过传唤难民进入女王的寝宫。

[wen] [ðə; ði][ˌrefju'dʒiː] [keɪm] [fɔːrθ] [ə'gen] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][sent]

When	**the**	**refugee**	**came**	**forth**	**again**	**he**	**wore**	**a**	**sword**	**the**	**Queen**	**had**	**sent**
什么时候	这	难民	来了	前进	再次	他	穿着	一个	剑	这	女王	有	发送

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

当难民再次出现时，他佩戴着女王送给他的剑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['lætɪmərz] ['sɜːmənz] [wɜːr; wər]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	**a**	**packet**	**of**	**Latimer's**	**sermons**	**were**	**under**	**his**	**arm**	**.**
和	一个	包	的	拉蒂默的	布道	是	在下面	他的	手臂	.

他胳膊下夹着一包拉蒂默的布道词。

['lestər] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɜːr'self][dɪd][nɑːt] [siː] [diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt] [wen] [hiː; hi]

Leicester	**was**	**unaware**	**that**	**Elizabeth**	**herself**	**did**	**not**	**see**	**De**	**la**	**Foret**	**when**	**he**
莱斯特	曾是	不知情	那	伊丽莎白	她自己	做过	不是	看	德	拉	森林	什么时候	他

[wʌz; wəz] [ðʌs] ['heɪstɪli] [kɔːld] ;

was	**thus**	**hastily**	**called**	**;**
曾是	因此	草草	称为	;

莱斯特并不知道，伊丽莎白本人并没有见到被匆忙召来的德拉福雷；

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['duːks] ['dɔːtər] ,

but	that	her	lady	-	in	-	waiting	,	the	Duke's	Daughter	,
但	那	她	女士	-	在	-	等待	,	这	公爵的	女儿	,

但她的侍女，也就是公爵的女儿，

[huː] ['fɪgjərd] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['lɛm,prɪər] [druː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [æt; ət]

who	figured	so	largely	in	the	pictures	Lempriere	drew	of	his	experiences	at
WHO	想	所以	很大程度上	在	这	图片	伦普里埃	画	的	他的	经历	在

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['pæləs] ,

Greenwich	Palace	,
格林威治	宫殿	,

在伦普里埃描绘他在格林威治宫的经历的画作中，他占据了非常重要的位置。

[brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['səːmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

brought	forth	the	sermons	and	the	sword	,	with	this	message	from	the
带来	前进	这	布道	和	这	剑	,	和	这	信息	从	这

[kwiːn] :

Queen	:
女王	:

女王带着训诫和刀剑出征，传达了以下信息：

" [ðə; ði] [kwiːn] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ]

"	The	Queen	says	that	it	is	but	fair	to	the	sword	to	be	by
"	这	女王	说道	那	它	是	但	公平的	到	这	剑	到	是	经过

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][diː][lɑː] - [saɪd] [wen] [ðə; ði] ['səːmənz] [ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Michel	de	la	Foret's	side	when	the	sermons	are	in	his	hand	,
米歇尔	德	拉	-	边	什么时候	这	布道	是	在	他的	手	,

“女王说，当布道词掌握在米歇尔·德·拉·福雷手中时，剑理应在他身边。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [hæv; həv] ['evri] ['siːmɪŋ] [ʌv; əv] ['fernəs] .

that	his	choice	have	every	seeming	of	fairness	.
那	他的	选择	有	每一个	似乎	的	公平	.

他的选择看起来完全公平合理。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mædʒəsti] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]

For	her	Majesty	says	it	is	still	his	choice	between	the	Sword	and	the
为了	她	威严	说道	它	是	仍然	他的	选择	之间	这	剑	和	这

[bʊk] [tɪl] ['trɪnəti] [deɪ] .

Book	till	Trinity	Day	.
书	直到	三位一体	天	.

女王陛下说，直到三位一体日，他仍然要在剑与书之间做出选择。

" ['lestər] , [haʊ'evər] ,

"	Leicester	,	however	,
"	莱斯特	,	然而	,

然而，莱斯特

['oʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [sɔːrd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrefju'dʒiː][ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] - [baʊnd] [bʊk]

only	saw	the	sword	at	the	side	of	the	refugee	and	the	gold	-	bound	book
仅有的	锯	这	剑	在	这	边	的	这	难民	和	这	金子	-	边界	书

['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [fɔːrθ] ,

under	his	arm	as	he	came	forth	,
在下面	他的	手臂	作为	他	来了	前进	,

只见难民走出来时，腰间别着剑，腋下夹着一本金箔装帧的书。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][hiː; hi][left][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['gluːmɪli] [wɔːkt] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] ,

and	in	a	rage	he	left	the	palace	and	gloomily	walked	under	the	trees	,
和	在	一个	愤怒	他	左边	这	宫殿	和	阴郁地	步行	在下面	这	树木	,

他怒气冲冲地离开了宫殿，闷闷不乐地在树下徘徊。

[dɪ'naɪɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .
denying himself to every one .
否认 他自己 到 每一个 一 .

他拒绝与任何人交往。

[tuː; tə] [siːz] [diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt] , [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['meditʃiː] ,
To seize De la Foret , and send him to the Medici ,
到 抢占 德 拉 森林 , 和 发送 他 到 这 美第奇家族 ,

抓捕德拉福雷，并将他送往美第奇家族。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'laɪ][ɑːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['feɪvər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]
and then rely on Elizabeth's favour for his pardon , as he had done in
和 然后 依靠 在 伊丽莎白的 偏爱 为了 他的 赦免 , 作为 他 有 完毕 在
[ðə; ði][pæst] ?
the past ?
这 过去的 ?

然后像以前那样，依靠伊丽莎白的恩惠来获得赦免?

[ðæt] [maɪt] [duː] , [bʌt; bət][ðə; ði][rɪsk][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .
That might do , but the risk to England was too great .
那 可能 做 , 但 这 风险 到 英格兰 曾是 也 伟大的 .

这样做或许可行，但对英格兰来说风险太大了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk][ðə; ði] [kwiːn] , [ɪf] [hɜːr; hər]['tempər][wʌz; wəz][ʌp] ,
It would be like the Queen , if her temper was up ,
它 会 是 喜欢 这 女王 , 如果 她 脾气 曾是 向上 ,

那就像女王发脾气时的样子。

[tuː; tə][dɪ'mænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['meditʃiː][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt] , [ænd; ənd][wɔːr] [maɪt]
to demand from the Medici the return of De la Foret , and war might
到 要求 从 这 美第奇家族 这 返回 的 德 拉 森林 , 和 战争 可能
[ɪn'suː] .
ensue .
随之而来 .

要求美第奇家族归还德拉福雷，可能会引发战争。

[tuː] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [neiʃəns][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] ['laɪtli]
Two women , with two nations behind them , were not to be played lightly
二 女性 , 和 二 国家 在后面 他们 , 是 不是 到 是 玩 轻轻
[ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
against each other ,
反对 每个 其他 ,

两个女人，背后又有两个国家撑腰，她们之间的较量绝非儿戏。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] ['hjuːmər] .
trusting to their common sense and humour .
信任 到 他们的 常见的 感觉 和 幽默 .

相信他们的常识和幽默感。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , ['bruːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'vəːtid] [aɪz] ,
As he walked among the trees , brooding with averted eyes ,
作为 他 步行 之中 这 树木 , 沉思 和 避免了 眼睛 ,

他走在树林间，目光躲闪，若有所思。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [feɪst] [baɪ][ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [ʌv; əv][rɑː'zɛl] ,
he was suddenly faced by the Seigneur of Rozel ,
他 曾是 突然 面对 经过 这 领主 的 罗泽尔 ,

他突然遇到了罗泽尔领主，

[huː] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɪ'skreʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	also	was	shaken	from	his	discretion	and	the	best	interests	of	the
WHO	还	曾是	摇晃	从	他的	审慎	和	这	最好的	兴趣	的	这

[tuː] ['fjʊdʒətɪv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'tekt] ,

two	fugitives	he	was	bound	to	protect	,
二	逃犯	他	曾是	边界	到	保护	,

他也因此动摇了自己原本的判断力，以及他有义务保护的两名逃犯的最大利益。

[baɪ][ə; eɪ] [leɪt] [ə'fens] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪgnətɪ] .

by	a	late	offence	against	his	own	dignity	.
经过	一个	晚的	罪行	反对	他的	自己的	尊严	.

因迟来的冒犯而损害了自己的尊严。

[ə; eɪ] [siːd] [ʌv; əv] ['ræŋkər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]

A	seed	of	rancour	had	been	sown	in	his	mind	which	had	grown	to	a
一个	种子	的	冤仇	有	到过	播种	在	他的	头脑	哪个	有	生长	到	一个

[greɪt] [saɪz][ænd; ənd][mʌst; məst]['prez(ə)ntli][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .

great	size	and	must	presently	burst	into	a	dark	flower	of	vengeance	.
伟大的	尺寸	和	必须	目前	爆裂	进入	一个	黑暗的	花	的	复仇	.

他的心中已经种下了怨恨的种子，这颗种子已经长得很大了，不久就会绽放成复仇的黑暗之花。

[hiː; hi] , ['lɛmˌprɪər] [ʌv; əv][rɑː'zɛl] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['dəvˌkoʊts] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	,	Lempriere	of	Rozel	,	with	three	dovecotes	,	the	perquage	,	and	the
他	,	伦普里埃	的	罗泽尔	,	和	三	鸽舍	,	这	-	,	和	这

['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['bʌtlər] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

office	of	butler	to	the	Queen	,
办公室	的	管家	到	这	女王	,

他，罗泽尔的伦普里埃，拥有三座鸽舍、庄园以及女王的管家职位。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['fɑːrmər] , " [tuː; tə][biː; bi] [sniəd] [æt; ət] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]

to	be	called	a	"	farmer	,	"	to	be	sneered	at	—	it	was	not	in	the
到	是	称为	一个	"	农民	,	"	到	是	冷笑	在	—	它	曾是	不是	在	这

[blʌd] [ʌv; əv][mæn] ,

blood	of	man	,
血	的	男人	,

被人称为"农民"，被人嘲笑——这不符合人的天性。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['vænəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɛmˌprɪər] ,

not	in	the	towering	vanity	of	a	Lempriere	,
不是	在	这	参天	虚荣	的	一个	伦普里埃	,

并非像伦普里埃那样傲慢自大，

[tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [praɪs] [kəm'pjuːtəbl] [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l][maɪnd] .

to	endure	it	at	any	price	computable	to	mortal	mind	.
到	忍受	它	在	任何	价格	可计算的	到	凡人	头脑	.

不惜一切代价忍受它，这种代价是凡人所能理解的。

[ðʌs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [tuː] [fuːlz] ([ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] [naʊ]) ,

Thus	there	were	in	England	on	that	day	two	fools	(	there	are	as	many	now	)	,
因此	那里	是	在	英格兰	在	那	天	二	傻瓜	(	那里	是	作为	许多	现在	)	,

因此，那天英国有两个傻瓜（现在也有两个傻瓜）。

[ænd; ənd][wʌn] [sed] :

and	one	said	:
和	一	说	:

其中一人说道：

" [maɪ] [lɔːrd] ['lestər] , [aɪ] [kreɪv] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	My	Lord	Leicester	,	I	crave	a	word	with	you	.	"
"	我的	主	莱斯特	,	我	渴望	一个	单词	和	你	.	"

"莱斯特勋爵，我恳请您与我单独谈谈。"

" [kreɪv] [ɑːn] , [gʊd] ['feloʊ] , " [ri'spɔndid] ['lestər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['bɔːrdəm] , ['meɪkɪŋ]
" **Crave** **on** , **good** **fellow** , " **responded** **Leicester** **with** **a** **look** **of** **boredom** , **making**
" 渴望 在 , 好的 同伴 , " 回应 莱斯特 和 一个 看 的 无聊 , 制作
[tuː; tə] [pæs] [baɪ] .
to **pass** **by** .
到 经过 经过 .

"继续吧，好家伙，"莱斯特一脸无聊地回应道，然后转身离开。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɛmˌprɪər] , [lɔːrd][ʌv; əv][rɑː'zɛl] , [maɪ][lɔːrd] — "
" **I** **am** **Lempriere** , **lord** **of** **Rozel** , **my** **lord** **—** "
" 我 是 伦普里埃 , 主 的 罗泽尔 , 我的 主 — "

"我是罗泽尔领主伦普里埃，我的领主——"

" [ɑː] [jes] , [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɑːrmər] , " ['ænsər] ['lestər] .
" **Ah** **yes** , **I** **took** **you** **for** **a** **farmer** , " **answered** **Leicester** .
" 啊 是的 , 我 采取 你 为了 一个 农民 , " 回答 莱斯特 .

"啊，是的，我把你当成农民了，"莱斯特回答道。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ,
" **Instead** **of** **that** ,
" 反而 的 那 ,

相反，

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kiːp] [dʌvz; doʊvz] , [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ]['dʒɜːrkɪn] [ðæt] [fɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪŋz] .
I **believe** **you** **keep** **doves** , **and** **wear** **a** **jerkin** **that** **fits** **like** **a** **king's** .
我 相信 你 保持 鸽子 , 和 穿 一个 短上衣 那 适合 喜欢 一个 国王的 .

我相信你养鸽子，而且穿着一件像国王一样合身的短上衣。

[dɪr] [lɔːrd] , [soʊ] [dʌz] ['greɪtnəs] [kʌm] [wɪð; wɪθ][gɜːrθ] ! "
Dear **Lord** , **so** **does** **greatness** **come** **with** **girth** ! "
亲爱的 主 , 所以 做 伟大 来 和 周长 ! "

我的天哪，原来伟大也与体型有关啊！

" [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] [dʌv] - [koʊts] [geɪv] [ˌem 'iː] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] - [tɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
" **The** **King** **that** **gave** **me** **dove** - **cotes** **gave** **me** **honour** , **and** ' **tis** **not** **for** **the**
" 这 国王 那 给予 我 鸽子 - 海岸 给予 我 荣誉 , 和 - 的 不是 为了 这

"赐予我鸽舍的国王赐予了我荣誉，这并非为了……"

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] [tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] . "
Earl **of** **Leicester** **to** **belittle** **it** . "
伯爵 的 莱斯特 到 贬低 它 . "

莱斯特伯爵贬低它。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] ? " [sed] ['lestər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] ,
" **What** **is** **your** **coat** **of** **arms** ? " **said** **Leicester** **with** **a** **faint** **smile** ,
" 什么 是 你的 外套 的 武器 ? " 说 莱斯特 和 一个 头晕的 微笑 ,

"你们的纹章是什么？"莱斯特微微一笑问道。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ə'suːmd] [toʊn][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪntrəst] .
but **in** **an** **assumed** **tone** **of** **natural** **interest** .
但 在 一个 假定 语气 的 自然的 兴趣 .

但语气却装出一副很感兴趣的样子。

" [ə; eɪ][swɑːn][ə'pɑːn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['æʒər] , [tuː] [stɑːrz] [ə'bʌv] ,
" **A** **swan** **upon** **a** **sea** **of** **azure** , **two** **stars** **above** ,
" 一个 天鹅 之上 一个 海 的 蔚蓝 , 二 明星 多于 ,

"一只天鹅在蔚蓝的大海上，头顶有两颗星星，

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ə; eɪ] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ə'raʊnd][ɪts][pɔɪnt] , " ['ænsər] ['lɛmˌprɪər]
and **over** **all** **a** **sword** **with** **a** **wreath** **around** **its** **point** **,** **"** **answered** **Lempriere**
和 超过 全部 一个 剑 和 一个 花圈 大约 它是 观点 , " 回答 伦普里埃
['sɪmpli] ,
simply **,**
简单地 ,

“最上面是一把剑，剑尖上戴着花环，”伦普里埃简单地回答道。

[ˌʌnsə'spektɪŋ] ['aɪrəni] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [baɪ] ['lɛstərz] [flɪnt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst][laɪk]
unsuspecting **irony** **,** **and** **touched** **by** **Leicester's** **flint** **where** **he** **was** **most** **like**
毫无戒心的 讽刺 , 和 感动 经过 莱斯特的 燧石 在哪里 他 曾是 最多 喜欢
[tuː; tə] [fler] [ʌp][wɪð; wɪθ]['vænəti] .
to **flare** **up** **with** **vanity** **.**
到 耀斑 向上 和 虚荣 .

毫无防备的讽刺，以及莱斯特的燧石触动了他最容易因虚荣心而爆发的地方。

" [ɑː] ! " [sed] ['lestər] .
" **Ah** **!** **"** **said** **Leicester** **.**
" 啊 ! " 说 莱斯特 .

“啊！”莱斯特说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːtoʊ] ? "
" **And** **the** **motto** **?** **"**
" 和 这 座右铭 ? "

“那么，座右铭是什么呢？”

" ['miː] [spiːz]['suːprə] ['stelə] — [maɪ][hoʊp][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz] . "
" **Mea** **spes** **supra** **stella** **—** **my** **hope** **is** **beyond** **the** **stars** **.** **"**
" 梅亚 物种 上文 斯特拉 — 我的 希望 是 超过 这 明星 . "

“Mea spes supra stella—我的希望超越星辰。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [riːθ] — [ʌv; əv] ['pɑːrsli] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
" **And** **the** **wreath** **—** **of** **parsley** **,** **I** **suppose** **?**
" 和 这 花圈 — 的 香菜 , 我 认为 ?

“那花环——我想应该是欧芹做的吧？”

" [naʊ] ['lɛmˌprɪər] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]['fjʊri][æz; əz][hiː; hi] [rɔːrd] :
" **Now** **Lempriere** **understood** **,** **and** **he** **shook** **with** **fury** **as** **he** **roared** **:**
" 现在 伦普里埃 理解 , 和 他 摇晃 和 愤怒 作为 他 咆哮 :

“现在伦普里埃明白了，他怒不可遏，浑身颤抖，咆哮道：

" [jes] , [baɪ][gɑːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ,
" **Yes** **,** **by** **God** **,** **and** **to** **be** **got** **at** **the** **point** **of** **the** **sword** **,**
" 是的 , 经过 上帝 , 和 到 是 得到 在 这 观点 的 这 剑 ,

“是的，以上帝的名义发誓，而且会被刀剑所杀，

[tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['ɪnsələnts] [laɪk] [lɔːrd] ['lestər] !
to **put** **on** **the** **heads** **of** **insolents** **like** **Lord** **Leicester** **!**
到 放 在 这 头部 的 傲慢无礼者 喜欢 主 莱斯特 !

戴在像莱斯特勋爵那样傲慢无礼之人的头上！

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['fleɪmɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [kɑːk] [strʌtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l]
" **His** **face** **was** **flaming** **,** **he** **was** **like** **a** **cock** **strutting** **upon** **a** **stable**
" 他的 脸 曾是 炽盛 , 他 曾是 喜欢 一个 公鸡 昂首阔步 之上 一个 稳定的
[maʊnd] .
mound **.**
冢 .

“他脸涨得通红，就像一只公鸡在马厩土堆上昂首阔步。”

[ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] ['lestər] [sed] : " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] ,

There **fell** **a** **slight** **pause** **,** **and** **then** **Leicester** **said** **:** **"** **To** **-** **morrow** **at** **daylight** **,**

那里 跌倒 一个 轻微 暂停 , 和 然后 莱斯特 说 : " 到 - 明天 在 日光 ,

[eɪ] ? "

eh **?** **"**

嗯 ? "

短暂的沉默之后，莱斯特说道："明天天亮的时候，是吗？"

" [naʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [naʊ] ! "

" **Now** **,** **my** **lord** **,** **now** **!** **"**

" 现在 , 我的 主 , 现在 ! "

"大人，现在，现在！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米歇尔和安吉尔 [剑之阶梯] (Michel and Angele [A Ladder of Swords] —)

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] . "

"	We	have	no	seconds	.	"
"	我们	有	不	秒	.	"

我们没有第二选择。

" - ['sblʌ sativum] ! - [tɪz][nɑːt][jʊr; jər] [weɪ] , [maɪ][lɔːrd] , [tuː; tə][biː; bi] ['stiklɪŋ] [ɪn]['diːteɪl][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi]

"	'	Sblood	!	'	Tis	not	your	way	,	my	lord	,	to	be	stickling	in	detail	of	courtesy
"	-	血	!	-	的	不是	你的	方式	,	我的	主	,	到	是	粘菌	在	细节	的	礼貌

. "

: "

. "

“我的天！大人，您可不是那种在礼节细节上斤斤计较的人。”

" - [tɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [drɔː] [swɔːdz][ɪn]['siːkrət] , ['lɛmˌpriər] [ʌv; əv][rɑː'zɛl] .

"	'	Tis	not	the	custom	to	draw	swords	in	secret	,	Lempriere	of	Rozel	.
"	-	的	不是	这	风俗	到	画	剑	在	秘密	,	伦普里埃	的	罗泽尔	.

“秘密拔剑可不是惯例，罗泽尔的伦普里埃。”

['ɔːlsoʊ][maɪ] [tiːθ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn] [edʒ] [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] .

Also	my	teeth	are	not	on	edge	to	fight	you	.
还	我的	牙齿	是	不是	在	边缘	到	斗争	你	.

而且我也没做好跟你对抗的准备。

" ['lɛmˌprɪər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

"	Lempriere	had	already	drawn	his	sword	,
"	伦普里埃	有	已经	绘制	他的	剑	,

伦普里埃已经拔出了剑，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd] [bʊl] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] .

and	the	look	of	his	eyes	was	as	that	of	a	mad	bull	in	a	ring	.
和	这	看	的	他的	眼睛	曾是	作为	那	的	一个	疯狂的	公牛	在	一个	戒指	.

他的眼神就像一头在斗牛场上发狂的公牛。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [rɑː'zɛl][jʊr; jər]['iːkwəl] ?

"	You	won't	fight	with	me	—	you	don't	think	Rozel	your	equal	?
"	你	惯于	斗争	和	我	—	你	不	思考	罗泽尔	你的	平等的	?

“你不敢跟我打架——你觉得罗泽尔不如你吗？”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [haɪ] .

"	His	voice	was	high	.
"	他的	嗓音	曾是	高的	.

他的声音很高。

['lɛstərz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] , ['kruːəl] [lʊk] .

Leicester's	face	took	on	a	hard	,	cruel	look	.
莱斯特的	脸	采取	在	一个	难的	,	残忍的	看	.

莱斯特的脸上露出了冷酷无情的表情。

" [wiː; wi]['kænɑːt] [faɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	We	cannot	fight	among	the	ladies	,	"	he	said	quietly	.
"	我们	不能	斗争	之中	这	女士们	,	"	他	说	悄悄	.

“我们不能在女士之间争吵，”他平静地说。

['lɛmˌprɪər]	['fɑːloʊd]	[hɪz; ɪz]	[glæns]	,	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðə; ði]	['duːks]	['dɔːtər]	[ænd; ənd]	[ə'nʌðər]	[ɪn]
Lempriere	**followed**	**his**	**glance**	**,**	**and**	**saw**	**the**	**Duke's**	**Daughter**	**and**	**another**	**in**
伦普里埃	随后	他的	瞥一眼	,	和	锯	这	公爵的	女儿	和	其他	在

[ðə; ði]	[triːz]	[nɪr]	[baɪ]	.
the	**trees**	**near**	**by**	**.**
这	树木	靠近	经过	.

伦普里埃顺着他的目光望去，看到公爵的女儿和另一个女孩在附近的树丛中。

[hiː; hi]	['heɪstɪli]	[pʊt]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]	.
He	**hastily**	**put**	**up**	**his**	**sword**	**.**
他	草草	放	向上	他的	剑	.

他匆忙收起了剑。

"	[wen]	,	[maɪ]	[lɔːrd]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**When**	**,**	**my**	**lord**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	什么时候	,	我的	主	?	"	他	问	.

“何时，大人？”他问道。

"	[juː; jʊ]	[wɪl]	[hɪr]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,	"	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['ænsər]	,
"	**You**	**will**	**hear**	**from**	**me**	**to**	**-**	**night**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**,**
"	你	将要	听到	从	我	到	-	夜晚	,	"	曾是	这	回答	,

“今晚我会联系你，”对方回答道。

[ænd; ənd]	['lestər]	[went]	['fɔːrwərd]	['heɪstɪli]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	—	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nuːz]	[noʊ]
and	**Leicester**	**went**	**forward**	**hastily**	**to**	**meet**	**the**	**ladies**	**—**	**they**	**had**	**news**	**no**
和	莱斯特	去	向前	草草	到	见面	这	女士们	—	他们	有	消息	不

[daʊt]	.
doubt	**.**
怀疑	.

莱斯特匆匆上前去迎接女士们——她们无疑有消息要宣布。

['lɛmˌprɪər]	[tɜːrnd]	[ɑːn][hɪz; ɪz]	[hiːl]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	['kwɪkli]	[ə'weɪ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[triːz]	[tɔːrdz]
Lempriere	**turned**	**on**	**his**	**heel**	**and**	**walked**	**quickly**	**away**	**among**	**the**	**trees**	**towards**
伦普里埃	转向	在	他的	脚跟	和	步行	迅速地	离开	之中	这	树木	向

[ðə; ði]	['kwɔːrtərz]	[wer]	-	[wʌz; wəz][ɪn]	['dʊrəns]	,
the	**quarters**	**where**	**Buonespoir**	**was**	**in**	**durance**	**,**
这	四分之一	在哪里	-	曾是	在	杜兰斯	,

伦普里埃转身，快步穿过树林，朝着布奥内斯波尔所在的房间走去。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]	[mɔːr]	[sɪ'vɪr]	[ðæn; ðən][tuː; tə]	[kiːp]	[hɪm; ɪm]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['pæləs]	[jɑːrd]	.
which	**was**	**little**	**more**	**severe**	**than**	**to**	**keep**	**him**	**within**	**the**	**palace**	**yard**	**.**
哪个	曾是	小的	更多的	严重	比	到	保持	他	之内	这	宫殿	院子	.

这比把他关在宫院里还要严厉一些。

[ðer; ðər][hiː; hi]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[fuːl]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['paɪrət]	[ɪn]	['wɪmzɪk(ə)l]	[kən'vɜːrs]	.
There	**he**	**found**	**the**	**fool**	**and**	**the**	**pirate**	**in**	**whimsical**	**converse**	**.**
那里	他	成立	这	傻子	和	这	海盗	在	异想天开	交谈	.

在那里，他发现傻瓜和海盗正在进行着异想天开的对话。

[ðə; ði]	[fuːl]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	['letər]	[ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]	[ænd; ənd]	[wɔːrm]	['griːtɪŋ]	[frʌm; frəm]
The	**fool**	**had**	**brought**	**a**	**letter**	**of**	**inquiry**	**and**	**warm**	**greeting**	**from**
这	傻子	有	带来	一个	信	的	询问	和	温暖的	问候	从

[ɑʒ'ɛl]	[tuː; tə]	-	,
Angele	**to**	**Buonespoir**	**,**
安吉尔	到	-	,

那个傻瓜带来了安格尔的一封询问信和热情的问候，寄给了布奥内斯波尔。

[huː]	[wʌz; wəz]	[lə'bɔːriəsli]	[ɪn'daɪtɪŋ]	[wʌn]	[ɪn]	[rɪ'tɜːrn]	.
who	**was**	**laboriously**	**inditing**	**one**	**in**	**return**	**.**
WHO	曾是	费力地	写作	一	在	返回	.

他正费力地反驳。

[wen] ['lɛm,prɪər] ['entərd] [ðə; ði]['paɪrət] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm]['dʒoʊviəli] .
When Lempriere entered the pirate greeted him jovially .
什么时候 伦普里埃 进入 这 海盗 问候 他 兴高采烈地 .

伦普里埃进来时，海盗热情地向他打招呼。

" [ɪn][ðə; ði] ['veri] [pɪntʃ] [ʌv; əv][taɪm][juː; jʊ] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .
" In the very pinch of time you come , " he said .
" 在 这 非常 捏 的 时间 你 来 , " 他 说 .

“你来得正是时候，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['græmər] [ænd; ənd]['sɪntæks][ænd; ənd] ['etɪkət] . "
" You have grammar and syntax and etiquette . "
" 你 有 语法 和 句法 和 礼仪 . "

“你懂语法、句法和礼仪。”

" - [tɪz]['iːv(ə)n][soʊ] , ['nʌnsioʊ] , " [sed] [ðə; ði] [fuːl] .
" ' Tis even so , Nuncio , " said the fool .
" - 的 甚至 所以 , 教廷大使 , " 说 这 傻子 .

“正是如此，教廷大使，”傻子说道。

" [hɪr] [ɪz] ['niːdɪd] ['prɑːsədi] [pə'tenʃ(ə)l] .
" Here is needed prosody potential .
" 这里 是 需要 韵律 潜在的 .

“这里有韵律方面的潜力。”

[eks'heɪl] !
Exhale !
呼气 !

呼气!

" [ðə; ði] [θriː] [pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['peɪpər] .
" The three put their heads together above the paper .
" 这 三 放 他们的 头部 一起 多于 这 纸 .

三人将头凑到一起，对着纸张。

['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

" [aɪ] [wʊd] [noʊ] [jʊr; jər]['stɔːri] .
" I would know your story .
" 我 会 知道 你的 故事 .

“我会了解你的故事。”

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] [tuː; tə] [ðɪs] [pæs] ?
How came you and yours to this pass ?
如何 来了 你 和 你的 到 这 经过 ?

你和你的家人是如何走到这一步的?

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn] ?
Where were you born ?
在哪里 是 你 出生 ?

你在哪里出世?

[ʌv; əv] [wʌt] [dɪ'griː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Of what degree are you ?
的 什么 程度 是 你 ?

你的学位是什么?

[ænd; ənd] [ðɪs] [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl][diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt] , [wen] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə][jʊr; jər] [fiːt] — [ɔːr]

And	this	Michel	de	la	Foret	,	when	came	he	to	your	feet	—	or
和	这	米歇尔	德	拉	森林	,	什么时候	来了	他	到	你的	脚	—	或者

[juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ?

you	to	his	arms	?
你	到	他的	武器	?

这位米歇尔·德·拉·福雷，何时他跪倒在你脚下——或者你何时投入他的怀抱?

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [ɔːl] .

I	would	know	all	.
我	会	知道	全部	.

我会知道一切。

[bɪˈgɪn] [wer] [laɪf][bɪˈgæn] ; [end] [wer] [juː; jʊ][sɪt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] .

Begin	where	life	began	;	end	where	you	sit	here	at	the	feet	of	Elizabeth	.
开始	在哪里	生活	开始	;	结尾	在哪里	你	坐	这里	在	这	脚	的	伊丽莎白	.

从生命开始的地方开始；到你此刻坐在伊丽莎白脚下的地方结束。

[ðɪs] [ˈʌðər] [ˈkʊʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [niːz] .

This	other	cushion	to	your	knees	.
这	其他	软垫	到	你的	膝盖	.

这是放在膝盖上的另一个垫子。

[ðer; ðər] — [naʊ] [spiːk] .

There	—	now	speak	.
那里	—	现在	说话	.

好了，现在说话。

[wiː; wi][ɑːr; ər][əˈloʊn] .

We	are	alone	.
我们	是	独自的	.

我们孤身一人。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ãʒˈɛl] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæf] - [nelt] ,

"	Elizabeth	pushed	a	velvet	cushion	towards	Angele	,	where	she	half	-	knelt	,
"	伊丽莎白	推动	一个	天鹅绒	软垫	向	安吉尔	,	在哪里	她	一半	-	跪下	,

伊丽莎白把一个天鹅绒靠垫推向半跪着的安吉尔，

[hæf] - [sæt][ɑːn][ðə; ði] [rʌʃ] - [struːn] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbər] .

half	-	sat	on	the	rush	-	strewn	floor	of	the	great	chamber	.
一半	-	卫星	在	这	匆忙	-	散落的	地面	的	这	伟大的	房间	.

他半坐在大厅里铺满芦苇的地板上。

[ðə; ði][wɔːrm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [sʌn] [gləud] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] - ['tɪntɪd] [glæs] [haɪ] [ʌp]

The	warm	light	of	the	afternoon	sun	glowed	through	the	thick	-	tinted	glass	high	up
这	温暖的	光	的	这	下午	太阳	发光	通过	这	厚的	-	有色	玻璃	高的	向上

,

,

,

午后温暖的阳光透过高处的厚厚有色玻璃照射进来。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [gliːm] , [ðə; ði] ['hevi] ['tæpɪstriːz] [sent] [baɪ][æn; ən] [ˌɑːrtʃˈduːk] , [wʌns] ['suːtər]

and	,	in	the	gleam	,	the	heavy	tapestries	sent	by	an	archduke	,	once	suitor
和	,	在	这	闪耀	,	这	重的	挂毯	发送	经过	一个	大公	,	一次	求婚者

[fɔːr; fər] [ɪˈlɪzəbəθs] [hænd] ,

for	Elizabeth's	hand	,
为了	伊丽莎白的	手	,

在灯光的映照下，可以看到一位大公送来的厚重挂毯，他曾是伊丽莎白的求婚者。

[ɪˈmɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][drəˈmætɪk] [dɪˈstɪŋktnəs] ,

emerged	with	dramatic	distinctness	,
出现	和	戏剧性	明显	,

以鲜明的特色脱颖而出，

[ænd; ənd] ['pi:pld] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['wɔtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	peopled	the	room	with	silent	watchers	of	the	great	Queen	and	the
和	人	这	房间	和	沉默的	观察者	的	这	伟大的	女王	和	这

['noʊbli] - [bɔ:rn][bʌt; bət] [pʊr] [ænd; ənd]['fju:dʒətɪv] ['hju:gənɑ:t] .

nobly	-	born	but	poor	and	fugitive	Huguenot	.
高贵地	-	出生	但	贫穷的	和	逃犯	胡格诺派	.

房间里挤满了默默注视着这位伟大女王和这位出身高贵但贫穷的逃亡胡格诺教徒的人们。

[ə; eɪ]['splendɪd] [pi:s] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] — ['elənə; -nɔ:] , [waɪf][ʌv; əv]['edwərd] — ['gɪv(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] [baɪ]

A	splendid	piece	of	sculpture	—	Eleanor	,	wife	of	Edward	—	given	Elizabeth	by
一个	灿烂	片	的	雕塑	—	埃莉诺	,	妻子	的	爱德华	—	给定	伊丽莎白	经过

[ə'nʌðər] ['rɔɪəl] ['su:tər] ,

another	royal	suitor	,
其他	皇家	求婚者	,

一件精美的雕塑作品——爱德华的妻子埃莉诺——是另一位王室求婚者送给伊丽莎白的。

[hu:] [hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər]['kɑ:nsɔ:rt] [θru:] ['meni] ['jɪrz] ,

who	had	sought	to	be	her	consort	through	many	years	,
WHO	有	寻求	到	是	她	配偶	通过	许多	年	,

多年来一直追求成为她伴侣的人

[kɔ:t] [ðə; ði][wɔ:rm] [bæθ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɪrstɔ:ri] [ænd; ənd]

caught	the	warm	bath	of	gold	and	crimson	from	the	clerestory	and
捕捉	这	温暖的	洗澡	的	金子	和	赤红	从	这	高侧窗	和

[si:md] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] .

seemed	alive	and	breathing	.
似乎	活	和	呼吸	.

从天窗洒下的温暖的金红色光芒中，仿佛沐浴在阳光下，鲜活地呼吸着。

[ə'genst] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:r; hər]['vɪzɪtər] ,

Against	the	pedestal	the	Queen	had	placed	her	visitor	,
反对	这	座	这	女王	有	放置	她	游客	,

女王将访客安置在基座上，

[ðə; ði] [red] ['kuʃənz] ['meɪkɪŋ] ['vɪvɪd]['kɑ:ntræst][tu:; tə][hɜ:r; hər] [waɪt] [gaʊn] [ænd; ənd] [blæk] [her] .

the	red	cushions	making	vivid	contrast	to	her	white	gown	and	black	hair	.
这	红色的	靠垫	制作	生动	对比	到	她	白色的	袍	和	黑色的	头发	.

红色靠垫与她的白色长裙和黑色头发形成了鲜明的对比。

[ɪn][ðə; ði][hæf] - ['ni:lɪŋ] , [hæf] - ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [klɑ:spt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]

In	the	half	-	kneeling	,	half	-	sitting	posture	,	with	her	hands	clasped	before	her
在	这	一半	-	跪着	,	一半	-	坐着	姿势	,	和	她	双手	紧握	前	她

, [soʊ][tu:; tə] ['stedi] [hɜ:r'self][tu:; tə] [kəm'poʊʒər] ,

,	so	to	steady	herself	to	composure	,
,	所以	到	稳定的	她自己	到	镇定	,

她半跪半坐的姿势，双手交叠于身前，以此来稳定自己的情绪。

[ɑ̃ʒ'ɛl] [lʊkt] [ə; eɪ] ['sʌpliənt] — [ænd; ənd][ə; eɪ][seɪnt] .

Angele	looked	a	suppliant	—	and	a	saint	.
安吉尔	看起来	一个	请求者	—	和	一个	圣	.

安吉尔看起来像个恳求者，又像个圣人。

[hɜ:r; hər] [pjʊr] , [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [geɪz] , [hɜ:r; hər] [smu:ð] , [ɜ:r'beɪn] ['fɔ:rhed] , [ðə; ði] ['gaɪl.lɪs.nɪs]

Her	pure	,	straightforward	gaze	,	her	smooth	,	urbane	forehead	,	the	guilelessness
她	纯的	,	直截了当	目光	,	她	光滑的	,	彬彬有礼	前额	,	这	天真无邪

[ðæt] [spoʊk] [ɪn] ['evri] ['fi:tʃər] ,

that	spoke	in	every	feature	,
那	辐	在	每一个	特征	,

她纯真坦率的眼神，光滑优雅的额头，以及脸上每一处都流露出的纯真无邪。

[wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] ['wɜːrldli] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['hjuːmər] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braʊn]

were	not	made	worldly	by	the	intelligence	and	humour	reposing	in	the	brown
是	不是	制成	世俗	经过	这	智力	和	幽默	休息	在	这	棕色的

[depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

depths	of	her	eyes	.
深度	的	她	眼睛	.

她那双深邃的棕色眼睛里蕴藏着智慧和幽默，却并未使她变得世故圆滑。

[nɑːt][ə; eɪ][laɪn] [vekst] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːr] ['fɔːrhed] .

Not	a	line	vexed	her	face	or	forehead	.
不是	一个	线	烦恼	她	脸	或者	前额	.

她脸上和额头上没有一丝皱纹。

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['pɑːlɪʃt] ['smuːðnəs] ,

Her	countenance	was	of	a	singular	and	almost	polished	smoothness	,
她	面容	曾是	的	一个	单数	和	几乎	抛光	平滑度	,

她的面容光滑细腻，宛如一块光滑的宝石。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [gaʊn] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['sɪmp(ə)l][baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [sɪlks] [ænd; ənd]

and	though	her	gown	was	severely	simple	by	comparison	with	silks	and
和	尽管	她	袍	曾是	严重	简单的	经过	比较	和	帛	和

['velvɪt] ,

velvets	,
天鹅绒	,

虽然与丝绸和天鹅绒相比，她的礼服显得非常朴素，

[fəːz][ænd; ənd] ['rʌflz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [kɔːrt] [æt; ət][ɪts][moʊst] ['gɔːrdʒəs] ['pɪriəd] ,

furs	and	ruffles	of	a	gorgeous	Court	at	its	most	gorgeous	period	,
毛皮	和	褶边	的	一个	华丽的	法庭	在	它是	最多	华丽的	时期	,

华丽宫廷鼎盛时期的皮草和褶边，

[jet] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['faɪnnəs] .

yet	in	it	here	and	there	were	touches	of	exquisite	fineness	.
然而	在	它	这里	和	那里	是	触摸	的	精美的	精细度	.

然而，其中也偶尔闪现出精致优雅的元素。

[ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] ['rɪbən] ['slæʃɪŋ] [hɜːr; hər] [sliːvz] ,

The	black	velvet	ribbon	slashing	her	sleeves	,
这	黑色的	天鹅绒	丝带	砍杀	她	袖子	,

她袖子上那条黑色天鹅绒丝带，

[ðə; ði] [slaɪt] [klaʊd] - [laɪk] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [leɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

the	slight	cloud	-	like	gathering	of	lace	at	the	back	of	her	head	,
这	轻微	云	-	喜欢	采集	的	蕾丝	在	这	后退	的	她	头	,

她后脑勺上那层薄薄的、像云朵一样的蕾丝，

[geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɔːftnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

gave	a	distinguished	softness	to	her	appearance	.
给予	一个	杰出的	柔软	到	她	外貌	.

这使她的外表显得格外柔美。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['kjʊriəs] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [sæt][ə'pɑːn] [hiːpt] - [ʌp] ['kuʃənz] ,

She	was	in	curious	contrast	to	the	Queen	,	who	sat	upon	heaped	-	up	cushions	,
她	曾是	在	好奇的	对比	到	这	女王	,	WHO	卫星	之上	堆积如山	-	向上	靠垫	,

她与女王形成了鲜明的对比，女王是坐在堆叠的垫子上的。

[hɜːr; hər] [rɪtʃ] [bʌf] [ænd; ənd] [blæk] [gaʊn] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] ,

her	rich	buff	and	black	gown	a	blaze	of	jewels	,	her	yellow	hair	,
她	富有的	增幅	和	黑色的	袍	一个	火焰	的	珠宝	,	她	黄色的	头发	,

她身穿华丽的米黄色和黑色礼服，佩戴着璀璨的珠宝，一头金发，

[naʊ] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [roʊpt] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] , [hɜːr; hər][hændz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] ,

now	streaked	with	grey	,	roped	with	pearls	,	her	hands	heavy	with	rings	,
现在	条纹	和	灰色的	,	绳索	和	珍珠	,	她	双手	重的	和	戒指	,

[hɜːr; hər] [feɪs] [pæst][ɪts] [juːθ] ,

her	face	past	its	youth	,
她	脸	过去的	它是	青年	,

如今她的头发已斑白，脖子上挂满了珍珠项链，双手戴满了戒指，脸上也失去了青春的痕迹。

[pæst][ɪts] ['hoʊpflnəs] , [haʊ'evər] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] , [pæst][ɪts]['vɪvɪd] ['bjuːti] .

past	its	hopefulness	,	however	noble	and	impressive	,	past	its	vivid	beauty	.
过去的	它是	希望	,	然而	高贵	和	感人的	,	过去的	它是	生动	美丽	.

超越了它曾经的希望，无论它多么高尚、多么令人印象深刻，超越了它曾经的鲜活美丽。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɔːr] ['evər][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [lʊk] , [wɜːr; wər] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt] , [wɪð; wɪθ]

Her	eyes	wore	ever	a	determined	look	,	were	persistent	and	vigilant	,	with
她	眼睛	穿着	曾经	一个	决定	看	,	是	执着的	和	警惕的	,	和

[ə; eɪ] ['ləːkiŋ] ['trʌb(ə)l] ,

a	lurking	trouble	,
一个	潜伏	麻烦	,

她的眼神总是坚定、执着而警惕，似乎隐藏着某种麻烦。

[jet] ['flʌdɪd] , [tuː] , [baɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['meləŋkɑːli] , [laɪk][ə; eɪ] [loʊ] ,

yet	flooded	,	too	,	by	a	quiet	melancholy	,	like	a	low	,
然而	被淹	,	也	,	经过	一个	安静的	忧郁	,	喜欢	一个	低的	,

然而，也笼罩着一种淡淡的忧郁，就像低沉的.....

[ɪn'sɪstənt] [noʊt] [ðæt] [floʊts] [θruː] [æn; ən] ['ɑːprə] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , ['roʊmæns] , [ænd; ənd]['trædʒədi] ;

insistent	note	that	floats	through	an	opera	of	passion	,	romance	,	and	tragedy	;
坚持	笔记	那	浮标	通过	一个	歌剧	的	热情	,	浪漫	,	和	悲剧	;

贯穿整部充满激情、浪漫和悲剧的歌剧的执着音符;

[laɪk][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]['peɪθɑːs] ['gɪvɪŋ] [diːp] ['kærəktər] [tuː; tə][sʌm; səm]['splendɪd]['pædʒənt] , [wɪtʃ]

like	a	tone	of	pathos	giving	deep	character	to	some	splendid	pageant	,	which
喜欢	一个	语气	的	感伤	给予	深的	特点	到	一些	灿烂	盛会	,	哪个

['preɪzɪz] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [kə'meməreɪts] ,

praises	whilst	it	commemorates	,
赞扬	而	它	纪念	,

就像一种悲怆的语气，赋予了一场盛大的庆典以深刻的内涵，既是赞美又是纪念。

[prə'kleɪmɪŋ] ['kɑːŋkwest] [waɪl] [ðə; ði] [græs] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [groʊn] [ɑːn]['kwaɪət] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

proclaiming	conquest	while	the	grass	has	not	yet	grown	on	quiet	houses	of	the
宣告	征服	尽管	这	草	有	不是	然而	生长	在	安静的	房屋	的	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [huː] [noʊ] [mɔːr] [wiːld] [ðə; ði] [sɔːrd] .

children	of	the	sword	who	no	more	wield	the	sword	.
孩子们	的	这	剑	WHO	不	更多的	挥	这	剑	.

在刀剑之子们不再挥舞刀剑的宁静家园尚未长出青草之时，便宣告征服。

[ɪ'veɪsɪv] , ['kɔːʃəs] , ['siːkrətɪv] , [kri'eɪtər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɑːləsi] ,

Evasive	,	cautious	,	secretive	,	creator	of	her	own	policy	,
回避	,	谨慎	,	神秘的	,	创作者	的	她	自己的	政策	,

她行事闪烁其词、谨慎小心、神秘莫测，并制定了自己的政策。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sækrifaist] [hɜːr; hər] ['wʊmənhʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʃiː; ʃi][held][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt]

she	had	sacrificed	her	womanhood	to	the	power	she	held	and	the	State
她	有	牺牲	她	女性	到	这	力量	她	握住	和	这	状态

[ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] .

she	served	.
她	服务	.

她为了自己所拥有的权力和自己所服务的国家，牺牲了自己的女性特质。

[veɪn] , ['pæʃənət] , [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɔ:l] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Vain	,	passionate	,	and	faithful	,	her	heart	all	England	and	Elizabeth	,
徒劳	,	热情的	,	和	忠实	,	她	心	全部	英格兰	和	伊丽莎白	,

虚荣、热情、忠诚，她的心属于整个英格兰和伊丽莎白。

[ðə; ði]['hʌŋgər] [fɔ:r; fər] [glimpsiz] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [tu:; tə] [noʊ] ,

the	hunger	for	glimpses	of	what	she	had	never	known	,	and	was	never	to	know	,
这	饥饿	为了	惊鸿一瞥	的	什么	她	有	绝不	已知	,	和	曾是	绝不	到	知道	,

她渴望一窥自己从未了解、也永远不会了解的事物。

[θrʌst] [ɪt'self]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['fæmɪʃt] [laɪf] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] , [æz; əz] [naʊ] ,

thrust	itself	into	her	famished	life	;	and	she	was	wont	to	indulge	,	as	now	,
推力	本身	进入	她	饥饿	生活	;	和	她	曾是	惯于	到	放纵	,	作为	现在	,

它闯入了她饥渴的生活；而她也习惯于放纵自己，就像现在这样。

[ɪn]['fænsis][ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [sʌm; səm][ɪ'moʊʃən(ə)l] [wɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ['veri] [laɪk] [tu:; tə] [ˌeksen'trɪsəti] .

in	fancies	and	follow	some	emotional	whim	with	a	determination	very	like	to	eccentricity	.
在	幻想	和	跟随	一些	情绪	一时兴起	和	一个	决心	非常	喜欢	到	古怪	.

他沉迷于幻想，并执着于某种情绪化的冲动，其决心与古怪的行为非常相似。

[ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [ɪ'vents] [wɜ:r; wər]['fɔ:rwərd] , [wen] [kən'spirəsiz] [ə'baʊnd] ,

That	,	at	this	time	,	when	great	national	events	were	forward	,	when	conspiracies	abounded	,
那	,	在	这	时间	,	什么时候	伟大的	国家的	活动	是	向前	,	什么时候	阴谋论	大量	,

当时，正值国家重大事件即将发生、阴谋层出不穷之时，

[wen] ['pɑ:rləmənt] [wʌz; wəz] ['grɪmli] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [tu:; tə] [kəm'pel] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['mæri] ;

when	Parliament	was	grimly	gathering	strength	to	compel	her	to	marry	;
什么时候	议会	曾是	阴沉地	采集	力量	到	迫使	她	到	结婚	;

当时议会正严阵以待，准备强迫她结婚；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kaʊns(ə)l][wɜ:r; wər][æz; əz] ['stɜ:rnli] [pər'sʊ] [ðer; ðər]['pɑ:ləsi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['lestər] ;

and	her	Council	were	as	sternly	pursuing	their	policy	for	the	destruction	of	Leicester	;
和	她	理事会	是	作为	严厉地	追求	他们的	政策	为了	这	破坏	的	莱斯特	;

她的议会也同样坚定地推行着摧毁莱斯特的政策；

[waɪl] [ðæt] ['veri] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [nu:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [freʃ] ['poʊpɪʃ] [plɑ:ts] [hætʃt] [ɪn] [fræns] — [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] ,

while	that	very	day	had	come	news	of	a	rising	in	the	North	and	of	fresh	Popish	plots	hatched	in	France	—	that	in	such	case	,
尽管	那	非常	天	有	来	消息	的	一个	上升	在	这	北	和	的	新鲜的	天主教	图表	孵化	在	法国	—	那	在	这样的	案件	,

就在同一天，传来北方起义的消息，以及法国天主教新阴谋的酝酿——在这种情况下，

[ðɪs] [deɪ] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][set][ə'saɪd][ɔ:l] ['bɪznəs] , [rɪ'fju:z] [æm'bæsədərz] [ænd; ənd] ['enˌvɔɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

this	day	she	should	set	aside	all	business	,	refuse	ambassadors	and	envoys	admission	,
这	天	她	应该	放	旁边	全部	商业	,	拒绝	大使们	和	使节	入学	,

这一天她应该放下一切公务，拒绝大使和使节入境。

[ænd; ənd]['ɑ:kjupaɪ][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [tu:] ['hju:gənɑ:t] ['refjʊdʒi:z] [si:md] [ɪn'kredəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

and	occupy	herself	with	two	Huguenot	refugees	seemed	incredible	to	the
和	占据	她自己	和	二	胡格诺派	难民	似乎	极好的	到	这

['jʌŋgər] ['kɔ:ti:əz] .

younger	courtiers	.
年轻	朝臣	.

她竟然会去照顾两名胡格诺派难民，这在年轻的朝臣看来简直不可思议。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz]['sesl, 'sisl] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

To	such	as	Cecil	,	however	,	there	was	clear	understanding	.
到	这样的	作为	塞西尔	,	然而	,	那里	曾是	清除	理解	.

但对于像塞西尔这样的人来说，这一点却很清楚。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [si:md] [moʊst][ɪ'nɜ:rt] , [moʊst] [ɪm'pæsɪv] [tu:; tə]['tɜ:rbjələnt] [ə'kʌrənsɪz]

He	knew	that	when	she	seemed	most	inert	,	most	impassive	to	turbulent	occurrences
他	知道	那	什么时候	她	似乎	最多	惰性	,	最多	冷漠	到	湍流	发生

,

,

,

他知道，当她看起来最迟钝、对动荡的局势最无动于衷的时候，

[moʊst] ['kerləs] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [tɪl] , [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] ,

most	careless	of	consequences	,	she	was	but	waiting	till	,	in	her	own	mind	,
最多	粗心	的	结果	,	她	曾是	但	等待	直到	,	在	她	自己的	头脑	,

她全然不顾后果，在她自己看来，她只是在等待时机。

[hɜ:r; hər][plænz][wɜ:r; wər] [groʊn] ; [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:r; hər][end] ['klɪrli] [er] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ɔ:r]

her	plans	were	grown	;	so	that	she	should	see	her	end	clearly	ere	she	spoke	or
她	计划	是	生长	;	所以	那	她	应该	看	她	结尾	清楚地	埃雷	她	辐	或者

[mu:vd] .

moved	.
已搬	.

她的计划早已酝酿完毕；因此，在她开口说话或采取行动之前，她应该清楚地看到自己的结局。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['mɪnɪstər] [ʃoʊd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [sɔ:]

as	the	great	minister	showed	himself	at	the	door	of	the	chamber	and	saw
作为	这	伟大的	部长	显示	他自己	在	这	门	的	这	房间	和	锯

[ɪ'lɪzəbəθ] ['si:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ãʒ'ɛl] ,

Elizabeth	seated	with	Angele	,
伊丽莎白	坐着	和	安吉尔	,

当这位大臣出现在议事厅门口，看到伊丽莎白和安吉尔坐在一起时，

[hi:; hi] [dru:] [bæk] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ɪk'spektənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌp'reɪzd] [hænd] [wɪtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi]

he	drew	back	instinctively	,	expectant	of	the	upraised	hand	which	told	him	he
他	画	后退	本能地	,	怀孕	的	这	抬起	手	哪个	讲述	他	他

[mʌst; məst][weɪt] .

must	wait	.
必须	等待	.

他本能地后退，期待着有人举起手告诉他必须等待。

[ænd; ənd] , [ɪn] [tru:θ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [loʊθ][tu:; tə][du:][soʊ] ,

And	,	in	truth	,	he	was	nothing	loth	to	do	so	,
和	,	在	真相	,	他	曾是	没有什么	洛斯	到	做	所以	,

事实上，他并不排斥这样做。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuːz] [hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ,

for	his	news	he	cared	little	to	deliver	,
为了	他的	消息	他	关心	小的	到	递送	,

他并不在意要传达他的消息。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmptli] [ænd; ənd][ækt][ə'pɑːn]

important	though	it	was	that	she	should	have	it	promptly	and	act	upon
重要的	尽管	它	曾是	那	她	应该	有	它	及时	和	行为	之上

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] .

it	soon	.
它	很快	.

但重要的是，她应该尽快收到并采取行动。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [haʊ'evər] ,

He	turned	away	with	a	feeling	of	relief	,	however	,
他	转向	离开	和	一个	感觉	的	宽慰	,	然而	,

然而，他带着如释重负的感觉转身离开了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['gɑːsɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hjuːgənɑːt] [meɪd] [wʊd] [noʊ] [daʊt] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] ,

for	this	gossip	with	the	Huguenot	maid	would	no	doubt	interest	her	,
为了	这	闲话	和	这	胡格诺派	女佣	会	不	怀疑	兴趣	她	,

毫无疑问，她会对与那位胡格诺派女仆的闲聊感兴趣。

[gɪv] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][hɜːr; hər][wɔːrm] ['sɪmpəθiːz] ,

give	new	direction	to	her	warm	sympathies	,
给	新的	方向	到	她	温暖的	同情	,

赋予她温暖的同情心新的方向，

[wɪtʃ] [ɪf] [raʊzd] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] [wɜːr; wər]['evər] [mɔːr] ['iːzəli] [raʊzd] [ɪn] ['ʌðər] .

which	if	roused	in	one	thing	were	ever	more	easily	roused	in	others	.
哪个	如果	唤醒	在	一	事物	是	曾经	更多的	容易地	唤醒	在	其他的	.

这种本能如果在一个方面被激发出来，就更容易在其他方面被激发出来。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['lestər] .

He	knew	that	a	crisis	was	nearing	in	the	royal	relations	with	Leicester	.
他	知道	那	一个	危机	曾是	临近	在	这	皇家	关系	和	莱斯特	.

他知道王室与莱斯特的关系即将出现危机。

[ɪn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðɪs]

In	a	life	of	devotion	to	her	service	he	had	seen	her	before	in	this
在	一个	生活	的	虔诚	到	她	服务	他	有	已见	她	前	在	这

[streɪndʒ] [muːd] ,

strange	mood	,
奇怪的	情绪	,

他一生尽心尽力侍奉她，但以前也见过她这种奇怪的情绪。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] .

and	he	could	feel	that	she	was	ready	for	an	outburst	.
和	他	可以	感觉	那	她	曾是	准备好	为了	一个	爆发	.

他能感觉到她随时可能爆发。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

As	he	thought	of	De	la	Foret	and	the	favour	with	which	she	had
作为	他	想法	的	德	拉	森林	和	这	偏爱	和	哪个	她	有

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] ,

looked	at	him	he	smiled	grimly	,
看起来	在	他	他	微笑	阴沉地	,

当他想起德拉福雷以及她看向他的那份宠爱时，他苦笑了一下。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [draɪv] ['lestər] [tuː; tə][sʌm; səm][ækt]

for	if	it	meant	aught	it	meant	that	it	would	drive	Leicester	to	some	act
为了	如果	它	意思是	零	它	意思是	那	它	会	驾驶	莱斯特	到	一些	行为

[wɪtʃ] [wʊd] ['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [duːm] ;

which	would	hasten	his	own	doom	;
哪个	会	趋	他的	自己的	厄运	;

因为如果这件事有什么意义的话，那就是它会驱使莱斯特做出某种加速他自身厄运的举动；

[ðoʊ] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] [ə'nʌðər] [pæθ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm'self] , [fɔːr; fər]

though	,	indeed	,	it	might	also	make	another	path	more	difficult	for	himself	,	for
尽管	,	的确	,	它	可能	还	制作	其他	小路	更多的	难的	为了	他自己	,	为了

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ,

the	Parliament	,
这	议会	,

不过，这或许也会让他自己和议会走上另一条更加艰难的道路。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

for	the	people	.
为了	这	人们	.

为了人民。

['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [nuːz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ;

Little	as	Elizabeth	could	endure	tales	of	love	and	news	of	marriage	;
小的	作为	伊丽莎白	可以	忍受	故事	的	爱	和	消息	的	婚姻	;

伊丽莎白最无法忍受的就是爱情故事和结婚的消息；

['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ɪn] ['eni] [vaʊz] , [seɪv] [ðoʊz] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] ;

little	as	she	believed	in	any	vows	,	save	those	made	to	herself	;
小的	作为	她	相信	在	任何	誓言	,	节省	那些	制成	到	她自己	;

她几乎不相信任何誓言，除了对自己许下的誓言；

['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði] [rʌf] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] ,

little	as	she	was	inclined	to	adjust	the	rough	courses	of	true	love	,
小的	作为	她	曾是	倾斜	到	调整	这	粗糙的	课程	的	真的	爱	,

她几乎不愿去改变真爱坎坷的轨迹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrdʒən][tuː; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] ,

she	was	the	surgeon	to	this	particular	business	,
她	曾是	这	外科医生	到	这	特别的	商业	,

她是这家企业的首席外科医生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['sɜ˞ːdʒənz] [lʌv] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ber] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]

and	she	had	the	surgeon's	love	of	laying	bare	even	to	her	own
和	她	有	这	外科医生的	爱	的	躺下	裸	甚至	到	她	自己的

['sɪnɪsɪzəm][ðə; ði][hɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['peɪʃ(ə)nt]['ʌndər][hɜːr; hər] [naɪf] .

cynicism	the	hurt	of	the	poor	patient	under	her	knife	.
玩世不恭	这	伤害	的	这	贫穷的	病人	在下面	她	刀	.

她像外科医生一样，即使以她自己的愤世嫉俗来看，也毫不掩饰地揭露手术台下可怜病人的痛苦。

[ɪn'diːd] , [soʊ][hæd; həd] [ɑ̃ʒ'ɛl] [ɪm'prest] [hɜːr; hər] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌns][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

Indeed	,	so	had	Angele	impressed	her	that	for	once	she	thought	she	might
的确	,	所以	有	安吉尔	印象深刻	她	那	为了	一次	她	想法	她	可能

[hɪr] [ðə; ði] [truːθ] .

hear	the	truth	.
听到	这	真相	.

安吉尔确实给她留下了深刻的印象，以至于她有朝一日觉得她可能会听到真话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɔː] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɝːʃəpɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

Because	**she**	**saw**	**the**	**awe**	**in**	**the**	**other's**	**face**	**and**	**a**	**worshipping**	**admiration**
因为	她	锯	这	敬畏	在	这	其他的	脸	和	一个	崇拜	钦佩

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [prə'tektrɪs] [ʌv; əv]['prɑːtɪstəntɪzəm] ,

of	**the**	**great**	**protectress**	**of**	**Protestantism**	**,**
的	这	伟大的	保护者	的	新教	,

因为她看到了对方脸上敬畏的神情，以及对这位伟大的新教守护者的崇拜和敬仰。

[huː] [hæd; həd][baɪ][lɑːrdʒ][gɪfts][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn][taɪmz][pæst] [helpt] [ðə; ði] [kɔːz] ,

who	**had**	**by**	**large**	**gifts**	**of**	**men**	**and**	**money**	**in**	**times**	**past**	**helped**	**the**	**Cause**	**,**
WHO	有	经过	大的	礼物	的	男人	和	钱	在	时代	过去的	帮助	这	原因	,

过去曾通过大量人力物力捐助帮助过这项事业的人

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['kaɪndnəs] .

she	**looked**	**upon**	**her**	**here**	**with**	**kindness**	**.**
她	看起来	之上	她	这里	和	仁慈	.

她在这里用友善的目光看着她。

" [spiːk] [naʊ] , ['mɪstrəs] ['fjuːdʒətɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz]['sesl, 'sisl]

"	**Speak**	**now**	**,**	**mistress**	**fugitive**	**,**	**and**	**I**	**will**	**listen**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**as**	**Cecil**
"	说话	现在	,	情妇	逃犯	,	和	我	将要	听	,	"	她	额外	,	作为	塞西尔

[wɪð'druː] ;

withdrew	**;**
退出	;

"现在说吧，逃亡的女主人，我会听的，"她补充道，塞西尔随即退了出去；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [mjuˈzɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] ['gæləri] .

and	**she**	**made**	**a**	**motion**	**to**	**musicians**	**in**	**a**	**distant**	**gallery**	**.**
和	她	制成	一个	运动	到	音乐家	在	一个	遥远	画廊	.

她向远处展厅里的乐手们做了个手势。

- [hɑːrt] ['flʌtəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] , [bʌt; bət][ðə; ði][sɔːft] , ['sɪmp(ə)l]['mjuːzɪk] [helpt]

Angele's	**heart**	**fluttered**	**to**	**her**	**mouth**	**,**	**but**	**the**	**soft**	**,**	**simple**	**music**	**helped**
-	心	飘动	到	她	嘴	,	但	这	柔软的	,	简单的	音乐	帮助

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

安吉尔的心怦怦直跳，几乎要跳到嘴边，但轻柔简单的音乐让她平静下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [aɪz] [bent][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hɜːr; hər] [lɪŋkt] ['fɪŋgərz] [klɑːspɪŋ]

and	**she**	**began**	**with**	**eyes**	**bent**	**upon**	**the**	**ground**	**,**	**her**	**linked**	**fingers**	**clasping**
和	她	开始	和	眼睛	弯曲	之上	这	地面	,	她	链接	手指	紧握

[ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] ['sloʊli] .

and	**unclasping**	**slowly**	**.**
和	解开扣子	缓慢地	.

她低着头，目光落在地上，十指紧扣，缓缓地分开。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['ruːəŋ] , [jʊr; jər] [haɪ] ['mædʒəsti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**was**	**born**	**at**	**Rouen**	**,**	**your**	**high**	**Majesty**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	曾是	出生	在	鲁昂	,	你的	高的	威严	,	"	她	说	.

"陛下，我出生在鲁昂，"她说。

" [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['pæsi] , [ðə; ði] [greɪt] ['prɑːtɪstənt] — "

"	**My**	**mother**	**was**	**a**	**cousin**	**of**	**the**	**Prince**	**of**	**Passy**	**,**	**the**	**great**	**Protestant**	**—**	**"**
"	我的	母亲	曾是	一个	表哥	的	这	王子	的	帕西	,	这	伟大的	新教	—	"

"我的母亲是帕西王子的表妹，那位伟大的新教徒——"

" [ʌv; əv] ['pæsi] — [ɑː] ! " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'meɪzd] .

"	**Of**	**Passy**	**—**	**ah**	**!**	**"**	**said**	**Elizabeth**	**amazed**	**.**
"	的	帕西	—	啊	!	"	说	伊丽莎白	惊叹	.

"帕西——啊！"伊丽莎白惊叹道。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɔtistənts] [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][noʊ][ɪn'venʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['kʌmɪθ]
" **Then** **you** **are** **Protestants** **indeed** **;** **and** **your** **face** **is** **no** **invention** **,** **but** **cometh**
" 然后 你 是 新教徒 的确 ; 和 你的 脸 是 不 发明 , 但 到来
['ɑːnɪstli] .
honestly **.**
诚实地 .

"那么你们确实是新教徒；你们的脸不是装出来的，而是货真价实的。"

[noʊ] , [noʊ] , - [tɪz][noʊ]['æksɪdənt] — [gɑːd][rest][hɪz; ɪz][soʊl] , [greɪt] ['pæsi] ! "
No **,** **no** **,** **'** **tis** **no** **accident** **—** **God** **rest** **his** **soul** **,** **great** **Passy** **!** **"**
不 , 不 , - 的 不 事故 — 上帝 休息 他的 灵魂 , 伟大的 帕西 ! "

不，不，这绝非偶然——愿伟大的帕西安息！

" [ʃiː; ʃi][daɪd] — [maɪ] ['mʌðər] — [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
" **She** **died** **—** **my** **mother** **—** **when** **I** **was** **a** **little** **child** **.**
" 她 死亡 — 我的 母亲 — 什么时候 我 曾是 一个 小的 孩子 .

"我的母亲在我很小的时候就去世了。"

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] — [soʊ] ['braɪtli] ['kwaɪət] , [soʊ] [kwɪk] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
I **can** **but** **just** **remember** **her** **—** **so** **brightly** **quiet** **,** **so** **quick** **,** **so** **beautiful** **.**
我 能 但 只是 记住 她 — 所以 明亮地 安静的 , 所以 快的 , 所以 美丽的 .

我只能记住她——如此明亮安静，如此敏捷，如此美丽。

[ɪn] ['ruːəŋ] [laɪf][hæd; həd]['lɪt(ə)l]['moʊʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [stɜːr][ænd; ənd]['tɜːrmɔɪl] ,
In **Rouen** **life** **had** **little** **motion** **;** **but** **now** **and** **then** **came** **stir** **and** **turmoil** **,**
在 鲁昂 生活 有 小的 运动 ; 但 现在 和 然后 来了 搅拌 和 动荡 ,

鲁昂的生活平静安宁；但偶尔也会有骚动和动荡。

[fɔːr; fər][wɔːr][sent][ɪts] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ðiː][oʊld] [striːts] ,
for **war** **sent** **its** **message** **into** **the** **old** **streets** **,**
为了 战争 发送 它是 信息 进入 这 老的 街道 ,

战争的信息已经传遍了古老的街道。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪnz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['pesnts] [pɔːd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]
and **our** **captains** **and** **our** **peasants** **poured** **forth** **to** **fight** **for** **the**
和 我们的 队长 和 我们的 农民 倾倒 前进 到 斗争 为了 这
[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

我们的将领和农民纷纷冲上前去为国王而战。

[wʌns] [keɪm] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] — ['frænsɪs][ænd; ənd]['meri] —
Once **came** **the** **King** **and** **Queen** **—** **Francis** **and** **Mary** **—**
一次 来了 这 国王 和 女王 — 弗朗西斯 和 玛丽 —

曾几何时，国王和王后——弗朗西斯和玛丽——到来了。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [druː] [hɜːr'self] ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .
" **Elizabeth** **drew** **herself** **upright** **with** **an** **exclamation** **.**
" 伊丽莎白 画 她自己 直立 和 一个 感叹 .

伊丽莎白惊呼一声，挺直了身子。

" [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] — ['meri] [ʌv; əv][skɑːts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" **Ah** **,** **you** **have** **seen** **her** **—** **Mary** **of** **Scots** **,** **"** **she** **said** **sharply** **.**
" 啊 , 你 有 已见 她 — 玛丽 的 苏格兰人 , " 她 说 尖锐地 .

"啊，你见过她——苏格兰的玛丽，"她厉声说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ? "
" **You** **have** **seen** **her** **?** **"**
" 你 有 已见 她 ? "

你见过她吗?

" [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ɪz][jʊr; jər]

"	As	near	as	I	might	touch	her	with	my	hand	,	as	near	as	is	your
"	作为	靠近	作为	我	可能	触碰	她	和	我的	手	,	作为	靠近	作为	是	你的

[haɪ] ['mædʒəsti] .

high	Majesty	.
高的	威严	.

"只要我能用手触碰到她，只要您陛下能触碰到她，我就离她越近越好。"

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [maɪ] ['mʌðɝz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [treɪn] ; — [æz; əz]

She	spoke	to	me	—	my	mother's	father	was	in	her	train	;	—	as
她	辐	到	我	—	我的	母亲的	父亲	曾是	在	她	火车	;	—	作为

她跟我说话了——我母亲的父亲当时也在她的火车上；——因为

[jet] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] , [nɔːr][dɪd][wiː; wi] [noʊ] [hɜːr; hər]['mædʒəsti]

yet	we	had	not	become	Huguenots	,	nor	did	we	know	her	Majesty
然而	我们	有	不是	变得	胡格诺派教徒	,	也不	做过	我们	知道	她	威严

[æz; əz] [naʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] .

as	now	the	world	knows	.
作为	现在	这	世界	知道	.

然而，我们当时还没有成为胡格诺派教徒，我们也不像现在世人所知的那样了解女王陛下。

[ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

They	came	,	the	King	and	Queen	—	and	that	was	the	beginning	.
他们	来了	,	这	国王	和	女王	—	和	那	曾是	这	开始	.

国王和王后来了——一切就此开始。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃaɪli] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd]

"	She	paused	,	and	looked	shyly	at	Elizabeth	,	as	though	she	found	it	hard
"	她	暂停	,	和	看起来	害羞地	在	伊丽莎白	,	作为	尽管	她	成立	它	难的

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

to	tell	her	story	.
到	告诉	她	故事	.

她停顿了一下，害羞地看着伊丽莎白，好像觉得很难讲述自己的故事。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — ? " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][ɪn'tent] .

"	And	the	beginning	,	it	was	—	?	"	said	Elizabeth	,	impatient	and	intent	.
"	和	这	开始	,	它	曾是	—	?	"	说	伊丽莎白	,	不耐烦	和	意图	.

"那么，一切的开始是——？"伊丽莎白不耐烦地、急切地问道。

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [kɔːrt] .

"	We	went	to	Court	.
"	我们	去	到	法庭	.

我们上了法庭。

[ðə; ði] [kwiːn] [kɔːld] [maɪ] ['mʌðər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [treɪn] .

The	Queen	called	my	mother	into	her	train	.
这	女王	称为	我的	母亲	进入	她	火车	.

女王叫我母亲上了她的火车。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][waɪz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gʊd] .

But	it	was	in	no	wise	for	our	good	.
但	它	曾是	在	不	明智的	为了	我们的	好的	.

但这丝毫没有给我们带来好处。

[æt; ət] [kɔːrt] [maɪ] ['mʌðər] ['paɪnd] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn] ['dʊrəns] . "

At	Court	my	mother	pined	away	—	and	so	she	died	in	durance	.	"
在	法庭	我的	母亲	松开	离开	—	和	所以	她	死亡	在	杜兰斯	.	"

在宫廷里，我母亲日渐消瘦，最终死于病榻之上。

" ['werfɔːr] [ɪn] ['dʊrəns] ? "

"	Wherefore	in	durance	?	"
"	因此	在	杜兰斯	?	"

"为何在杜兰斯？"

" [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] ;
" To what she saw she would not shut her eyes ;
" 到 什么 她 锯 她 会 不是 关闭 她 眼睛 ;

“她不愿对所见之事闭上双眼；

[tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][kloʊz][hɜːr; hər][soʊl] ;
to what she heard she would not close her soul ;
到 什么 她 听到 她 会 不是 关闭 她 灵魂 ;

她不会对听到的事情封闭自己的内心；

[wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][duː] . "
what was required of her she would not do . "
什么 曾是 必需的 的 她 她 会 不是 做 . "

她不愿去做别人要求她做的事。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ə'beɪ][ðə; ði] [kwiːn] ? "
" She would not obey the Queen ? "
" 她 会 不是 服从 这 女王 ? "

她竟然不服从女王?

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'beɪ] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði] [kwiːn] ['feɪvərd] .
" She could not obey those whom the Queen favoured .
" 她 可以 不是 服从 那些 谁 这 女王 受青睐 .

她无法服从女王所宠信的人。

[ðen] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ðæt] [broʊk][hɜːr; hər] [hɑːrt] —
Then the tyranny that broke her heart —
然后 这 暴政 那 打破 她 心 —

然后，是那令她心碎的暴政——

" [ðə; ði] [kwiːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .
" The Queen interrupted her .
" 这 女王 中断 她 .

女王打断了她。

" [ɪn] ['veri] [truːθ] ,
" In very truth ,
" 在 非常 真相 ,

“说实话，

[bʌt; bət] - [tɪz][nɑːt][ɪn] [fræns] [ə'loʊn] [ðæt] ['kwiːnz] ['feɪvərits] [græsp][ðə; ði] ['septər] [ænd; ənd] [spiːk]
but ' tis not in France alone that Queen's favourites grasp the sceptre and speak
但 - 的 不是 在 法国 独自的 那 女王大学 收藏夹 抓牢 这 权杖 和 说话
[ðə; ði][wɜːrd] .
the word .
这 单词 .

但女王的宠臣掌握权杖、发号施令的，并非只有法国才有。

[hæθ] [ə; eɪ] [kwiːn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [aɪz] — [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [noʊ] [truːθ] [wer] [moʊst][dɪ'semb(ə)l] ? "
Hath a Queen a thousand eyes — can she know truth where most dissemble ? "
有 一个 女王 一个 千 眼睛 — 能 她 知道 真相 在哪里 最多 掩饰 ? "

女王若有千眼，她能否识破大多数人伪装下的真相?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [truː] ['wʊmən]
" There was a man — he could not know there was one true woman
" 那里 曾是 一个 男人 — 他 可以 不是 知道 那里 曾是 一 真的 女士
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“那里有一个男人——他不可能知道那里有一个真正的女人，

[huː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [seɪk] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'zaɪrd] [əd'vænsmənt] , [ænd; ənd]

who	for	her	daughter's	sake	,	for	her	desired	advancement	,	and
WHO	为了	她	女儿的	清酒	,	为了	她	想要的	进步	,	和

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] ['pæsi] ,

because	she	was	cousin	of	Passy	,
因为	她	曾是	表哥	的	帕西	,

她为了女儿，为了自己渴望的晋升，也因为她是帕西的表妹，

[huː] ['ɝːdʒd][ˌaɪ 'tiː] , [lɪvd] [ðæt] [stɑːrvd] [laɪf] ; [ðɪs] [mæn] , [ðɪs] [prɪns] , [druː] [raʊnd] [hɜːr; hər] [fiːt]

who	urged	it	,	lived	that	starved	life	;	this	man	,	this	prince	,	drew	round	her	feet
WHO	敦促	它	,	居住地	那	饥饿	生活	;	这	男人	,	这	王子	,	画	圆形的	她	脚

[sneəz] ,

snares	,
陷阱	,

那些力主此举的人，自己却过着饥饿的生活；而这个人，这位王子，却在她脚下设下了陷阱。

[set] [pɪt] - [fɔːlz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [waɪl] [maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][sent][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

set	pit	-	falls	for	her	while	my	father	was	sent	upon	a	mission	.
放	坑	-	瀑布	为了	她	尽管	我的	父亲	曾是	发送	之上	一个	使命	.

趁我父亲出差之际，我给她设下了陷阱。

['stedfæst] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [soʊl] [ˌʌn'spɑːtɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][laɪf] .

Steadfast	she	kept	her	soul	unspotted	;	but	it	wore	away	her	life	.
坚定不移	她	保留	她	灵魂	未发现的	;	但	它	穿着	离开	她	生活	.

她坚定不移地保持了灵魂的纯洁；但这却耗尽了她的生命。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ruːəŋ] — [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [teɪl] [wʌz; wəz]

The	Queen	would	not	permit	return	to	Rouen	—	who	can	tell	what	tale	was
这	女王	会	不是	允许	返回	到	鲁昂	—	WHO	能	告诉	什么	故事	曾是

[toʊld][hɜːr; hər][baɪ][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [fɔɪld] ?

told	her	by	one	whom	she	foiled	?
讲述	她	经过	一	谁	她	挫败	?

女王不允许她返回鲁昂——谁知道她挫败的那个人跟她说了些什么故事呢?

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [steɪd] .

And	so	she	stayed	.
和	所以	她	入住	.

于是她留了下来。

[ɪn] [ðɪs] [sloʊ] , ['sævɪdʒ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

In	this	slow	,	savage	persecution	,	when	she	was	like	a	bird	that	,	thinking	it	is
在	这	慢的	,	野蛮的	迫害	,	什么时候	她	曾是	喜欢	一个	鸟	那	,	思维	它	是

[friː] ,

free	,
自由的	,

在这场缓慢而残酷的迫害中，她就像一只以为自己自由的鸟儿，

[flaɪθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] [ænd; ənd] ['fɔːləθ] [bæk] ['biːtn] , [soʊ][dɪd][ʃiː; ʃi] [steɪ] , [ænd; ənd]

flieth	against	the	window	-	pane	and	falleth	back	beaten	,	so	did	she	stay	,	and
飞翔	反对	这	窗户	-	窗格	和	坠落	后退	被打败	,	所以	做过	她	停留	,	和

[nʌn] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər] .

none	could	save	her	.
没有任何	可以	节省	她	.

她撞到窗玻璃上，被打得跌倒在地，就这样待在那里，没有人能救她。

[tuː; tə][kraɪ][aʊt] , [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [spiə] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ruːɪn][ʌv; əv]

To	cry	out	,	to	throw	herself	upon	the	spears	,	would	have	been	ruin	of
到	哭	出去	,	到	扔	她自己	之上	这	长矛	,	会	有	到过	废墟	的

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

呼救，或者扑向长矛，只会让她自己丧命。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

her	husband	and	her	child	;	and	for	these	she	lived	.
她	丈夫	和	她	孩子	;	和	为了	这些	她	居住地	.

她为丈夫和孩子而活。

" [ɪ'lɪzəbəθs] [aɪz] [hæd; həd] ['kɪndld] .

"	Elizabeth's	eyes	had	kindled	.
"	伊丽莎白的	眼睛	有	点燃	.

伊丽莎白的眼中燃起了光芒。

[pər'hæps]['nevər][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd][ðə; ði][laɪf][æt; ət] [kɔːrt] [bɪn] [soʊ][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Perhaps	never	in	her	life	had	the	life	at	Court	been	so	exposed	to	her	.
也许	绝不	在	她	生活	有	这	生活	在	法庭	到过	所以	裸露	到	她	.

或许她一生中从未如此近距离地接触过宫廷生活。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] , [ment] [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [bɪ'haɪnd] ,

The	simple	words	,	meant	but	to	convey	the	story	,	and	with	no	thought	behind	,
这	简单的	字	,	意思是	但	到	传达	这	故事	,	和	和	不	想法	在后面	,

这些简单的文字，仅仅是为了讲述故事，背后没有任何深意。

[hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [kɔːrt] , [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

had	thrown	a	light	on	her	own	Court	,	on	her	own	position	.
有	抛掷	一个	光	在	她	自己的	法庭	,	在	她	自己的	位置	.

让她自己的宫廷和她自己的地位暴露无遗。

[ə'dept] [ɪn] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪnjuəs] [kɔːrs] [ɪn][hɜːr; hər]['pɑːləsi] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [meɪz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] [tred] ,

Adept	in	weaving	a	sinuous	course	in	her	policy	,	in	making	mazes	for	others	to	tread	,
熟练	在	编织	一个	蜿蜒	课程	在	她	政策	,	在	制作	迷宫	为了	其他的	到	踏	,

她擅长在政策制定中编织曲折的道路，为他人设置迷宫。

[ðə; ði] [meɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn][tɜːrn] [prɪ'perd] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [treɪst] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['vɪvɪd][ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [ɪ'fekt] .

the	mazes	which	they	in	turn	prepared	had	never	before	been	traced	beneath	her	eyes	to	the	same	vivid	and	ultimate	effect	.
这	迷宫	哪个	他们	在	转动	准备	有	绝不	前	到过	追踪	下面	她	眼睛	到	这	相同的	生动	和	最终的	影响	.

他们精心设计的迷宫，在她眼前从未被描绘得如此生动逼真，最终达到了如此震撼的效果。

" [help] [ˌem 'iː] , [jiː; ji] [seɪnts] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] !

"	Help	me	,	ye	saints	,	but	things	are	not	at	such	a	pass	in	this	place	!
"	帮助	我	,	是的	圣徒	,	但	事物	是	不是	在	这样的	一个	经过	在	这	地方	!

“诸位圣徒，请帮帮我，但这里的情况还没到那种地步！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	she	said	abruptly	,	but	with	weariness	in	her	voice	.
"	她	说	突然	,	但	和	疲劳	在	她	嗓音	.

“她突然说道，但语气中带着疲惫。”

" [jet] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

"	Yet	sometimes	I	know	not	.
"	然而	有时	我	知道	不是	.

“但有时我也不知道。”

[ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [baɪ][ɪt'self] , [wɔːld] [ænd; ənd] ['moʊtɪd] , [ænd; ənd] [hæθ] [ə; eɪ][laɪf] [ɔːl] [ɪts] [oʊn]
The Court is a city by itself , walled and moated , and hath a life all its own
这 法庭 是 一个 城市 经过 本身 , 有围墙的 和 护城河 , 和 有 一个 生活 全部它是自己的
.
:
.

法院本身就是一座城市，有城墙和护城河，拥有自己独特的生命。

- [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [faʊnd] [ten] ['ɑːnɪst] [men] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [jet] [wɪl] [aɪ] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
' **If there be found ten honest men within the city yet will I save it ,**
- 如果 那里 是 成立 十 诚实的 男人 之内 这 城市 然而 将要 我 节省 它 ,

“即使城里能找到十个诚实的人，我也会拯救这座城市吗？”

- [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] .
' **saith the Lord .**
- 赛斯说 这 主 .

耶和华说。

[baɪ][maɪ] ['fɑːðɚz] [hed] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][rɪsk][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði]['hæzərd] [ɪf] [ðɪs] ['sɪti] ,
By my father's head , I would not risk a finger on the hazard if this city ,
经过 我的 父亲的 头 , 我 会 不是 风险 一个 手指 在 这 冒险 如果 这 城市 ,

以我父亲的性命起誓，如果这座城市存在危险，我绝不会冒一丝一毫的风险。

[ðɪs] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɜːr; wər][set] - [twɪkst][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l]
this Court of Elizabeth were set ' twixt the fire from Heaven and eternal
这 法庭 的 伊丽莎白 是 放 - 中间 这 火 从 天堂 和 永恒
[piːs] .
peace .
和平 .

伊丽莎白宫廷处于“天降烈火与永恒和平”之间。

[ɪn] [truːθ] , [tʃaɪld] ,
In truth , child ,
在 真相 , 孩子 ,

孩子，说实话，

[aɪ] [wʊd] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ][ɪn] [blæk] [dɪs'gʌst][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [wʌn] [maɪt]
I would lay me down and die in black disgust were it not that one might
我 会 躺 我 向下 和 死 在 黑色的 厌恶 是 它 不是 那 一 可能
[kʌm] [ˌhɪr'æftər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['sɔdəm][ɔːr] [gə'mɔːrə] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] :
come hereafter would make a very Sodom or Gomorrah of this land :
来 此后 会 制作 一个 非常 所多玛 或者 蛾摩拉 的 这 土地 :

如果不是担心来世有人会把这片土地变成像索多玛或蛾摩拉那样的地方，我宁愿躺下死去，沉浸在无比的厌恶之中。

[ænd; ənd] [aʊt] ['jɑːndər] — [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['kauntiz] , [wer] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ɪz] [ə'mʌŋ]
and out yonder — out in all my counties , where the truth of England is among
和 出去 远处 — 出去 在 全部 我的 县 , 在哪里 这 真相 的 英格兰 是 之中
[maɪ] [pʊr] ['bɜːrdʒɪs] ,
my poor burgesses ,
我的 贫穷的 市民 ,

而在那边——在我所有的郡县里，英格兰的真理就存在于我那些贫苦的市民之中，

[huː] [daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [maɪ]['nəublz] [prə'fes] [bʌt; bət][rɪsk][nɑːt][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
who die for the great causes which my nobles profess but risk not their lives
WHO 死 为了 这 伟大的 原因 哪个 我的 贵族 宣称 但 风险 不是 他们的 生活
— [aʊt] ['jɑːndər] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] ,
— out yonder all that they have won ,
— 出去 远处 全部 那 他们 有 韩元 ,

他们为我的贵族们所宣扬的伟大事业而牺牲，却不愿冒生命危险——他们在彼岸赢得了一切，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['strɪvn] , [wʊd] [biː; bi][lɔːst] . . . .

and	for	which	I	have	striven	,	would	be	lost	.	.	.	.
和	为了	哪个	我	有	努力	,	会	是	丢失的	.	.	.	.

而我为之奋斗的一切，都将付诸东流……

[spiːk] [ɑːn] .

Speak	on	.
说话	在	.

继续说。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [soʊ][pleɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [gaɪl] [ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] .

I	have	not	heard	so	plain	a	tongue	and	so	little	guile	these	twenty	years	.
我	有	不是	听到	所以	清楚的	一个	舌头	和	所以	小的	诡计	这些	二十	年	.

二十年来，我从未听过如此直言不讳、如此不带诡计的人说话。

" [ɑ̃ʒ'ɛl] [kən'tɪnjuːd] , [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	Angele	continued	,	more	courage	in	her	voice	.
"	安吉尔	持续	,	更多的	勇气	在	她	嗓音	.

安琪儿继续说道，语气中带着更大的勇气。

" [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [feɪθ] [ə'pɑːn][maɪ] ['mʌðər] .

"	In	the	midst	of	it	all	came	the	wave	of	the	new	faith	upon	my	mother	.
"	在	这	中间	的	它	全部	来了	这	海浪	的	这	新的	信仰	之上	我的	母亲	.

“就在这一切发生的时候，一股新的信仰浪潮席卷了我的母亲。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ɪl] [kʊd; kəd][fɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][foʊz] , [ʃiː; ʃi][daɪd][ænd; ənd]

And	before	ill	could	fall	upon	her	from	her	foes	,	she	died	and
和	前	患病的	可以	落下	之上	她	从	她	敌人	,	她	死亡	和

[wʌz; wəz][æt; ət][rest] .

was	at	rest	.
曾是	在	休息	.

在敌人的毒害降临到她身上之前，她就去世了，安息了。

[ðen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ruːən] , [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [lɪvd] [ɪn]

Then	we	returned	to	Rouen	,	my	father	and	I	,	and	there	we	lived	in
然后	我们	返回	到	鲁昂	,	我的	父亲	和	我	,	和	那里	我们	居住地	在

['perəl] ,

peril	,
危险	,

然后我和父亲回到了鲁昂，在那里我们过着危险的生活。

[bʌt; bət][ɪn] [greɪt] ['hæpinəs] [ʌv; əv][soʊl][ʌn'tɪl][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv] ['mæsəkər] .

but	in	great	happiness	of	soul	until	the	day	of	massacre	.
但	在	伟大的	幸福	的	灵魂	直到	这	天	的	屠杀	.

但直到大屠杀那天，他的内心都充满了幸福。

[ðæt] [naɪt] [ɪn]['pærɪs][wiː; wi][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['greɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][gɑːd] . "

That	night	in	Paris	we	were	given	greatly	of	the	mercy	of	God	.	"
那	夜晚	在	巴黎	我们	是	给定	非常	的	这	怜悯	的	上帝	.	"

那晚在巴黎，我们蒙受了上帝的极大恩典。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] — [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['mæsəkər] [æt; ət]['pærɪs] ?

"	You	were	there	—	you	were	in	the	massacre	at	Paris	?
"	你	是	那里	—	你	是	在	这	屠杀	在	巴黎	?

“你当时就在那里——你亲历了巴黎大屠杀吗？”

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [læŋgən] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] ['æftər][ə; eɪ]

"	In	the	house	of	the	Duke	of	Langon	,	with	whom	was	resting	after	a
"	在	这	房子	的	这	公爵	的	朗根	,	和	谁	曾是	休息	后	一个

['hæzərdəs] ['entərpraɪz] ,

hazardous	enterprise	,
危险	企业	,

“在朗贡公爵的家中，他刚刚完成了一项危险的探险，正在那里休息，

[mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl][diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt] . "

Michel	**de**	**la**	**Foret**	**.**	**"**
米歇尔	德	拉	森林	.	"

米歇尔·德·拉·福雷。

" [ænd; ənd] [hɪr] [bɪgɪnɪθ] [ðə; ði]['sekənd]['les(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn]

"	**And**	**here**	**beginneth**	**the**	**second**	**lesson**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Queen**	**with**	**a**	**smile**	**on**
"	和	这里	开始	这	第二	课	,	"	说	这	女王	和	一个	微笑	在

[hɜːr; hər][lɪps] ;

her	**lips**	**;**
她	嘴唇	;

“现在开始第二课，”女王微笑着说；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['skruːtəni][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

but	**there**	**was**	**a**	**look**	**of**	**scrutiny**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**something**	**like**
但	那里	曾是	一个	看	的	审查	在	她	眼睛	,	和	某物	喜欢

['aɪrəni][ɪn][hɜːr; hər][toʊn] .

irony	**in**	**her**	**tone**	**.**
讽刺	在	她	语气	.

但她的眼神中带着审视，语气中也带有一丝讽刺。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [swer] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [seɪvd]

"	**And**	**I**	**will**	**swear**	**by**	**all**	**the**	**stars**	**of**	**Heaven**	**that**	**this**	**Michel**	**saved**
"	和	我	将要	发誓	经过	全部	这	明星	的	天堂	那	这	米歇尔	已保存

[jiː; ji][bəuθ] .

ye	**both**	**.**
是的	两个都	.

“我以天上所有的星星起誓，是米歇尔救了你们俩。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] ? "

Is	**it**	**not**	**so**	**?**	**"**
是	它	不是	所以	?	"

难道不是这样吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['iːv(ə)n][soʊ] .

"	**It**	**is**	**even**	**so**	**.**
"	它	是	甚至	所以	.

确实如此。

[baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] ['seɪfti] ,

By	**his**	**skill**	**and**	**bravery**	**we**	**found**	**our**	**way**	**to**	**safety**	**,**
经过	他的	技能	和	勇敢	我们	成立	我们的	方式	到	安全	,

凭借他的技能和勇气，我们找到了安全脱险的路。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [nɪr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lʌvd] ['ruːən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn]

and	**in**	**a**	**hiding**	**-**	**place**	**near**	**to**	**our**	**loved**	**Rouen**	**watched**	**him**	**return**
和	在	一个	隐藏	-	地方	靠近	到	我们的	喜爱	鲁昂	观看	他	返回

[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] . "

from	**the**	**gates**	**of**	**death**	**.**	**"**
从	这	大门	的	死亡	.	"

在离我们挚爱的鲁昂不远的某个隐蔽处，我们目睹了他从死亡之门归来。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ðen] ? "

"	**He**	**was**	**wounded**	**then**	**?**	**"**
"	他	曾是	受伤	然后	?	"

“他当时受伤了吗？”

" ['sev(ə)n] [taɪmz] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [blʌd] [left] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz] [wʊd] [fɪl]
" **Seven** **times** **wounded** **,** **and** **with** **as** **little** **blood** **left** **in** **him** **as** **would** **fill**
" 七 时代 受伤 , 和 和 作为 小的 血 左边 在 他 作为 会 充满
[ə; eɪ][kʌp] .
a **cup** **.**
一个 杯子 .

"身负七处重伤，身上只剩下一点点血，连一杯水都装不下。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt]
But **it** **was** **summer** **,** **and** **we** **were** **in** **the** **hills** **,** **and** **they** **brought**
但 它 曾是 夏天 , 和 我们 是 在 这 丘陵 , 和 他们 带来
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

但当时是夏天，我们在山里，他们把我们带了过来。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [ʌv; əv] ['ruːəŋ] , [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd][soʊ][gɑːd][wʌz; wəz]
our **friends** **of** **Rouen** **,** **all** **that** **we** **had** **need** **of** **;** **and** **so** **God** **was**
我们的 朋友们 的 鲁昂 , 全部 那 我们 有 需要 的 ; 和 所以 上帝 曾是
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
with **us** **.**
和 我们 .

我们在鲁昂的朋友，满足了我们的一切所需；因此，上帝与我们同在。

" [bʌt; bət][dɪd][hiː; hi] [seɪv] [ðaɪ][laɪf] , [ɪk'sept] [baɪ] [skɪl] , [baɪ][ˌɪndə'rekt][ænd; ənd] ['fɔːrtʃənət] ['wɪzdəm] ?
" **But** **did** **he** **save** **thy** **life** **,** **except** **by** **skill** **,** **by** **indirect** **and** **fortunate** **wisdom** **?**
" 但 做过 他 节省 你的 生活 , 除了 经过 技能 , 经过 间接 和 幸运 智慧 ?

"但是，他救了你的命，难道不是靠技巧、间接的智慧和幸运吗？"

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['dedli] ['deɪndʒər][ə'pɑːn] [ðiː] ?
Was **there** **deadly** **danger** **upon** **thee** **?**
曾是 那里 致命 危险 之上 你 ?

你当时是否面临致命危险?

[dɪd][hiː; hi] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [deθ] ? "
Did **he** **beat** **down** **the** **sword** **of** **death** **?** **"**
做过 他 打 向下 这 剑 的 死亡 ? "

他是否击败了死神之剑?

" [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [θraɪs] [də'rektli; daɪ'rektli] .
" **He** **saved** **my** **life** **thrice** **directly** **.**
" 他 已保存 我的 生活 三次 直接地 .

"他直接救了我的命三次。"

[ðə; ði] ['wuːndz] [hiː; hi] ['kærid] [wɜːr; wər][gɑːt][baɪ][ˌɪntər'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːrd] - [twɪkst] [deθ]
The **wounds** **he** **carried** **were** **got** **by** **interposing** **his** **own** **sword** **'** **twixt** **death**
这 伤口 他 携带 是 得到 经过 插入 他的 自己的 剑 - 中间 死亡
[ænd; ənd][ˌem 'iː] . "
and **me** **.** **"**
和 我 . "

他身上的伤口是他用自己的剑"挡在我与死神之间"时造成的。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hæθ] [niːd] [ʌv; əv] ['rekəmpens] ? "
" **And** **that** **hath** **need** **of** **recompense** **?** **"**
" 和 那 有 需要 的 补偿 ? "

"那需要补偿吗？"

" [maɪ][laɪf][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['wuːndz] [hiː; hi] ['sʌfərd] ;
" **My** **life** **was** **little** **worth** **the** **wounds** **he** **suffered** **;**
" 我的 生活 曾是 小的 值得 这 伤口 他 遭受 ;

"我的生命与他所受的伤相比微不足道；

[bʌt; bət][aɪ] ['weɪtɪd] [nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .

but	**I**	**waited**	**not**	**until**	**he**	**saved**	**it**	**to**	**owe**	**it**	**unto**	**him**	**.**
但	我	等待	不是	直到	他	已保存	它	到	欠	它	到	他	.

但我并没有等到他攒下钱才去回报他。

[ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [sɔːrd] . "

All	**that**	**it**	**is**	**was**	**his**	**before**	**he**	**drew**	**the**	**sword**	**.**	**"**
全部	那	它	是	曾是	他的	前	他	画	这	剑	.	"

在他拔剑之前，这一切都属于他。

" [ænd; ənd] - [tɪz] [ðɪs] [jiː; ji] [wʊd] [kɔːl] [lʌv] [bɪ'twɪkst][jiː; ji] — [swiːt] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋz] [ʌv; əv]

"	**And**	**'**	**tis**	**this**	**ye**	**would**	**call**	**love**	**betwixt**	**ye**	**—**	**sweet**	**givings**	**and**	**takings**	**of**
"	和	-	的	这	是的	会	称呼	爱	中间	是的	—	甜的	捐赠	和	收入	的

[lʊks] ,

looks	**,**
看起来	,

“这就是你们之间所谓的爱情——甜蜜的眼神交流，

[ænd; ənd][sɔːft] ['seɪɪŋz] , [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [feɪθ] .

and	**soft**	**sayings**	**,**	**and**	**unchangeable**	**and**	**devouring**	**faith**	**.**
和	柔软的	谚语	,	和	不可改变的	和	吞噬	信仰	.

还有温柔的言语，以及坚定不移、令人神往的信仰。

[ɪznt] [ðɪs] — [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ?

Is't	**this**	**—**	**and**	**is**	**this**	**all**	**?**
不是	这	—	和	是	这	全部	?

难道不就是这样吗——难道就只有这些吗?

" [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd]['spoʊkən][aʊt][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnəs(ə)nt] [hɑːrt] ,

"	**The**	**girl**	**had**	**spoken**	**out**	**of**	**an**	**innocent**	**heart**	**,**
"	这	女孩	有	说	出去	的	一个	清白的	心	,

“女孩的话语出于一颗纯真的心，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [vɔɪs] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

but	**the**	**challenge**	**in**	**the**	**Queen's**	**voice**	**worked**	**upon**	**her**	**,**	**and**	**though**	**she**
但	这	挑战	在	这	女王大学	嗓音	工作	之上	她	,	和	尽管	她

[ʃræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

shrank	**a**	**little**	**,**
缩小	一个	小的	,

但女王语气中的挑战对她产生了作用，尽管她略微畏缩了一下，

[ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] [wel] [ʌp][ænd; ənd] ['streŋθnd] [hɜːr; hər] .

the	**fulness**	**of**	**her**	**soul**	**welled**	**up**	**and**	**strengthened**	**her**	**.**
这	充满	的	她	灵魂	井	向上	和	加强	她	.

她内心的喜悦涌上心头，使她更加坚强。

[ʃiː; ʃi][spoʊk] [ə'gen] ,

She	**spoke**	**again**	**,**
她	辐	再次	,

她再次开口说道：

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [niːd] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [wɪl] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

and	**now**	**in**	**her**	**need**	**and**	**in**	**her**	**will**	**to**	**save**	**the**	**man**	**she**	**loved**	**,**
和	现在	在	她	需要	和	在	她	将要	到	节省	这	男人	她	喜爱	,

现在，在她需要拯救她所爱之人的时候，在她决心拯救他的迫切需要下，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['mædʒəsti][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hɪz; ɪz] [prə'tektər] , [hɜːr; hər][wɜːrdz][hæd; həd] ['eləkwəns] .

by	**making**	**this**	**majesty**	**of**	**England**	**his**	**protector**	**,**	**her**	**words**	**had**	**eloquence**	**.**
经过	制作	这	威严	的	英格兰	他的	保护者	,	她	字	有	口才	.

她拥护英格兰女王为他的保护者，这番话掷地有声。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɔːl] , [ˈnoʊb(ə)l] [kwiːn] .
" It is not all , noble Queen .
" 它 是 不是 全部 , 高贵 女王 .

"尊贵的女王陛下，这并非全部。"

[lʌv] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Love is more than that .
爱 是 更多的 比 那 .

爱远不止于此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈweɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [maɪndz] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈbærən] [soʊlz] ,
It is the waking in the poorest minds , in the most barren souls ,
它 是 这 醒来 在 这 最贫困 思想 , 在 这 最多 荒芜 灵魂 ,

这是在最贫瘠的心灵、最荒芜的灵魂中觉醒。

[ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] — [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkemɪst] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ]
of something greater than themselves — as a chemist should find a
的 某物 更大的 比 他们自己 — 作为 一个 化学家 应该 寻找 一个
[ˈsʌbstəns] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ɔːl] [ˈʌðər] [θɪŋz] [baɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]
substance that would give all other things by touching of them a new and
物质 那 会 给 全部 其他 事物 经过 接触 的 他们 一个 新的 和
[ˈhaɪər] [ˈvæljuː] ;
higher value ;
更高 价值 ;

比自身更伟大的事物——就像化学家应该找到一种物质，这种物质与所有其他事物接触后，会赋予它们新的、更高的价值；

[æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] [sʌn] [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði]['tendrəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] [ðæt] [els]
as light and sun draw from the earth the tendrils of the seed that else
作为 光 和 太阳 画 从 这 地球 这 卷须 的 这 种子 那 别的
[hæd; həd][leɪn] - .
had lain unproducing .
有 莱恩 - .

就像阳光和空气将原本静静躺在地里的种子唤醒，使其破土而出。

- [tɪz][nɑːt][əˈloʊn][sɔːft][wɜːrdz][ænd; ənd] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hænd][ɔːr][lɪp] .
' Tis not alone soft words and touch of hand or lip .
- 的 不是 独自的 柔软的 字 和 触碰 的 手 或者 唇 .

不仅仅是温柔的话语和手或嘴唇的触碰。

[ðɪs] [ˈkerɪŋ] [ˈhoʊlli] [fɔːr; fər][wʌn][ˌaʊtˈsaɪd] [wʌnz] [self] [kɪlz] [ðæt] [self] [wɪtʃ] [els] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]
This caring wholly for one outside one's self kills that self which else would make the
这 关怀 完全 为了 一 外部 一个人的 自己 杀戮 那 自己 哪个 别的 会 制作 这
[wɜːrld][blaɪnd][ænd; ənd] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .
world blind and deaf and dumb .
世界 瞎的 和 聋 和 哑的 .

这种完全将注意力放在自身之外的人身上的做法会扼杀自我，否则世界就会变得盲目、耳聋、哑巴。

[nʌn] [hæθ] [lʌvd] [ˈgreɪtli] [bʌt; bət][hæθ] [helpt] [tuː; tə] [lʌv] [ɪn] [ˈʌðər] .
None hath loved greatly but hath helped to love in others .
没有任何 有 喜爱 非常 但 有 帮助 到 爱 在 其他的 .

没有人真正爱过，却帮助别人学会了爱。

[ɑː] , [moʊst] [swiːt] [ˈmædʒəsti] , [fɔːr; fər] [greɪt] [soʊlz] [laɪk] [ðaɪn] , [soʊlz] [bɔːrn] [greɪt] , [ðɪs] ['medɪs(ə)n]
Ah , most sweet Majesty , for great souls like thine , souls born great , this medicine
啊 , 最多 甜的 威严 , 为了 伟大的 灵魂 喜欢 你的 , 灵魂 出生 伟大的 , 这 药品
[ɪz][nɑːt] ['niːdfl] ,
is not needful ,
是 不是 需要 ,

啊，至高无上的陛下，对于像您这样伟大的灵魂，天生伟大的灵魂来说，这种药物是不需要的。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [hæθ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn'spaɪərd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ;

for	already	hath	the	love	of	a	nation	inspired	and	enlarged	it	;
为了	已经	有	这	爱	的	一个	国家	灵感	和	放大	它	;

因为对一个国家的热爱已经激发并壮大了它;

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [soʊlz] [laɪk] [maɪn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] , [nʌn] ['betər] [ænd; ənd] [nʌn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] ,

but	for	souls	like	mine	and	of	so	many	,	none	better	and	none	worse	than	me	,
但	为了	灵魂	喜欢	矿	和	的	所以	许多	,	没有任何	更好的	和	没有任何	更糟	比	我	,

但对于像我这样的灵魂，以及许多其他灵魂来说，没有比我更好也没有比我更坏的了。

[tuː; tə] [lʌv] [wʌn] ['ʌðər] [soʊl] ['diːpli] [ænd; ənd] [ə'baidiŋli] [lɪfts] [ˌjuː 'es] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] .

to	love	one	other	soul	deeply	and	abidingly	lifts	us	higher	than	ourselves	.
到	爱	一	其他	灵魂	深	和	始终如一	电梯	我们	更高	比	我们自己	.

深沉而持久地爱另一个灵魂，能使我们超越自我。

[jʊr; jər] ['mædʒəsti] [hæθ] [bɪn] [lʌvd] [baɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['piːp(ə)l] ,

Your	Majesty	hath	been	loved	by	a	whole	people	,
你的	威严	有	到过	喜爱	经过	一个	所有的	人们	,

陛下深受全体人民爱戴，

[baɪ] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [greɪt] [men] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt] — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ðə; ði] ['wɜːldz] [tɔːk] [ðæt] [nʌn] [ðæt] ['evər] ['reɪnd] [hæθ] [drɔːn] [sʌtʃ] ['sleɪvəri] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] ,

by	princes	and	great	men	in	a	different	sort	—	is	it	not	the	world's	talk	that	none	that	ever	reigned	hath	drawn	such	slavery	of	princes	,
经过	王子们	和	伟大的	男人	在	一个	不同的	种类	—	是	它	不是	这	世界的	讲话	那	没有任何	那	曾经	统治	有	绘制	这样的	奴隶制	的	王子们	,

而君主和伟人则以另一种方式奴役君主——世人都在议论，历史上没有任何一位统治者像他们那样奴役过君主。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [greɪt] ['nəublz] [huː] [hæv; həv] [kɔːtid] [deθ] [fɔːr; fər] ['hoʊpləs] [lʌv] [ʌv; əv] [wʌn] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [stɑːr] ?

and	of	great	nobles	who	have	courted	death	for	hopeless	love	of	one	beyond	their	star	?
和	的	伟大的	贵族	WHO	有	求爱	死亡	为了	绝望	爱	的	一	超过	他们的	星星	?

那些为了对一位远在他乡之人无望的爱恋而赴死的伟大贵族呢?

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːldz] [bʊk] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [hæθ] [lʌvd] [noʊ] [mæn] ,

And	is	it	not	written	in	the	world's	book	also	that	the	Queen	of	England	hath	loved	no	man	,
和	是	它	不是	书面	在	这	世界的	书	还	那	这	女王	的	英格兰	有	喜爱	不	男人	,

难道世人皆知，英格兰女王从未爱过任何男人吗?

[bʌt; bət] [hæθ] [pɔːd] [aʊt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ;

but	hath	poured	out	her	heart	to	a	people	;
但	有	倾倒	出去	她	心	到	一个	人们	;

但她却向人民倾诉了自己的心声;

[ænd; ənd] [hæθ] [sɜːrvd] [greɪt] ['kɔːzɪz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [hæθ] [stɪl] [ɪn'lɑːrdʒd] [hɜːr; hər] [soʊl] ,

and	hath	served	great	causes	in	all	the	earth	because	of	that	love	which	hath	still	enlarged	her	soul	,
和	有	服务	伟大的	原因	在	全部	这	地球	因为	的	那	爱	哪个	有	仍然	放大	她	灵魂	,

她因着那份不断增长的爱，在世界各地为伟大的事业做出了贡献。

['daʊərd] [æt; ət][bɜːrθ] [bɪ'jɑːnd] ['rekənɪŋ] ?
dowered **at** **birth** **beyond** **reckoning** **?**
嫁妆 在 出生 超过 清算 ?

出生时就拥有无法估量的嫁妆?

" [terz] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" **Tears** **filled** **her** **eyes** **.**
" 眼泪 已填 她 眼睛 .

她眼中噙满了泪水。

" [ɑː] , [jʊr; jər] [su'priːm] ['mædʒəsti] , [tuː; tə][juː; jʊ] [huːz] [hɑːrt] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,
" **Ah** **,** **your** **supreme** **Majesty** **,** **to** **you** **whose** **heart** **is** **universal** **,**
" 啊 , 你的 最高 威严 , 到 你 谁 心 是 普遍的 ,

"啊，至高无上的陛下，您拥有博大胸怀，

[ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][wʌn] [pʊr] ['mɔːrt(ə)l] ['siːmɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] ,
the **love** **of** **one** **poor** **mortal** **seemeth** **a** **small** **thing** **,**
这 爱 的 一 贫穷的 凡人 似乎 一个 小的 事物 ,

一个凡人的爱似乎微不足道。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['keɪb(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʌn'stedəli]
but **to** **those** **of** **little** **consequence** **it** **is** **the** **cable** **by** **which** **they** **unsteadily**
但 到 那些 的 小的 结果 它 是 这 电缆 经过 哪个 他们 不稳定地
[hoʊld]['oʊvər][ðə; ðɪ]['kæzəm] - [twɪkst][laɪf][ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
hold **over** **the** **chasm** **'** **twixt** **life** **and** **immortality** **.**
抓住 超过 这 深渊 - 中间 生活 和 不朽 .

但对于那些无关紧要的人来说，它是他们勉强支撑着跨越生与死之间鸿沟的缆绳。

[tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] ['gretɪst] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
To **thee** **,** **oh** **greatest** **monarch** **of** **the** **world** **,**
到 你 , 哦 最 君主 的 这 世界 ,

致世界最伟大的君主，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][stɑːf][ɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [nɑːt] [liːn] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['nevər] [grɑːspt] ;
it **is** **a** **staff** **on** **which** **thou** **need'st** **not** **lean** **,** **which** **thou** **hast** **never** **grasped** **;**
它 是 一个 职员 在 哪个 你 需要 不是 倾斜 , 哪个 你 哈斯特 绝不 抓住 ;

这是一根你无需倚靠、也从未握住的杖；

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ɔːl] ; [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][feɪl][ænd; ənd][fɔːl][ænd; ənd][daɪ] .
to **me** **it** **is** **my** **all** **;** **without** **it** **I** **fail** **and** **fall** **and** **die** **.**
到 我 它 是 我的 全部 ; 没有 它 我 失败 和 落下 和 死 .

它对我来说就是我的一切；没有它，我会失败、堕落、死亡。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][æz; əz][ʃiː; ʃi][felt] , [jet] ,
" **She** **had** **spoken** **as** **she** **felt** **,** **yet** **,**
" 她 有 说 作为 她 毛毡 , 然而 ,

"她已经说出了自己的感受，然而，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd] [gest] [ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ,
because **she** **was** **a** **woman** **and** **guessed** **the** **mind** **of** **another** **woman** **,**
因为 她 曾是 一个 女士 和 猜对了 这 头脑 的 其他 女士 ,

因为她身为女性，却能猜透另一位女性的心思。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wer] [hɜːr; hər] ['ɑːrmər] [wʌz; wəz] ['wiːkəst] .
she **had** **touched** **Elizabeth** **where** **her** **armour** **was** **weakest** **.**
她 有 感动 伊丽莎白 在哪里 她 盔甲 曾是 最弱 .

她触碰到了伊丽莎白最脆弱的防线。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,
She **had** **suggested** **that** **the** **Queen** **had** **been** **the** **object** **of** **adoration** **,**
她 有 建议 那 这 女王 有 到过 这 目的 的 崇拜 ,

她曾暗示女王一直是众人崇拜的对象。

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevər]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə]['eni][mæn] ; [ðæt][hɜ:rz][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn]

but	had	never	given	her	heart	to	any	man	;	that	hers	was	the	virgin
但	有	绝不	给定	她	心	到	任何	男人	;	那	她的	曾是	这	处女

[hɑ:rt] [ænd; ənd][laɪf] ;

heart	and	life	;
心	和	生活	;

但她从未将自己的心交给任何男人；她的心和生命都是纯洁的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [stu:pt] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] .

and	that	she	had	never	stooped	to	conquer	.
和	那	她	有	绝不	弯腰	到	征服	.

而且她从未为了征服而不择手段。

[wɪ'ðaʊt] ['ri:ə,laɪzɪŋ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['dɪmli] ['mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [end][ɪn] [vju:] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Without	realising	it	,	and	only	dimly	moving	with	that	end	in	view	,	she	had
没有	意识到	它	,	和	仅有的	依稀	移动	和	那	结尾	在	看法	,	她	有

[hwetid] [ɪ'lɪzəbəθs] ['vænəti] .

whetted	Elizabeth's	vanity	.
磨砺	伊丽莎白的	虚荣	.

她不知不觉中，只是隐隐约约地朝着那个目标努力，却助长了伊丽莎白的虚荣心。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'di:d] [su:ðd] [ə; eɪ][praɪd] ['wu:ndɪd] [ʌv; əv] [leɪt] [bɪ'jɑ:nd] [ɪn'dʊrəns] , [sə'spektɪŋ] ,

She	had	indeed	soothed	a	pride	wounded	of	late	beyond	endurance	,	suspecting	,
她	有	的确	舒缓	一个	自豪	受伤	的	晚的	超过	耐力	,	怀疑	,

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] ,

as	she	did	,
作为	她	做过	,

她确实抚慰了自己近来遭受的难以承受的自尊心创伤，因为她怀疑，

[ðæt] ['lestər] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [pɑ:rt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɔ:rdɪd]['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz] ,

that	Leicester	had	played	his	long	part	for	his	own	sordid	purposes	,
那	莱斯特	有	玩	他的	长的	部分	为了	他的	自己的	肮脏的	目的	,

莱斯特长期以来一直为他卑鄙的目的扮演着重要角色。

[ðæt] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ælɔɪ] [ðæn; ðən] ['preʃəs] ['met(ə)l] .

that	his	devotion	was	more	alloy	than	precious	metal	.
那	他的	虔诚	曾是	更多的	合金	比	宝贵的	金属	.

他的忠诚与其说是贵金属，不如说是合金。

[noʊ] [noʊt] [ʌv; əv] [preɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pɪtʃt] [tu:] [haɪ] [fɔ:r; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

No	note	of	praise	could	be	pitched	too	high	for	Elizabeth	,
不	笔记	的	称赞	可以	是	投球	也	高的	为了	伊丽莎白	,

对伊丽莎白的赞美之词再高也不为过。

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli]['pɑ:ləsi][dɪd][nɑ:t] [ˌɪntər'vi:n] ,

and	if	only	policy	did	not	intervene	,
和	如果	仅有的	政策	做过	不是	干预	,

如果政策没有干预的话，

[ɪf] [bʌt; bət][noʊ][pə'lɪtɪk(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz][lɔ:st][baɪ] ['seɪvɪŋ] [di:][lɑ:]['fɔrt, 'fɔrɛt] , [ðæt] ['seɪfti]

if	but	no	political	advantage	was	lost	by	saving	De	la	Foret	,	that	safety
如果	但	不	政治的	优势	曾是	丢失的	经过	保存	德	拉	森林	,	那	安全

[si:md] [naʊ] [sɪ'kjʊr] .

seemed	now	secure	.
似乎	现在	安全的	.

如果救下德拉福雷特没有损失任何政治利益，那么现在看来他的安全就得到了保障。

" [ju:; jʊ] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [ænd; ənd][ə'dɔ:rn][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [gʊd] [greɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	You	tell	a	tale	and	adorn	it	with	good	grace	,	"	she	said	,
"	你	告诉	一个	故事	和	装饰	它	和	好的	优雅	,	"	她	说	,

“你讲故事讲得很好，而且文笔优美，”她说。

[ænd; ənd][held][aʊt][hɜːr; hər][hænd] .
and **held** **out** **her** **hand** **.**
和 握住 出去 她 手 .

她伸出手。

[ɑʒ'ɛl] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Angele **kissed** **it** **.**
安吉尔 亲吻 它 .

安琪儿亲吻了它。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌt] [nʌn] [els] [derd] [tuː; tə] [seɪ] [sɪns] [aɪ]
" **And** **you** **have** **said** **to** **Elizabeth** **what** **none** **else** **dared** **to** **say** **since** **I**
" 和 你 有 说 到 伊丽莎白 什么 没有任何 别的 敢于 到 说 自从 我
[wʌz; wəz] [kwiːn] [hɪr] .
was **Queen** **here** **.**
曾是 女王 这里 .

"你对伊丽莎白说出了我当女王以来，其他人都不敢说的话。"

[hiː; hi] [huː] [hæθ] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæθ] [noʊ] [dred] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He **who** **hath** **never** **seen** **the** **lightning** **hath** **no** **dread** **of** **it** **.**
他 WHO 有 绝不 已见 这 闪电 有 不 恐惧 的 它 .

没见过闪电的人，就不会惧怕它。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [mʌtʃ] ['aːtlisnis] ,
I **had** **not** **thought** **there** **was** **in** **the** **world** **so** **much** **artlessness** **,**
我 有 不是 想法 那里 曾是 在 这 世界 所以 很多 纯真 ,

我没想到世上竟有如此多的质朴之人。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt][ɑːrt] .
with **all** **the** **power** **of** **perfect** **art** **.**
和 全部 这 力量 的 完美的 艺术 .

拥有完美艺术的所有力量。

[bʌt; bət][wiː; wi][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi]['waɪzər] .
But **we** **live** **to** **be** **wiser** **.**
但 我们 居住 到 是 更明智 .

但我们活着是为了变得更睿智。

[ðaʊ] [ʃælt] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðaɪ] [teɪl] .
Thou **shalt** **continue** **in** **thy** **tale** **.**
你 应 继续 在 你的 故事 .

你的故事还将继续。

[ðaʊ] [hæst] [siːn] ['meri] , [wʌns] [kwiːn] [ʌv; əv] [fræns] , [naʊ] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] — ['ænsər] [ˌem 'iː]
Thou **hast** **seen** **Mary** **,** **once** **Queen** **of** **France** **,** **now** **Queen** **of** **Scots** **—** **answer** **me**
你 哈斯特 已见 玛丽 , 一次 女王 的 法国 , 现在 女王 的 苏格兰人 — 回答 我
['ferli] ;
fairly **;**
相当 ;

你见过玛丽，她曾是法国女王，现在是苏格兰女王——请如实回答我；

[wɪ'ðaʊt] [ɪf] , [ɔːr] [ðoʊ] , [ɔːr] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [daʊt] , [ðə; ði] ['kwestʃənz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt] .
without **if** **,** **or** **though** **,** **or** **any** **sort** **of** **doubt** **,** **the** **questions** **I** **shall** **put** **.**
没有 如果 , 或者 尽管 , 或者 任何 种类 的 怀疑 , 这 问题 我 将 放 .

毫无疑问，我将提出以下问题。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [tweɪn] , [ðɪs] ['ruːɪn] - [stɑːrd] [kwiːn] [ɔːr][aɪ] , [ɪz][ʌv; əv] ['haɪər] ['stætʃər] ? "
Which **of** **us** **twain** **,** **this** **ruin** **-** **starred** **queen** **or** **I** **,** **is** **of** **higher** **stature** **?** **"**
哪个 的 我们 马克·吐温 , 这 废墟 - 星形 女王 或者 我 , 是 的 更高 身材 ? "

我们二人，这位星光黯淡的女王和我，谁的地位更高?

" [ʃiː; ʃi] [hæθ] [əd'væntɪdʒ] [ɪn]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəsti] , " ['breɪvli] ['ænsər] [ɑ̃ʒ'ɛl] .
" She hath advantage in little of your Majesty , " bravely answered Angele .
" 她 有 优势 在 小的 的 你的 威严 , " 勇敢地 回答 安吉尔 .

"她对陛下略知一二,"安吉尔勇敢地回答道。

" [ðen] , " ['ænsər] [ɪ'lɪzəbəθ] ['saʊərli] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [haɪ] ,
" Then , " answered Elizabeth sourly , " she is too high ,
" 然后 , " 回答 伊丽莎白 酸涩地 , " 她 是 也 高的 ,

"那么,"伊丽莎白酸溜溜地回答道,"她的地位太高了。"

[fɔːr; fər][aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em] ['niːðər] [tuː] [haɪ] [nɔːr] [tuː] [loʊ] . . . .
for I myself am neither too high nor too low . . . .
为了 我 我 是 两者都不 也 高的 也不 也 低的 . . . .

因为我本人既不高傲也不卑微.....

[ænd; ənd][ʌv; əv][kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['fɛrɚ] ? "
And of complexion , which is the fairer ? "
和 的 肤色 , 哪个 是 这 更公平 ? "

肤色方面，哪一位更白皙?

" [hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n][ɪz][ðə; ðɪ] ['fɛrɚ] , [bʌt; bət][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] ['kaʊntənəns] [hæθ] [trʊ] ['bjuːti]
" Her complexion is the fairer , but your Majesty's countenance hath truer beauty
" 她 肤色 是 这 更公平 , 但 你的 陛下的 面容 有 更真实 美丽
, [ænd; ənd] [swiːtər] ['mædʒəsti] .
, and sweeter majesty .
, 和 更甜 威严 .

"她的肤色更白皙，但陛下，您的容貌更显真美，更显高贵。"

" [ɪ'lɪzəbəθ] [fraund] ['slaɪtli] , [ðen] [sed] :
" Elizabeth frowned slightly , then said :
" 伊丽莎白 皱眉 轻微地 , 然后 说 :

伊丽莎白微微皱眉，然后说道:

" [wʌt] ['eksərsaɪzɪz][dɪd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔːrt] ? "
" What exercises did she take when you were at the Court ? "
" 什么 练习 做过 她 拿 什么时候 你 是 在 这 法庭 ? "

"你在法庭的时候，她做了哪些锻炼？"

" ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]
" Sometimes she hunted , your Majesty , and sometimes she played upon the
" 有时 她 猎杀 , 你的 威严 , 和 有时 她 玩 之上 这
[vɜːdʒɪnzl] . "
virginals . "
处女 . "

"陛下，她有时打猎，有时弹奏维吉纳琴。"

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [pleɪ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ? "
" Did she play to effect ? "
" 做过 她 玩 到 影响 ? "

她的表演有效果吗?

" ['riːz(ə)nəbli] , [jʊr; jər]['noʊb(ə)l]['mædʒəsti] . "
" Reasonably , your noble Majesty . "
" 合理 , 你的 高贵 威严 . "

"合情合理，陛下。"

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌem 'iː] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [spiːk] [truːθ] [ə'pɑːn][juː 'es] ,
" You shall hear me play , and then speak truth upon us ,
" 你 将 听到 我 玩 , 和 然后 说话 真相 之上 我们 ,

"你们听我演奏之后，再来对我们说出真相。"

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [nʌn] [wɪð; wɪθ][soʊ] [truː] [ə; eɪ] [tʌŋ] [sɪns] [maɪ]['fɑːðər] [daɪd] .

for	I	have	known	none	with	so	true	a	tongue	since	my	father	died	.
为了	我	有	已知	没有任何	和	所以	真的	一个	舌头	自从	我的	父亲	死亡	.

自从我父亲去世后，我再也没有见过像他这样说话如此真诚的人了。

" [ˌðer'ɑːn] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] ['weɪtɪd] [nɪr] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən]

"	Thereon	she	called	to	a	lady	who	waited	near	in	a	little	room	to	bring	an
"	其上	她	称为	到	一个	女士	WHO	等待	靠近	在	一个	小的	房间	到	带来	一个

['ɪnstrəmənt] ;

instrument	;
乐器	;

于是她叫来附近小房间里等候的一位女士，让她拿来乐器；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['sesl, 'sisl] [ə'pɪrd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]

but	at	that	moment	Cecil	appeared	again	at	the	door	,	and	his	face
但	在	那	片刻	塞西尔	出现	再次	在	这	门	,	和	他的	脸

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [æŋ'zaɪəti] ,

seeming	to	show	anxiety	,
似乎	到	展示	焦虑	,

但就在这时，塞西尔再次出现在门口，他的脸上似乎带着焦虑的神色。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , ['bekənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər] .

Elizabeth	,	with	a	sigh	,	beckoned	him	to	enter	.
伊丽莎白	,	和	一个	叹	,	招手	他	到	进入	.

伊丽莎白叹了口气，示意他进来。

" [jʊr; jər] [feɪs] , ['sesl, 'sisl] , [ɪz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['lentən] [kə'lekt] .

"	Your	face	,	Cecil	,	is	as	long	as	a	Lenten	collect	.
"	你的	脸	,	塞西尔	,	是	作为	长的	作为	一个	大斋期	收集	.

“塞西尔，你的脸跟四旬斋的祷文一样长。”

[wʌt] ['reɪv(ə)n] [krəʊks] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [ɑːn] [meɪ] [deɪ] [iːv] ?

What	raven	croaks	in	England	on	May	Day	eve	?
什么	乌鸦	呱呱叫	在	英格兰	在	可能	天	前夕	?

五一劳动节前夜，英国会听到哪种渡鸦的叫声？

" ['sesl, 'sisl] [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ]['peɪpər] .

"	Cecil	knelt	before	her	,	and	gave	into	her	hand	a	paper	.
"	塞西尔	跪下	前	她	,	和	给予	进入	她	手	一个	纸	.

塞西尔跪在她面前，递给她一张纸。

" [wʌt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [rʌnz] [hɪr] ?

"	What	record	runs	here	?
"	什么	记录	跑步	这里	?

这里播放的是什么唱片？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwerələsliˌ'kwerjələsli] .

"	she	asked	querulously	.
"	她	问	抱怨地	.

她抱怨道。

" [ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv][jʊr; jər]['feɪθf(ə)l] [lɔːds][ænd; ənd] ['kɑːmənz] [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [grænt]

"	A	prayer	of	your	faithful	Lords	and	Commons	that	your	Majesty	will	grant
"	一个	祷告	的	你的	忠实	领主	和	公共领域	那	你的	威严	将要	授予

[spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃoʊzn] ['depjutiz] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ə; eɪ] [kɔːz] [ðeɪ]

speech	with	their	chosen	deputies	to	lay	before	your	Majesty	a	cause	they
演讲	和	他们的	选定	副手们	到	躺	前	你的	威严	一个	原因	他们

[hæv; həv][æt; ət] [hɑːrt] . "

have	at	heart	.	"
有	在	心	.	"

“各位忠诚的上议院议员和下议院议员祈求陛下允许他们与各自选出的代表一同向陛下陈述他们心中牵挂的事业。”

" ['tʌtʃɪŋ] [ʌv; əv] — ? " ['dɑ:rkli] [æskt] [ðə; ði] [kwi:n] .

"	**Touching**	**of**	**—**	**?**	"	**darkly**	**asked**	**the**	**Queen**	.
"	接触	的	—	?	"	黑暗	问	这	女王	.

"触摸——？"女王阴沉地问道。

" [ðə; ði] ['depjutiz] [weɪt] ['i:v(ə)n] [naʊ] — [wɪl] [nɑ:t][jʊr; jər]['mædʒəsti] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] ?

"	**The**	**deputies**	**wait**	**even**	**now**	**—**	**will**	**not**	**your**	**Majesty**	**receive**	**them**	**?**
"	这	副手们	等待	甚至	现在	—	将要	不是	你的	威严	收到	他们	?

"代表们现在还在等待——陛下难道不接见他们吗？"

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['hʌmbli] , [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ] [hens] [æz; əz] ['hʌmbli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

They	**have**	**come**	**humbly**	**,**	**and**	**will**	**go**	**hence**	**as**	**humbly**	**on**	**the**	**instant**	**,**
他们	有	来	谦卑地	,	和	将要	去	因此	作为	谦卑地	在	这	立即的	,

他们谦卑地而来，也将同样谦卑地离去。

[ɪf] [ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] [ɪl] ['tʃoʊzn] .

if	**the**	**hour**	**is**	**ill**	**chosen**	**.**
如果	这	小时	是	患病的	选定	.

如果时间选择不当。

" [ɪ'mi:diətli] [ɪ'lɪzəbəθs] ['hju:mər] [tʃeɪndʒd] .

"	**Immediately**	**Elizabeth's**	**humour**	**changed**	**.**
"	立即地	伊丽莎白的	幽默	已更改	.

伊丽莎白的幽默感立刻发生了变化。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [swept] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd]

A	**look**	**of**	**passion**	**swept**	**across**	**her**	**face**	**,**	**but**	**her**	**eyes**	**lighted**	**,**	**and**
一个	看	的	热情	扫荡	穿过	她	脸	,	但	她	眼睛	照明	,	和

[hɜ:r; hər][lɪps] [smaɪld] ['praʊdli] .

her	**lips**	**smiled**	**proudly**	**.**
她	嘴唇	微笑	自豪地	.

她脸上掠过一丝热情，眼神闪亮，嘴角露出骄傲的笑容。

[ʃi:; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] ['trʌblz] [baɪ] ['evri] [mi:nz] , [fɔ:t] [ɔ:f][baɪ] ['sʌtltiz] [ðə; ði] ['ɪʃu:z] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

She	**avoided**	**troubles**	**by**	**every**	**means**	**,**	**fought**	**off**	**by**	**subtleties**	**the**	**issues**	**which**	**she**
她	避免	麻烦	经过	每一个	方法	,	战斗	离开	经过	微妙之处	这	问题	哪个	她

[mʌst; məst] [mi:t] ;

must	**meet**	**;**
必须	见面	;

她想方设法避免麻烦，用巧妙的手段化解她必须面对的问题；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['aʊər] [keɪm] [nʌn] [nu:] [soʊ] [wel] [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðoʊ]

but	**when**	**the**	**inevitable**	**hour**	**came**	**none**	**knew**	**so**	**well**	**to**	**meet**	**it**	**as**	**though**
但	什么时候	这	不可避免的	小时	来了	没有任何	知道	所以	出色地	到	见面	它	作为	尽管

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['dɪrɪst] [frend] ,

it	**were**	**a**	**dearest**	**friend**	**,**
它	是	一个	亲爱的	朋友	,

但当不可避免的时刻到来时，没有人比她更懂得如何迎接它，就像迎接一位最亲密的朋友一样。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [steɪk] .

no	**matter**	**what**	**the**	**danger**	**,**	**how**	**great**	**the**	**stake**	**.**
不	事情	什么	这	危险	,	如何	伟大的	这	赌注	.

无论危险有多大，风险有多大。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] , [ði:z] [gʊd] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] — [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [bi:; bi]

"	**They**	**are**	**here**	**at**	**my**	**door**	**,**	**these**	**good**	**servants**	**of**	**the**	**State**	**—**	**shall**	**they**	**be**
"	他们	是	这里	在	我的	门	,	这些	好的	仆人	的	这	状态	—	将	他们	是

[kept] ['dæŋglɪŋ] ?

kept	**dangling**	**?**
保留	悬挂	?

"这些国家的好公仆就在我的门前——难道要让他们悬在半空中吗？"

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['laʊdli] .
" she said loudly .
" 她 说 高声 .

她大声说道。

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][taɪm][fɔ:r; fər] [prerz] [ænd; ənd]['gɑ:dz]['mɜ:rsi] [jet] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [spi:k]
" Though it were time for prayers and God's mercy yet should they speak
" 尽管 它 是 时间 为了 祈祷 和 神的 怜悯 然而 应该 他们 说话
[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
with me ,
和 我 ,

“虽然现在是祈祷和祈求上帝怜悯的时候，但他们却要跟我说话，

[hæv; həv][maɪ]['kaʊns(ə)l] , [ɔ:r][maɪ][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['pɑ:rtʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
have my counsel , or my hand upon the sacred parchment of the State .
有 我的 法律顾问 , 或者 我的 手 之上 这 神圣 羊皮纸 的 这 状态 .

要么听取我的建议，要么亲手在神圣的国书上签名。

[brɪŋ] [ðem; ðəm] ['hɪðər] , ['sesl, 'sisl] .
Bring them hither , Cecil .
带来 他们 这里 , 塞西尔 .

塞西尔，把他们带过来。

[naʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] — [naʊ] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] , [ɑ̃ʒ'ɛl] [ʌv; əv] ['ru:əŋ] ,
Now we shall see — Now you shall see , Angele of Rouen ,
现在 我们 将 看 — 现在 你 将 看 , 安吉尔 的 鲁昂 ,

现在我们将会见证——现在你将见证，鲁昂的安吉尔，

[naʊ] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [haʊ] [kwi:nz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['hɑ:rts] [tu:; tə][kɔ:l][ðer; ðər] [oʊn] ,
now you shall see how queens shall have no hearts to call their own ,
现在 你 将 看 如何 女王们 将 有 不 心 到 称呼 他们的 自己的 ,

现在你们将会看到，女王们将不再拥有属于自己的心。

[bʌt; bət][bi:; bi] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl][ænd; ənd]['bɑ:di][æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['evri]
but be head and heart and soul and body at the will of every
但 是 头 和 心 和 灵魂 和 身体 在 这 将要 的 每一个
[tʃɜ:rl] [hu:] [θɪŋks] [hi:; hi] [sə:vz] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
churl who thinks he serves the State and knows the will of Heaven .
吝啬鬼 WHO 思考 他 服务 这 状态 和 知道 这 将要 的 天堂 .

但要听命于每一个自以为是为国家服务、自以为是天意的粗鄙之徒。

[stænd] [hɪr] [æt; ət][maɪ][left][hænd] .
Stand here at my left hand .
站立 这里 在 我的 左边 手 .

站在我左边。

[mɑ:rk][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] .
Mark the players and the play .
标记 这 玩家 和 这 玩 .

标记球员和比赛。

" ['ni:lɪŋ] , [ðə; ði] ['depjutiz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ds] [ænd; ənd] ['kɑ:mənz]
" Kneeling , the deputies presented a resolution from the Lords and Commons
" 跪着 , 这 副手们 呈现 一个 解决 从 这 领主 和 公共领域
[ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [ʃʊd; ʃəd] ,
that the Queen should ,
那 这 女王 应该 ,

“议员们跪着递交了上议院和下议院的一项决议，该决议要求女王……”

[wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [dɪ'leɪ] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːft] - [ɪk'sprest] [rɪ'zɑːlv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

without	more	delay	,	in	keeping	with	her	oft	-	expressed	resolve	and	the
没有	更多的	延迟	,	在	保持	和	她	经常	-	表达	解决	和	这

['prɑːmɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kaʊns(ə)l] ,

promise	of	her	Council	,
承诺	的	她	理事会	,

不再拖延，她将秉持自己多次表达的决心和议会的承诺，

[ə'pɔɪnt] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θroʊn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] " [wɪ'ðaʊt]

appoint	one	who	should	succeed	to	the	throne	in	case	of	her	death	"	without
委	一	WHO	应该	成功	到	这	王座	在	案件	的	她	死亡	"	没有

[pɑː'sterəti] .

posterity	.
后人	.

指定一位在她去世且"无子嗣"的情况下继承王位的人。

" [hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l]['piːp(ə)l]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti][tuː; tə][fɔːr'goʊ]

"	Her	faithful	people	pleaded	with	her	gracious	Majesty	to	forego
"	她	忠实	人们	恳求	和	她	亲切	威严	到	放弃

[ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ]['kɑːnsɔːrt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [su'priːm]

unwillingness	to	marry	and	seek	a	consort	worthy	of	her	supreme
不情愿	到	结婚	和	寻找	一个	配偶	值得	的	她	最高

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

"她忠诚的子民恳求她仁慈的陛下放弃不愿结婚的念头，寻找一位配得上她至高无上的伴侣。"

[tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [nɪr] [ðæt] [θroʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]

to	be	raised	to	a	place	beside	her	near	that	throne	which	she	had	made
到	是	提高	到	一个	地方	旁	她	靠近	那	王座	哪个	她	有	制成

[ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

the	greatest	in	the	world	.
这	最	在	这	世界	.

被提升到她身边，靠近她一手缔造的、世上最伟大的王座。

['greɪvli] , ['sɑːləmli] , [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːds][ænd; ənd] ['kɑːmənz] [spoʊk] ,

Gravely	,	solemnly	,	the	chief	members	of	the	Lords	and	Commons	spoke	,
格雷夫利	,	庄严地	,	这	首席	成员	的	这	领主	和	公共领域	辐	,

上议院和下议院的主要议员们神情严肃地发表了讲话。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] ['weɪti] ['pɔːzɪz] [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs]

and	with	as	weighty	pauses	and	devoted	protestations	as	though	this
和	和	作为	重	停顿	和	奉献	抗议	作为	尽管	这

[wɜːr; wər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][ðer; ðər] [pliː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɝːdʒd] ,

were	the	first	time	their	plea	had	been	urged	,
是	这	第一的	时间	他们的	恳求	有	到过	敦促	,

他们停顿良久，语气恳切，仿佛这是他们第一次提出这样的请求。

[ðɪs] ['ɑːbviəs] ['duːti][hæd; həd] [bɪn] [set] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

this	obvious	duty	had	been	set	out	before	her	.
这	明显的	责任	有	到过	放	出去	前	她	.

这项显而易见的职责早已摆在她面前。

[lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [flʌʃ] [ænd; ənd][praɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'striːm] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fʊl]

Long	ago	in	the	flush	and	pride	of	her	extreme	youth	and	the	full
长的	前	在	这	冲洗	和	自豪	的	她	极端	青年	和	这	满的

[ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fruːts] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

assurance	of	the	fruits	of	marriage	,
保证	的	这	水果	的	婚姻	,

很久以前，在她青春年少、骄傲自满，并且完全确信婚姻美满的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['soʊbər][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ;

they	had	spoken	with	the	same	sober	responsibility	;
他们	有	说	和	这	相同的	清醒	责任	;

他们的发言都带着同样的严肃和负责的态度;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [juːθ] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['sɜːrt(ə)nti][hæd; həd][fɔːr; fər]

and	though	her	youth	had	gone	and	the	old	certainty	had	for
和	尽管	她	青年	有	已消失	和	这	老的	肯定	有	为了

['evər] ['dɪsə'pɪrd] ,

ever	disappeared	,
曾经	消失	,

虽然她的青春已逝，昔日的笃定也永远消失了，

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [stɪl]

they	spoke	of	her	marriage	and	its	consequences	as	though	it	were	still
他们	辐	的	她	婚姻	和	它是	结果	作为	尽管	它	是	仍然

[ðæt] [fɑːr] - [ɔːf] ['jestərdeɪ] .

that	far	-	off	yesterday	.
那	远的	-	离开	昨天	.

他们谈论她的婚姻及其后果，仿佛那件事昨天还很遥远。

[wel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,

Well	for	them	that	they	did	so	,
出色地	为了	他们	那	他们	做过	所以	,

对他们来说，这样做是件好事。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [taɪm] [hæd; həd] [floʊn] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['suːtəz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

for	though	time	had	flown	and	royal	suitors	without	number	had	become
为了	尽管	时间	有	飞行	和	皇家	求婚者	没有	数字	有	变得

['fɪgjərz] [dɪm][ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz] [maɪnd] ,

figures	dim	in	the	people's	mind	,
数据	暗淡	在	这	人们的	头脑	,

虽然时光飞逝，无数的求婚者也逐渐在人们的记忆中变得模糊不清，

[ɪ'lɪzəbəθ] , [fed] [ə'pɑːn][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] , [ˌɪn'voʊkt] , [əd'maɪəd] , [bi'sidʒd] [baɪ] [jʌŋ] ['kɔːtiːəz] ,

Elizabeth	,	fed	upon	adulation	,	invoked	,	admired	,	besieged	by	young	courtiers	,
伊丽莎白	, 美联储	之上		崇拜	,	调用	,	钦佩	,	被围困	经过	年轻的	朝臣	,

['flætərd] [baɪ] [meɪdz] [huː] [preɪzd] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

flattered	by	maids	who	praised	her	beauty	,
受宠若惊	经过	女佣	WHO	赞扬	她	美丽	,

伊丽莎白沉迷于赞美，被人呼唤、仰慕，被年轻的朝臣们簇拥着，被赞美她美貌的侍女们奉承着。

[hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [pæs] [haɪ] [nuːn] ,

had	never	seen	the	hands	of	the	clock	pass	high	noon	,
有	绝不	已见	这	双手	的	这	钟	经过	高的	中午	,

从未见过时钟指针越过正午。

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ænd; ənd] [sædist] [ɪ'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən] [rest] [ɪn]

and	still	remained	under	the	dearest	and	saddest	illusion	which	can	rest	in
和	仍然	剩余	在下面	这	亲爱的	和	最悲伤的	错觉	哪个	能	休息	在

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [maɪnd] .

a	woman's	mind	.
一个	女性的	头脑	.

仍然沉浸在女人心中能够存在的最珍贵也最悲伤的幻想之中。

[lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['laɪfs] [klɑːk] [hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː] [ˌæftər'nuːn] ,

Long	after	the	hands	of	life's	clock	had	moved	into	afternoon	,
长的	后	这	双手	的	生活的	钟	有	已搬	进入	下午	,

即使在生命的时钟指针指向下午很久之后，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [prer] [wʌz; wəz] [stɪl] ['greɪvli] [prɪ'zentɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ænd; ənd] [gɪv]

the	ancient	prayer	was	still	gravely	presented	that	she	should	marry	and	give
这	古老的	祷告	曾是	仍然	严重地	呈现	那	她	应该	结婚	和	给

[æn; ən] [er] [tu:; tə] ['ɪŋgləndz] [kraʊn] ;

an	heir	to	England's	crown	;
一个	继承人	到	英格兰的	王冠	;

古老的祈祷文依然庄严地呈献给她，祈求她能结婚并为英格兰王位诞下继承人；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][æz; əz] ['sɑ:ləmli] ['lisnd] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,

and	she	as	solemnly	listened	and	dropped	her	eyes	,
和	她	作为	庄严地	听着	和	掉落	她	眼睛	,

她肃然地听着，垂下了眼帘。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə] [haɪd] [hɜ:r; hər] ['vɜ:rdʒɪn] ['mɑ:dəsti] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'mi:nər] [wɪtʃ]

and	strove	to	hide	her	virgin	modesty	behind	a	high	demeanour	which
和	努力	到	隐藏	她	处女	谦逊	在后面	一个	高的	风度	哪个

[mʌst; məst] [ni:dz] [sɪŋk] [self] [ɪn] ['rɔɪəl] ['du:ti] .

must	needs	sink	self	in	royal	duty	.
必须	需求	下沉	自己	在	皇家	责任	.

她努力用高贵的举止来掩饰自己的贞洁，这种举止必须让她全身心投入到皇室职责中。

" [ði:z] [bi:; bi] [ðə; ði] [dɪr] [dɪ'zaɪɜ-z] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [su'pri:m] ['mædʒəsti:z] ['feɪθf(ə)l] [lɔ:ds] [ænd; ənd]

"	These	be	the	dear	desires	of	your	supreme	Majesty's	faithful	Lords	and
"	这些	是	这	亲爱的	欲望	的	你的	最高	陛下的	忠实	领主	和

['kɑ:mənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃaiəz] [hu:z] [wɪlz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] .

Commons	and	the	people	of	the	shires	whose	wills	they	represent	.
公共领域	和	这	人们	的	这	郡	谁	遗嘱	他们	代表	.

"这些正是您至高无上的陛下忠诚的贵族和平民以及他们所代表的郡县人民的殷切愿望。"

[jʊr; jər] ['mædʒəsti:z] [laɪf] ,

Your	Majesty's	life	,
你的	陛下的	生活	,

陛下的生命，

[gɑ:d] [grænt] [ˌaɪ 'ti:] [læst] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [soʊ] ['greɪtli]

God	grant	it	last	beyond	that	of	the	youngest	of	your	people	so	greatly
上帝	授予	它	最后的	超过	那	的	这	最小的	的	你的	人们	所以	非常

['blesɪd; blest] [ɪn] [jʊr; jər] [ru:l] !

blessed	in	your	rule	!
蒙福	在	你的	规则	!

愿上帝保佑，您的统治能够延续到您最年轻的子民之后，他们也因您的统治而蒙受极大的祝福！

[bʌt; bət] ['æksədənts] [ʌv; əv] [taɪm] [bi:; bi] ['meni] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [gaɪl] ,

But	accidents	of	time	be	many	;	and	while	the	world	is	full	of	guile	,
但	事故	的	时间	是	许多	;	和	尽管	这	世界	是	满的	的	诡计	,

但时局变幻莫测；世间充满诡计，

[nʌn] [kæn; kən] [tel] [wʌt] ['perəl] [meɪ] [bɪ'set] [ðə; ði] [kraʊn] , [ɪf] [jʊr; jər] ['mædʒəsti:z] ['wɪzdəm] [sets] [nɑ:t]

none	can	tell	what	peril	may	beset	the	crown	,	if	your	Majesty's	wisdom	sets	not
没有任何	能	告诉	什么	危险	可能	围困	这	王冠	,	如果	你的	陛下的	智慧	套	不是

[ə'pɑ:rt] ,

apart	,
除	,

谁也无法预知，若陛下不运用智慧加以甄别，王室将会面临怎样的危险。

['gɪvz] [nɑ:t] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['kʌntri] , [wʌn] [hu:m] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [sə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ker] ,

gives	not	to	her	country	,	one	whom	the	nation	can	surround	with	its	care	,
给予	不是	到	她	国家	,	一	谁	这	国家	能	环绕	和	它是	关心	,

她没有给予她的国家，一个可以得到国家关爱的人。

[ɪn'kʌmpəs] ['lʌvɪŋli] [baɪ][ɪts]['duːti] .
encompass lovingly by its duty .
包含 深情地 经过 它是 责任 .

以爱心履行职责。

" [ðə; ðɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ɑ̃ʒ'ɛl] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [kwiːn] .
" The talk with Angele had had a curious influence upon the Queen .
" 这 讲话 和 安吉尔 有 有 一个 好奇的 影响 之上 这 女王 .

"与安吉尔的谈话对女王产生了奇特的影响。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ]['riːəl] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
It was plain that now she was moved by real feeling , and that ,
它 曾是 清楚的 那 现在 她 曾是 已搬 经过 真实的 感觉 , 和 那 ,

很明显，她现在是被真情实感所感动，而且，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [diˈsiːvd] [hɜːrˈself] , [ɔːr] [prɪˈtendɪd] [soʊ][tuː; tə][duː] , ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə]
though she deceived herself , or pretended so to do , shutting her eyes to
尽管 她 受骗 她自己 , 或者 假装 所以 到 做 , 关闭 她 眼睛 到
['soʊbər][fækts] ,
sober facts ,
清醒 事实 ,

尽管她自欺欺人，或者假装如此，对残酷的现实视而不见，

[ænd; ənd] ['driːmiŋ] [oʊld] [driːmz] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
and dreaming old dreams — as it were ,
和 做梦 老的 梦境 — 作为 它 是 ,

仿佛在重温旧梦。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] ['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪrər] [nɔːr][ə; eɪ] ['taɪmpiːs] — [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
in a world where never was a mirror nor a timepiece — yet there was
在 一个 世界 在哪里 绝不 曾是 一个 镜子 也不 一个 钟表 — 然而 那里 曾是
['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['freʃər] ['spɪrɪt] ,
working in her a fresher spirit ,
在职的 在 她 一个 更清新 精神 ,

在一个既没有镜子也没有计时器的世界里——然而，她身上却有一种更清新、更积极的精神。

[ɜːrdʒɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɛrɝ] [kɔːrs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʃeɪpt] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
urging her to a fairer course than she had shaped for many a day .
敦促 她 到 一个 更公平 课程 比 她 有 形状 为了 许多 一个 天 .

敦促她采取比她多年来所制定的更为公平的路线。

" [maɪ][lɔːds][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['sʌbdʒekts] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] ['prez(ə)ntli] ,
" My lords and gentlemen and my beloved subjects , " she answered presently ,
" 我的 领主们 和 先生们 和 我的 心爱 主题 , " 她 回答 目前 ,

"各位大人、先生们以及我亲爱的臣民们，"她随即回答道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][set][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn] [ɑ̃ʒ'ɛl] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm]
and for an instant set her eyes upon Angele , then turned to them
和 为了 一个 立即的 放 她 眼睛 之上 安吉尔 , 然后 转向 到 他们
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

她目光短暂地落在安吉尔身上，然后又转头看向他们。

" [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][stænd][ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː] . . . .
" I pray you stand and hear me . . . .
" 我 祈祷 你 站立 和 听到 我 . . . .

"我请求你们站起来听我说……"

[jiː; ji][hæv; həv]['spoʊkən] [fer] [wɜːrdz][tuː; tə][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [feɪs] ,
Ye have spoken fair words to my face , and of my face ,
叶 有 说 公平的 字 到 我的 脸 , 和 的 我的 脸 ,

你们当面跟我说了好话，也当面议论了我。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [greɪt] ['henri] ,

and	of	the	person	of	this	daughter	of	great	Henry	,
和	的	这	人	的	这	女儿	的	伟大的	亨利	,

以及这位伟大的亨利八世的女儿，

[frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][gɑːt] [wət'evər] [greɪs] [ɔːr] ['mænər] [ɔːr] ['feɪvər] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

from	whom	I	got	whatever	grace	or	manner	or	favour	is	to	me	;
从	谁	我	得到	任何	优雅	或者	方式	或者	偏爱	是	到	我	;

我的一切恩典、礼遇和恩惠都来自他；

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl][jʊr; jər] ['riːzənɪŋ] [juː; jʊ][duː] ['flætər] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

and	by	all	your	reasoning	you	do	flatter	the	heart	of	the	Queen	of	England
和	经过	全部	你的	推理	你	做	奉承	这	心	的	这	女王	的	英格兰

,

,

,

根据你的所有论证，你确实讨好了英国女王的心。

[huːz] [maɪnd] [ɪn'diːd] [sliːps] [nɑːt][ɪn] [diːd] [ɔːr][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ðɪs] [relm] .

whose	mind	indeed	sleeps	not	in	deed	or	desire	for	this	realm	.
谁	头脑	的确	睡觉	不是	在	契据	或者	欲望	为了	这	领域	.

他的心思并非沉睡于此世的行动或欲望之中。

[jiː; ji][hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] [fer] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l][ˌem 'iː] ,

Ye	have	drawn	a	fair	picture	of	this	mortal	me	,
叶	有	绘制	一个	公平的	图片	的	这	凡人	我	,

你们把我这个凡人描绘得相当生动。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['kʌlərz] [meɪ] [feɪd] [baɪ][taɪm] ,

and	though	from	the	grace	of	the	picture	the	colours	may	fade	by	time	,
和	尽管	从	这	优雅	的	这	图片	这	颜色	可能	褪色	经过	时间	,

尽管画面的美感会随着时间推移而褪色，但色彩依然会熠熠生辉。

[meɪ] [gɪv] [baɪ] ['weðər] , [meɪ] [biː; bi] [spɔɪld] [baɪ] [tʃæns] , [jet] [maɪ] ['lɔɪəl] [maɪnd] ,

may	give	by	weather	,	may	be	spoiled	by	chance	,	yet	my	loyal	mind	,
可能	给	经过	天气	,	可能	是	被宠坏了	经过	机会	,	然而	我的	忠诚	头脑	,

或许会因天气而改变，或许会因偶然而受损，但我忠诚的心灵，

[nɔːr] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swɪft] [wɪŋz] [ʃæl; ʃəl][ˌoʊvər'teɪk] , [nɔːr][ðə; ði] ['mɪsti] [klaʊdz] [meɪ] ['dɑːrkən] ,

nor	time	with	her	swift	wings	shall	overtake	,	nor	the	misty	clouds	may	darken	,
也不	时间	和	她	迅速	翅膀	将	超过	,	也不	这	蒙蒙	云	可能	变暗	,

时间也无法用她迅捷的翅膀追上她，迷雾也无法遮蔽她。

[nɔːr] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['slɪpəri] [fʊt] [meɪ] [ˌoʊvər'θroʊ] .

nor	chance	with	her	slippery	foot	may	overthrow	.
也不	机会	和	她	滑	脚	可能	推翻	.

她那滑溜溜的脚也未必能让她翻盘。

[ˌaɪ 'tiː] [sets] [ɪts] [kɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

It	sets	its	course	by	the	heart	of	England	,
它	套	它是	课程	经过	这	心	的	英格兰	,

它的航线途经英格兰中心地带，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpæsəθ] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][left][bɪˈhaɪnd] [huː]

and	when	it	passeth	there	shall	be	found	that	one	shall	be	left	behind	who
和	什么时候	它	经过	那里	将	是	成立	那	一	将	是	左边	在后面	WHO

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈʃʊrəti] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈwerhaʊs] [ʌv; əv] [feɪt] [fɔːr; fər]

shall	be	surety	of	all	that	hath	been	lying	in	the	dim	warehouse	of	fate	for
将	是	保证	的	全部	那	有	到过	说谎	在	这	暗淡	仓库	的	命运	为了

[ˈɪŋgləndz] [haɪ] [ˈfjuːtʃər] .

England's	high	future	.
英格兰的	高的	未来	.

当一切过去之后，人们将会发现，会留下一个人，他将保证所有那些为英格兰美好未来而沉睡在命运阴暗仓库里的东西。

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [weɪ] - [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊld]

Be	sure	that	in	this	thing	I	have	entered	into	the	weigh	-	house	,	and	I	hold
是	当然	那	在	这	事物	我	有	进入	进入	这	称重	-	房子	,	和	我	抓住

[ðə; ði] [ˈbæləns] ,

the	balance	,
这	平衡	,

请相信，在这件事上，我已经进入了称量室，并且我掌握着天平。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] .

and	ye	shall	be	well	satisfied	.
和	是的	将	是	出色地	使满意	.

你们必将心满意足。

[jiː; ji][hæv; həv] [bɪn] [ˈfruːtf(ə)l][ɪn][ˈkaʊns(ə)l] , [jiː; ji][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ˈnɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːt] [ˈnevər] [taɪd] ,

Ye	have	been	fruitful	in	counsel	,	ye	have	been	long	knitting	a	knot	never	tied	,
叶	有	到过	卓有成效	在	法律顾问	,	是的	有	到过	长的	针织	一个	结	绝不	系	,

你们的谋略卓著，你们长久以来都在编织一个永远也打不开的结。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈkʌmfərt] [suːn] .

ye	shall	have	comfort	soon	.
是的	将	有	舒适	很快	.

你们很快就会得到安慰。

[bʌt; bət] [noʊ] [jiː; ji] [bɪˈjɑːnd] [ˈpɜːrrədˌventʃər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈbaɪdɪd][maɪ][taɪm][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈriːz(ə)n]

But	know	ye	beyond	peradventure	that	I	have	bided	my	time	with	good	reason
但	知道	是的	超过	或者	那	我	有	竞标	我的	时间	和	好的	原因

.

:

.

但你们或许应该知道，我等待时机是有充分理由的。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [luːm] [biː; bi] [freɪmd] [wɪð; wɪθ][ˈrɑːt(ə)n][ˈhɜːrd(ə)lz] , [wen] [ˈaʊər; ɑːr][web][ɪz] [wel] - [ˌɛnˈwaɪ]

If	our	loom	be	framed	with	rotten	hurdles	,	when	our	web	is	well	-	ny
如果	我们的	织布机	是	框	和	烂	障碍	,	什么时候	我们的	网站	是	出色地	-	纽约

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

如果我们的织布机是用腐烂的栅栏搭建的，即使我们的网织得很好，

[ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪz] [jet] [tuː; tə][bɪˈgɪn] .

our	work	is	yet	to	begin	.
我们的	工作	是	然而	到	开始	.

我们的工作尚未开始。

[ə'genst] [ˌmɪs'tʃæns] [ænd; ənd][dɑ:rk] [dis'kʌvəriz] [maɪ][maɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['nɑ:lɪdʒ] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm]

Against	mischance	and	dark	discoveries	my	mind	,	with	knowledge	hidden	from
反对	灾难	和	黑暗的	发现	我的	头脑	,	和	知识	隐	从

[ju:; jʊ] , [hæθ] [bɪn] ['fɜ:rmli] [ə'reɪd] .

you	,	hath	been	firmly	arrayed	.
你	,	有	到过	牢牢	排列	.

为了抵御不幸和黑暗的发现，我的心中藏着你所不知道的知识，并为此做好了充分的准备。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn][jʊr; jər] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][set] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [sɜ:rv]

If	it	be	in	your	thought	that	I	am	set	against	a	marriage	which	shall	serve
如果	它	是	在	你的	想法	那	我	是	放	反对	一个	婚姻	哪个	将	服务

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

the	nation	,
这	国家	,

如果你认为我反对一项有利于国家的婚姻，

[pɜ:rdʒ] [jɔ:r'selvz] , [frendz] , [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['herəsi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪz] [ə'raɪ] .

purge	yourselves	,	friends	,	of	that	sort	of	heresy	,	for	the	belief	is	awry	.
清除	你们自己	,	朋友们	,	的	那	种类	的	异端	,	为了	这	信仰	是	错误	.

朋友们，你们要摒弃那种异端邪说，因为这种信仰是错误的。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][wʌn] , ['ni:ðər] ['meɪtɪd][nɔ:r] ['mʌðərɪŋ] ,

Though	I	think	that	to	be	one	and	always	one	,	neither	mated	nor	mothering	,
尽管	我	思考	那	到	是	一	和	总是	一	,	两者都不	已交配	也不	母性	,

虽然我认为，要成为一体，永远一体，既非已婚也非已育，

[bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] ['wʊmən] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [mi:t] .

be	good	for	a	private	woman	,	for	a	prince	it	is	not	meet	.
是	好的	为了	一个	私人的	女士	,	为了	一个	王子	它	是	不是	见面	.

对一位普通女子来说或许不错，但对一位王子来说就不合适了。

['ðerfɔ:r] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[seɪ] [tu:; tə][maɪ][lɔ:ds][ænd; ənd] ['kɑ:mənz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] [kən'sɜ:rnd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃæl; ʃəl]

say	to	my	Lords	and	Commons	that	I	am	more	concerned	for	what	shall
说	到	我的	领主	和	公共领域	那	我	是	更多的	担心的	为了	什么	将

[tʃæns] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔ:n] [ðæn; ðən][tu:; tə]['lɪŋgər][aʊt][maɪ] ['lɪvɪŋ] [θred] .

chance	to	England	when	I	am	gone	than	to	linger	out	my	living	thread	.
机会	到	英格兰	什么时候	我	是	已消失	比	到	萦绕	出去	我的	活的	线	.

我要告诉各位上议院议员，我更关心的是我死后英格兰会发生什么，而不是苟延残喘。

[aɪ][hoʊp] , [maɪ][lɔ:ds][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [tu:; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['nʌŋk] [dɪ'mɪtɪs] ,

I	hope	,	my	lords	and	gentlemen	,	to	die	with	a	good	Nunc	Dimittis	,
我	希望	,	我的	领主们	和	先生们	,	到	死	和	一个	好的	努克	迪米蒂斯	,

诸位大人，我希望能够安详地死去，并伴以一声美好的《西缅颂》。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [gɪv] ['ʃʊrəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['æftər][maɪ] [greɪvd]

which	could	not	be	if	I	did	not	give	surety	for	the	nation	after	my	graved
哪个	可以	不是	是	如果	我	做过	不是	给	保证	为了	这	国家	后	我的	墓碑

[boʊnz] .

bones	.
骨头	.

如果没有我在死后为国家作担保，这一切都不可能发生。

[ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [su:n] — [ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ænd; ənd][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] ,

Ye	shall	hear	soon	—	ye	shall	hear	and	be	satisfied	,
叶	将	听到	很快	—	是的	将	听到	和	是	使满意	,

你们很快就会听到消息——你们会听到消息并感到满意。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] .

and	so	I	give	you	to	the	care	of	Almighty	God	.
和	所以	我	给	你	到	这	关心	的	全能者	上帝	.

因此，我将你托付给全能的上帝。

" [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [nelt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] [wɪð'druː] , [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] ['daʊnkæst] [ænd; ənd]

"	Once	more	they	knelt	,	and	then	slowly	withdrew	,	with	faces	downcast	and
"	一次	更多的	他们	跪下	,	和	然后	缓慢地	退出	,	和	面孔	沮丧	和

['trʌbld] .

troubled	.
麻烦	.

他们再次跪下，然后慢慢地退了回去，脸上带着沮丧和忧虑。

[ðeɪ] [hæd; həd]['siːkrət] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [jet] [pə'zes] ,

They	had	secret	knowledge	which	she	did	not	yet	possess	,
他们	有	秘密	知识	哪个	她	做过	不是	然而	具有	,

他们掌握着她尚不了解的秘密知识。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] ,

but	which	at	any	moment	she	must	know	,
但	哪个	在	任何	片刻	她	必须	知道	,

但她随时都必须知道这一点。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [æm'bɪgjuəs] [spiːtʃ] ['kærid] [noʊ] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz] .

and	her	ambiguous	speech	carried	no	conviction	to	their	minds	.
和	她	模糊的	演讲	携带	不	定罪	到	他们的	思想	.

她那模棱两可的言辞并没有让他们信服。

[jet] [ðer; ðər] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz][moʊst] [ˌɑːpər'tuːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [ʃiː; ʃi]

Yet	their	conference	with	her	was	most	opportune	,	for	the	news	she
然而	他们的	会议	和	她	曾是	最多	适时的	,	为了	这	消息	她

[mʌst; məst]['prez(ə)ntli] [rɪ'siːv] ,

must	presently	receive	,
必须	目前	收到	,

然而，他们与她的会面时机恰到好处，因为她即将收到的消息是：

[brɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd] [huː] [hæd; həd] [aʊt'strɪpt] [ɔːl] ['ʌðər] ,

brought	by	a	messenger	from	Scotland	who	had	outstripped	all	others	,
带来	经过	一个	信使	从	苏格兰	WHO	有	超越	全部	其他的	,

由一位来自苏格兰的信使带来，他比其他所有人都快。

[wʊd] [noʊ] [daʊt] [muːv] [hɜːr; hər][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][set][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

would	no	doubt	move	her	to	action	which	should	set	the	minds	of	the	people
会	不	怀疑	移动	她	到	行动	哪个	应该	放	这	思想	的	这	人们

[æt; ət][rest] ,

at	rest	,
在	休息	,

毫无疑问，这将促使她采取行动，从而消除民众的疑虑。

[ænd; ənd][goʊ][fɑːr][tuː; tə][stem][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] ['floʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and	go	far	to	stem	the	tide	of	conspiracy	flowing	through	the	kingdom	.
和	去	远的	到	干	这	潮	的	阴谋	流动	通过	这	王国	.

并竭尽全力阻止席卷王国的阴谋浪潮。

[ɪ'lɪzəbəθ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [geɪzɪŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]

Elizabeth	stood	watching	them	,	and	remained	gazing	after	they	had
伊丽莎白	站立	观看	他们	,	和	剩余	凝视	后	他们	有

['dɪsə'pɪrd] ; [ðen] ['raʊzɪŋ] [hɜːr'self] ,

disappeared	;	then	rousing	herself	,
消失	;	然后	振奋人心的	她自己	,

伊丽莎白站在那里看着他们，直到他们消失后，她仍然凝视着他们；然后她起身，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['bekənd] [tu:; tə] [ãʒ'ɛl] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

she	turned	to	leave	the	room	,	and	beckoned	to	Angele	to	follow	.
她	转向	到	离开	这	房间	,	和	招手	到	安吉尔	到	跟随	.

她转身离开房间，并示意安吉尔跟上。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[æz; əz] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə] [naɪt] [ãʒ'ɛl] [wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['revəri]

As	twilight	was	giving	place	to	night	Angele	was	roused	from	the	reverie
作为	暮	曾是	给予	地方	到	夜晚	安吉尔	曾是	唤醒	从	这	遐想

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['fɔ:lən] ,

into	which	she	had	fallen	,
进入	哪个	她	有	倒下	,

暮色渐浓，夜幕降临，安吉尔从沉思中醒来。

[baɪ][ðə; ði] ['du:ks] ['dɔ:tər] ,

by	the	Duke's	Daughter	,
经过	这	公爵的	女儿	,

公爵的女儿

[hu:] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pleʒər] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][bʌt; bət]

who	whispered	to	her	that	if	she	would	have	a	pleasure	given	to	but
WHO	低声说道	到	她	那	如果	她	会	有	一个	乐趣	给定	到	但

[fju:] ,

few	,
很少	,

谁在她耳边低语，如果她想体验只有少数人才能享受到的快乐，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] ['kwɪkli] .

she	would	come	quickly	.
她	会	来	迅速地	.

她很快就会来。

['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ðə; ði] ['du:ks] ['dɔ:tər] — [æz; əz] [tru:] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] [ə; eɪ]['spɪrɪt][æz; əz]

Taking	her	hand	the	Duke's	Daughter	—	as	true	and	whimsical	a	spirit	as
采取	她	手	这	公爵的	女儿	—	作为	真的	和	异想天开	一个	精神	作为

['evər] [lɪvd] [ɪn] ['trʌbld] [deɪz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['i:dʒɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] - [led][hɜ:r; hər] ['swɪftli]

ever	lived	in	troubled	days	and	under	the	aegis	of	the	sword	-	led	her	swiftly
曾经	居住地	在	麻烦	天	和	在下面	这	盾牌	的	这	剑	-	引领	她	迅速地

[tu:; tə][ðə; ði] ['kwi:nz] ['tʃeɪmbər] .

to	the	Queen's	chamber	.
到	这	女王大学	房间	.

公爵的女儿牵着她的手——这位在动荡的岁月和刀剑的庇护下依然保持着真诚而奇特精神的女孩——迅速地将她带到了王后的房间。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['entər] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['gæləri] .

They	did	not	enter	,	but	waited	in	a	quiet	gallery	.
他们	做过	不是	进入	,	但	等待	在	一个	安静的	画廊	.

他们没有进入展厅，而是在安静的展厅里等候。

" [ðə; ði] [kwi:n] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [vɜ:dʒɪnzl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [best] [wen] [ə'loʊn] ;

"	The	Queen	is	playing	upon	the	virginals	,	and	she	playeth	best	when	alone	;
"	这	女王	是	玩耍	之上	这	处女	,	和	她	普雷斯	最好的	什么时候	独自的	;

“女王正在弹奏维吉纳琴，她独自一人时弹得最好；

[soʊ][stænd][juː; jʊ] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] ['tæpəstri] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['pleʒər] [bɪ'jɑːnd]

so	stand	you	here	by	this	tapestry	,	and	you	shall	have	pleasure	beyond
所以	站立	你	这里	经过	这	挂毯	,	和	你	将	有	乐趣	超过

['peɪmənt] ,

payment	,
支付	,

所以，请你站在这里，在这幅挂毯旁，你将获得无价的快乐。

" [sed] [ðə; ðɪ] ['duːks] ['dɔːtər] .

"	said	the	Duke's	Daughter	.
"	说	这	公爵的	女儿	.

“公爵的女儿说道。”

[ãʒ'ɛl] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vænəti][hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðæt]

Angele	had	no	thought	that	the	Queen	of	her	vanity	had	commanded	that
安吉尔	有	不	想法	那	这	女王	的	她	虚荣	有	命令	那

[ʃiː; ʃi][biː; bi] [pleɪst] [ðer; ðər][æz; əz] [ðoʊ] ['siːkrətli] ,

she	be	placed	there	as	though	secretly	,
她	是	放置	那里	作为	尽管	偷偷	,

安吉尔丝毫没有想到，她那虚荣心极强的女王竟然秘密下令将她安置在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['duːtɪfəli] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hɜːr; hər] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['rævɪʃ] ;

and	she	listened	dutifully	at	first	;	but	presently	her	ears	were	ravished	;
和	她	听着	尽职尽责地	在	第一的	;	但	目前	她	耳朵	是	被蹂躏	;

她起初认真地听着；但很快她的耳朵就被洗脑了；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['duːks] ['dɔːtər] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [sər'praɪz] ,

and	even	the	Duke's	Daughter	showed	some	surprise	,
和	甚至	这	公爵的	女儿	显示	一些	惊喜	,

就连公爵的女儿也露出了些许惊讶之色。

[fɔːr; fər]['nevər][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

for	never	had	she	heard	the	Queen	play	with	such	grace	and	feeling	.
为了	绝不	有	她	听到	这	女王	玩	和	这样的	优雅	和	感觉	.

她从未听过女王演奏得如此优雅动人。

[ðə; ðɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mju'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [æz; əz]

The	countenance	of	the	musician	was	towards	them	,	and	at	last	,	as
这	面容	的	这	音乐家	曾是	向	他们	,	和	在	最后的	,	作为

[ðoʊ] [baɪ]['æksɪdənt] ,

though	by	accident	,
尽管	经过	事故	,

乐师的脸朝向他们，最后，仿佛是偶然间，

[ɪ'lɪzəbəθ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['leɪdi] .

Elizabeth	looked	up	and	saw	the	face	of	her	lady	.
伊丽莎白	看起来	向上	和	锯	这	脸	的	她	女士	.

伊丽莎白抬起头，看到了她夫人的脸。

" [spaɪ] , [spaɪ] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	Spy	,	spy	,	"	she	cried	.
"	间谍	,	间谍	,	"	她	哭	.

“间谍，间谍！”她喊道。

" [kʌm] ['hɪðər] — [kʌm] ['hɪðər] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	Come	hither	—	come	hither	,	all	of	you	!
"	来	这里	—	来	这里	,	全部	的	你	!

“过来——都过来！”

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [nelt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	When	they	had	descended	and	knelt	to	her	,
"	什么时候	他们	有	下降	和	跪下	到	她	,

“当他们走下台阶，跪在她面前时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['duːks] ['dɔːtər] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

she	made	as	if	she	would	punish	the	Duke's	Daughter	by	striking	her	with	a
她	制成	作为	如果	她	会	惩治	这	公爵的	女儿	经过	引人注目	她	和	一个

[skɑːrf] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər][hænd] ,

scarf	that	lay	at	her	hand	,
围巾	那	躺	在	她	手	,

她假装要用手里的丝巾抽打公爵的女儿，以此惩罚她。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɑ̃ʒ'ɛl] [ʃiː; ʃi] [sed] :

but	to	Angele	she	said	:
但	到	安吉尔	她	说	:

但她对安吉尔说：

" [haʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðen] , [hæθ] [ðæt] ['ʌðər] ['greɪtər] [skɪl] — ['dɑːrnliːz] [waɪf][aɪ] [miːn] ? "

"	How	think	you	then	,	hath	that	other	greater	skill	—	Darnley's	wife	I	mean	?	"
"	如何	思考	你	然后	,	有	那	其他	更大的	技能	—	达恩利	妻子	我	意思是	?	"

"那么，你认为你拥有另一种更厉害的本事吗？我是指达恩利的妻子？"

" [nɑːt][ʃiː; ʃi][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [hæθ] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː] , " [sed] [ɑ̃ʒ'ɛl] ,

"	Not	she	or	any	other	hath	so	delighted	me	,	"	said	Angele	,
"	不是	她	或者	任何	其他	有	所以	高兴极了	我	,	"	说	安吉尔	,

"她或其他任何人都没有像她那样让我感到如此快乐，"安吉尔说道。

[wɪð; wɪθ] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] — [soʊ][dʌθ; dəθ]['tælənt]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mædʒəsti] [bɪ'kʌm] ['lɪftɪd]

with	worship	in	her	eyes	—	so	doth	talent	given	to	majesty	become	lifted
和	崇拜	在	她	眼睛	—	所以	确实	天赋	给定	到	威严	变得	抬起

[bɪ'jɑːnd] [ɪts] ['meʒər] .

beyond	its	measure	.
超过	它是	措施	.

她眼中充满敬意——如此，赐予君王的才能便能被提升到超乎寻常的高度。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [aɪz] ['laɪtɪd] .

The	Queen's	eyes	lighted	.
这	女王大学	眼睛	照明	.

女王的眼睛亮了起来。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['dænsɪŋ] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	shall	have	dancing	,	then	,	"	she	said	.
"	我们	将	有	跳舞	,	然后	,	"	她	说	.

"那我们就跳舞吧，"她说。

" [ðə; ði] [dæns] [hæθ] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	The	dance	hath	charms	for	me	.
"	这	舞蹈	有	魅力	为了	我	.

"这舞蹈对我有着莫大的魅力。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][dɪ'naɪ]['aʊər; ɑːr] [juːθ] .

We	shall	not	deny	our	youth	.
我们	将	不是	否定	我们的	青年	.

我们绝不会辜负我们的青年。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi] .

The	heart	shall	keep	as	young	as	the	body	.
这	心	将	保持	作为	年轻的	作为	这	身体	.

心灵要像身体一样年轻。

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɑːnsəz] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [geɪv] [hɜːr; hər]

"	An	instant	later	the	room	was	full	of	dancers	,	and	Elizabeth	gave	her
"	一个	立即的	之后	这	房间	曾是	满的	的	舞者	,	和	伊丽莎白	给予	她

[hænd][tuː; tə] ['lestər] ,

hand	to	Leicester	,
手	到	莱斯特	,

片刻之后，房间里挤满了舞者，伊丽莎白把手交给了莱斯特。

[huː] [bent] ['evri] ['fæk(ə)lti][tuː; tə] ['pliːzɪŋ] [hɜːr; hər] .

who	bent	every	faculty	to	pleasing	her	.
WHO	弯曲	每一个	学院	到	令人愉悦	她	.

他竭尽全力讨好她。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] ['daːkənd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɑ̃ʒ'ɛl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði]

His	face	had	darkened	as	he	had	seen	Angele	beside	her	,	but	the
他的	脸	有	变暗	作为	他	有	已见	安吉尔	旁	她	,	但	这

['kwiːnz] ['greɪʃəsnəs] ,

Queen's	graciousness	,
女王大学	亲切	,

看到安吉尔在她身边，他的脸色阴沉下来，但女王的宽容大度，

['weðər] [ə'suːmd] [ɔːr]['riːəl] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

whether	assumed	or	real	,	had	returned	,
无论	假定	或者	真实的	,	有	返回	,

无论是假设的还是真实的，都已经回来了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['kærid] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

and	her	face	carried	a	look	of	triumph	and	spirit	and	delight	.
和	她	脸	携带	一个	看	的	胜利	和	精神	和	喜	.

她脸上洋溢着胜利、振奋和喜悦的神情。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [tɔːrdz] [ɑ̃ʒ'ɛl] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['evɪdəntli] [geɪv]

Again	and	again	she	glanced	towards	Angele	,	and	what	she	saw	evidently	gave
再次	和	再次	她	瞥了一眼	向	安吉尔	,	和	什么	她	锯	显然	给予

[hɜːr; hər] ['pleʒər] ,

her	pleasure	,
她	乐趣	,

她一次又一次地瞥向安吉尔，而她所看到的显然让她感到愉悦。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [dɪ'spɔːtid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['tempər]

for	she	laughed	and	disported	herself	with	grace	and	an	agreeable	temper
为了	她	笑了	和	被驱逐	她自己	和	优雅	和	一个	同意	脾气

,

,

,

因为她笑起来神采奕奕，举止优雅，性情和蔼可亲。

[ænd; ənd] ['lestər] [lent] [hɪm'self][tuː; tə][hɜːr; hər]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][ə'drɔɪt] [wɪt][ænd; ənd][hjuː'mɪləti] .

and	Leicester	lent	himself	to	her	spirit	with	adroit	wit	and	humility	.
和	莱斯特	借出的	他自己	到	她	精神	和	灵巧	有	和	谦逊	.

莱斯特以机智和谦逊的态度与她的精神相契合。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'tent][tuː; tə]

He	had	seen	his	mistake	of	the	morning	,	and	was	now	intent	to
他	有	已见	他的	错误	的	这	早晨	,	和	曾是	现在	意图	到

[rɪ'stɔːr] [hɪm'self][tuː; tə] ['feɪvər] .

restore	himself	to	favour	.
恢复	他自己	到	偏爱	.

他已经意识到自己早上犯的错误，现在决心重新获得大家的信任。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði][i'məuʃənz] [raʊzd] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

He	succeeded	well	,	for	the	emotions	roused	in	Elizabeth	during	the	day	,
他	成功了	出色地	,	为了	这	情绪	唤醒	在	伊丽莎白	期间	这	天	,

他成功了，因为伊丽莎白当天的情绪被激了起来。

[naʊ] ['haɪt(ə)nd] [baɪ]['vænəti][ænd; ənd] [ˌemju'leɪʃn] , [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sentər][ə'pɑ:n] [wɪtʃ]

now	heightened	by	vanity	and	emulation	,	found	in	him	a	centre	upon	which
现在	增强	经过	虚荣	和	仿真	,	成立	在	他	一个	中心	之上	哪个

[ðeɪ] [kʊd; kəd][kən'vɜ:rdʒ] ;

they	could	converge	;
他们	可以	收敛	;

如今，虚荣心和攀比心愈发强烈，他们在他身上找到了一个可以汇聚的中心；

[ænd; ənd] , [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] , [ɑ̃ʒ'ɛl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:ns] , [wʌz; wəz] [ˌdisə'səuʃieitid] [frʌm; frəm]

and	,	in	her	mind	,	Angele	,	for	the	nonce	,	was	disassociated	from
和	,	在	她	头脑	,	安吉尔	,	为了	这	nonce	,	曾是	分离	从

['eni] [θɔ:t] [ʌv; əv][di:][lɑ:]['fɔrt, 'fɔrɛt] .

any	thought	of	De	la	Foret	.
任何	想法	的	德	拉	森林	.

在她的脑海里，安吉尔暂时与德拉福雷没有任何联系。

['lɛstərz] [ʌn'daʊtɪd] [gɪfts][wɜ:r; wər] [wel] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [də'rektɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tælənt]

Leicester's	undoubted	gifts	were	well	and	cautiously	directed	,	and	his	talent
莱斯特的	毫无疑问	礼物	是	出色地	和	谨慎地	指导	,	和	他的	天赋

[ʌv; əv] [ə'su:md] ['pæʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]['fæs(ə)l] ,

of	assumed	passion	—	his	heart	was	facile	,
的	假定	热情	—	他的	心	曾是	容易的	,

莱斯特的天赋毋庸置疑，而且运用得当谨慎，他那看似充满激情的天赋——他的内心很柔软——

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gæləntri] [nu:] [noʊ] [baʊndz] — [wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə]['dekst(ə)rəs][ju:z] , [kən'vɪnsɪŋ]

and	his	gallantry	knew	no	bounds	—	was	put	to	dexterous	use	,	convincing
和	他的	英勇	知道	不	界限	—	曾是	放	到	轻巧	使用	,	令人信服的

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

for	the	moment	.
为了	这	片刻	.

他的英勇无畏毫无保留——被巧妙地运用，在当时确实令人信服。

[ðə; ði] [kwi:n] [si:md] [ɔ:l] [kəm'pleɪsəns] [ə'gen] .

The	Queen	seemed	all	complaisance	again	.
这	女王	似乎	全部	顺从	再次	.

女王似乎又一副顺从的样子。

['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɑ̃ʒ'ɛl] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Presently	she	had	Angele	brought	to	her	.
目前	她	有	安吉尔	带来	到	她	.

她随即让人把安吉尔带到她身边。

" [haʊ] [dʌθ; dəθ][hɜ:r; hər] [dæns] [kəm'per] - [ʃi:; ʃi] [hu:] [hæθ] ['wedɪd] ['dɑ:rnli] ? "

"	How	doth	her	dance	compare	-	she	who	hath	wedded	Darnley	?	"
"	如何	确实	她	舞蹈	比较	-	她	WHO	有	已婚	达恩利	?	"

"嫁给达恩利的那位女士，她的舞姿又如何呢？"

" [ʃi:; ʃi] [nɑ:t][soʊ] [haɪ] [nɔ:r] [dɪ'spoʊzdli] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [sʌtʃ] ['dʒɔɪəs] ['laɪtnəs] [æz; əz][jʊr; jər]

"	She	danceth	not	so	high	nor	disposedly	,	with	no	such	joyous	lightness	as	your
"	她	舞蹈	不是	所以	高的	也不	随意地	,	和	不	这样的	欢乐	亮度	作为	你的

[haɪ] ['mædʒəsti] ,

high	Majesty	,
高的	威严	,

"她跳舞的高度和姿态都不如陛下，也没有陛下那样轻盈欢快。"

[bʌt; bət] [jet] [ʃi:; ʃi] ['mu:vəθ] [wɪð; wɪθ] [ˌsɜ:rkəm'spekʃn] . "

but	yet	she	moveth	with	circumspection	.	"
但	然而	她	移动	和	谨慎	.	"

但她行事却十分谨慎。

" [ˌsɜːrkəm'spekʃn] — [ˌsɜːrkəm'spekʃn] , [ðæt] [ɪz][noʊ][gɪft][ɪn] ['dænsɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlfl]
" **Circumspection** — **circumspection** , **that** **is** **no** **gift** **in** **dancing** , **which** **should** **be** **wilful**
" 谨慎 — 谨慎 , 那 是 不 礼物 在 跳舞 , 哪个 应该 是 故意
[jet] ['erəli] [kəm'poʊzd] , ['θɔːtləs] [jet] [ɪn'djʊs] .
yet **airily** **composed** , **thoughtless** **yet** **inducing** .
然而 轻盈地 由 , 轻率 然而 诱导 .

“谨慎——谨慎，在舞蹈中可不是什么天赋，舞蹈应该是自觉而又轻盈的，不加思考却又引人入胜的。

[ˌsɜːrkəm'spekʃn] !
Circumspection **!**
谨慎 !

谨慎!

— [ɪn] ['nʌθɪŋ] [els] [hæθ] ['meri] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] .
— **in** **nothing** **else** **hath** **Mary** **shown** **it** **where** **she** **should** **.**
— 在 没有什么 别的 有 玛丽 所示 它 在哪里 她 应该 .

——除此之外，玛丽在其他方面都没有在她应该展现这一点的地方展现出来。

- [tɪz] [laɪk] [ðɪs] [kwiːn] [pər'vɜːrsli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɑːm] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]
' **Tis** **like** **this** **Queen** **perversely** **to** **make** **a** **psalm** **of** **dancing** **,** **and** **then**
- 的 喜欢 这 女王 反常地 到 制作 一个 诗篇 的 跳舞 , 和 然后
[ˌpɪru'et] [wɪð; wɪθ]['seɪkrɪd]['duːti] .
pirouette **with** **sacred** **duty** **.**
旋转 和 神圣 责任 .

这位女王真是古怪，她把舞蹈谱成赞歌，然后又把神圣的职责当作旋转舞。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ['kɑːntent] .
But **you** **have** **spoken** **the** **truth** **,** **and** **I** **am** **well** **content** **.**
但 你 有 说 这 真相 , 和 我 是 出色地 内容 .

但你说的是实话，我很满意。

[soʊ][get][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər][rest] .
So **get** **you** **to** **your** **rest** **.**
所以 得到 你 到 你的 休息 .

祝你好好休息。

" [ʃiː; ʃi] [tæpt] - [tʃiːk] .
" **She** **tapped** **Ange'le's** **cheek** **.**
" 她 轻敲 - 脸颊 .

她轻轻拍了拍安吉莉的脸颊。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] . -
" **You** **shall** **remain** **here** **to** **-** **night** **.** **'**
" 你 将 保持 这里 到 - 夜晚 . -

“你今晚必须留在这里。”

[tɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][sent] [ə'brɔːd] .
Tis **too** **late** **for** **you** **to** **be** **sent** **abroad** **.**
的 也 晚的 为了 你 到 是 发送 国外 .

现在把你派往国外已经太晚了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɜːr; hər] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][stɜːr] .
" **She** **was** **about** **to** **dismiss** **her** **,** **when** **there** **was** **a** **sudden** **stir** **.**
" 她 曾是 关于 到 解雇 她 , 什么时候 那里 曾是 一个 突然 搅拌 .

她正要打发她走时，突然一阵骚动。

['sesl, 'sisl][hæd; həd] ['entərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , ['fɑːloʊd] [baɪ]
Cecil **had** **entered** **and** **was** **making** **his** **way** **to** **the** **Queen** **,** **followed** **by**
塞西尔 有 进入 和 曾是 制作 他的 方式 到 这 女王 , 随后 经过
[tuː] [st'reɪndʒəz] .
two **strangers** **.**
二 陌生人 .

塞西尔走了进来，正走向女王，身后跟着两个陌生人。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .
Elizabeth waited their approach .
伊丽莎白 等待 他们的 方法 .

伊丽莎白静静地等待着他们的到来。

" [jʊr; jər] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] , " [sed] ['sesl, 'sisl] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [nʌn] [hɜːrd] [seɪv]
" Your gracious Majesty , " said Cecil , in a voice none heard save
" 你的 亲切 威严 , " 说 塞西尔 , 在 一个 嗓音 没有任何 听到 节省

“陛下,”塞西尔说道，声音小得只有他自己听见。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [fɔːr; fər][ɔːl][hæd; həd]['fɔːlən] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , " [ðə; ði] [kwiːn]
Elizabeth , for all had fallen back at a wave of her hand , " the Queen
伊丽莎白 , 为了 全部 有 倒下 后退 在 一个 海浪 的 她 手 , " 这 女王
[ʌv; əv]
of
的

伊丽莎白一挥手，所有人都退缩了，“女王”

[skɑːts] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [sʌn] .
Scots is the mother of a fair son .
苏格兰人 是 这 母亲 的 一个 公平的 儿子 .

苏格兰人是一位英俊儿子的母亲。

" [ɪ'lɪzəbəθs] [feɪs] [flʌʃt] , [ðen] [bɪ'keɪm] [peɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜːr; hər] [niː] [wɪð; wɪθ]
" Elizabeth's face flushed , then became pale , and she struck her knee with
" 伊丽莎白的 脸 酡 , 然后 成为 苍白 , 和 她 击 她 膝盖 和
[hɜːr; hər] [klɪntʃt] [hænd] .
her clinched hand .
她 锁定 手 .

伊丽莎白的脸先是涨红了，然后变得苍白，她用紧握的手拍打着膝盖。

" [huː] ['brɪŋɪθ] [ðə; ði] [nuːz] ?
" Who bringeth the news ?
" WHO 带来 这 消息 ?

谁来报信?

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] .
" she inquired in a sharp voice .
" 她 询问 在 一个 锋利的 嗓音 .

她厉声问道。

" [sɜːr] ['ændruː] ['mɛlˌvɪl] [hɪr] . "
" Sir Andrew Melvill here . "
" 先生 安德鲁 梅尔维尔 这里 . "

“我是安德鲁·梅尔维尔爵士。”

" [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['jɑːndər] ? "
" Who is with him yonder ? "
" WHO 是 和 他 远处 ? "

“那边和他在一起的是谁？”

" [wʌn] [huː] [hæθ] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][skɑːts] . "
" One who hath been attached to the Queen of Scots . "
" 一 WHO 有 到过 随附的 到 这 女王 的 苏格兰人 . "

“曾侍奉苏格兰女王的人。”

" [hiː; hi] [hæθ] [ðə; ði] [ɪl] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
" He hath the ill look of such an one , " she answered ,
" 他 有 这 患病的 看 的 这样的 一个 一 , " 她 回答 ,

“他一副病怏怏的样子,”她回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [breθ] ['bɪtərli] : " [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [sʌn] — [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

and	then	said	below	her	breath	bitterly	:	"	She	hath	a	son	—	and	I	am
和	然后	说	以下	她	气息	苦涩地	:	"	她	有	一个	儿子	—	和	我	是

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bærən] [stɑːk] .

but	a	barren	stock	.
但	一个	荒芜	库存	.

然后她低声痛苦地说："她有一个儿子——而我却只是一个不育的后代。"

" ['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['hɜːrɪdli] : " [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪ] [deɪ]

"	Rising	,	she	added	hurriedly	:	"	We	will	speak	to	the	people	at	the	May	Day
"	崛起	,	她	额外	匆匆	:	"	我们	将要	说话	到	这	人们	在	这	可能	天

[spɔːrts] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

sports	to	-	morrow	.
运动的	到	-	明天	.

她站起身，急忙补充道："我们明天将在五一运动会上与人们交谈。"

[let] [ðer; ðər] [biː; bi] [greɪt] ['fiːstɪŋ] .

Let	there	be	great	feasting	.
让	那里	是	伟大的	盛宴	.

尽情享用盛宴吧!

" [ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [sɜːr] ['ændruː] ['mɛlˌvɪl] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] ,

"	She	motioned	to	Sir	Andrew	Melvill	to	come	forward	,
"	她	示意	到	先生	安德鲁	梅尔维尔	到	来	向前	,

她示意安德鲁·梅尔维尔爵士上前，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ]

and	with	a	gesture	of	welcome	and	a	promise	of	speech	with
和	和	一个	手势	的	欢迎	和	一个	承诺	的	演讲	和

[hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] .

him	on	the	morrow	she	dismissed	them	.
他	在	这	明天	她	解雇	他们	.

她以欢迎的姿态和明天与他交谈的承诺打发他们离开。

[sɪns] [ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] [hæd; həd] ['entərd] ,

Since	the	two	strangers	had	entered	,
自从	这	二	陌生人	有	进入	,

自从那两个陌生人进来后，

- [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ə'kʌmpənid] [sɜːr] ['ændruː]

Angele's	eyes	had	been	fastened	on	the	gentleman	who	accompanied	Sir	Andrew
-	眼睛	有	到过	系紧	在	这	绅士	WHO	伴随	先生	安德鲁

['mɛlˌvɪl] .

Melvill	.
梅尔维尔	.

安吉尔的目光一直停留在陪同安德鲁·梅尔维尔爵士的那位绅士身上。

[hɜːr; hər] [fɜːrst] [glæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [θruː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

Her	first	glance	at	him	had	sent	a	chill	through	her	,	and	she
她	第一的	瞥一眼	在	他	有	发送	一个	寒意	通过	她	,	和	她

[rɪ'meɪnd] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] .

remained	confused	and	disturbed	.
剩余	使困惑	和	不安	.

她第一眼看到他时就感到一阵寒意，之后一直感到困惑和不安。

[ɪn] [veɪn] [hɜːr; hər] ['meməri] [stroʊv] [tuː; tə] [faɪnd] [wer] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [set] [ɪn] [hɜːr; hər] [pæst] .

In	vain	her	memory	strove	to	find	where	the	man	was	set	in	her	past	.
在	徒劳	她	记忆	努力	到	寻找	在哪里	这	男人	曾是	放	在	她	过去的	.

她的记忆徒劳地努力寻找着那个男人在她过去生活中的位置。

[ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪ'lu:did] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [fɔ:r'boʊdɪŋ]

The	time	,	the	place	,	the	event	eluded	her	,	but	a	sense	of	foreboding
这	时间	,	这	地方	,	这	事件	躲避	她	,	但	一个	感觉	的	不祥的预感

[pə'zest] [hɜ:r; hər] ;

possessed	her	;
拥有	她	;

她记不起时间、地点和事件，但一种不祥的预感笼罩着她；

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [streɪnd] [æŋ'zaɪəti] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm]

and	her	eyes	followed	him	with	strained	anxiety	as	he	retired	from
和	她	眼睛	随后	他	和	紧张	焦虑	作为	他	退休	从

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] .

the	presence	.
这	在场	.

当他离开时，她的目光带着紧张和焦虑追随着他。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [wen] ['lɛmˌprɪər] ['tʃælɪndʒd] ['lestər] ,

As	had	been	arranged	when	Lempriere	challenged	Leicester	,
作为	有	到过	安排	什么时候	伦普里埃	挑战	莱斯特	,

正如伦普里埃挑战莱斯特城时所安排的那样，

[ðeɪ] [met] [su:n] ['æftər] [dɑ:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [temz] .

they	met	soon	after	dawn	among	the	trees	beside	the	Thames	.
他们	遇见	很快	后	黎明	之中	这	树木	旁	这	泰晤士河	.

黎明后不久，他们在泰晤士河畔的树林中相遇。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['du:ks] ['dɔ:tər] [hæd; həd] ['pri:viəsli]

A	gentleman	of	the	court	,	to	whom	the	Duke's	Daughter	had	previously
一个	绅士	的	这	法庭	,	到	谁	这	公爵的	女儿	有	之前

[prɪ'zentɪd] ['lɛmˌprɪər] ,

presented	Lempriere	,
呈现	伦普里埃	,

一位宫廷绅士，公爵的女儿之前曾将伦普里埃介绍给他。

['geɪli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ækt] [æz; əz] ['sekənd] , [ænd; ənd] ['gæləntli] [ə'tendid] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [rɑ:'zɛl] [ɪn]

gaily	agreed	to	act	as	second	,	and	gallantly	attended	the	lord	of	Rozel	in
兴高采烈地	同意	到	行为	作为	第二	,	和	英勇地	参加	这	主	的	罗泽尔	在

[hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] ['entərpraɪz] .

his	adventurous	enterprise	.
他的	冒险的	企业	.

他欣然同意担任副手，并英勇地陪伴罗泽尔领主参与他的冒险事业。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [fju:] [æt; ət] [kɔ:rt] [hu:] [hæd; həd] [nɑ:t] [sʌm; səm] [grʌdʒ] [ə'genst] ['lestər] ,

There	were	few	at	Court	who	had	not	some	grudge	against	Leicester	,
那里	是	很少	在	法庭	WHO	有	不是	一些	怨恨	反对	莱斯特	,

宫廷里几乎没人对莱斯特没有丝毫怨恨。

[fju:] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [dʌn] ['du:ti] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ;

few	who	would	not	willingly	have	done	duty	at	such	a	time	;
很少	WHO	会	不是	心甘情愿	有	完毕	责任	在	这样的	一个	时间	;

在那种情况下，几乎没有人会不愿意履行职责；

[fɔːr; fər] ['lɛstərz] [frendz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [fer] - ['weðər] [sɔːrt] , ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] ,

for	Leicester's	friends	were	of	fair	-	weather	sort	,	ready	to	defend	him	,
为了	莱斯特的	朋友们	是	的	公平的	-	天气	种类	,	准备好	到	保卫	他	,

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] ,

to	support	him	,
到	支持	他	,

因为莱斯特的那些朋友都是些见风使舵的人，他们随时准备维护他、支持他。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['frendʃɪp] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]

not	for	friendship	but	for	the	crumbs	that	dropped	from	the	table	of
不是	为了	友谊	但	为了	这	面包屑	那	掉落	从	这	桌子	的

[hɪz; ɪz] ['paʊər] .

his	power	.
他的	力量	.

不是为了友谊，而是为了他权力桌上掉落的面包屑。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['iːlɪŋ] ,

The	favourite	himself	was	attended	by	the	Earl	of	Ealing	,
这	最喜欢的	他自己	曾是	参加	经过	这	伯爵	的	伊灵	,

宠臣本人由伊灵伯爵侍奉。

[ə; eɪ] ['jʌŋstər] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][spɜːrz][tuː; tə][wɪn] , [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːləsi][tuː; tə] [sɜːrv]

a	youngster	who	had	his	spurs	to	win	,	who	thought	it	policy	to	serve
一个	青少年	WHO	有	他的	马刺	到	赢	,	WHO	想法	它	政策	到	服务

[ðə; ði] [greɪt] [taɪm] - ['sɜːrvər] .

the	great	time	-	server	.
这	伟大的	时间	-	服务器	.

一个渴望胜利的年轻人，认为为伟大的守时者服务是他的策略。

[tuː] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] .

Two	others	also	came	.
二	其他的	还	来了	.

另外还有两个人也来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [fɔːr; fər] [diːdz] [ʌv; əv] ['ræŋkər] [ɔːr][ʌv; əv] [blʌd] .

It	was	a	morning	little	made	for	deeds	of	rancour	or	of	blood	.
它	曾是	一个	早晨	小的	制成	为了	契约	的	冤仇	或者	的	血	.

这是一个不太适合发生仇恨或血腥事件的早晨。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,

As	they	passed	,
作为	他们	通过了	,

他们经过时，

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [mɪsts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ʌv; əv] [kent] [ænd; ənd] ['esɪks] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

the	early	morning	mists	above	the	green	fields	of	Kent	and	Essex	were	being
这	早期的	早晨	薄雾	多于	这	绿色的	字段	的	肯特	和	埃塞克斯	是	存在

[meltid][baɪ][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] .

melted	by	the	summer	sun	.
融化	经过	这	夏天	太阳	.

清晨，肯特郡和埃塞克斯郡绿色田野上空的薄雾被夏日的阳光融化了。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['raɪpənɪŋ] [fruːt] [keɪm] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['pʌndʒənt] ['swiːtnəs] ,

The	smell	of	ripening	fruit	came	on	them	with	pungent	sweetness	,
这	闻	的	成熟	水果	来了	在	他们	和	泼辣	甜味	,

他们身上散发出成熟水果的浓郁甜香。

[ðer; ðər] [fiːt] [kræʃt] [ˊoudərəsli] [θruː] [klʌmps] [ʌv; əv]['taɪgər] - ['liliz] ,

their	feet	crashed	odorously	through	clumps	of	tiger	-	lilies	,
他们的	脚	崩溃了	散发着异味	通过	团块	的	老虎	-	百合花	,

他们的脚步声散发着刺鼻的气味，踩进了成簇的虎百合花丛中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duː] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪbən] - [græs] [ʃʊk] ['glɪsnɪŋ] [drɑːps][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['velvɪt] .

and	the	dew	on	the	ribbon	-	grass	shook	glistening	drops	upon	their	velvets	.
和	这	露	在	这	丝带	-	草	摇晃	闪闪发光	滴	之上	他们的	天鹅绒	.

丝带草上的露珠在它们的绒毛上抖动，闪闪发光。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] ['kærəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] [keɪm] ['swɪmɪŋ] ['rekləsli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

Overhead	the	carolling	of	the	thrush	came	swimming	recklessly	through	the	trees	,
开销	这	颂歌	的	这	画眉	来了	游泳	鲁莽地	通过	这	树木	,

头顶上，画眉鸟的鸣叫声肆意地穿梭在树林间。

[ænd; ənd][fɑːr]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ðə; ði] ['plaʊmɛn] ['stɑːrtɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hevi] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv]

and	far	over	in	the	fields	the	ploughmen	started	upon	the	heavy	courses	of
和	远的	超过	在	这	字段	这	耕田者	开始	之上	这	重的	课程	的

[ðer; ðər] ['leɪbər] ;

their	labour	;
他们的	劳动	;

远处的田野里，耕耘者们开始了繁重的劳作；

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['poʊtʃɝz] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][slɪd] [θruː] [ðə; ði]

while	here	and	there	poachers	with	bows	and	arrows	slid	through	the
尽管	这里	和	那里	偷猎者	和	弓	和	箭头	滑行	通过	这

[griːn] ['ʌndərgroʊθ] ,

green	undergrowth	,
绿色的	灌木丛	,

与此同时，不时有偷猎者手持弓箭，穿梭在绿色的灌木丛中。

[laɪk] [spaɪz] ['hʌvər] [ɑːn][æn; ən]['ɑːrmiːz][flæŋk] .

like	spies	hovering	on	an	army's	flank	.
喜欢	间谍	悬停	在	一个	军队的	侧翼	.

就像间谍潜伏在军队侧翼一样。

[tuː; tə] ['lɛmˌprɪər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['kærid] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [seɪv] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ]

To	Lempriere	the	morning	carried	no	impression	save	that	life	was	well	worth	living
到	伦普里埃	这	早晨	携带	不	印象	节省	那	生活	曾是	出色地	值得	活的

.

:

.

对伦普里埃来说，清晨除了让他觉得生命值得珍惜之外，没有带给他任何其他印象。

[noʊ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [pæst] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [nəːvs] , [noʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

No	agitation	passed	across	his	nerves	,	no	apprehension	reached	his	mind	.
不	搅动	通过了	穿过	他的	神经	,	不	忧虑	达到	他的	头脑	.

他神色平静，没有一丝焦虑，心中也毫无不安。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

He	had	no	imagination	;
他	有	不	想像力	;

他缺乏想象力；

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪn'dʒɔɪmənt]

he	loved	the	things	that	his	eyes	saw	because	they	filled	him	with	enjoyment
他	喜爱	这	事物	那	他的	眼睛	锯	因为	他们	已填	他	和	享受

;

;

;

他热爱他所看到的一切，因为它们让他感到快乐；

[bʌt; bət] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɔːr] [wens] [ðeɪ] [keɪm] , [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [ɔːr][bəʊdid] ,

but	why	they	were	,	or	whence	they	came	,	or	what	they	meant	or	boded	,
但	为什么	他们	是	,	或者	何处	他们	来了	,	或者	什么	他们	意思是	或者	预兆	,

但它们为何存在，它们从何而来，它们的意义或预兆是什么？

['nevər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

never	gave	him	meditation	.
绝不	给予	他	冥想	.

从未让他冥想过。

[ə; eɪ][væst][ˌepɪkjʊ'riːən] , [ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]['iːgətɪst] , [raɪp][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] ,

A	vast	epicurean	,	a	consummate	egotist	,	ripe	with	feeling	and	rich	with	energy	,
一个	广阔的	美食家	,	一个	完善	自负	,	成熟	和	感觉	和	富有的	和	活力	,

一个博学多才的享乐主义者，一个十足的自我主义者，情感丰富，精力充沛。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] [hiː; hi][spoʊk][ðə; ði]['hevəns] [wʊd] [nɑːt][fɔːl] .

he	could	not	believe	that	when	he	spoke	the	heavens	would	not	fall	.
他	可以	不是	相信	那	什么时候	他	辐	这	天	会	不是	落下	.

他简直不敢相信，当他开口说话时，天不会塌下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米歇尔和安吉尔 [剑之阶梯] (Michel and Angele [A Ladder of Swords] —)

第3/3页

[ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑ:nɪk][tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] ,

The	stinging	sweetness	of	the	morning	was	a	tonic	to	all	his	energies	,
这	刺痛	甜味	的	这	早晨	曾是	一个	补品	到	全部	他的	能量	,

清晨那略带辛辣的甜美滋味，让他精神焕发。

[æn; ən] [ɪ'leɪʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

an	elation	to	his	mind	;
一个	欣喜	到	他的	头脑	;

他感到无比欣喜；

[hi:; hi] ['swægəd] [θru:] [ðə; ði] [lʌʃ] ['gra:siz][ænd; ənd]['bɑ:skɪdʒ][æz; əz] [ðoʊ] [ma:tʃiŋ] [tu:; tə]

he	swaggered	through	the	lush	grasses	and	boskage	as	though	marching	to
他	趾高气扬	通过	这	郁郁葱葱	草	和	博斯卡格	作为	尽管	行军	到

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .

a	marriage	.
一个	婚姻	.

他大摇大摆地穿过茂密的草地和树丛，仿佛要去参加婚礼。

['lestər] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [noʊ] [mɔ:r] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Leicester	,	on	his	part	,	no	more	caught	at	the	meaning	of	the	morning	,
莱斯特	,	在	他的	部分	,	不	更多的	捕捉	在	这	意义	的	这	早晨	,

莱斯特本人则对早上发生的一切并不太在意。

[æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [en'laɪvənd] ['neɪtʃər] , [ðæn; ðən][dɪd][hɪz; ɪz][foʊ] .

at	the	long	whisper	of	enlivened	nature	,	than	did	his	foe	.
在	这	长的	耳语	的	活跃	自然	,	比	做过	他的	敌人	.

在生机勃勃的大自然的悠长低语中，他的敌人比他更甚。

[ðə; ði] [deɪ] [geɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] .

The	day	gave	to	him	no	more	than	was	his	right	.
这	天	给予	到	他	不	更多的	比	曾是	他的	正确的	.

这一天给予他的，不多不少，正是他应得的。

[ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [faɪn] , [ðen] ['lestər] [wʌz; wəz]['ɪndʒərd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]

If	the	day	was	not	fine	,	then	Leicester	was	injured	;	but	if	the	day	was
如果	这	天	曾是	不是	美好的	,	然后	莱斯特	曾是	受伤	;	但	如果	这	天	曾是

[faɪn] ,

fine	,
美好的	,

如果天气不好，莱斯特城就受伤了；但如果天气好，

[ðen] ['lestər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [du:] .

then	Leicester	had	his	due	.
然后	莱斯特	有	他的	到期的	.

然后莱斯特城也得到了应有的惩罚。

['mɔ:rəl]['blaɪndnəs] [meɪd] [hɪm; ɪm][blaɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪljən] [di:p] ['ti:tʃɪŋz] ['tremblɪŋ] [raʊnd]

Moral	blindness	made	him	blind	for	the	million	deep	teachings	trembling	round
道德	失明	制成	他	瞎的	为了	这	百万	深的	教义	发抖	圆形的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

道德上的盲目使他对周围涌动的无数深刻教义视而不见。

[hiː; hi] [felt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['gerɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['splendɪd] .

He	felt	only	the	garish	and	the	splendid	.
他	毛毡	仅有的	这	扎眼	和	这	灿烂	.

他只感受到了艳俗和华丽。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət] ['kɛnəlˌwɝːθ] , [wer] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

So	it	was	that	at	Kenilworth	,	where	his	Queen	had	visited	him	,
所以	它	曾是	那	在	肯尼尔沃思	,	在哪里	他的	女王	有	到访	他	,

就这样，在肯尼尔沃思，他的女王曾来探望他。

[ðə; ði] [feɪts] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [held] [wʊd] [fɑːr] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]

the	fetes	that	he	had	held	would	far	outshine	the	fete	which	would	take	place	in
这	节日	那	他	有	握住	会	远的	光芒四射	这	宴请	哪个	会	拿	地方	在

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [pɑːrk] [ɑːn] [ðɪs] [meɪ] [deɪ] .

Greenwich	Park	on	this	May	Day	.
格林威治	公园	在	这	可能	天	.

他举办过的庆祝活动远远超过了今年五一节在格林威治公园举行的庆祝活动。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪ] [deɪ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] , [bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

The	fete	of	this	May	Day	would	take	place	,	but	would	he	see	it	?
这	宴请	的	这	可能	天	会	拿	地方	,	但	会	他	看	它	?

今年的五一节庆祝活动将会举行，但他能看到吗?

[ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [trɑːd] [ˌaɪ 'tiː]

The	thought	flashed	through	his	mind	that	he	might	not	;	but	he	trod	it
这	想法	闪光灯	通过	他的	头脑	那	他	可能	不是	;	但	他	践踏	它

['ʌndər] [fʊt] ;

under	foot	;
在下面	脚	;

他脑海中闪过一个念头，也许他做不到；但他还是把这个念头踩在了脚下；

[nɑːt] [θruː] [æn; ən] [ˌɪn'bɔːrn] , ['prɪmətɪv] ['iːgətɪzəm] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['lɛmˌprɪər] , [bʌt; bət] [θruː]

not	through	an	inborn	,	primitive	egotism	like	that	of	Lempriere	,	but	through
不是	通过	一个	先天	,	原始	自负	喜欢	那	的	伦普里埃	,	但	通过

[æn; ən] [ɪ'neɪt] ['ærəgəns] ,

an	innate	arrogance	,
一个	先天	傲慢	,

并非出于像伦普里埃那样与生俱来的、原始的自我中心主义，而是出于一种与生俱来的傲慢。

[æn; ən] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [bɪ'liːf] [ðæt] [feɪt] [wʌz; wəz] ['evər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

an	unalterable	belief	that	Fate	was	ever	on	his	side	.
一个	不可更改的	信仰	那	命运	曾是	曾经	在	他的	边	.

他始终坚信命运站在他这边。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [soʊ] ['meni] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [feɪt] , [hæd; həd] [mɑːkt] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [gɪfts]

He	had	played	so	many	tricks	with	Fate	,	had	mocked	while	taking	its	gifts
他	有	玩	所以	许多	技巧	和	命运	,	有	嘲笑	尽管	采取	它是	礼物

[soʊ] ['ɔːf(ə)n] ,

so	often	,
所以	经常	,

他曾多次戏弄命运，一边嘲弄命运，一边又接受命运的馈赠。

[ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [huː] [hæz; həz] [flaʊtid] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒənt] ['fɑːðər] [θruː] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [taɪmz] ,

that	,	like	the	son	who	has	flouted	his	indulgent	father	through	innumerable	times	,
那	,	喜欢	这	儿子	WHO	有	蔑视	他的	放纵的	父亲	通过	无数	时代	,

就像儿子无数次违抗溺爱他的父亲一样，

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [,disin'heritid] .

he	conceived	that	he	should	never	be	disinherited	.
他	构思	那	他	应该	绝不	是	剥夺继承权	.

他认为自己绝不能被剥夺继承权。

[ˌaɪ 'tiː] [ɜːkt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɑːrmər] ,

It	irked	him	that	he	should	be	fighting	with	a	farmer	,
它	恼怒	他	那	他	应该	是	斗争	和	一个	农民	,

他很恼火自己竟然要和一个农民打架。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːm] [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrzi] [aɪl] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

as	he	termed	the	Seigneur	of	the	Jersey	Isle	;	but	there	was	in	the
作为	他	称为	这	领主	的	这	球衣	小岛	;	但	那里	曾是	在	这

[ɪ'vent] ,

event	,
事件	,

正如他所称呼的泽西岛领主；但最终，

[tuː] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] .

too	,	a	sense	of	relief	,	for	he	had	a	will	for	murder	.
也	,	一个	感觉	的	宽慰	,	为了	他	有	一个	将要	为了	谋杀	.

同时，他也感到如释重负，因为他有杀人的意愿。

['jɛstɜˌdeɪz, 'jɛstɜdiːz] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] [stɪl] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

Yesterday's	events	were	still	fresh	in	his	mind	;
昨天的	活动	是	仍然	新鲜的	在	他的	头脑	;

昨天发生的事情在他脑海中仍然历历在目；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['letɪŋ] [ʌv; əv] - [blʌd] [wʊd] [kuːl]

and	he	had	a	feeling	that	the	letting	of	Lempriere's	blood	would	cool
和	他	有	一个	感觉	那	这	出租	的	-	血	会	凉爽的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][biː; bi][sʌm; səm] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːlər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz]

his	own	and	be	some	cure	for	the	choler	which	the	presence	of	these
他的	自己的	和	是	一些	治愈	为了	这	霍乱	哪个	这	在场	的	这些

[st'reɪndʒəz][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [rɔːt] [ɪn][hɪm; ɪm] .

strangers	at	the	Court	had	wrought	in	him	.
陌生人	在	这	法庭	有	锻	在	他	.

他觉得，让伦普里埃流血能平息自己的怒火，也能治愈这些陌生人在宫廷中引起的怒气。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['betər] ['sɔːdzmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [skɪl] [wʌz; wəz]

There	were	better	swordsmen	in	England	than	he	,	but	his	skill	was
那里	是	更好的	剑士	在	英格兰	比	他	,	但	他的	技能	曾是

['veriəs] ,

various	,
各种各样的	,

英格兰有比他更厉害的剑士，但他剑术多样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [wɪtʃ] [ðɪs] ['prɪmətɪv] ['nɔːrmən] [kʊd; kəd]['nevər]

and	he	knew	tricks	of	the	trade	which	this	primitive	Norman	could	never
和	他	知道	技巧	的	这	贸易	哪个	这	原始	诺曼	可以	绝不

[hæv; həv] [lɜːrnt] .

have	learnt	.
有	学会了	.

他懂得一些原始的诺曼人永远不可能学会的行业技巧。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [tʌtʃ] [ʌv; əv][wɪt] , [sʌm; səm]['baɪtɪŋ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

He	had	some	touch	of	wit	,	some	biting	observation	,	and	,
他	有	一些	触碰	的	有	,	一些	咬	观察	,	和	,

他颇具幽默感，观察力敏锐，而且

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] ,

as	he	neared	the	place	of	the	encounter	,
作为	他	接近	这	地方	的	这	遇到	,

当他接近遭遇地点时，

[hiː; hi] [pleɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɪˈvent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɔːrd(ə)nt][frɪˈvɑːləti] .

he	played	upon	the	coming	event	with	a	mordant	frivolity	.
他	玩	之上	这	未来	事件	和	一个	媒染剂	轻浮	.

他以一种辛辣的轻佻态度谈论了即将发生的事情。

[nɑːt][baɪ][ˈneɪtʃər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfeɪtəlɪst] ,

Not	by	nature	a	brave	man	,	he	was	so	much	a	fatalist	,
不是	经过	自然	一个	勇敢的	男人	,	他	曾是	所以	很多	一个	宿命论者	,

他天性并不勇敢，而且是个十足的宿命论者。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɜːrʃɪpər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑːr] ,

such	a	worshipper	of	his	star	,
这样的	一个	崇拜者	的	他的	星星	,

他如此崇拜他的明星，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [æn; ən][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [wel] .

that	he	had	acquired	an	artificial	courage	which	had	served	him	well	.
那	他	有	获得	一个	人造的	勇气	哪个	有	服务	他	出色地	.

他获得了一种虚假的勇气，这种勇气对他很有帮助。

[ðə; ði] [ʌnˈskuːld] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsæli] ,

The	unschooled	gentlemen	with	him	roared	with	laughter	at	his	sallies	,
这	未受过教育	先生们	和	他	咆哮	和	笑声	在	他的	萨利斯	,

他身边那些没受过什么教育的绅士们被他的妙语逗得哄堂大笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [fiːst] .

and	they	came	to	the	place	of	meeting	as	though	to	a	summer	feast	.
和	他们	来了	到	这	地方	的	会议	作为	尽管	到	一个	夏天	盛宴	.

他们来到聚会地点，仿佛参加一场夏日盛宴。

" [gʊd] - [ˈmɔːroʊ] , [noʊˈbɪləti] , " [sed] [ˈlestər] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrtəsi] [ˌoʊvərˈdʌn] , [ænd; ənd] [ˈbəuiŋ]

"	Good	-	morrow	,	nobility	,	"	said	Leicester	with	courtesy	overdone	,	and	bowing
"	好的	-	明天	,	贵族	,	"	说	莱斯特	和	礼貌	做得太过火了	,	和	鞠躬

[mʌtʃ] [tuː] [loʊ] .

much	too	low	.
很多	也	低的	.

“早上好，贵族们，”莱斯特彬彬有礼地说，同时鞠躬鞠得也太低了。

" [gʊd] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈvæləntaɪn] , " [ˈænsər] [ˈlɛmˌprɪər] , [ˈflʌʃɪŋ] [ˈslaɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪsˈgaɪzd]

"	Good	-	morrow	,	valentine	,	"	answered	Lempriere	,	flushing	slightly	at	the	disguised
"	好的	-	明天	,	情人节	,	"	回答	伦普里埃	,	冲洗	轻微地	在	这	伪装

[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .

insult	,	and	rising	to	the	moment	.
侮辱	,	和	上升	到	这	片刻	.

“早安，情人，”伦普里埃回答道，被这句隐晦的侮辱弄得脸微微泛红，但他还是挺直了腰板。

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][krɑːp][ʌv; əv] [fuːlz] [ɪz] [ʃɔːrt] [ðɪs] [jɪr] [ɪn][ˈdʒɜːrzi] ,

"	I	hear	the	crop	of	fools	is	short	this	year	in	Jersey	,
"	我	听到	这	庄稼	的	傻瓜	是	短的	这	年	在	球衣	,

“我听说今年泽西岛的傻瓜数量不多。”

[ænd; ənd] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jɔːrz] — [juːv] [dʌn] [jʊr; jər][best][moʊst] [ˈlɔɪəli] , " [dʒɪəd]

and	through	no	fault	of	yours	—	you've	done	your	best	most	loyally	,	"	jeered
和	通过	不	过错	的	你的	—	你已经	完毕	你的	最好的	最多	忠诚地	,	"	嘲笑

['lestər] ,

Leicester	,
莱斯特	,

“这并非你的错——你已经尽了全力，也尽了最大的忠诚，”莱斯特嘲讽道。

[æz; əz][hiː; hi] [dɔːft] [hɪz; ɪz] [ˈdʌblət] , [hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈlæfɪŋ] [ɪn] [dɪˈrɪʒn] .

as	he	doffed	his	doublet	,	his	gentlemen	laughing	in	derision	.
作为	他	脱掉	他的	双联体	,	他的	先生们	笑	在	嘲笑	.

他脱下紧身短上衣，他的侍从们嘲笑他。

" - [tɪz] [truː] [ɪˈnʌf] , [maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd] [nuː] [siːd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
" ' Tis true enough , my lord , and I have come to find new seed in England ,
" - 的 真的 足够的 , 我的 主 , 和 我 有 来 到 寻找 新的 种子 在 英格兰 ,

"的确如此，大人，我来英格兰是为了寻找新的种子。"

[wer] [ɑːr; ər] [fuːlz] [tuː; tə] [sper] ;
where are fools to spare ;
在哪里 是 傻瓜 到 空闲的 ;

哪里有多余的傻瓜?

[æz; əz][aɪ] [trʌst] [ɪn] ['hev(ə)n] [wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sperd] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] ['jɑːndər] .
as I trust in Heaven one shall be spared on this very day for planting yonder .
作为 我 相信 在 天堂 一 将 是 幸存 在 这 非常 天 为了 种植 远处 .

我向上帝祈祷，愿今天就有一人能因在那边播种而幸免于难。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtn] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['stedi] .
" He was eaten with rage , but he was cool and steady .
" 他 曾是 吃 和 愤怒 , 但 他 曾是 凉爽的 和 稳定的 .

"他怒火中烧，但依然保持冷静沉着。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [smɔːl] [kloʊðz] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][sʌm; səm]
He was now in his linen and small clothes and looked like some
他 曾是 现在 在 他的 亚麻布 和 小的 衣服 和 看起来 喜欢 一些
[ˌʌnˈtreɪnd]
untrained
未经训练的

他现在穿着亚麻布和小件衣服，看起来像个未经训练的人。

['həːkjuliːz] .
Hercules .
赫拉克勒斯 .

赫拉克勒斯。

" [wel] [sed] , [noʊˈbɪləti] , " [læft] ['lestər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [lʊk] .
" Well said , nobility , " laughed Leicester with an ugly look .
" 出色地 说 , 贵族 , " 笑了 莱斯特 和 一个 丑陋的 看 .

"说得好，贵族们，"莱斯特阴沉着脸笑道。

" - [tɪz] [siːd] [taɪm] — [let][juː 'es] ['meʒər] [aʊt][ðə; ði] [siːd] .
" ' Tis seed time — let us measure out the seed .
" - 的 种子 时间 — 让 我们 措施 出去 这 种子 .

"现在是播种的季节——让我们来量取种子吧。"

[ɑːn] [gɑːrd] !
On guard !
在 警卫 !

警惕!

" ['nevər] [wɜːr; wər] [tuː] [men] [sʌtʃ] ['ɑpəzɪt] , ['nevər] [tuː] [soʊ] ['siːmɪŋli] [ɪl] - [mætʃt] .
" Never were two men such opposites , never two so seemingly ill - matched .
" 绝不 是 二 男人 这样的 相反的 , 绝不 二 所以 似乎 患病的 - 匹配 .

"从来没有两个男人像他们这样截然相反，也从来没有两个男人像他们这样看似如此不般配。"

['lɛstərz] [dɑːrk] [feɪs] [ænd; ənd][ɪts][sɑːrˈdɑːnɪk] [lʊk] , [hɪz; ɪz] [laɪð] ['fɪgjər] , [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [streŋθ]
Leicester's dark face and its sardonic look , his lithe figure , the nervous strength
莱斯特的 黑暗的 脸 和 它是 讽刺的 看 , 他的 轻盈 数字 , 这 紧张的 力量
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ,
of his bearing ,
的 他的 轴承 ,

莱斯特黝黑的脸庞和略带嘲讽的神情，他矫健的身形，以及他神态中透着的紧张而坚毅。

[wɜːr; wər][ɪn] [strɔːŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌlkɪŋ] [bredθ] , [ðə; ði] [pər'spaɪr] [roʊ'bʌstnəs] [ʌv; əv]

were	in	strong	contrast	to	the	bulking	breadth	,	the	perspiring	robustness	of
是	在	强的	对比	到	这	增肌	宽度	,	这	出汗	鲁棒性	的

['lɛmˌprɪər] [ʌv; əv][rɑːˈzɛl] .

Lempriere	of	Rozel	.
伦普里埃	的	罗泽尔	.

与罗泽尔的伦普里埃的庞大体型和汗流浃背的健壮体格形成了鲜明的对比。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ðæt] ['lɛmˌprɪər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set][tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] ['tɔːriədɔːr]

It	was	not	easy	of	belief	that	Lempriere	should	be	set	to	fight	this	toreador
它	曾是	不是	简单的	的	信仰	那	伦普里埃	应该	是	放	到	斗争	这	斗牛士

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [kɔːrt] .

of	a	fighting	Court	.
的	一个	斗争	法庭	.

很难相信伦普里埃竟然要与这个好斗的法庭斗牛士对抗。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] ,

But	there	they	stood	,
但	那里	他们	站立	,

但他们就站在那里，

- [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] - [aɪd] ['grævəti] ['luːmɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][roʊ'tʌnd] ['fɪgjər] [laɪk]

Lempriere's	face	with	a	great	-	eyed	gravity	looming	above	his	rotund	figure	like
-	脸	和	一个	伟大的	-	眼睛	重力	迫在眉睫	多于	他的	圆润	数字	喜欢

[ə; eɪ] [muːn] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][klaʊd] .

a	moon	above	a	purple	cloud	.
一个	月亮	多于	一个	紫色的	云	.

伦普里埃的脸庞炯炯有神，目光深邃，如同紫色云朵上的月亮，笼罩着他圆滚滚的身躯。

[bʌt; bət][hjuːdʒ][ænd; ənd] [luːs] [ðoʊ] [ðə; ði] - ['məuʃənz] [siːmd] ,

But	huge	and	loose	though	the	Seigneur's	motions	seemed	,
但	巨大的	和	松动的	尽管	这	-	运动	似乎	,

但是，尽管领主的动作看起来巨大而松散，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ɪn'tent][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]

he	was	as	intent	as	though	there	were	but	two	beings	in	the	universe
他	曾是	作为	意图	作为	尽管	那里	是	但	二	生物	在	这	宇宙

, ['lestər] [ænd; ənd][hɪm'self] .

,	Leicester	and	himself	.
,	莱斯特	和	他自己	.

他全神贯注，仿佛宇宙中只有两个人，莱斯特和他自己。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [ə'lɜːrtnəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['lestər] [faʊnd]

A	strange	alertness	seemed	to	be	upon	him	,	and	,	as	Leicester	found
一个	奇怪的	警觉	似乎	到	是	之上	他	,	和	,	作为	莱斯特	成立

[wen] [ðə; ði][swɔːdz] [krɔːst] ,

when	the	swords	crossed	,
什么时候	这	剑	交叉	,

他似乎变得异常警觉，正如莱斯特在刀剑交锋时所发现的那样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [bʌlk] [geɪv] ['wɔːrənt] .

he	was	quicker	than	his	bulk	gave	warrant	.
他	曾是	更快	比	他的	大部分	给予	保证	.

他的速度比他庞大的身躯所展现出的速度要快得多。

[hɪz; ɪz]['pɜːrfɪkt] [helθ] [meɪd] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [ʃʊr] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ][faɪn] ['sɔːrdzmən] ,

His	perfect	health	made	his	vision	sure	;	and	,	though	not	a	fine	swordsman	,
他的	完美的	健康	制成	他的	想象	当然	;	和	,	尽管	不是	一个	美好的	剑客	,

他身体健康，视力敏锐；虽然剑术并不精湛，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [hæd; həd] [bɪn] ['evər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

he	had	done	much	fighting	in	his	time	,	had	been	ever	ready	for	the
他	有	完毕	很多	斗争	在	他的	时间	,	有	到过	曾经	准备好	为了	这

[tʌtʃ] [ʌv; əv] [stiːl] ;

touch	of	steel	;
触碰	的	钢	;

他一生经历过许多战斗，时刻准备着与钢铁搏斗；

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɜːrvd] [sʌm; səm]['wɔːrlaɪk] [deɪz] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [fræns] , [wer] [feɪt] [hæd; həd] [wel]

and	had	served	some	warlike	days	in	fighting	France	,	where	fate	had	well
和	有	服务	一些	好战	天	在	斗争	法国	,	在哪里	命运	有	出色地

[bɪ'frendid] [hɪm; ɪm] .

befriended	him	.
结交朋友	他	.

他曾在法国战场上经历过一段艰苦卓绝的岁月，命运对他十分眷顾。

[ðæt] [wɪtʃ] ['lestər] [ment] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][baɪ] - [pleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] -

That	which	Leicester	meant	should	be	by	-	play	of	a	moment	became	a	full	half	-
那	哪个	莱斯特	意思是	应该	是	经过	-	玩	的	一个	片刻	成为	一个	满的	一半	-

['aʊɜ˞z] ['despərət] [geɪm] .

hour's	desperate	game	.
小时	绝望的	游戏	.

莱斯特城原本以为只是瞬间的插曲，结果却变成了一场持续半小时的殊死搏斗。

['lestər] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [θrʌst] — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [θrʌst] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪ'tæliən]

Leicester	found	that	the	thrust	—	the	fatal	thrust	learned	from	an	Italian
莱斯特	成立	那	这	推力	—	这	致命的	推力	学习	从	一个	意大利语

['mæstər] — [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [gɪv] ,

master	—	he	meant	to	give	,
掌握	—	他	意思是	到	给	,

莱斯特发现，他想要使出的那记致命一击——是从一位意大利大师那里学来的——

[wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ][swɪft] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə] [kwɪk] ['vɪʒ(ə)n] .

was	met	by	a	swift	precision	,	responding	to	quick	vision	.
曾是	遇见	经过	一个	迅速	精确	,	回应	到	快的	想象	.

迅速而精准地应对，对敏锐的洞察力做出反应。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][end] , [bʌt; bət] ['lɛmˌprɪər] ['hevɪli] [fɔɪld]

Again	and	again	he	would	have	brought	the	end	,	but	Lempriere	heavily	foiled
再次	和	再次	他	会	有	带来	这	结尾	,	但	伦普里埃	重度	挫败

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他本可以一次又一次地终结战斗，但伦普里埃却一次又一次地挫败了他。

[ðə; ði] [wuːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪˈnjɜːr] [gɑːt][æt; ət][læst] , [ment] [tuː; tə][biː; bi]['mɔːrt(ə)l] ,

The	wound	which	the	Seigneur	got	at	last	,	meant	to	be	mortal	,
这	伤口	哪个	这	领主	得到	在	最后的	,	意思是	到	是	凡人	,

领主最终所受的伤，本应是致命的。

[wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][fə'sɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌæprɪ'henʃn] .

was	saved	from	that	by	the	facility	of	a	quick	apprehension	.
曾是	已保存	从	那	经过	这	设施	的	一个	快的	忧虑	.

幸亏迅速逮捕，才避免了这种情况发生。

[ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['ɪʃuː] [hæd; həd] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] ,

Indeed	,	for	a	time	the	issue	had	seemed	doubtful	,
的确	,	为了	一个	时间	这	问题	有	似乎	疑	,

事实上，这个问题一度看起来确实存在疑问。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [meɪd] [fɔːr; fər][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n]

for	the	endurance	and	persistence	of	the	Seigneur	made	for	exasperation
为了	这	耐力	和	持久性	的	这	领主	制成	为了	恼怒

[ænd; ənd] ['rekləsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ,

and	recklessness	in	his	antagonist	,
和	鲁莽	在	他的	反派	,

领主的坚韧和毅力导致他的对手恼怒和鲁莽行事。

[ænd; ənd][wʌns] [blʌd] [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] ;

and	once	blood	was	drawn	from	the	wrist	of	the	great	man	;
和	一次	血	曾是	绘制	从	这	手腕	的	这	伟大的	男人	;

曾有人从这位伟人的手腕上取血;

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['lɛm,prɪər] [went] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'gresɪv] .

but	at	length	Lempriere	went	upon	the	aggressive	.
但	在	长度	伦普里埃	去	之上	这	挑衅的	.

但最终，伦普里埃采取了积极主动的策略。

[hɪr] [hiː; hi] [əːd] ,

Here	he	erred	,
这里	他	犯错	,

他在这里犯了错误。

[fɔːr; fər] ['lestər] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [mə'nuːvə] — [tuː; tə][juːz]

for	Leicester	found	the	chance	for	which	he	had	manoeuvred	—	to	use
为了	莱斯特	成立	这	机会	为了	哪个	他	有	操纵	—	到	使用

[ðə; ði][feɪnt][ænd; ənd] [θrʌst] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv] ['ɪtəli] .

the	feint	and	thrust	got	out	of	Italy	.
这	佯攻	和	推力	得到	出去	的	意大利	.

莱斯特终于找到了他精心策划的机会——利用佯攻和突袭，他成功走出了意大利。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [loʊ] ,

He	brought	his	enemy	low	,
他	带来	他的	敌人	低的	,

他将敌人击败，

[bʌt; bət]['oʊnli]['æftər][ə; eɪ]['duːəl][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]

but	only	after	a	duel	the	like	of	which	had	never	been	seen	at	the
但	仅有的	后	一个	决斗	这	喜欢	的	哪个	有	绝不	到过	已见	在	这

[kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

Court	of	England	.
法庭	的	英格兰	.

但在此之前，他们进行了一场在英国宫廷中前所未见的决斗。

[ðə; ði]['tɔːriədɔːr][hæd; həd][sleɪn][hɪz; ɪz] [bʊl] [æt; ət][læst] , [bʌt; bət][hæd; həd] [dʌn] [noʊ]['dʒʌstɪs][tuː; tə]

The	toreador	had	slain	his	bull	at	last	,	but	had	done	no	justice	to
这	斗牛士	有	被杀	他的	公牛	在	最后的	,	但	有	完毕	不	正义	到

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

his	reputation	.
他的	名声	.

斗牛士最终杀死了他的公牛，但却未能维护他的名誉。

['nevər] [dɪd][mæn] [mɔːr] ['gæləntli] [sə'steɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ] ['hevist] [ɑːdz] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

Never	did	man	more	gallantly	sustain	his	honour	with	heaviest	odds	against	him
绝不	做过	男人	更多的	英勇地	维持	他的	荣誉	和	最重	赔率	反对	他

[ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [ʌv; əv][rɑː'zɛl] [ðæt] [deɪ] .

than	did	the	Seigneur	of	Rozel	that	day	.
比	做过	这	领主	的	罗泽尔	那	天	.

那一天，罗泽尔领主在极其不利的条件下，英勇地捍卫了自己的荣誉，世上再也没有比他更勇敢的人了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ][baɪ][ðə; ði] ['meri] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

As	he	was	carried	away	by	the	merry	gentlemen	of	the	Court	,
作为	他	曾是	携带	离开	经过	这	欢乐	先生们	的	这	法庭	,

当他被宫廷里那些快乐的绅士们抬走时，

[hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvərɪt] :

he	called	back	to	the	favourite	:
他	称为	后退	到	这	最喜欢的	:

他回拨了最喜欢听的话：

" ['lestər] [ɪz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɔːrdzmən] ['æftər][ɔːl] .

"	Leicester	is	not	so	great	a	swordsman	after	all	.
"	莱斯特	是	不是	所以	伟大的	一个	剑客	后	全部	.

“莱斯特其实剑术并不怎么样。”

[hæŋ] [fæst][tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːnərz] [baɪ][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][jʊr; jər] [tiːθ] , [maɪ][lɔːrd] .

Hang	fast	to	your	honours	by	the	skin	of	your	teeth	,	my	lord	.
悬挂	快速地	到	你的	荣誉	经过	这	皮肤	的	你的	牙齿	,	我的	主	.

大人，您的荣誉只能靠咬牙勉强保住。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər]

It	was	Monday	,	and	the	eyes	of	London	and	the	Court	were
它	曾是	周一	,	和	这	眼睛	的	伦敦	和	这	法庭	是

[tɜːrnd] [tɔːrdz] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][pɑːrk] ,

turned	towards	Greenwich	Park	,
转向	向	格林威治	公园	,

那天是星期一，伦敦和宫廷的目光都聚焦在格林威治公园。

[wer] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['envɔɪ] [huː] [hæd; həd]

where	the	Queen	was	to	give	entertainment	to	the	French	Envoy	who	had
在哪里	这	女王	曾是	到	给	娱乐	到	这	法语	使者	WHO	有

[kʌm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ə'pɑːn][ðə; ði] [kwiːn] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['meditʃiː]

come	once	more	to	urge	upon	the	Queen	marriage	with	a	son	of	the	Medici
来	一次	更多的	到	敦促	之上	这	女王	婚姻	和	一个	儿子	的	这	美第奇家族

,

,

,

女王此行的目的是款待再次前来劝说女王与美第奇家族之子联姻的法国使节。

[ænd; ənd][tuː; tə][əb'teɪn][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [fræns] [ðə; ði]['wɪdoʊ][ʌv; əv]

and	to	obtain	an	assurance	that	she	would	return	to	France	the	widow	of
和	到	获得	一个	保证	那	她	会	返回	到	法国	这	寡妇	的

[ðə; ði] [greɪt] [mənt'gʌmərɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['væliənt] [luː'tenənt] ,

the	great	Montgomery	and	his	valiant	lieutenant	,
这	伟大的	蒙哥马利	和	他的	英勇	中尉	,

为了确保她能将伟大的蒙哥马利及其英勇的副官的遗孀送回法国，

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt] .

Michel	de	la	Foret	.
米歇尔	德	拉	森林	.

米歇尔·德·拉·福雷。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['boʊts][ænd; ənd] [baːdʒz] , [fes'tuːnd] , ['kænəpid] , [ænd; ənd]

The	river	was	covered	with	boats	and	barges	,	festooned	,	canopied	,	and
这	河	曾是	涵盖	和	船	和	驳船	,	装饰	,	有顶棚的	,	和

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['bænərz] [ænd; ənd][dɪ'vaɪsɪz] ;

hung	with	banners	and	devices	;
悬挂	和	横幅	和	设备	;

河面上停满了船只和驳船，装饰着彩带、篷布，并悬挂着旗帜和图案；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [kən'dʌktɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ðə; ði] ['geɪli]

and	from	sunrise	music	and	singing	conducted	down	the	stream	the	gaily
和	从	日出	音乐	和	歌唱	实施	向下	这	溪流	这	兴高采烈地

[drest] ['pɑːpjələs] — [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ə; eɪ][mæn] [spent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rʌf]

dressed	populace	—	for	those	were	the	days	when	a	man	spent	on	his	ruff
穿着	民众	一	为了	那些	是	这	天	什么时候	一个	男人	花费	在	他的	粗糙

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rʌsɪt] [koʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [fiːd] [ænd; ənd] [haʊs]

and	his	hose	and	his	russet	coat	as	much	as	would	feed	and	house
和	他的	软管	和	他的	赤褐色	外套	作为	很多	作为	会	喂养	和	房子

[ə; eɪ]['fæməli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ;

a	family	for	a	year	;
一个	家庭	为了	一个	年	;

日出时分，人们载歌载舞，沿着溪流而下，身着艳丽服饰的人们——因为在那个年代，一个人花在褶领、长袜和赤褐色外套上的钱，就足以养活一家人一年；

[wen] [ðə; ði][faɪn] - ['fɪgjərd] - [wɪð; wɪθ]['seɪbəlz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [kɔːrkt] ['slɪpər] , [trɪmd]

when	the	fine	-	figured	ruflier	with	sables	about	his	neck	,	corked	slipper	,	trimmed
什么时候	这	美好的	-	想	-	和	貂	关于	他的	脖子	,	软木塞	拖鞋	,	修剪过的

['bʌskɪn] ,

buskin	,
悲剧	,

当那位身材高挑的红发男子，脖子上围着貂皮围巾，穿着软木拖鞋和修剪整齐的短靴时，

[ænd; ənd][kloʊk][ʌv; əv][sɪlk][ɔːr]['dæməsk] [fɜːrd] , ['kærid] [hɪz; ɪz][ɔːl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	cloak	of	silk	or	damask	furred	,	carried	his	all	upon	his	back	.
和	披风	的	丝绸	或者	绫	毛茸茸的	,	携带	他的	全部	之上	他的	后退	.

他背着一件丝绸或锦缎皮毛斗篷，把所有东西都背在身上。

[laʊd] - [vɔɪst] ['gælən(t)s] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [baɪ] ;

Loud	-	voiced	gallants	came	floating	by	;
大声	-	配音	豪侠	来了	漂浮的	经过	;

一群嗓门洪亮的勇士漂流而过；

[men][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gɪldz] ['berɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] ['pɑːmpəsli] [held][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

men	of	a	hundred	guilds	bearing	devices	pompously	held	on	their	way	to	the
男人	的	一个	百	公会	轴承	设备	傲慢地	握住	在	他们的	方式	到	这

[greɪt] ['pædʒənt] ;

great	pageant	;
伟大的	盛会	;

一百个行会的成员们手持各种标志，气势恢宏地前往参加盛大的游行；

['kʌntri] ['bʌmpkɪnz] [ʌp][frʌm; frəm] ['sɜːri] ['rɔɪstər] [ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]

country	bumpkins	up	from	Surrey	roystered	and	swore	that	there	was	but
国家	乡巴佬	向上	从	萨里	roystered	和	发誓	那	那里	曾是	但

[wʌn][lænd] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd]['blesɪd; blest] ,

one	land	that	God	had	blessed	,
一	土地	那	上帝	有	蒙福	,

来自萨里郡的乡巴佬们喧闹起来，信誓旦旦地说上帝只祝福过一个地方。

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['wɔ:tərmən] [frʌm; frəm] ['greɪvzˌɛnd] [ænd; ənd] ['hæmptən] [kɔ:rt]
and **challenged** **the** **grinning** **watermen** **from** **Gravesend** **and** **Hampton** **Court**
和 挑战 这 咧嘴笑 水手 从 格雷夫森德 和 汉普顿 法庭
[tu:; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] ;
to **deny** **it** **;**
到 否定 它 ;

并挑战格雷夫森德和汉普顿宫那些咧嘴笑着的水手们来否认这件事;

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wɪð; wɪθ] ['ɑ:rdər] [droʊv][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ['evri] [ɪn'veɪdɪŋ] [klaʊd] ,
and **the** **sun** **with** **ardour** **drove** **from** **the** **sky** **every** **invading** **cloud** **,**
和 这 太阳 和 热情 驾驶 从 这 天空 每一个 入侵 云 ,

太阳热情地驱散了天空中所有入侵的乌云。

['li:vɪŋ] ['esɪks] [ænd; ənd] [kent] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['pɜ:rfɪkt] [gri:n] ['ga:dnz] [ʌv; əv]
leaving **Essex** **and** **Kent** **as** **far** **as** **eye** **could** **see** **perfect** **green** **gardens** **of**
离开 埃塞克斯 和 肯特 作为 远的 作为 眼睛 可以 看 完美的 绿色的 花园 的
['ɑ:pjələns] .
opulence **.**
丰裕 .

离开埃塞克斯郡和肯特郡，目光所及之处尽是完美无瑕的绿色花园，尽显奢华。

[bɪ'fɔ:r] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][left][hɜ:r; hər][bed] , ['lʌndən] [hæd; həd] ['emptid] [ɪt'self]['ɪntu:]
Before **Elizabeth** **had** **left** **her** **bed** **,** **London** **had** **emptied** **itself** **into**
前 伊丽莎白 有 左边 她 床 , 伦敦 有 清空 本身 进入
['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][pɑ:rk] .
Greenwich **Park** **.**
格林威治 公园 .

伊丽莎白还没离开床，伦敦的人们就已经涌入了格林威治公园。

['ðɪðər] [ðə; ði] ['lʌndən] ['kʌmpəniz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] ['verid] ['dæzlɪŋ] [ə'ku:trəmənts] —
Thither **the** **London** **Companies** **had** **come** **in** **their** **varied** **dazzling** **accoutrements** **—**
那里 这 伦敦 公司 有 来 在 他们的 多种多样 耀眼的 配件 —
['hʌndrədz] [ɑ:rmd] [ɪn] [faɪn] [ˌkɔ:rsə'let] ['berɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['mʊrɪʃ] [paɪk] ;
hundreds **armed** **in** **fine** **corselets** **bearing** **the** **long** **Moorish** **pike** **;**
数百 武装 在 美好的 紧身胸衣 轴承 这 长的 摩尔式 梭鱼 ;

伦敦各公司的人都带着各式各样耀眼的装备来到这里——数百人身穿精美的紧身胸衣，手持摩尔长矛;

[tɔ:l] [ˌhælbər'dɪr] [ɪn][ðə; ði] [ju'ni:k] ['ɑ:rmər] [kɔ:ld] - ,
tall **halberdiers** **in** **the** **unique** **armour** **called** **Almainrivets** **,**
高的 戟兵 在 这 独特的 盔甲 称为 - ,

身着名为阿尔曼铆钉的独特盔甲的高大戟兵

[ænd; ənd] ['gʌnə(r)] [ɔ:r] [ˌmju:lə'tɪr] [ɪ'kwɪpt] [ɪn] ['ʃɝ:ts] [ʌv; əv][meɪl][wɪð; wɪθ]['moʊriˌɑ:n; 'mɔ:riˌɑ:n][ɔ:r]
and **gunners** **or** **muleteers** **equipped** **in** **shirts** **of** **mail** **with** **morions** **or**
和 炮手 或者 骡夫 配备 在 衬衫 的 邮件 和 莫里恩人 或者
[sti:l] [kæps] .
steel **caps** **.**
钢 帽子 .

以及身穿锁子甲、头戴钢盔或钢盔的炮手或骡夫。

[hɪr] [tu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['penʃənəz] , [rɪ'splendənt] [ɪn]['skɑ:rlət] , [tu:; tə] "
Here **too** **were** **to** **come** **the** **Gentlemen** **Pensioners** **,** **resplendent** **in** **scarlet** **,** **to** **"**
这里 也 是 到 来 这 先生们 退休人员 , 灿烂 在 猩红 , 到 "
[rʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] ;
run **with** **the** **spear** **;**
跑步 和 这 矛 ;

这里也将迎来身着猩红色制服的绅士养老金领取者，他们要"手持长矛奔跑";

" [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][wɜ:r; wər][set][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt][tu:; tə] [gɪv] ['gerɪʃ]

"	and	hundreds	of	men	-	at	-	arms	were	set	at	every	point	to	give	garish
"	和	数百	的	男人	-	在	-	武器	是	放	在	每一个	观点	到	给	扎眼

['breɪvəri][tu:; tə][ɔ:l] .

bravery	to	all	.
勇敢	到	全部	.

“数百名武装士兵被部署在各个据点，以营造一种耀眼的英勇感。”

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['sɪtəznz] , [əupən'mauðd] ,

Thousands	of	citizens	,	openmouthed	,
数千	的	公民	,	张大嘴巴	,

成千上万的市民目瞪口呆，

[geɪzd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɜ'i:nəz] [ʌv; əv] [gri:n] [fes'tu:nd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn]

gazed	down	the	long	arenas	of	green	festooned	with	every	sort	of	decoration
凝视	向下	这	长的	竞技场	的	绿色的	装饰	和	每一个	种类	的	装饰

[ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn'venʃ(ə)n] .

and	picturesque	invention	.
和	如画	发明	.

俯瞰着绵延的绿色场地，上面装饰着各种各样的饰品和精美的摆设。

['keɪdʒɪz][ʌv; əv][lɑ:rdʒ][bɜ:rdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiz] , [fru:ts] , [kɔ:rn] , ['fɪʃɪz] , [greɪps] , [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]

Cages	of	large	birds	from	the	Indies	,	fruits	,	corn	,	fishes	,	grapes	,	hung	in	the
笼子	的	大的	鸟类	从	这	印第斯	,	水果	,	玉米	,	鱼	,	葡萄	,	悬挂	在	这

[tri:z] ,

trees	,
树木	,

树上挂着来自印度的巨型鸟类笼子、水果、玉米、鱼、葡萄。

['pleɪɜ-z] [pɜ:rtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [dɪ'skɔ:rst] [swi:t] ['mju:zɪk] ,

players	perched	in	the	branches	discoursed	sweet	music	,
玩家	栖息	在	这	分支	谈论的	甜的	音乐	,

栖息在树枝上的乐手们演奏着优美的音乐，

[ænd; ənd]['poʊəts][ri'saitid][ðer; ðər] [və:siz] [frʌm; frəm]['rʌstɪk] ['brɪdʒɪz] [ɔ:r][ɑ:n] [p'lætfɔ:mz] [wɪð; wɪθ]

and	poets	recited	their	verses	from	rustic	bridges	or	on	platforms	with
和	诗人	背诵	他们的	诗句	从	乡村	桥梁	或者	在	平台	和

['wɛpənz] [ænd; ənd] ['ɑ:rmər] [hʌŋ] ['troʊfi] - [waɪz][ɑ:n] ['rægɪd] [steɪvz] .

weapons	and	armour	hung	trophy	-	wise	on	ragged	staves	.
武器	和	盔甲	悬挂	杯	-	明智的	在	破烂不堪	杖	.

诗人站在简陋的桥上或平台上吟诵诗歌，武器和盔甲像战利品一样挂在破旧的木杆上。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [leɪk] [ə; eɪ] ['dɑ:lfɪn] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['twenti] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] ['swɪmɪŋ]

Upon	a	small	lake	a	dolphin	four	-	and	-	twenty	feet	in	length	came	swimming
之上	一个	小的	湖	一个	海豚	四	-	和	-	二十	脚	在	长度	来了	游泳

,

,

,

在一个小湖里，一条长20英尺的海豚游了过来。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] ['beli] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɔ:rkɪstrə] ; [ɪ'tæliən] ['tʌmblərz] [swʌŋ] [frʌm; frəm][roʊp][tu:; tə][bɑ:r] ;

within	its	belly	a	lively	orchestra	;	Italian	tumblers	swung	from	rope	to	bar	;
之内	它是	腹部	一个	热闹	乐队	;	意大利语	玻璃杯	摇摆	从	绳索	到	酒吧	;

它的肚子里有一个热闹的管弦乐队；意大利杂技演员在绳索和横杆之间荡来荡去；

[ænd; ənd] [kraʊdz] ['gædərd] [æt; ət][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ber] [ænd; ənd] [bʊl] - ['beɪtɪŋ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]

and	crowds	gathered	at	the	places	where	bear	and	bull	-	baiting	were	to
和	人群	聚集	在	这	地方	在哪里	熊	和	公牛	-	诱饵	是	到

[ɪk'saɪt] [ðə; ði] [nʌn] [tu:] [fə'stɪdiəs] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

excite	the	none	too	fastidious	tastes	of	the	time	.
激发	这	没有任何	也	挑剔	口味	的	这	时间	.

人们聚集在斗熊和斗牛的场所，以满足当时不太讲究的人们的口味。

[ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [geɪ] [di'laits] [went] [ɑːn] ,
All morning the gay delights went on ,
全部 早晨 这 同性恋 美味 去 在 ,

整个上午，欢乐的气氛一直持续着。

[ænd; ənd] [æt; ət] [haɪ] [nuːn] [ðə; ði] [kraɪ] [wʌz; wəz] ['kærid] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] : " [ðə; ði]
and at high noon the cry was carried from mouth to mouth : " The
和 在 高的 中午 这 哭 曾是 携带 从 嘴 到 嘴 : " 这
[kwiːn] !
Queen !
女王 !

正午时分，人们口口相传着这样的呼喊："女王！

[ðə; ði] [kwiːn] !
The Queen !
这 女王 !

女王！

" [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bælkəni] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] , [ænd; ənd]
" She appeared on a balcony surrounded by her lords and ladies , and
" 她 出现 在 一个 阳台 包围 经过 她 领主们 和 女士们 , 和
[ðer; ðər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['dɪplə,mætɪsts] ,
there received the diplomatists ,
那里 已收到 这 外交官 ,

她出现在阳台上，周围簇拥着她的大臣和夫人，并在那里接见了外交使节。

['spiːkɪŋ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['envɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['laɪtnəs] [ænd; ənd]
speaking at length to the French Envoy in a tone of lightness and
请讲 在 长度 到 这 法语 使者 在 一个 语气 的 亮度 和
[ɪ'luːsɪv] ['tʃɪrflnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn]
elusive cheerfulness which he was at a loss to understand and tried in
难以捉摸的 愉悦 哪个 他 曾是 在 一个 损失 到 理解 和 尝试 在
[veɪn] [tuː; tə] [pɪrs] [baɪ] ['koʊdʒənt] [riˈmaːks] ['berɪŋ] [ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['moʊmənt] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
vain to pierce by cogent remarks bearing on matters of moment involved in his
徒劳 到 刺穿 经过 令人信服的 评论 轴承 在 事情 的 片刻 涉及 在 他的
['embəsidʒ] .
embassage .
大使馆 .

他用轻松愉快的语气与法国使节长谈，使节百般不解，并徒劳地试图用一些与他使团事务相关的有力评论来理解他。

[nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] [stʊd] ['lestər] ,
Not far away stood Leicester ,
不是 远的 离开 站立 莱斯特 ,

不远处便是莱斯特，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [noʊt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [baɪ] [ə; eɪ] [glæns] ,
but the Queen had done no more than note his presence by a glance ,
但 这 女王 有 完毕 不 更多的 比 笔记 他的 在场 经过 一个 瞥一眼 ,

但女王只是瞥了他一眼，注意到他的存在而已。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːsten'teɪʃəs] ['emfəsɪs] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [ɑ̃ʒ'ɛl] ,
and now and again with ostentatious emphasis she spoke to Angele ,
和 现在 和 再次 和 炫耀的 强调 她 辐 到 安吉尔 ,

她时不时地会用一种夸张的语气跟安吉尔说话，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['tʃæp(ə)l] - ['goʊɪŋ] .
whom she had had brought to her in the morning before chapel - going .
谁 她 有 有 带来 到 她 在 这 早晨 前 教堂 - 去 .

她早上去教堂做礼拜前，有人把她带到了那里。

[ðʌs] ['ɜ:rli] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['skru:təni] ,
Thus early , after a few questions and some scrutiny ,
因此 早期的 , 后 一个 很少 问题 和 一些 审查 ,

因此，在经过几个问题和一些审查之后，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][sent][hɜ:r; hər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd]
she had sent her in charge of a gentleman - at - arms and a maid
她 有 发送 她 在 收费 的 一个 绅士 - 在 - 武器 和 一个 女佣
[ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ks] ['dɔ:tər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['lɑ:dʒɪŋ] ,
of the Duke's Daughter to her father's lodging ,
的 这 公爵的 女儿 到 她 父亲的 住宿 ,

她派她负责护送一名侍从和公爵女儿的一名女仆到她父亲的住处。

[wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər][roʊb] , [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [gʊd] [taɪm]
with orders to change her robe , to return to the palace in good time
和 订单 到 改变 她 长袍 , 到 返回 到 这 宫殿 在 好的 时间
[bɪ'fɔ:r] [nu:n] ,
before noon ,
前 中午 ,

奉命更换长袍，并在中午之前及时返回宫殿。

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]
and to bring her father to a safe place where he could watch the
和 到 带来 她 父亲 到 一个 安全的 地方 在哪里 他 可以 手表 这
['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
pleasures of the people .
快乐 的 这 人们 .

并将她的父亲带到一个安全的地方，让他可以欣赏人们的享乐。

[wen] [ɑ̃ʒ'ɛl] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] ['werɪŋ]
When Angele came to the presence again she saw that the Queen was wearing
什么时候 安吉尔 来了 到 这 在场 再次 她 锯 那 这 女王 曾是 穿着
[ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sli:vz] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ] [blæk] ,
a gown of pure white with the sleeves shot with black ,
一个 袍 的 纯的 白色的 和 这 袖子 射击 和 黑色的 ,

安吉尔再次来到女王面前时，看到女王身穿一件纯白色的长袍，袖子上点缀着黑色条纹。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd][wɔ:rn] [wen] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] ['ɔ:diəns] ['jestərdeɪ] .
such as she herself had worn when admitted to audience yesterday .
这样的 作为 她 她自己 有 磨损 什么时候 承认 到 观众 昨天 .

就像她昨天接见观众时所穿的衣服一样。

[vekst] , ['ædʒɪteɪtɪd] , [ɪm'bɪtərd] [æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] [brɔ:t] [tu:; tə]
Vexed , agitated , embittered as Elizabeth had been by the news brought to
烦恼 , 激动 , 愤懑 作为 伊丽莎白 有 到过 经过 这 消息 带来 到
[hɜ:r; hər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,
her the night before ,
她 这 夜晚 前 ,

伊丽莎白因前一天晚上听到的消息而感到恼怒、激动和痛苦。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][kept][hɜ:r; hər] [wɔrdroʊbɚz] [ænd; ənd] ['si:mstrɪsiz] [æt; ət][wɜ:rk][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt]
she had kept her wardrobers and seamstresses at work the whole night
她 有 保留 她 衣柜 和 女裁缝 在 工作 这 所有的 夜晚
[tu:; tə]['ɔ:ltər][ə; eɪ] [waɪt] ['sætn]['hæbɪt][tu:; tə][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]
to alter a white satin habit to the simplicity and style of that which
到 改变 一个 白色的 缎 习惯 到 这 简单 和 风格 的 那 哪个
[ɑ̃ʒ'ɛl] [hæd; həd][wɔ:rn] .
Angele had worn .
安吉尔 有 磨损 .

她让她的服装师和裁缝们整夜工作，将一件白色缎子修女服改制成安吉尔所穿的那种简洁而时尚的款式。

" [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [gaʊn] , [maɪ]['leɪdi][ˌrefju'dʒiː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ãʒ'ɛl] [æt; ət][læst] ,

"	**What**	**think**	**you**	**of**	**my**	**gown**	**,**	**my**	**lady**	**refugee**	**?**	"	**she**	**said**	**to**	**Angele**	**at**	**last**	**,**
"	什么	思考	你	的	我的	袍	,	我的	女士	难民	?	"	她	说	到	安吉尔	在	最后的	,

“你觉得我的裙子怎么样，我的女难民？”她最后对安吉尔说道。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['penʃənəz] [pə'reidid] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'loʊ] ,

as	**the**	**Gentlemen**	**Pensioners**	**paraded**	**in**	**the**	**space**	**below**	**,**
作为	这	先生们	退休人员	游行	在	这	空间	以下	,

当绅士退休人员在下面的空地上列队行进时，

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [naɪts] ['tɪltər] — [æt; ət][ðer; ðər] [hed] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['tʃæmpiən] , [sɜːr] ['henri] [liː] :

followed	**by**	**the**	**Knights**	**Tilters**	**—**	**at**	**their**	**head**	**the**	**Queen's**	**Champion**	**,**	**Sir**	**Henry**	**Lee**	**:**
随后	经过	这	骑士	倾斜器	—	在	他们的	头	这	女王大学	冠军	,	先生	亨利	李	:

接下来是骑士比武队——他们的领军人物是女王的冠军亨利·李爵士：

['twenti] - [faɪv][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['gælənt][ænd; ənd] ['feɪvərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , ,

twenty	**-**	**five**	**of**	**the**	**most**	**gallant**	**and**	**favoured**	**of**	**the**	**courtiers**	**of**	**Elizabeth**
二十	-	五	的	这	最多	英勇	和	受青睐	的	这	朝臣	的	伊丽莎白

伊丽莎白女王最英勇、最受宠爱的二十五位廷臣，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['grævəst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊnsələz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['gælənt] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər][smaɪl] ,

including	**the**	**gravest**	**of**	**her**	**counsellors**	**and**	**the**	**youngest**	**gallant**	**who**	**had**	**won**	**her**	**smile**	**,**
包括	这	最严重的	的	她	咨询师	和	这	最小的	英勇	WHO	有	韩元	她	微笑	,

其中包括她最严肃的顾问和赢得她微笑的最年轻的英俊男子。

['mæstər] ['krɪstəfər] ['hætən] .

Master	**Christopher**	**Hatton**	**.**
掌握	克里斯托弗	哈顿	.

克里斯托弗·哈顿大师。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [breɪv] ['suːtəz] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['nəublist]['fæməliz] ,

Some	**of**	**these**	**brave**	**suitors**	**,**	**taken**	**from**	**the**	**noblest**	**families**	**,**
一些	的	这些	勇敢的	求婚者	,	已采取	从	这	最高贵	家庭	,

这些勇敢的求婚者中，有些出身于最显赫的家族，

[hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][tɪlt] - [jɑːrd] ['evri] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ək'seʃ(ə)n] ,

had	**appeared**	**in**	**the**	**tilt**	**-**	**yard**	**every**	**anniversary**	**of**	**the**	**year**	**of**	**her**	**accession**	**,**
有	出现	在	这	倾斜	-	院子	每一个	周年纪念日	的	这	年	的	她	加入	,

在她登基之年的每个周年纪念日，她都会出现在比武场上。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðer; ðər][roʊ'mæntɪk] ['ɑːfɪs] , [wɪtʃ] [siːmd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ɪ'næmərd] [naɪts] ,

and	**had**	**lifted**	**their**	**romantic**	**office**	**,**	**which**	**seemed**	**but**	**the**	**service**	**of**	**enamoured**	**knights**	**,**
和	有	抬起	他们的	浪漫的	办公室	,	哪个	似乎	但	这	服务	的	坠入爱河	骑士	,

他们摒弃了浪漫的职业角色，那似乎只不过是坠入爱河的骑士们的服侍而已。

['ɪntuː][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['sɑːləm] ['dɪgnəti] .

into	an	almost	solemn	dignity	.
进入	一个	几乎	庄严	尊严	.

变得近乎庄严。

[ðə; ði][væst] [kraʊd] [dɪ'spoʊzd] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪmprəvaɪzd] [jɑːrd] [wer] [ðə; ði] [naɪts]

The	vast	crowd	disposed	itself	around	the	great	improvised	yard	where	the	Knights
这	广阔的	人群	处置	本身	大约	这	伟大的	即兴发挥	院子	在哪里	这	骑士

['tɪltər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ,

Tilters	were	to	engage	,
倾斜器	是	到	从事	,

大批人群聚集在临时搭建的大院子周围，骑士比武者们即将在这里展开决斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər]['retənuː] ,

and	the	Queen	,	followed	by	her	retinue	,
和	这	女王	,	随后	经过	她	随从	,

女王及其随从随后而来。

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['pæləs] .

descended	to	the	dais	which	had	been	set	up	near	the	palace	.
下降	到	这	台	哪个	有	到过	放	向上	靠近	这	宫殿	.

他走下台阶，来到宫殿附近搭建的讲台上。

[hɜːr; hər] [waɪt] ['sætn] [gaʊn] , [roʊpt] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [brest] ,

Her	white	satin	gown	,	roped	with	pearls	only	at	the	neck	and	breast	,
她	白色的	缎	袍	,	绳索	和	珍珠	仅有的	在	这	脖子	和	胸部	,

她身穿白色缎面礼服，仅在领口和胸前饰以珍珠串珠。

['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fer] [her] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɜːrnɪʃt] ['reɪdiəns] .

glistened	in	the	bright	sun	,	and	her	fair	hair	took	on	a	burnished	radiance	.
闪闪发光	在	这	明亮的	太阳	,	和	她	公平的	头发	采取	在	一个	抛光	辐射	.

在明媚的阳光下闪闪发光，她金色的头发也泛起了光泽。

[æz; əz] [ɑ̃ʒ'ɛl] [pæst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [prə'seʃ(ə)n] ,

As	Angele	passed	with	her	in	the	gorgeous	procession	,
作为	安吉尔	通过了	和	她	在	这	华丽的	游行	,

当安吉尔和她一起出现在这壮丽的送葬队伍中时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [vjuː] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [aɪ] , [ˌɔːl'biːɪt][hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt]

she	could	not	but	view	the	scene	with	admiring	eye	,	albeit	her	own	sweet
她	可以	不是	但	看法	这	场景	和	钦佩	眼睛	,	尽管	她	自己的	甜的

['soʊbər][ə'taɪər] ,

sober	attire	,
清醒	服装	,

尽管她自己穿着朴素甜美的服饰，但她还是忍不住用欣赏的目光注视着眼前的景象。

[ə; eɪ] ['pɜːrli] [greɪ] , [siːmd] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['kiːpɪŋ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd][lɔːds][wɜːr; wər][moʊst]

a	pearly	grey	,	seemed	little	in	keeping	;	for	the	ladies	and	lords	were	most
一个	珍珠般的	灰色的	,	似乎	小的	在	保持	;	为了	这	女士们	和	领主们	是	最多

['rɪtʃli] [ə'taɪərd] ,

richly	attired	,
丰富	穿着	,

珍珠灰似乎不太协调；因为女士们和男士们都穿着非常华丽的服装。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dæməsk][ænd; ənd]['sætn] [kloʊk] , ['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [gaʊnz] , [sɪlk] [hʊdz] ,

and	the	damask	and	satin	cloaks	,	crimson	velvet	gowns	,	silk	hoods	,
和	这	绫	和	缎	斗篷	,	赤红	天鹅绒	礼服	,	丝绸	引擎盖	,

还有锦缎和缎子斗篷、深红色天鹅绒长袍、丝绸兜帽，

[ænd; ənd] ['dʒuːəld] [swɔːdz][ænd; ənd] ['dægəz] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [ʃoʊ] .

and	jewelled	swords	and	daggers	made	a	brave	show	.
和	珠宝	剑	和	匕首	制成	一个	勇敢的	展示	.

镶满宝石的刀剑和匕首，展现出英勇无畏的气势。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][sʌm; səm] [mɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] .

She	was	like	some	moth	in	a	whorl	of	butterflies	.
她	曾是	喜欢	一些	蛾	在	一个	螺纹	的	蝴蝶	.

她就像一群蝴蝶中的一只飞蛾。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɪ'stɜːrbd] [lʊk] ,

Her	face	was	pale	,	and	her	eye	had	a	curious	disturbed	look	,
她	脸	曾是	苍白	,	和	她	眼睛	有	一个	好奇的	不安	看	,

她脸色苍白，眼神中带着一丝疑惑和不安。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [θɪŋz] .

as	though	they	had	seen	frightening	things	.
作为	尽管	他们	有	已见	令人恐惧	事物	.

仿佛他们看到了可怕的东西。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][læst] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [traɪd] [hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk]

The	events	of	last	evening	had	tried	her	simple	spirit	,	and	she	shrank
这	活动	的	最后的	晚上	有	尝试	她	简单的	精神	,	和	她	缩小

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['glɪtərɪŋ] [ʃoʊ] ;

from	this	glittering	show	;
从	这	闪闪发光	展示	;

昨晚发生的事情让她单纯的心灵受到了考验，她对这场华丽的表演感到畏惧；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] ,

but	the	knowledge	that	her	lover's	life	was	in	danger	,
但	这	知识	那	她	恋人的	生活	曾是	在	危险	,

但她知道爱人的生命正处于危险之中，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [steɪk] , [held][hɜːr; hər] ['breɪvli]

and	that	her	happiness	was	here	and	now	at	stake	,	held	her	bravely
和	那	她	幸福	曾是	这里	和	现在	在	赌注	,	握住	她	勇敢地

[tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] ,

to	her	place	,
到	她	地方	,

她深知自己的幸福就在此时此地，这让她勇敢地坚守岗位。

[bɪ'set] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['perəl] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] ,

beset	as	it	was	with	peril	;	for	the	Queen	,
围困	作为	它	曾是	和	危险	;	为了	这	女王	,

尽管危机四伏；对于女王而言，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌeksen'trɪsəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] ['jestərdeɪ] , [maɪt] [kæst][hɜːr; hər]

with	that	eccentricity	which	had	lifted	her	up	yesterday	,	might	cast	her
和	那	古怪	哪个	有	抬起	她	向上	昨天	,	可能	投掷	她

[daʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

down	to	-	day	,
向下	到	-	天	,

昨天让她飞黄腾达的那种古怪性格，今天或许会让她跌落谷底。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði]['paʊər][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lestər] ,

and	she	had	good	reason	to	fear	the	power	and	influence	of	Leicester	,
和	她	有	好的	原因	到	害怕	这	力量	和	影响	的	莱斯特	,

她有充分的理由惧怕莱斯特的权势和影响力。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʊr] ['ɪnstɪŋkt][wʌz; wəz][ɪn'tent][ɑːn][ˌmɪ'ʃɛlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz]['ruːɪn] .

whom	she	knew	with	a	sure	instinct	was	intent	on	Michel's	ruin	.
谁	她	知道	和	一个	当然	本能	曾是	意图	在	米歇尔的	废墟	.

她凭直觉确信，这个人一心想要毁掉米歇尔。

[bɪ'haɪnd][ɔːl][hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hɑːrts] [daʊt] ,

Behind	all	her	nervous	shrinking	and	her	heart's	doubt	,
在后面	全部	她	紧张的	收缩	和	她	心脏的	怀疑	,

在她所有的紧张畏缩和内心的疑虑背后，

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][sɜ:r]

the	memory	of	the	face	of	the	stranger	she	had	seen	last	night	with	Sir
这	记忆	的	这	脸	的	这	陌生人	她	有	已见	最后的	夜晚	和	先生

['ændru:] ['mɛl,vɪl] ['tɔ:rtʃərd] [hɜ:r; hər] .

Andrew	Melvill	tortured	her	.
安德鲁	梅尔维尔	受折磨	她	.

昨晚她和安德鲁·梅尔维尔爵士一起见到的那个陌生人的脸，一直萦绕在她心头，令她痛苦不堪。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] ,

She	could	not	find	the	time	and	place	where	she	had	seen	the	eyes	that	,
她	可以	不是	寻找	这	时间	和	地方	在哪里	她	有	已见	这	眼睛	那	,

她想不起是在何时何地见过那双眼睛的。

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [hæd; həd] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][mis'laik][ænd; ənd] [əb'hɔ:rəns] [æz; əz] [ðeɪ]

in	the	palace	,	had	filled	her	with	mislike	and	abhorrence	as	they
在	这	宫殿	,	有	已填	她	和	不喜欢	和	厌恶	作为	他们

[lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kwi:n] .

looked	upon	the	Queen	.
看起来	之上	这	女王	.

在宫廷里，当他们看着女王时，她心中充满了厌恶和憎恨。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][hɜ:r; hər]['fɪtf(ə)l] [sli:p] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [dremt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Again	and	again	in	her	fitful	sleep	had	she	dreamt	of	him	,
再次	和	再次	在	她	断断续续	睡觉	有	她	梦见	的	他	,

在她不安的睡眠中，她一次又一次地梦见了他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [wʌz; wəz] ['hevi] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] — [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [hɪr]

and	a	sense	of	foreboding	was	heavy	upon	her	—	she	seemed	to	hear
和	一个	感觉	的	不祥的预感	曾是	重的	之上	她	—	她	似乎	到	听到

[ðə; ði] ['fʊtfɔ:l] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [dɪ'zæstər] .

the	footfall	of	coming	disaster	.
这	人流量	的	未来	灾难	.

一种不祥的预感笼罩着她——她似乎听到了灾难即将到来的脚步声。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər][soʊl] [lent][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['braɪtnəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] ;

The	anxiety	of	her	soul	lent	an	unnatural	brightness	to	her	eyes	;
这	焦虑	的	她	灵魂	借出的	一个	不自然	亮度	到	她	眼睛	;

她内心的焦虑使她的双眼闪烁着不自然的光芒；

[soʊ] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ɪ'næmərd] ['kɔ:rtiər] [meɪd] ['eseɪ] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][hɜ:r; hər][ɪn]

so	that	more	than	one	enamoured	courtier	made	essay	to	engage	her	in
所以	那	更多的	比	一	坠入爱河	朝臣	制成	散文	到	从事	她	在

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

因此，不止一位倾慕她的朝臣想方设法与她攀谈。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɜ:r; hər][ˌdefə'renʃ(ə)l]['kɑ:mplɪmənt] [wen] [ðə; ði] ['kwi:nz] [aɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tɜ:rnd]

and	paid	her	deferential	compliment	when	the	Queen's	eyes	were	not	turned
和	有薪酬的	她	尊重	赞扬	什么时候	这	女王大学	眼睛	是	不是	转向

[hɜ:r; hər] [wei] .

her	way	.
她	方式	.

趁女王的目光没有转向她时，她恭敬地向女王致意。

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪɪs] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] , [bɪ'saɪd]

Come	to	the	dais	,	she	was	placed	not	far	from	her	Majesty	,	beside
来	到	这	台	,	她	曾是	放置	不是	远的	从	她	威严	,	旁

[ðə; ði] ['du:ks] ['dɔ:tər] ,

the	Duke's	Daughter	,
这	公爵的	女儿	,

她被安排在台上，离女王陛下不远，就在公爵女儿旁边。

[huːz] ['wɪmzɪk(ə)l] ['neɪtʃər] [faʊnd] ['friːkwənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [wʌt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə]
whose **whimsical** **nature** **found** **frequent** **expression** **in** **what** **the** **Queen** **was** **wont** **to**
谁 异想天开 自然 成立 频繁 表达 在 什么 这 女王 曾是 惯于 到
[kɔːl] " [ə; eɪ] ['meri] [voʊlt] .
call **"** **a** **merry** **volt** **.**
称呼 " 一个 欢乐 伏特 .

女王经常把这种异想天开的性格称为"快乐的冒险"，并经常在这种冒险中表现出来。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['pɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [nʌn] ['ventʃərd] [tuː; tə] [teɪk] ['libətiz] ,
" **She** **seemed** **a** **privileged** **person** **,** **with** **whom** **none** **ventured** **to** **take** **liberties** **,**
" 她 似乎 一个 特权 人 , 和 谁 没有任何 冒险 到 拿 自由 ,

她似乎是一位享有特权的人，没有人敢对她无礼。

[ænd; ənd] [ə'genst] [huːm] [nʌn] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ber] [ə'fens] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kwɪps]
and **against** **whom** **none** **was** **entitled** **to** **bear** **offence** **,** **for** **her** **quips**
和 反对 谁 没有任何 曾是 标题 到 熊 罪行 , 为了 她 俏皮话
[wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm] ['mælɪs] ,
were **free** **from** **malice** **,**
是 自由的 从 恶意 ,

任何人都不应该对她感到冒犯，因为她的俏皮话里没有恶意。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn] ['hjuːmər] [ʌv; əv][mɑːrk] .
and **her** **ingenuity** **in** **humour** **of** **mark** **.**
和 她 独创性 在 幽默 的 标记 .

以及她幽默的创造力。

[ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd][pʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kwiːnz] [hed] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ]
She **it** **was** **who** **had** **put** **into** **the** **Queen's** **head** **that** **morning** **an** **idea** **which**
她 它 曾是 WHO 有 放 进入 这 女王大学 头 那 早晨 一个 主意 哪个
[wʌz; wəz]['prez(ə)ntli][tuː; tə]['stɑːrt(ə)l] [ɑ̃ʒ'ɛl] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] .
was **presently** **to** **startle** **Angele** **and** **all** **others** **.**
曾是 目前 到 惊吓 安吉尔 和 全部 其他的 .

那天早上，是她向女王灌输了一个想法，这个想法很快就会让安吉尔和其他所有人感到震惊。

['lestər] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [naɪts] ['tɪltər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['kæntəd] ['laɪtli]
Leicester **was** **riding** **with** **the** **Knights** **Tilters** **,** **and** **as** **they** **cantered** **lightly**
莱斯特 曾是 骑术 和 这 骑士 倾斜器 , 和 作为 他们 慢跑 轻轻
[pæst][ðə; ðɪ]['deɪɪs] ,
past **the** **dais** **,**
过去的 这 台 ,

莱斯特当时正和骑士骑兵队一起骑马，当他们轻快地小跑经过主席台时，

['treɪlɪŋ] [ðer; ðər] [spiə] [ɪn][oʊ'biːs(ə)ns] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr'self][ɪn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['sesl, 'sisl] , [huː]
trailing **their** **spears** **in** **obeisance** **,** **Elizabeth** **engaged** **herself** **in** **talk** **with** **Cecil** **,** **who**
尾随 他们的 长矛 在 服从 , 伊丽莎白 已订婚的 她自己 在 讲话 和 塞西尔 , WHO
[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] ,
was **standing** **near** **,**
曾是 常设 靠近 ,

伊丽莎白拖着长矛行礼，然后与站在附近的塞西尔攀谈起来。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] .
and **appeared** **not** **to** **see** **the** **favourite** **.**
和 出现 不是 到 看 这 最喜欢的 .

似乎没有看到心仪的选手。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

This	was	the	first	time	since	he	had	mounted	to	good	fortune	that	she
这	曾是	这	第一的	时间	自从	他	有	安装	到	好的	财富	那	她

[hæd; həd][nɑːt] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['feɪvər] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] [wer] [ɪn]

had	not	thrown	him	a	favour	to	pick	up	with	his	spear	and	wear	in
有	不是	抛掷	他	一个	偏爱	到	挑选	向上	和	他的	矛	和	穿	在

[hɜːr; hər] ['ɑːnər] ,

her	honour	,
她	荣誉	,

这是他获得好运以来，她第一次没有给他任何恩惠，让他用长矛拾取并佩戴以示敬意。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [skers] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [hɪm; ɪm] .

and	he	could	scarce	believe	that	she	had	meant	to	neglect	him	.
和	他	可以	稀少	相信	那	她	有	意思是	到	忽视	他	.

他简直不敢相信她竟然有意冷落他。

[hiː; hi][hæf] ['hɔːltɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [deɪnd] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

He	half	halted	,	but	she	only	deigned	an	inclination	of	the	head	,
他	一半	停止	,	但	她	仅有的	设计	一个	倾角	的	这	头	,

他停下脚步，但她只是微微颔首。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['æŋgrəli][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] , [jet] , [tuː; tə]

and	he	spurred	his	horse	angrily	on	with	a	muttered	imprecation	,	yet	,	to
和	他	受到刺激	他的	马	愤怒地	在	和	一个	低声说道	诅咒	,	然而	,	到

[ɔːl] ['siːmɪŋ] ,

all	seeming	,
全部	似乎	,

他愤怒地催马疾驰，嘴里低声咒骂着，然而，在所有人看来，

['gæləntli] ['peɪɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] .

gallantly	paying	homage	.
英勇地	付费	尊敬	.

英勇地致敬。

" [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['duːɪŋz] [er] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .

"	There	shall	be	doings	ere	this	day	is	done	.
"	那里	将	是	行为	埃雷	这	天	是	完毕	.

“在今天结束之前，必有大事发生。”

- [bɪ'wer] [ðə; ði]['dʒɪpsi] - ! " [sed] [ðə; ði] ['duːks] ['dɔːtər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə] [ɑ̃ʒ'ɛl] , [ænd; ənd]

'	Beware	the	Gipsy	'	!	"	said	the	Duke's	Daughter	in	a	low	tone	to	Angele	,	and
-	提防	这	吉普赛人	-	!	"	说	这	公爵的	女儿	在	一个	低的	语气	到	安吉尔	,	和

[ʃiː; ʃi] [læft] .

she	laughed	.
她	笑了	.

“小心吉普赛人！”公爵的女儿低声对安吉尔说，安吉尔笑了。

['laɪtli] .

lightly	.
轻轻	.

轻轻。

" [huː] [ɪz][ðə; ði]['dʒɪpsi] ? " [æskt] [ɑ̃ʒ'ɛl] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [sə'spɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] .

"	Who	is	the	Gipsy	?	"	asked	Angele	,	with	good	suspicion	,	however	.
"	WHO	是	这	吉普赛人	?	"	问	安吉尔	,	和	好的	怀疑	,	然而	.

“那个吉普赛人是谁？”安吉尔带着怀疑问道。

" [huː] [bʌt; bət] ['lestər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Who	but	Leicester	,	"	answered	the	other	.
"	WHO	但	莱斯特	,	"	回答	这	其他	.

“除了莱斯特还能有谁呢？”另一个人回答道。

" [ɪz][hiː; hi][nɑːt] [blæk] [ɪˈnʌf] ? "
" Is he not black enough ? "
" 是 他 不是 黑色的 足够的 ? "

“难道他不够黑吗？”

" [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] [kɔːld] ?
" Why was he so called ?
" 为什么 曾是 他 所以 称为 ?

他为什么会被这样称呼?

[huː] [pʊt][ðə; ði] [neɪm] [əˈpɑːn] [huː] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] [æz; əz][hiː; hi][daɪd] — [æz; əz]
Who put the name upon Who but the Earl of Sussex as he died — as
WHO 放 这 姓名 之上 WHO 但 这 伯爵 的 苏塞克斯 作为 他 死亡 — 作为
[ˈnoʊb(ə)l][ə; eɪ] [tʃiːf] ,
noble a chief ,
高贵 一个 首席 ,

谁将这个名字赋予了谁？除了苏塞克斯伯爵，在他去世时——一位高贵的首领。

[æz; əz] [truː] [ə; eɪ] [ˈkaʊnsələr] [æz; əz][ˈevər] [spoʊk] [truːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwiːn] .
as true a counsellor as ever spoke truth to a Queen .
作为 真的 一个 顾问 作为 曾经 辐 真相 到 一个 女王 .

他是一位真诚的顾问，曾对女王直言不讳。

[bʌt; bət] [truːθ] [ɪz][nɑːt][ɔːl][æt; ət] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ˈsʌsɪks] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈflætərər] .
But truth is not all at Court , and Sussex was no flatterer .
但 真相 是 不是 全部 在 法庭 , 和 苏塞克斯 曾是 不 奉承者 .

但宫廷里并非全是真相，苏塞克斯也不是个爱奉承的人。

[ˈlestər] [boʊd] [ˈʌndər][ðə; ði][stɔːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ˈsʌsɪks] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ɪn]
Leicester bowed under the storm for a moment when Sussex showed him in
莱斯特 鞠躬 在下面 这 风暴 为了 一个 片刻 什么时候 苏塞克斯 显示 他 在
[hɪz; ɪz] [truː] [ˈkʌlərz] ;
his true colours ;
他的 真的 颜色 ;

莱斯特城在风暴中短暂屈服，苏塞克斯郡展现了它的真面目；

[bʌt; bət] [ˈsʌsɪks] [hæd; həd][noʊ][gɪft][ʌv; əv] [ɪnˈtriːg] , [ðə; ði][taɪd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][broʊk]
but Sussex had no gift of intrigue , the tide turned , and so he broke
但 苏塞克斯 有 不 礼物 的 阴谋 , 这 潮 转向 , 和 所以 他 打破
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
his heart ,
他的 心 ,

但苏塞克斯没有阴谋诡计的天赋，形势逆转，他心碎了。

[ænd; ənd][daɪd] .
and died .
和 死亡 .

然后去世了。

[bʌt; bət][hiː; hi][left][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kəˈlekts] .
But he left a message which I sometimes remember with my collects .
但 他 左边 一个 信息 哪个 我 有时 记住 和 我的 收集 .

但他留下了一条信息，我有时会在收集信件时想起它。

- [aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈpæsɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [wɜːrld] , - [sed] [hiː; hi] ,
' I am now passing to another world , ' said he ,
- 我 是 现在 通过 到 其他 世界 , - 说 他 ,

“我现在要进入另一个世界了，”他说。

- [ænd; ənd][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [greɪs]

'	and	must	leave	you	to	your	fortunes	and	to	the	Queen's	grace
-	和	必须	离开	你	到	你的	财富	和	到	这	女王大学	优雅

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] ;

and	goodness	;
和	善良	;

“我只能将你们托付给你们的命运和女王的恩典与仁慈；

[bʌt; bət] [bɪ'wer] [ðə; ði]['dʒɪpsi] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ;

but	beware	the	Gipsy	,	for	he	will	be	too	hard	for	all	of	you	;
但	提防	这	吉普赛人	,	为了	他	将要	是	也	难的	为了	全部	的	你	;

但要提防吉普赛人，因为他对你们所有人来说都太难对付了；

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [biːst] [soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] . -

you	know	not	the	beast	so	well	as	I	do	.	'
你	知道	不是	这	兽	所以	出色地	作为	我	做	.	-

你对这头野兽的了解远不如我。

[bʌt; bət][maɪ][lɔːrd] ['sʌsɪks] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

But	my	Lord	Sussex	was	wrong	.
但	我的	主	苏塞克斯	曾是	错误的	.

但苏塞克斯勋爵错了。

[wʌn][ðer; ðər][ɪz] [huː] [noʊz] [hɪm; ɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [ænd; ənd] [hæθ] ['lɪt(ə)l][dʒɔɪ][ɪn]

One	there	is	who	knows	him	through	and	through	,	and	hath	little	joy	in
一	那里	是	WHO	知道	他	通过	和	通过	,	和	有	小的	喜悦	在

[ðə; ði] ['noʊɪŋ] .

the	knowing	.
这	会心	.

有一个人对他了如指掌，却对此并不感到高兴。

" [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] ['dɔːtər] [bɪ'keɪm] [laɪk] [stiːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

"	The	look	in	the	eyes	of	the	Duke's	Daughter	became	like	steel	and	her
"	这	看	在	这	眼睛	的	这	公爵的	女儿	成为	喜欢	钢	和	她

[vɔɪs] ['hɑrdnd] ,

voice	hardened	,
嗓音	硬化	,

“公爵女儿的眼神变得像钢铁一样冷峻，她的声音也变得冰冷。”

[ænd; ənd] [ɑ̃ʒ'ɛl] ['riəlaizd] [ðæt] ['lestər] [hæd; həd][ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['delɪkət] [meɪd] -

and	Angele	realised	that	Leicester	had	in	this	beautiful	and	delicate	maid	-
和	安吉尔	意识到	那	莱斯特	有	在	这	美丽的	和	精美的	女佣	-

[ʌv; əv] - ['ɑːnər] [æz; əz] ['bɪtər] [æn; ən] ['enəmi] [æz; əz]['evər] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] ['maɪti] [frʌm; frəm]

of	-	honour	as	bitter	an	enemy	as	ever	brought	down	the	mighty	from
的	-	荣誉	作为	苦的	一个	敌人	作为	曾经	带来	向下	这	强大的	从

[ðer; ðər] [siːts] ;

their	seats	;
他们的	座位	;

安吉尔意识到，莱斯特城在这个美丽而娇弱的女伴娘身上，站着一个像以往任何一位能将权贵拉下马的敌人一样凶狠的对手；

[ðæt] [ə; eɪ] [praɪd][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmtaɪm] ['wuːndɪd] , ['sʌfərd] [æn; ən] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ə'frʌnt] ,

that	a	pride	had	been	sometime	wounded	,	suffered	an	unwarrantable	affront	,
那	一个	自豪	有	到过	有时	受伤	,	遭受	一个	不合理的	冒犯	,

那份自尊心曾一度受到伤害，遭受了不应有的侮辱。

[wɪtʃ] ['oʊnli] ['ɪnəsns] [kʊd; kəd] [fiːl] [soʊ] [ə'kjuːtli] .

which	only	innocence	could	feel	so	acutely	.
哪个	仅有的	无辜	可以	感觉	所以	急性	.

只有纯真无邪的人才能如此深刻地体会到这种感受。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['duːks] ['dɔːtər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [gɔːn] [aʊt]

Her	heart	went	out	to	the	Duke's	Daughter	as	it	had	never	gone	out
她	心	去	出去	到	这	公爵的	女儿	作为	它	有	绝不	已消失	出去

[tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [seks] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [deθ] ,

to	any	of	her	sex	since	her	mother's	death	,
到	任何	的	她	性别	自从	她	母亲的	死亡	,

自从母亲去世后，她从未对任何同性产生过如此深切的同情，如今她却对公爵的女儿充满了怜悯。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [glæns] .

and	she	showed	her	admiration	in	her	glance	.
和	她	显示	她	钦佩	在	她	瞥一眼	.

她的眼神中流露出钦佩之情。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [smaɪld] , ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [hɜːrz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ;

The	other	saw	it	and	smiled	,	slipping	a	hand	in	hers	for	a	moment	;
这	其他	锯	它	和	微笑	,	滑倒	一个	手	在	她的	为了	一个	片刻	;

另一个人看到了，笑了笑，把手伸进她的手里握了一会儿；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lʊk] , [hæf] - [dɪ'beɪtɪŋ] , [hæf] - [traɪ'ʌmfənt] ,

and	then	a	look	,	half	-	debating	,	half	-	triumphant	,
和	然后	一个	看	,	一半	-	辩论	,	一半	-	凯	,

然后，他看了看我，眼神中既有犹豫，又有得意。

[keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːloʊd] ['lestər] [daʊn] [ðə; ði] [griːn] ['stretʃɪz]

came	into	her	face	as	her	eyes	followed	Leicester	down	the	green	stretches
来了	进入	她	脸	作为	她	眼睛	随后	莱斯特	向下	这	绿色的	伸展

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪltɪŋ] - [jɑːrd] .

of	the	tilting	-	yard	.
的	这	倾斜	-	院子	.

当她的目光追随着莱斯特沿着绿茵场一路向下时，她的脸上浮现出一丝神色。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] ['tɪltɪŋ] [bɪ'gæn] .

The	trumpet	sounded	,	the	people	broke	out	in	shouts	of	delight	,	the	tilting	began	.
这	喇叭	听起来	,	这	人们	打破	出去	在	喊叫	的	喜	,	这	倾斜	开始	.

号角响起，人们欢呼雀跃，倾斜比赛开始了。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['hænsəm] [dʒaʊst] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɑːksfərd] , [tʃɑːrlz]

For	an	hour	the	handsome	joust	went	on	,	the	Earl	of	Oxford	,	Charles
为了	一个	小时	这	英俊的	比武	去	在	,	这	伯爵	的	牛津	,	查尔斯

['haʊərd] ,

Howard	,
霍华德	,

这场精彩的比武持续了一个小时，参赛者是牛津伯爵查尔斯·霍华德。

[sɜːr] ['henri] [liː] , [sɜːr] ['krɪstəfər] ['hætən] , [ænd; ənd] ['lestər] ['tʃælɪndʒɪŋ] ,

Sir	Henry	Lee	,	Sir	Christopher	Hatton	,	and	Leicester	challenging	,
先生	亨利	李	,	先生	克里斯托弗	哈顿	,	和	莱斯特	具有挑战性的	,

亨利·李爵士、克里斯托弗·哈顿爵士和莱斯特郡的挑战者

[ænd; ənd] [soʊ] ['iːv(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːmbæt] [ðæt] ['vɪktəri] [siːmd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pluːmz]

and	so	even	was	the	combat	that	victory	seemed	to	settle	in	the	plumes
和	所以	甚至	曾是	这	战斗	那	胜利	似乎	到	定居	在	这	羽流

[ʌv; əv] ['niːðər] ,

of	neither	,
的	两者都不	,

因此，即使是这场战斗，胜利似乎也没有在双方的羽翼上定格。

[ðoʊ] ['lestər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʃoʊd] [nɑːt] [ðə; ði] ['gretɪst] [skɪl] ,

though	Leicester	of	them	all	showed	not	the	greatest	skill	,
尽管	莱斯特	的	他们	全部	显示	不是	这	最	技能	,

虽然莱斯特城队中球员的技术并非最佳，

[waɪl] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'gɑ:rdz] ['gretɪst] [greɪs] [ænd; ənd] [dɪ'pɔ:rtmənt] .

while	in	some	regards	greatest	grace	and	deportment	.
尽管	在	一些	问候	最	优雅	和	仪态	.

在某些方面，他展现了极大的优雅和风度。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][roʊd]['ɪntu:][ðə; ðɪ][lɪsts] , [wens] , [noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] ,

Suddenly	there	rode	into	the	lists	,	whence	,	no	one	seemed	to	know	,
突然	那里	骑	进入	这	列表	,	何处	,	不	一	似乎	到	知道	,

突然间，名单上出现了一个人，至于他从哪里来，似乎没有人知道。

[soʊ][ɪn'tent][hæd; həd][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [geɪz] [bɪn] [fɪkst] , [soʊ] ['kwɪkli] [hæd; həd][hi:; hi] [kʌm] ,

so	intent	had	the	public	gaze	been	fixed	,	so	quickly	had	he	come	,
所以	意图	有	这	民众	目光	到过	固定的	,	所以	迅速地	有	他	来	,

公众的目光如此专注，他来得如此迅速。

[ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['fɪgjər] [ɔ:l][ɪn] [waɪt] ,

a	mounted	figure	all	in	white	,
一个	安装	数字	全部	在	白色的	,

一个全身穿白衣的骑马人物，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [wen] [sɜ:r] ['henri] [li:] [hæd; həd][kraɪd][ə'laʊd][hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ]

and	at	the	moment	when	Sir	Henry	Lee	had	cried	aloud	his	challenge
和	在	这	片刻	什么时候	先生	亨利	李	有	哭	大声	他的	挑战

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] .

for	the	last	time	.
为了	这	最后的	时间	.

就在亨利·李爵士最后一次大声发出挑战的那一刻。

['saɪləns] [fel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [braɪt] ['fɪgjər] ['kæntəd] [daʊn] [ðə; ðɪ][lɪst] , ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] [geɪdʒ] ,

Silence	fell	as	the	bright	figure	cantered	down	the	list	,	lifted	the	gauge	,
沉默	跌倒	作为	这	明亮的	数字	慢跑	向下	这	列表	,	抬起	这	测量	,

寂静降临，只见那道明亮的身影沿着清单小跑而下，举起了量规。

[ænd; ənd][sæt] [stɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [blæk] [sti:d] .

and	sat	still	upon	his	black	steed	.
和	卫星	仍然	之上	他的	黑色的	骏马	.

他静静地坐在他的黑马上。

[ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] [fel] .

Consternation	fell	.
惊愕	跌倒	.

一片惊愕之声。

[nʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l][ɔ:r][ðə; ðɪ] [naɪts] ['tɪltər] [nu:] [hu:] [ðə; ðɪ][ɪn'veɪdər][wʌz; wəz] ,

None	among	the	people	or	the	Knights	Tilters	knew	who	the	invader	was	,
没有任何	之中	这	人们	或者	这	骑士	倾斜器	知道	WHO	这	侵略者	曾是	,

无论是民众还是骑士团成员，都不知道入侵者是谁。

[ænd; ənd] ['lestər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['serəmənɪz] [tu:; tə][dɪ'mænd][hɪz; ɪz]

and	Leicester	called	upon	the	Masters	of	the	Ceremonies	to	demand	his
和	莱斯特	称为	之上	这	大师	的	这	仪式	到	要求	他的

[neɪm] [ænd; ənd]['kwɑ:ləti] .

name	and	quality	.
姓名	和	质量	.

莱斯特要求司仪确认他的姓名和身份。

[ðə; ðɪ] [waɪt] ['hɔ:rsmən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][sæt] [ˌʌn'mu:vd] ,

The	white	horseman	made	no	reply	,	but	sat	unmoved	,
这	白色的	骑手	制成	不	回复	,	但	卫星	不动	,

白衣骑士没有回答，只是静静地坐在那里。

[waɪl] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['tɜːrmɔɪl] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

while	noise	and	turmoil	suddenly	sprang	up	around	him	.
尽管	噪音	和	动荡	突然	弹簧	向上	大约	他	.

突然间，他周围响起了一阵喧闹和骚动。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['klɪrli] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɪsts] .

Presently	the	voice	of	the	Queen	was	heard	clearly	ringing	through	the	lists	.
目前	这	嗓音	的	这	女王	曾是	听到	清楚地	铃声	通过	这	列表	.

这时，女王的声音清晰地回荡在人群中。

" [hɪz; ɪz] ['kwɑːləti] [hæθ] ['evɪdəns] .

"	His	quality	hath	evidence	.
"	他的	质量	有	证据	.

他的品质有目共睹。

[set] [ɑːn] .

Set	on	.
放	在	.

准备就绪。

" [ðə; ði] ['duːks] ['dɔːtər] [læft] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['mɪstʃɪvəsli] [ɪn] - [ɪr] .

"	The	Duke's	Daughter	laughed	,	and	whispered	mischievously	in	Angele's	ear	.
"	这	公爵的	女儿	笑了	,	和	低声说道	顽皮地	在	-	耳朵	.

“公爵的女儿笑着，调皮地在安吉尔耳边低语。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ['fɛrd] [ɪl] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

The	gentlemen	of	England	fared	ill	that	day	in	the	sight	of	all	the	people	,
这	先生们	的	英格兰	表现	患病的	那	天	在	这	视线	的	全部	这	人们	,

那一天，英国绅士们在众人面前颜面尽失。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪts] ['tɪltər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər]

for	the	challenger	of	the	Knights	Tilters	was	more	than	a	match	for
为了	这	挑战者	的	这	骑士	倾斜器	曾是	更多的	比	一个	匹配	为了

[iːtʃ] [ðæt] [keɪm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

each	that	came	upon	him	.
每个	那	来了	之上	他	.

对于骑士骑兵队的挑战者来说，他遇到的每一个对手都绰绰有余。

[hiː; hi] [roʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] ['hɔːrsmən] [ʌv; əv] [juːkə'taːn] .

He	rode	like	a	wild	horseman	of	Yucatan	.
他	骑	喜欢	一个	荒野	骑手	的	尤卡坦半岛	.

他骑得像尤卡坦半岛的野马骑士。

['weri] , [rɪ'sɔːrsf(ə)l] , ['sʌd(ə)n] [ɪn] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ɪn] ['ɑːnset] , [hiː; hi] [bɔːr] [ɔːl] [daʊn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [kraɪd] :

Wary	,	resourceful	,	sudden	in	device	and	powerful	in	onset	,	he	bore	all	down	,	until	the	Queen	cried	:
警惕	,	足智多谋	,	突然	在	设备	和	强大的	在	发病	,	他	钻孔	全部	向下	,	直到	这	女王	哭	:

他谨慎机敏，足智多谋，出其不意，攻势迅猛，一路压制，直到女王哭喊：

" [ðer; ðər] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] [sʌtʃ] [skɪl] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [sɪns] [maɪ] ['fɑːðər] [roʊd] [ðiːz] [lɪsts] .

"	There	hath	not	been	such	skill	in	England	since	my	father	rode	these	lists	.
"	那里	有	不是	到过	这样的	技能	在	英格兰	自从	我的	父亲	骑	这些	列表	.

“自从我父亲骑着这些马驰骋赛场以来，英格兰就再也没有出现过如此精湛的技艺了。”

[θriː] [ʌv; əv] [maɪ] [best] ['dʒent(ə)lmən] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [bʌt; bət] ['briːðɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Three	of	my	best	gentlemen	down	,	and	it	hath	been	but	breathing	to	him	.
三	的	我的	最好的	先生们	向下	,	和	它	有	到过	但	呼吸	到	他	.

我麾下三位最得力的将士都已倒下，而对他来说，呼吸却仿佛只是生命的一部分。

[naʊ] , [sɜːr] ['hæri] [liː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ][tɜːrn] ,
Now , Sir Harry Lee , it is thy turn ,
现在 , 先生 哈里 李 , 它 是 你的 转动 ,

现在轮到哈里·李爵士了。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [raɪd]['fɔːrwərd] ; " [ænd; ənd][nekst] - [tɪz] [ðaɪn] ,
" she laughed as she saw the champion ride forward ; " and next ' tis thine ,
" 她 笑了 作为 她 锯 这 冠军 骑 向前 ; " 和 下一个 - 的 你的 ,
['lestər] .
Leicester .
莱斯特 .

她看着冠军骑马向前，笑着说："接下来就是你的了，莱斯特。"

[ɑː] , ['lestər] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] !
Ah , Leicester would have at him now !
啊 , 莱斯特 会 有 在 他 现在 !

啊，莱斯特城现在肯定会好好教训他！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ʃɑːrpli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [spɜːr]['fɔːrwərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['gælənt] [liː] .
" she added sharply , as she saw the favourite spur forward before the gallant Lee .
" 她 额外 尖锐地 , 作为 她 锯 这 最喜欢的 刺 向前 前 这 英勇 李 .

"她厉声补充道，因为她看到自己最喜欢的球员在英勇的李将军面前奋力向前。"

" [hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːlər] — [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ; ['breɪvəri]
" He is full of choler — it becomes him , but it shall not be ; bravery
" 他 是 满的 的 霍乱 — 它 变成 他 , 但 它 将 不是 是 ; 勇敢
[ɪz][nɑːt][ɔːl] .
is not all .
是 不是 全部 .

"他满腔怒火——这很符合他的性格，但事实并非如此；勇敢并非一切。"

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['æsɪdli] — " [hiː; hi] [wʊd] [get][hɪm; ɪm][hoʊm][tuː; tə]
And if he failed " she smiled acidly — " he would get him home to
和 如果 他 失败的 " 她 微笑 酸性地 — " 他 会 得到 他 家 到
['kɛnəlˌwɝːθ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm'self][noʊ] [mɔːr] — [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] ,
Kenilworth and show himself no more — if he failed ,
肯尼尔沃思 和 展示 他自己 不 更多的 — 如果 他 失败的 ,

如果他失败了——"她尖刻地笑着说——他会把他送回肯尼尔沃思，从此不再露面——如果他失败了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [naɪt] [feɪld] [nɑːt] !
and the White Knight failed not !
和 这 白色的 骑士 失败的 不是 !

白骑士没有失败！

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [dʌv] ?
What think you , dove ?
什么 思考 你 , 鸽子 ?

你觉得呢，鸽子?

" [ʃiː; ʃi][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['duːks] ['dɔːtər] .
" she cried to the Duke's Daughter .
" 她 哭 到 这 公爵的 女儿 .

她哭着对公爵的女儿说。

" [wʊd] [hiː; hi][nɑːt][fɔːl][ɪn][ðə; ði]['miːgrɪmz][fɔːr; fər][ðæt] ['ɪŋgləndz] ['ɑːnər] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər]
" Would he not fall in the megrims for that England's honour had been over
" 会 他 不是 落下 在 这 忧郁症 为了 那 英格兰的 荣誉 有 到过 超过
[θroʊn] ?
thrown ?
抛掷 ?

"难道他不会因为英格兰的荣誉被践踏而悲痛欲绝吗？"

['lestər] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [ɪf] ['ɪŋgləndz] ['ɑːnər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tɔpld] [daʊn] [laɪk]['aʊər; ɑːr]
Leicester could not live if England's honour should be toppled down like our
莱斯特 可以 不是 居住 如果 英格兰的 荣誉 应该 是 倾覆 向下 喜欢 我们的
[dɪr] [kris] ['hætən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gælən(t)s]['jɑːndər] .
dear Chris Hatton and his gallants yonder .
亲爱的 克里斯 哈顿 和 他的 豪侠 远处 .

如果英格兰的荣誉像我们亲爱的克里斯·哈顿和他的勇士们那样被践踏，莱斯特城将无法生存下去。

" [ðə; ði] ['duːks] ['dɔːtər] ['kɜːrtsi] .
" The Duke's Daughter curtsied .
" 这 公爵的 女儿 屈膝礼 .

公爵的女儿行了屈膝礼。

" [mɪ'θɪŋks] ['ɪŋgləndz] ['ɑːnər] [ɪz][ɪn]['lɪt(ə)l]['perəl] — [jʊr; jər]['mædʒəsti] [noʊz] [wel] [haʊ] [tuː; tə] - [fend]
" Methinks England's honour is in little peril — your Majesty knows well how to - fend
" 我觉得 英格兰的 荣誉 是 在 小的 危险 — 你的 威严 知道 出色地 如何 到 - 挡
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我认为英格兰的荣誉不会受到太大威胁——陛下很清楚如何捍卫它。”

[noʊ]['sʌbdʒekt] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] . "
No subject keeps it . "
不 主题 保持 它 . "

没有哪个主体能保留它。

" [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] - [fend][ˌaɪ 'tiː] , [dʌv] , [ðen] ['lestər] [ðer; ðər][mʌst; məst][nɑːt] [faɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .
" If I must - fend it , dove , then Leicester there must not fight to - day .
" 如果 我 必须 - 挡 它 , 鸽子 , 然后 莱斯特 那里 必须 不是 斗争 到 - 天 .

“如果我必须抵御它，鸽子，那么莱斯特今天就不能战斗了。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [biː; bi][sɜːr] ['hæri] [liː] .
It shall surely be Sir Harry Lee .
它 将 一定 是 先生 哈里 李 .

那肯定是哈里·李爵士。

[maɪ][lɔːrd] ['lestər] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æt; ət][ðə; ði][læst] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld]
My Lord Leicester must have the place of honour at the last , " she called
我的 主 莱斯特 必须 有 这 地方 的 荣誉 在 这 最后的 , " 她 称为
[ə'laʊd] .
aloud .
大声 .

“莱斯特勋爵必须排在最后，位列荣誉之列，”她大声喊道。

['lestər] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [raʊnd] [ænd; ənd] ['gæləpt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
Leicester swung his horse round and galloped to the Queen .
莱斯特 摇摆 他的 马 圆形的 和 疾驰 到 这 女王 .

莱斯特调转马头，飞奔向女王。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [hiː; hi][kraɪd][ɪn] [sə'prest] ['æŋgər] , " [mʌst; məst][aɪ] [gɪv] [pleɪs] ? "
" Your Majesty , " he cried in suppressed anger , " must I give place ? "
" 你的 威严 , " 他 哭 在 被抑制 愤怒 , " 必须 我 给 地方 ? "

“陛下，”他压抑着怒火喊道，“我必须让位吗？”

" [wen] [ɔːl][hæv; həv] [feɪld] [ænd; ənd] ['lestər] [hæz; həz][wʌn] , [ðen] [ɔːl] [jiːld] [pleɪs] [tuː; tə]
" When all have failed and Leicester has won , then all yield place to
" 什么时候 全部 有 失败的 和 莱斯特 有 韩元 , 然后 全部 屈服 地方 到
['lestər] ,
Leicester ,
莱斯特 ,

“当所有人都失败而莱斯特城获胜时，所有人都要向莱斯特城让路。”

" [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ['draɪli] .
" said the Queen drily .
" 说 这 女王 干巴巴地 .

“女王冷冷地说。”

[ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ,
The look on his face was not good to see ,
这 看 在 他的 脸 曾是 不是 好的 到 看 ,

他脸上的表情不太好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sə'luːtid] ['greɪvli] [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
but he saluted gravely and rode away to watch the encounter between the
但 他 敬礼 严重地 和 骑 离开 到 手表 这 遇到 之间 这
[moʊst] ['gælənt] [naɪt] ['tɪltər] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] .
most gallant Knight Tilter in England and the stranger .
最多 英勇 骑士 倾斜器 在 英格兰 和 这 陌生人 .

但他庄严地敬了个礼，然后骑马离开，去观看英格兰最英勇的骑士与陌生人之间的对决。

[reɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['blaɪndɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Rage was in his heart , and it blinded him to the certainty of his
愤怒 曾是 在 他的 心 , 和 它 失明 他 到 这 肯定 的 他的
[dɪ'fiːt] ,
defeat ,
击败 ,

他心中怒火中烧，蒙蔽了双眼，看不到失败的必然性。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði] [lɪsts] .
for he was not expert in the lists .
为了 他 曾是 不是 专家 在 这 列表 .

因为他并不擅长统计。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ʃʊr] ['ɪnstɪŋkt][hiː; hi][hæd; həd] [gest] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]
But by a sure instinct he had guessed the identity of the White
但 经过 一个 当然 本能 他 有 猜对了 这 身份 的 这 白色的
['hɔːrsmən] ,
Horseman ,
骑手 ,

但他凭借敏锐的直觉猜出了白骑士的身份。

[ænd; ənd] ['evri] [nɜːrv] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn]['kɑːmbæt] .
and every nerve quivered with desire to meet him in combat .
和 每一个 神经 颤抖 和 欲望 到 见面 他 在 战斗 .

我浑身上下都充满了渴望，想要在战场上与他一决高下。

[læst] ['naɪts] [gʊd] [wɜːrk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [fɔːr; fər] [nɔːt] .
Last night's good work seemed to have gone for naught .
最后的 夜晚 好的 工作 似乎 到 有 已消失 为了 零 .

昨晚的努力似乎都白费了。

[ɪ'lɪzəbəθs] ['hjuːmər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ;
Elizabeth's humour had changed ;
伊丽莎白的 幽默 有 已更改 ;

伊丽莎白的幽默感变了;

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [set][ɑːn][hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['nəublz] [huː] [heitid]
and to - day she seemed set on humiliating him before the nobles who hated
和 到 - 天 她 似乎 放 在 羞辱 他 前 这 贵族 WHO 憎恨
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

今天她似乎铁了心要在那些憎恨他的贵族面前羞辱他。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][nɑːt]
before **the** **people** **who** **had** **found** **in** **him** **the** **cause** **why** **the** **Queen** **had** **not**
前 这 人们 WHO 有 成立 在 他 这 原因 为什么 这 女王 有 不是
[ˈmærid] ,
married **,**
已婚 ,

在那些发现他就是女王未婚原因的人面前，

[soʊ] [ˈgɪvɪŋ] [noʊ] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
so **giving** **no** **heir** **to** **the** **throne** **.**
所以 给予 不 继承人 到 这 王座 .

因此，王位没有留下继承人。

[pərˈtɜːrbd] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈkɑːmbæt] [naʊ]
Perturbed **and** **charged** **with** **anger** **as** **he** **was** **,** **however** **,** **the** **combat** **now**
忐忑 和 带电 和 愤怒 作为 他 曾是 , 然而 , 这 战斗 现在
[ˈfɔːrwərd] [suːn] [tʃeɪnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
forward **soon** **chained** **his** **attention** **.**
向前 很快 连锁 他的 注意力 .

尽管他心烦意乱，怒火中烧，但眼前的战斗很快就吸引了他的注意力。

[nɑːt][ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [skɪl]
Not **in** **many** **a** **year** **had** **there** **been** **seen** **in** **England** **such** **a** **display** **of** **skill**
不是 在 许多 一个 年 有 那里 到过 已见 在 英格兰 这样的 一个 展示 的 技能
[ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
and **determination** **.**
和 决心 .

多年来，英国很少见到如此精湛的技艺和坚定的决心。

[ðə; ði] [ˈvetərən] [naɪt] [ˈtɪltər] ,
The **veteran** **Knight** **Tilter** **,**
这 老将 骑士 倾斜器 ,

老兵骑士蒂尔特

[huː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
who **knew** **that** **the** **result** **of** **this** **business** **meant** **more** **than** **life** **to** **him** **,**
WHO 知道 那 这 结果 的 这 商业 意思是 更多的 比 生活 到 他 ,

谁又能想到，这笔生意的结果对他来说比生命还重要呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] — [ˈiːv(ə)n]
and **that** **more** **than** **the** **honour** **of** **his** **comrades** **was** **at** **stake** **—** **even**
和 那 更多的 比 这 荣誉 的 他的 同志们 曾是 在 赌注 — 甚至
[ðə; ði] [ˈvælər] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃælɪndʒd] — [fɔːt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
the **valour** **of** **England** **which** **had** **been** **challenged** **—** **fought** **as** **he** **had**
这 勇气 的 英格兰 哪个 有 到过 挑战 — 战斗 作为 他 有
[ˈnevər] [fɔːt] [bɪˈfɔːr] ,
never **fought** **before** **,**
绝不 战斗 前 ,

而且，他不仅要捍卫战友的荣誉，还要捍卫受到挑战的英格兰的勇气——他战斗得比以往任何时候都更加英勇。

[æz; əz][noʊ][mæn][hæd; həd] [fɔːt] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] .
as **no** **man** **had** **fought** **in** **England** **for** **many** **a** **year** **.**
作为 不 男人 有 战斗 在 英格兰 为了 许多 一个 年 .

因为多年来英国都没有人参战。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][kraɪd][əˈlaʊd][ðer; ðər] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ;
At **first** **the** **people** **cried** **aloud** **their** **encouragement** **;**
在 第一的 这 人们 哭 大声 他们的 鼓励 ;

起初，人们大声欢呼鼓励;

[bʌt; bət][æz; əz]['ɑːnset][ænd; ənd] [ə'tæk] ['æftər]['ɑːnset][ænd; ənd] [ə'tæk] [ʃoʊd] [ðæt] [tuː] ['mæstərz]
but **as** **onset** **and** **attack** **after** **onset** **and** **attack** **showed** **that** **two** **masters**
但 作为 发病 和 攻击 后 发病 和 攻击 显示 那 二 大师
[ʌv; əv][ðer; ðər][krɑːft] ,
of **their** **craft** **,**
的 他们的 工艺 ,

但一次又一次的发作和攻击表明，两位技艺精湛的大师，

[tuː] ['despərət] [men] , [hæd; həd][met] ,
two **desperate** **men** **,** **had** **met** **,**
二 绝望的 男人 , 有 遇见 ,

两个走投无路的男人相遇了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [spɔːrt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['kɑːmbæt] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [oʊn]
and **that** **the** **great** **sport** **had** **become** **a** **vital** **combat** **between** **their** **own**
和 那 这 伟大的 运动 有 变得 一个 必不可少的 战斗 之间 他们的 自己的
['tʃæmpiən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [lænd] — [speɪn] ,
champion **and** **the** **champion** **of** **another** **land** **—** **Spain** **,**
冠军 和 这 冠军 的 其他 土地 — 西班牙 ,

这项伟大的运动已经演变成他们本国冠军与另一个国家——西班牙的冠军之间的一场至关重要的较量。

[fræns] , ['denmɑːrk] , ['rʌʃə] , ['ɪtəli] ? — [ə; eɪ] [hʌʃ] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [speɪs] , [ænd; ənd]
France **,** **Denmark** **,** **Russia** **,** **Italy** **?** **—** **a** **hush** **spread** **over** **the** **great** **space** **,** **and**
法国 , 丹麦 , 俄罗斯 , 意大利 ? — 一个 嘘 传播 超过 这 伟大的 空间 , 和
['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [streɪnd] ;
every **eye** **was** **strained** **;**
每一个 眼睛 曾是 紧张 ;

法国、丹麦、俄罗斯、意大利？——一片寂静笼罩着广阔的空间，每个人都屏息凝神；

[men] [geɪzd] [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] .
men **gazed** **with** **bated** **breath** **.**
男人 凝视 和 被 气息 .

男人们屏息凝视着。

[ðə; ði] [griːn] [tɜːrf][wʌz; wəz][tɔːrn][ænd; ənd] ['mæŋgld] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [riːkt] [wɪð; wɪθ] [swet] [ænd; ənd]
The **green** **turf** **was** **torn** **and** **mangled** **,** **the** **horses** **reeked** **with** **sweat** **and**
这 绿色的 草皮 曾是 撕裂 和 残缺不全 , 这 马匹 臭气熏天 和 汗 和
[foʊm] ,
foam **,**
泡沫 ,

绿茵茵的草皮被撕扯得乱七八糟，马匹身上散发着汗水和泡沫的恶臭。

[bʌt; bət][ˌoʊvər'hed][ðə; ði] [sɔːrɪŋ] ['skaɪlɑːrk] [sæŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]
but **overhead** **the** **soaring** **skylark** **sang** **,** **as** **it** **were** **,** **to** **express** **the**
但 开销 这 翱翔 云雀 唱 , 作为 它 是 , 到 表达 这
['dʒɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
joyance **of** **the** **day** **.**
欢乐 的 这 天 .

但头顶上翱翔的云雀仿佛在歌唱，表达着这一天的喜悦。

['dʊrɪŋ] ['meni] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['oʊnli][saʊnd] [ðæt] [broʊk][ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv]
During **many** **minutes** **the** **only** **sound** **that** **broke** **the** **stillness** **was** **the** **clash** **of**
期间 许多 分钟 这 仅有的 声音 那 打破 这 寂静 曾是 这 冲突 的
[ɑːrmd] [men] ,
armed **men** **,**
武装 男人 ,

很长一段时间里，打破寂静的唯一声音就是武装人员的碰撞声。

[ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [huːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	thud	of	hoofs	,	and	the	snorting	and	the	wild	breathing	of	the
这	砰的一声	的	蹄子	,	和	这	吸鼻	和	这	荒野	呼吸	的	这

['tʃɑːdʒəz] .

chargers	.
充电器	.

马蹄的重击声，以及战马的喷鼻声和狂野的喘息声。

[ðə; ði]['lɑːrks] [noʊts] , [haʊ'evər] , ['rɪŋɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][lɪsts] [friːd] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	lark's	notes	,	however	,	ringing	out	over	the	lists	freed	the	tongue	of	the
这	云雀的	笔记	,	然而	,	铃声	出去	超过	这	列表	自由	这	舌头	的	这

['kwiːnz] [fuːl] ,

Queen's	fool	,
女王大学	傻子	,

然而，云雀的鸣叫声盖过了名单，解放了女王弄臣的舌头。

[huː] ['sʌd(ə)nli] [ræn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][lɪsts] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːtli] [ænd; ənd][kæp][ænd; ənd] ['belz] ,

who	suddenly	ran	out	into	the	lists	,	in	his	motley	and	cap	and	bells	,
WHO	突然	跑	出去	进入	这	列表	,	在	他的	杂乱无章	和	帽	和	铃铛	,

他突然冲进人群，穿着五彩斑斓的衣服，戴着帽子和铃铛，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] ['trɪlɪŋ] [vɔɪs] [sæŋ] [ə; eɪ] ['fuːlz] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [tweɪn] :

and	in	his	high	trilling	voice	sang	a	fool's	song	to	the	fighting	twain	:
和	在	他的	高的	颤音	嗓音	唱	一个	傻瓜	歌曲	到	这	斗争	马克·吐温	:

他用尖细的嗓音，对着正在打架的两人唱了一首傻瓜的歌：

" [huː] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz]

"	Who	would	lie	down	and	close	his	eyes
"	WHO	会	说谎	向下	和	关闭	他的	眼睛

谁会躺下闭上眼睛

[waɪl] [jet] [ðə; ði][lɑːrk] [sɪŋz] [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪl] ?

While	yet	the	lark	sings	o'er	the	dale	?
尽管	然而	这	云雀	唱歌	超过	这	戴尔	?

云雀何时还在山谷上歌唱?

[huː] [wʊd] [tuː; tə] [lʌv] [meɪk] [noʊ][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

Who	would	to	Love	make	no	replies	,
WHO	会	到	爱	制作	不	回复	,

谁愿对爱不作回应，

[nɔːr] [drɪŋk] [ðə; ði] [nʌt] - [braʊn] [eɪl] ,

Nor	drink	the	nut	-	brown	ale	,
也不	喝	这	坚果	-	棕色的	麦芽酒	,

也别喝那种棕色的麦芽酒，

[waɪl] [θrɔbz] [ðə; ði] [pʌls] , [ænd; ənd] [fʊl] - [es][ðə; ði] [pɜːrs]

While	throbs	the	pulse	,	and	full	'	s	the	purse
尽管	悸动	这	脉冲	,	和	满的	-	s	这	钱包

脉搏跳动，钱包鼓鼓囊囊

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] - [es][fɔːr; fər] [seɪl] ?

And	all	the	world	'	s	for	sale	?
和	全部	这	世界	-	s	为了	销售	?

全世界都待价而沽吗?

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] , [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

"	Suddenly	a	cry	of	relief	,	of	roaring	excitement	,	burst	from	the	people	.
"	突然	一个	哭	的	宽慰	,	的	咆哮	激动	,	爆裂	从	这	人们	.

"突然，人群中爆发出一阵如释重负的欢呼声和激动的呐喊声。"

[bəuθ] [ˈhɔːsmən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtʃɑːdʒəz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Both	**horsemen**	**and**	**their**	**chargers**	**were**	**on**	**the**	**ground**	**.**
两个都	骑兵	和	他们的	充电器	是	在	这	地面	.

骑手和他们的战马都倒在了地上。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [fɪrs] [geɪm] [æt; ət][æn; ən][end] .

The	**fight**	**was**	**over**	**,**	**the**	**fierce**	**game**	**at**	**an**	**end**	**.**
这	斗争	曾是	超过	,	这	凶猛的	游戏	在	一个	结尾	.

战斗结束了，激烈的比赛也落下了帷幕。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɔːl][hæd; həd] [fɪrd] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kwiːn] [hɜːrˈself] , [æz; əz][ðə; ði] [faɪt] [ˈfɛrd] [ɑːn] ,

That	**which**	**all**	**had**	**feared**	**,**	**even**	**the**	**Queen**	**herself**	**,**	**as**	**the**	**fight**	**fared**	**on**	**,**
那	哪个	全部	有	害怕	,	甚至	这	女王	她自己	,	作为	这	斗争	表现	在	,

随着战斗的进行，所有人都担心的事情发生了，就连女王本人也感到担忧。

[hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] — [ˈɪŋgləndz] [ˈtʃæmpiən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈbiːtn] [baɪ][ðə; ði]

had	**not**	**come**	**to**	**pass**	**—**	**England's**	**champion**	**had**	**not**	**been**	**beaten**	**by**	**the**
有	不是	来	到	经过	—	英格兰的	冠军	有	不是	到过	被打败	经过	这

[ɑːrmd] [ˈmɪstəri] ,

armed	**mystery**	**,**
武装	神秘	,

然而，这并未发生——英格兰的冠军并没有被那个神秘的武装分子击败。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɑːdz] [hæd; həd] [siːmd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

though	**the**	**odds**	**had**	**seemed**	**against**	**him**	**.**
尽管	这	赔率	有	似乎	反对	他	.

尽管他似乎胜算渺茫。

" [ðoʊ] [ˈwɪntri] [blæsts] [meɪ] [pruːv] [ˌʌnˈkaɪnd] ,

"	**Though**	**wintry**	**blasts**	**may**	**prove**	**unkind**	**,**
"	尽管	冬季	爆炸	可能	证明	不友善	,

“尽管凛冽的寒风可能带来不公，

[wen] [ˈwɪntɚz] [pæst][wiː; wi][duː][fərˈget] ;

When	**winter's**	**past**	**we**	**do**	**forget**	**;**
什么时候	冬天的	过去的	我们	做	忘记	;

冬天过去后，我们就会忘记；

[ˈlʌvz] [brest] [ɪn] [ˈsʌmər] [taɪm][ɪz][kaɪnd] ,

Love's	**breast**	**in**	**summer**	**time**	**is**	**kind**	**,**
爱的	胸部	在	夏天	时间	是	种类	,

夏日恋人的乳房是温柔的，

[ænd; ənd][ɔːl] - [es] [wel] [waɪl] [laɪf] - [es][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] [jet]

And	**all**	**'**	**s**	**well**	**while**	**life**	**'**	**s**	**with**	**us**	**yet**
和	全部	-	s	出色地	尽管	生活	-	s	和	我们	然而

只要生命还在我们身边，一切都好。

[heɪ] , [hoʊ] , [naʊ] [ðə; ði][lɑːrk][ɪz] [ˈmeɪtɪŋ] ,

Hey	**,**	**ho**	**,**	**now**	**the**	**lark**	**is**	**mating**	**,**
嘿	,	何	,	现在	这	云雀	是	交配	,

嘿，嚯，云雀正在交配！

[ˈlaɪfs] [swiːt] [ˈweɪdʒɪz][ɑːr; ər][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] !

Life's	**sweet**	**wages**	**are**	**in**	**waiting**	**!**
生活的	甜的	工资	是	在	等待	!

人生美好的回报正在等待着你！

" [ðʌs] [sæŋ] [ðə; ði] [fuːl] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈwɒrɪrz] [wɜːr; wər] [helpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

"	**Thus**	**sang**	**the**	**fool**	**as**	**the**	**two**	**warriors**	**were**	**helped**	**to**	**their**	**feet**	**.**
"	因此	唱	这	傻子	作为	这	二	战士	是	帮助	到	他们的	脚	.

“于是，傻瓜唱起了歌，两个勇士被人扶了起来。”

['kʌmbər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɑ:rmər] , [ænd; ənd][ɔ:l] [dʌst] - ['kʌvərd] [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] ,

Cumbered	**with**	**their**	**armour**	**,**	**and**	**all**	**dust**	**-**	**covered**	**and**	**blood**	**-**	**stained**	**,**
受累	和	他们的	盔甲	,	和	全部	灰尘	-	涵盖	和	血	-	染色	,

[ðoʊ] [nɑ:t] ['sɪriəsli] [hɜ:rt] ,

though	**not**	**seriously**	**hurt**	**,**
尽管	不是	严重地	伤害	,

他们身披重甲，浑身沾满灰尘和血迹，但并未受重伤。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [helpt] [tu:; tə][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][roʊd][tu:; tə][ðə; ði]['deɪɪs] [wer] [ðə; ði] [kwi:n]

they	**were**	**helped**	**to**	**their**	**horses**	**,**	**and**	**rode**	**to**	**the**	**dais**	**where**	**the**	**Queen**
他们	是	帮助	到	他们的	马匹	,	和	骑	到	这	台	在哪里	这	女王

[sæt] .

sat	**.**
卫星	.

他们被扶上马，骑马前往女王所在的台子上。

" [ji:; ji][hæv; həv] [fɔ:t] [laɪk] [men][ʌv; əv][oʊld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] ['ni:ðər] [hæd; həd]

"	**Ye**	**have**	**fought**	**like**	**men**	**of**	**old**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**and**	**neither**	**had**
"	叶	有	战斗	喜欢	男人	的	老的	,	"	她	说	,	"	和	两者都不	有

[əd'væntɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][læst] .

advantage	**at**	**the**	**last**	**.**
优势	在	这	最后的	.

"你们像古代人一样战斗，"她说，"但最终双方都没有占上风。"

['ɪŋgləndz] ['tʃæmpiən] [stɪl] [meɪ] [kraɪ][hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi][fɔ:r'swɔ:rn] ,

England's	**champion**	**still**	**may**	**cry**	**his**	**challenge**	**and**	**not**	**be**	**forsworn**	**,**
英格兰的	冠军	仍然	可能	哭	他的	挑战	和	不是	是	宣誓者	,

英格兰冠军或许仍会发出挑战，并且不会轻易认输。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] ['tʃælɪndʒd] ['^əjiθ] [ɪn] ['ɑ:nər] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪsts] .

and	**he**	**who**	**challenged**	**goeth**	**in**	**honour**	**again**	**from**	**the**	**lists**	**.**
和	他	WHO	挑战	戈特	在	荣誉	再次	从	这	列表	.

而挑战者，将再次光荣地从榜单上除名。

[ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [hu:] [hæv; həv] ['tʃælɪndʒd] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t] [si:] [jʊr; jər] [feɪs] [ɔ:r] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] ?

You	**,**	**sir**	**,**	**who**	**have**	**challenged**	**,**	**shall**	**we**	**not**	**see**	**your**	**face**	**or**	**hear**	**your**	**voice**	**?**
你	,	先生	,	WHO	有	挑战	,	将	我们	不是	看	你的	脸	或者	听到	你的	嗓音	?

先生，您既然提出了挑战，难道我们就不能见见您的脸，听听您的声音吗?

[fɔ:r; fər] [wʌt] ['kʌntri] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [prɪns] ['lɪftɪd] [ju:; jʊ][ðə; ði] [geɪdʒ] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd]

For	**what**	**country**	**,**	**for**	**what**	**prince**	**lifted**	**you**	**the**	**gauge**	**and**	**challenged**
为了	什么	国家	,	为了	什么	王子	抬起	你	这	测量	和	挑战

['ɪŋgləndz] ['ɑ:nər] ? "

England's	**honour**	**?**	**"**
英格兰的	荣誉	?	"

你究竟是为哪个国家，为哪位王子，举起标尺挑战英格兰的荣誉?

" [aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər] [haɪ] ['mædʒəsti:z]['pɑ:rd(ə)n] " — - [hɑ:rt] [stʊd] [stɪl] .

"	**I**	**crave**	**your**	**high**	**Majesty's**	**pardon**	**"**	**—**	**Angele's**	**heart**	**stood**	**still**	**.**
"	我	渴望	你的	高的	陛下的	赦免	"	—	-	心	站立	仍然	.

"我恳求陛下宽恕"——安吉尔的心猛地一沉。

[hɜ:r; hər] [lʌv] [hæd; həd][nɑ:t] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ,

Her	**love**	**had**	**not**	**pierced**	**his**	**disguise**	**,**
她	爱	有	不是	穿孔	他的	伪装	,

她的爱未能穿透他的伪装。

[ðoʊ] ['lɛstərz] [heɪt] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt] — " [aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər]['noʊb(ə)l]
though Leicester's hate had done so on the instant — " I crave your noble
尽管 莱斯特的 恨 有 完毕 所以 在 这 立即的 — " 我 渴望 你的 高贵
['mædʒəstiːz] [greɪs] ,
Majesty's grace ,
陛下的 优雅 ,

尽管莱斯特的仇恨瞬间爆发——"我恳求陛下恩准，

" ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [ðæt] [aɪ] [meɪ] [stɪl] [kiːp] [maɪ] [feɪs] ['kʌvərd] [ɪn][hjuː'mɪləti] .
" answered the stranger , " that I may still keep my face covered in humility .
" 回答 这 陌生人 , " 那 我 可能 仍然 保持 我的 脸 涵盖 在 谦逊 .

陌生人回答说："这样我就可以继续保持谦卑之心，遮住我的脸。"

[maɪ] [vɔɪs] [spiːks] [fɔːr; fər][noʊ] ['kʌntri] [ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] [prɪns] .
My voice speaks for no country and for no prince .
我的 嗓音 说话 为了 不 国家 和 为了 不 王子 .

我的声音不代表任何国家，也不代表任何王子。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər][maɪn] [oʊn] ['ɑːnər] ,
I have fought for mine own honour ,
我 有 战斗 为了 矿 自己的 荣誉 ,

我曾为捍卫自己的荣誉而战，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] ['ɪŋgləndz] [kwiːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [huː] ['smaɪtɛθ]
and to prove to England's Queen that she hath a champion who smiteth
和 到 证明 到 英格兰的 女王 那 她 有 一个 冠军 WHO 史密斯
[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ɑːrm] ,
with strong arm ,
和 强的 手臂 ,

为了向英格兰女王证明她拥有一位臂力强大的勇士，

[æz; əz][ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [stiːd] [ðɪs] [hæθ] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] . "
as on me and my steed this hath been seen to - day . "
作为 在 我 和 我的 骏马 这 有 到过 已见 到 - 天 . "

今天我和我的马就看到了这种情况。

" ['gæləntli] [θɔːt] [ænd; ənd] [wel] [sed] , " ['ænsər] [ɪ'lɪzəbəθ] ;
" Gallantly thought and well said , " answered Elizabeth ;
" 英勇地 想法 和 出色地 说 , " 回答 伊丽莎白 ;

"想得真周到，说得也很好，"伊丽莎白回答道；

" [bʌt; bət] ['ɪŋgləndz] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm][hæv; həv][noʊ] ['vɪktəri] .
" but England's champion and his strong arm have no victory .
" 但 英格兰的 冠军 和 他的 强的 手臂 有 不 胜利 .

"但是英格兰冠军和他的强力手臂却没有取得胜利。"

[ɪf] [gɪfts][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][kʌt][ɪn] [tweɪn] .
If gifts were given they must needs be cut in twain .
如果 礼物 是 给定 他们 必须 需求 是 切 在 马克·吐温 .

如果赠送了礼物，就必须将其一分为二。

[bʌt; bət] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['kʌntri] ?
But answer me , what is your country ?
但 回答 我 , 什么 是 你的 国家 ?

但请回答我，你的国家是哪里？

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['eni] [mæn] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [geɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
I will not have it that any man pick up the gauge of England for his own
我 将要 不是 有 它 那 任何 男人 挑选 向上 这 测量 的 英格兰 为了 他的 自己的
['ɑːnər] .
honour .
荣誉 .

我绝不允许任何人为了自己的荣誉而拿起英格兰的旗帜。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['kʌntri] ?
What is your country ?
什么 是 你的 国家 ?

你所在的国家是哪个?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['eksaɪl] , [jʊr; jər] [haɪ] ['mædʒəsti] ;
" I am an exile , your high Majesty ;
" 我 是 一个 流亡 , 你的 高的 威严 ;

"陛下，我是一名流亡者;

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][lænd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [reɪz] [maɪ] [sɔːrd] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [ðæt] [lænd] [wer] [aɪ]
and the only land for which I raise my sword this day is that land where I
和 这 仅有的 土地 为了 哪个 我 增加 我的 剑 这 天 是 那 土地 在哪里 我
[hæv; həv] [faʊnd] ['seɪfti] [frʌm; frəm][maɪ] ['enəmi] .
have found safety from my enemies .
有 成立 安全 从 我的 敌人 .

我今日举剑捍卫的唯一土地，就是我得以免受敌人侵害的那片土地。

" [ðə; ði] [kwiːn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['duːks] ['dɔːtər] .
" The Queen turned and smiled at the Duke's Daughter .
" 这 女王 转向 和 微笑 在 这 公爵的 女儿 .

女王转过身，微笑着看向公爵的女儿。

" [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] [maɪ] [oʊn] ['kwestʃən] [maɪt] [liːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hæθ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fʊl]
" I knew not where my own question might lead , but he hath turned it to full
" 我 知道 不是 在哪里 我的 自己的 问题 可能 带领 , 但 他 有 转向 它 到 满的
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

"我不知道我的问题会引向何方，但他却将其发挥到了极致。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
" she said , under her breath .
" 她 说 , 在下面 她 气息 .

她低声说道。

" [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪz][æz; əz] ['redi] [æz; əz][hɪz; ɪz] [spɪr] .
" His tongue is as ready as his spear .
" 他的 舌头 是 作为 准备好 作为 他的 矛 .

"他的舌头和他的长矛一样随时准备着。"

[ðen] [jiː; ji][hæv; həv][bəuθ] ['leɪbərd] [ɪn] ['ɪŋgləndz] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] ,
Then ye have both laboured in England's honour , and I drink to you both ,
然后 是的 有 两个都 辛勤劳作 在 英格兰的 荣誉 , 和 我 喝 到 你 两个都 ,

那么，你们二位都为英格兰的荣誉做出了贡献，我向你们二位致敬。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][peɪdʒ]
" she added , and raised to her lips a glass of wine which a page
" 她 额外 , 和 提高 到 她 嘴唇 一个 玻璃 的 葡萄酒 哪个 一个 页
[prɪ'zentɪd] .
presented .
呈现 .

"她补充道，然后举起侍从递来的一杯酒送到嘴边。"

" [aɪ] [lʌv] [jiː; ji][bəuθ] — [ɪn][jʊr; jər] [haɪ] ['kwɑːlətiz] , " [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][wɪð; wɪθ][draɪ]
" I love ye both — in your high qualities , " she hastened to add with dry
" 我 爱 是的 两个都 — 在 你的 高的 品质 , " 她 加快 到 添加 和 干燥
['aɪrəni] ,
irony ,
讽刺 ,

"我爱你们俩——爱你们身上美好的品质，"她带着一丝冷嘲热讽，赶紧补充道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪ] ['restɪd] ['mɑːkɪŋli] [ɑːn] ['lestər] .

and	her	eye	rested	mockingly	on	Leicester	.
和	她	眼睛	休息	嘲讽地	在	莱斯特	.

她的目光嘲讽地落在了莱斯特身上。

" [maɪ][lɔːds][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] ,

"	My	lords	and	gentlemen	and	all	of	my	kingdom	,	"	she	added	in	a	clear	voice	,
"	我的	领主们	和	先生们	和	全部	的	我的	王国	,	"	她	额外	在	一个	清除	嗓音	,

“各位大人、各位先生，以及我王国的所有子民，”她用清晰的声音补充道。

[ɪn'sɪstənt] [ɪn][ɪts] [fɔːrs] ,

insistent	in	its	force	,
坚持	在	它是	力量	,

坚持己见，

" [jiː; ji][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn] [meɪ] [deɪ] [tuː; tə] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn][maɪ] ['gaːdnz] ,

"	ye	have	come	upon	May	Day	to	take	delight	of	England	in	my	gardens	,
"	是的	有	来	之上	可能	天	到	拿	喜	的	英格兰	在	我的	花园	,

“你们在五一节这天来到我的花园，是为了欣赏英格兰的美景。”

[ænd; ənd][jiː; ji][ɑːr; ər] ['welkəm] .

and	ye	are	welcome	.
和	是的	是	欢迎	.

欢迎你们。

[jiː; ji][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz]['duː)iθ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [breɪv] [men] .

Ye	have	seen	such	a	sight	as	doeth	good	to	the	eyes	of	brave	men	.
叶	有	已见	这样的	一个	视线	作为	做	好的	到	这	眼睛	的	勇敢的	男人	.

你们所见之景，足以令勇士们大开眼界。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pliːzd] [ˌem 'iː] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] ,

It	hath	pleased	me	well	,	and	I	am	constrained	to	say	to	you	what	,
它	有	高兴	我	出色地	,	和	我	是	受限	到	说	到	你	什么	,

这让我非常满意，我不得不告诉你：

[fɔːr; fər]['daɪvərz] [greɪt] ['riːz(ə)nz] , [aɪ][hæv; həv] [kept] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['kaunsəlz] , ['leɪbərɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [gʊd] .

for	divers	great	reasons	,	I	have	kept	to	my	own	counsels	,	labouring	for	your	good	.
为了	潜水员	伟大的	原因	,	我	有	保留	到	我的	自己的	律师	,	劳动	为了	你的	好的	.

出于各种重要的原因，我一直坚持自己的建议，努力为你们谋福利。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [hæθ] [kʌm] , [haʊ'evər] ,

The	day	hath	come	,	however	,
这	天	有	来	,	然而	,

然而，这一天终究还是到来了。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['aʊər] [wen] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [wer'ɪn] [aɪ][prə'poʊz][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][æz; əz][jiː; ji] [wel] [dɪ'zɜːrv] .

the	day	and	the	hour	when	ye	shall	know	that	wherein	I	propose	to	serve	you	as	ye	well	deserve	.
这	天	和	这	小时	什么时候	是的	将	知道	那	其中	我	提出	到	服务	你	作为	是的	出色地	应得	.

届时，你们将会知道我将如何以你们应得的方式服侍你们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪl] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ɪts] [gʊd] [fʊl'fɪlmənt] — [ðæt] [aɪ] [rɪ'meɪn]

It	is	my	will	—	and	now	I	see	my	way	to	its	good	fulfilment	—	that	I	remain
它	是	我的	将要	—	和	现在	我	看	我的	方式	到	它是	好的	履行	—	那	我	保持

[noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [ðæt] ['vɜːrdʒɪn] [steɪt] [wer'ɪn] [aɪ][hæv; həv]['evər] [lɪvd] .

no	longer	in	that	virgin	state	wherein	I	have	ever	lived	.
不	更长	在	那	处女	状态	其中	我	有	曾经	居住地	.

我决心——而且现在我看到了实现这一决心的途径——不再保持我曾经生活过的那种纯洁无瑕的状态。

" [greɪt] ['tʃɪrɪŋ] [hɪr] [broʊk][ɪn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][noʊ] ['fɜːrðər] .

"	Great	cheering	here	broke	in	,	and	for	a	time	she	could	get	no	further	.
"	伟大的	欢呼	这里	打破	在	,	和	为了	一个	时间	她	可以	得到	不	更远	.

“这里爆发出热烈的欢呼声，她一度无法继续前进。”

['evər][ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði][bent][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr][maɪnd] ,

Ever	alive	to	the	bent	of	the	popular	mind	,
曾经	活	到	这	弯曲	的	这	受欢迎的	头脑	,

时刻关注大众的喜好，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] —

she	had	chosen	a	perfect	occasion	to	take	them	into	her	confidence	—
她	有	选定	一个	完美的	场合	到	拿	他们	进入	她	信心	—

[haʊ'evər] ['lɪt(ə)l][ɔːr] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'baɪd][baɪ][hɜːr; hər][wɜːrdz] ,

however	little	or	much	she	would	abide	by	her	words	,
然而	小的	或者	很多	她	会	遵守	经过	她	字	,

她选择了一个绝佳的时机向他们吐露心声——无论她是否会信守诺言。

[ɔːr] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

or	intended	the	union	of	which	she	spoke	.
或者	故意的	这	联盟	的	哪个	她	辐	.

或者她所说的结合就是她所打算的。

[ɪn][ðə; ði][pæst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊnsəld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [əd'vaɪzəz] , [wɪð; wɪθ]['sesl, 'sisl]

In	the	past	she	had	counselled	with	her	great	advisers	,	with	Cecil
在	这	过去的	她	有	建议	和	她	伟大的	顾问	,	和	塞西尔

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

and	the	rest	,
和	这	休息	,

过去她曾与她的伟大顾问们商议过，包括塞西尔和其他人。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət] [naʊ]

and	through	them	messages	were	borne	to	the	people	;	but	now
和	通过	他们	消息	是	出生	到	这	人们	;	但	现在

[ʃiː; ʃi] [spoʊk][də'rekt][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,

she	spoke	direct	to	them	all	,
她	辐	直接的	到	他们	全部	,

以前，人们通过他们收到消息；但现在她直接向所有人讲话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [ɪ'miːdiət] [rɪ'wɔːrd] — [ðə; ði] [ˌæklə'meɪʃənz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ðoʊz]

and	it	had	its	immediate	reward	—	the	acclamations	were	as	those
和	它	有	它是	即时	报酬	—	这	掌声	是	作为	那些

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

with	which	she	was	greeted	when	she	first	passed	through	the	streets	of
和	哪个	她	曾是	问候	什么时候	她	第一的	通过了	通过	这	街道	的

['lʌndən] [ɑːn] [in'heritɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] .

London	on	inheriting	the	crown	.
伦敦	在	继承	这	王冠	.

而这一举动也立即获得了回报——人们的欢呼声如同她继承王位后第一次走过伦敦街头时所受到的欢迎一样。

[wel] [pliːzd] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : " [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['weɪtɪɪst]

Well	pleased	,	she	continued	:	"	This	I	will	do	with	expedition	and	weightiest
出色地	高兴	,	她	持续	:	"	这	我	将要	做	和	远征	和	最重

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

她非常高兴，继续说道："我会迅速而慎重地处理这件事。"

[fɔːr; fər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

for	of	little	account	though	I	am	,
为了	的	小的	帐户	尽管	我	是	,

虽然我微不足道，

[hiː; hi] [ðæt] [sɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðɪs] [relm] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ə; eɪ]

he	that	sits	with	the	Queen	of	England	in	this	realm	must	needs	be	a
他	那	坐着	和	这	女王	的	英格兰	在	这	领域	必须	需求	是	一个

[prɪns] [ɪn'diːd] ... .

prince	indeed	...	.
王子	的确	...	.

在这个王国里，能与英国女王同席的人，必定是一位真正的王子.....

[soʊ][biː; bi][jiː; ji] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [hɑːrt] - [moʊst] [wɪʃɪz] ,

So	be	ye	sure	of	this	that	ye	shall	have	your	heart	-	most	wishes	,
所以	是	是的	当然	的	这	那	是的	将	有	你的	心	-	最多	愿望	,

所以你们要确信，你们最渴望的愿望一定会实现。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn][tuː; tə] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] [huː] [wɪl] [wer] [ðɪs] [kraʊn] ['iːv(ə)n]

and	there	shall	be	one	to	come	after	me	who	will	wear	this	crown	even
和	那里	将	是	一	到	来	后	我	WHO	将要	穿	这	王冠	甚至

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][wɔːrn] ,

as	I	have	worn	,
作为	我	有	磨损	,

在我之后，还会有人像我一样戴上这顶王冠。

[ɪn][də'rekt] [dɪ'sent] , [maɪ] ['fɑːðɚz] [kraʊn] .

in	direct	descent	,	my	father's	crown	.
在	直接的	下降	,	我的	父亲的	王冠	.

父亲的王冠，直系后裔。

['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst] ['sɪstər] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑːts] , [hæθ] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer]

Our	dearest	sister	,	the	Queen	of	the	Scots	,	hath	been	delivered	of	a	fair
我们的	亲爱的	姐姐	,	这	女王	的	这	苏格兰人	,	有	到过	发表	的	一个	公平的

[sʌn] ;

son	;
儿子	;

我们最亲爱的妹妹，苏格兰女王，生下了一个英俊的儿子；

[ænd; ənd][ɪn] [haɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] [nuːz] [ˌðer'ʌv] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː] ,

and	in	high	affection	the	news	thereof	she	hath	sent	me	,
和	在	高的	感情	这	消息	其中	她	有	发送	我	,

她满怀深情地将此事告知了我。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːlfri] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [ber]

with	a	palfry	which	I	shall	ride	among	you	in	token	of	the	love	I	bear
和	一个	帕尔弗里	哪个	我	将	骑	之中	你	在	令牌	的	这	爱	我	熊

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] .

her	Majesty	.
她	威严	.

我将骑着我的骏马在你们中间穿梭，以此表达我对女王陛下的爱戴。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ɪn][hɜːr; hər][taɪm][gɑːt][æn; ən] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['evər]

She	**hath**	**in**	**her**	**time**	**got**	**an**	**heir**	**to**	**the**	**throne**	**with**	**which**	**we**	**are**	**ever**
她	有	在	她	时间	得到	一个	继承人	到	这	王座	和	哪个	我们	是	曾经

[ɪn] ['kɪnʃɪp] [ænd; ənd] [ə'laɪəns] ,

in	**kinship**	**and**	**alliance**	**,**
在	亲属关系	和	联盟	,

她已诞下王位继承人，我们与他始终保持着亲缘关系和联盟。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn][maɪ][taɪm][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [jiː; ji][jʊr; jər] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .

and	**I**	**in**	**my**	**time**	**shall**	**give**	**ye**	**your**	**heart's**	**desire**	**.**
和	我	在	我的	时间	将	给	是的	你的	心脏的	欲望	.

我将在我的时代，满足你们心中的愿望。

" [ɑ̃ʒ'ɛl] , [huː] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [hed] ,

"	**Angele**	**,**	**who**	**had**	**,**	**with**	**palpitating**	**heart**	**and**	**swimming**	**head**	**,**
"	安吉尔	,	WHO	有	,	和	心悸	心	和	游泳	头	,

“安吉尔当时心跳加速，头晕目眩，

[siːn] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt] [liːv] [ðə; ði][lɪsts][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]

seen	**Michel**	**de**	**la**	**Foret**	**leave**	**the**	**lists**	**and**	**disappear**	**among**	**the**	**trees**
已见	米歇尔	德	拉	森林	离开	这	列表	和	消失	之中	这	树木

,

,

,

看到米歇尔·德·拉·福雷离开名单，消失在树林中。

[æz; əz] [mɪ'stɪriəsli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,

as	**mysteriously**	**as**	**he**	**came**	**,**
作为	神秘地	作为	他	来了	,

他来得神秘莫测，

[wʌz; wəz] [skers] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪrz] [ænd; ənd] ['raɪətəs] [dɪ'laɪt] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ɪ'lɪzəbəθs]

was	**scarce**	**conscious**	**of**	**the**	**cheers**	**and**	**riotous**	**delight**	**that**	**followed**	**Elizabeth's**
曾是	稀少	有意识的	的	这	干杯	和	暴乱的	喜	那	随后	伊丽莎白的

['tæktfl] [ɪf] [dɪ'luːsɪv] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

tactful	**if**	**delusive**	**speech**	**to**	**the**	**people**	**.**
委婉	如果	虚幻的	演讲	到	这	人们	.

伊丽莎白向民众发表了一番委婉却又虚幻的演讲，但她几乎没有意识到随之而来的欢呼声和狂喜。

[ə; eɪ] [fjuː] ['wɪspəd] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['duːks] ['dɔːtər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt]

A	**few**	**whispered**	**words**	**from**	**the**	**Duke's**	**Daughter**	**had**	**told**	**her**	**that**
一个	很少	低声说道	字	从	这	公爵的	女儿	有	讲述	她	那

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][hæd; həd] [əu'beid] [ðə; ði] ['kwiːnz] [kə'mænd] [ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði][lɪsts][ænd; ənd]

Michel	**had**	**obeyed**	**the**	**Queen's**	**command**	**in**	**entering**	**the**	**lists**	**and**
米歇尔	有	服从	这	女王大学	命令	在	进入	这	列表	和

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ;

taking	**up**	**the**	**challenge**	**;**
采取	向上	这	挑战	;

公爵的女儿低声告诉她，米歇尔已经遵照女王的命令参加了选拔，接受了挑战；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] ,

and	**that**	**she**	**herself**	**,**
和	那	她	她自己	,

而她自己，

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

carrying	**the**	**royal**	**message**	**to**	**him**	**and**	**making**	**arrangements**	**for**	**his**
携带	这	皇家	信息	到	他	和	制作	安排	为了	他的

[ə'kuːtəmənt] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] ,

accoutrement	**and**	**mounting**	**,**
装备	和	安装	,

将王室的旨意传达给他，并安排他的行装和坐骑。

[hæd; həd]['ɜ:dʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'bi:diəns] .

had	urged	him	to	obedience	.
有	敦促	他	到	服从	.

曾敦促他服从。

[ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] ['draɪli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ni:dɪd] ['lɪt(ə)l] ['preʃər] ,

She	observed	drily	that	he	had	needed	little	pressure	,
她	观察到	干巴巴地	那	他	有	需要	小的	压力	,

她冷冷地指出，他几乎没怎么用心。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mbæt] .

and	that	his	eyes	had	lighted	at	the	prospect	of	the	combat	.
和	那	他的	眼睛	有	照明	在	这	前景	的	这	战斗	.

一想到即将战斗，他的眼睛就亮了起来。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] [lʌv] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ,

Apart	from	his	innate	love	of	fighting	,
除	从	他的	先天	爱	的	斗争	,

除了他天生的战斗爱好之外，

[hi:; hi][hæd; həd]['riəlaizd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] ['kwi:nz]

he	had	realised	that	in	the	moment	of	declining	to	enter	the	Queen's
他	有	意识到	那	在	这	片刻	的	下降	到	进入	这	女王大学

['sɜ:rvɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

service	he	had	been	at	a	disadvantage	,
服务	他	有	到过	在	一个	劣势	,

他意识到，拒绝为女王效力的那一刻，他处于不利地位。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊpən][tu:; tə] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kredʒələs] [ɔ:r] [mə'lɪʃəs] .

and	that	his	courage	was	open	to	attack	by	the	incredulous	or	malicious	.
和	那	他的	勇气	曾是	打开	到	攻击	经过	这	难以置信	或者	恶意	.

他的勇气很容易受到那些不信或恶意之人的攻击。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

This	would	have	mattered	little	were	it	not	that	he	had	been	given
这	会	有	重要	小的	是	它	不是	那	他	有	到过	给定

[ʌn'ju:ʒuəl][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] ['kwi:nz] ['pɜ:rsən(ə)l]['noʊtɪs][ʌv; əv] [hɪm'self] .

unusual	importance	as	a	prisoner	by	the	Queen's	personal	notice	of	himself	.
异常	重要性	作为	一个	囚犯	经过	这	女王大学	个人的	注意	的	他自己	.

如果不是因为女王亲自对他的评价，使他作为囚犯获得了非同寻常的重要性，这件事本身可能无关紧要。

[hi:; hi][hæd; həd] , ['ðerfɔ:r] , [sprʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ək'septəns] ,

He	had	,	therefore	,	sprung	to	the	acceptance	,
他	有	,	所以	,	弹簧	到	这	验收	,

因此，他欣然接受了这一提议。

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]['du:ti][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [baɪ][hɜ:r; hər] ['wɪnsəm] ['mesɪndʒər] , [hu:] ,

and	sent	his	humble	duty	to	the	Queen	by	her	winsome	messenger	,	who	,
和	发送	他的	谦逊的	责任	到	这	女王	经过	她	迷人的	信使	,	WHO	,

他通过女王那位迷人的信使向女王传达了他卑微的敬意，这位信使是：

[wɪð; wɪθ] [kən'spɪkjuəs] [drə'mætɪk] [skɪl] , [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['si:krətli] ,

with	conspicuous	dramatic	skill	,	had	arranged	secretly	,
和	显眼的	戏剧性	技能	,	有	安排	偷偷	,

凭借高超的戏剧技巧，他秘密安排了这一切。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['penʃənər] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ,

with	the	help	of	a	Gentleman	Pensioner	and	the	Master	of	the	Horse	,
和	这	帮助	的	一个	绅士	退休人员	和	这	掌握	的	这	马	,

在一位绅士退休人员和马厩主管的帮助下，

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eksɪt] .

his	**appearance**	**and**	**his**	**exit**	**.**
他的	外貌	和	他的	出口	.

他的出现和他的离开。

[ðæt] [ɔ:l][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [plænd] ['kwɪkənd] [hɜ:r; hər] ['pʌlsɪz] ,

That	**all**	**succeeded**	**as**	**she**	**had**	**planned**	**quickened**	**her**	**pulses**	**,**
那	全部	成功了	作为	她	有	计划	加速	她	脉冲	,

一切都如她计划的那样顺利进行，这让她心跳加速。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [stɪl] ['wɔ:rmər][tu:; tə] [ɑ̃ʒ'ɛl] , [hu:] , [naʊ] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

and	**made**	**her**	**heart**	**still**	**warmer**	**to**	**Angele**	**,**	**who**	**,**	**now**	**that**	**all**	**was**	**over**	**,**
和	制成	她	心	仍然	更温暖	到	安吉尔	,	WHO	,	现在	那	全部	曾是	超过	,

这让她对安吉尔更加心生温暖，如今一切都结束了，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['hju:gənɑ:t] ['lʌvər][hæd; həd] [gɔ:n] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [weɪz] , [si:md] [lɔ:st][ɪn][ə; eɪ]

and	**her**	**Huguenot**	**lover**	**had**	**gone**	**his**	**mysterious**	**ways**	**,**	**seemed**	**lost**	**in**	**a**
和	她	胡格诺派	情人	有	已消失	他的	神秘	方式	,	似乎	丢失的	在	一个

['trʌbld] ['revəri] .

troubled	**reverie**	**.**
麻烦	遐想	.

而她的胡格诺派情人则行踪诡秘，似乎陷入了忧郁的沉思之中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌbld] ['revəri] [ɪn'di:d] ,

It	**was**	**a**	**troubled**	**reverie**	**indeed**	**,**
它	曾是	一个	麻烦	遐想	的确	,

那真是一段令人不安的遐想。

[fɔ:r; fər] - [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði]['streɪndʒər] [hu:] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['ændru:]

for	**Angele's**	**eyes**	**were**	**on**	**the**	**stranger**	**who**	**was**	**present**	**with**	**Sir**	**Andrew**
为了	-	眼睛	是	在	这	陌生人	WHO	曾是	展示	和	先生	安德鲁

['mɛlˌvɪl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

Melvill	**the**	**night**	**before**	**.**
梅尔维尔	这	夜晚	前	.

因为安吉尔的目光一直停留在前一天晚上与安德鲁·梅尔维尔爵士在一起的那个陌生人身上。

[hɜ:r; hər] [geɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [naʊ] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] ,

Her	**gaze**	**upon**	**him**	**now**	**became**	**fixed**	**and**	**insistent**	**,**
她	目光	之上	他	现在	成为	固定的	和	坚持	,

她的目光此刻变得坚定而执拗，紧紧地盯着他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [soʊ] ['hevi] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['di:pənd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tɔ:tʃəriŋ]

for	**the**	**sense**	**of**	**foreboding**	**so**	**heavy**	**on**	**her**	**deepened**	**to**	**a**	**torturing**
为了	这	感觉	的	不祥的预感	所以	重的	在	她	加深	到	一个	酷刑

[sə'spens] .

suspense	**.**
悬念	.

她心中那份沉重的不祥预感，逐渐演变成一种令人煎熬的悬念。

[wer] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [si:n] [ðɪs] [mæn] [bɪ'fɔ:r] ?

Where	**had**	**she**	**seen**	**this**	**man**	**before**	**?**
在哪里	有	她	已见	这	男人	前	?

她之前在哪里见过这个人?

[tu:; tə] [wʌt] [deɪ] [ɔ:r]['aʊər][ɪn][hɜ:r; hər][pæst][dɪd][hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋ] ?

To	**what**	**day**	**or**	**hour**	**in**	**her**	**past**	**did**	**he**	**belong**	**?**
到	什么	天	或者	小时	在	她	过去的	做过	他	属于	?

他属于她过去的哪一天或哪一刻?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [smuːð] , ['smaɪlɪŋ] , [mə'lɪʃəs] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [blʌd] [rʌn]

What	was	there	in	his	smooth	,	smiling	,	malicious	face	that	made	her	blood	run
什么	曾是	那里	在	他的	光滑的	,	微笑	,	恶意	脸	那	制成	她	血	跑步

[koʊld] ?

cold	?
寒冷的	?

他那张光滑、微笑却又充满恶意的脸上，究竟有什么让她感到不寒而栗?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

As	she	watched	him	,	he	turned	his	head	.
作为	她	观看	他	,	他	转向	他的	头	.

她注视着他，他却转过头去。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

She	followed	his	eyes	.
她	随后	他的	眼睛	.

她顺着他的目光看去。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] [hæd; həd] [sent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	horse	which	Mary	Queen	of	Scots	had	sent	with	the	message	of	the
这	马	哪个	玛丽	女王	的	苏格兰人	有	发送	和	这	信息	的	这

[bɜːrθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk] [b'raʊd] ,

birth	of	her	son	was	being	led	to	the	Queen	by	the	dark	browed	,
出生	的	她	儿子	曾是	存在	引领	到	这	女王	经过	这	黑暗的	眉毛	,

苏格兰女王玛丽派人送来儿子出生消息的那匹马，正由一位眉毛浓密的人牵着，走向女王。

[peɪl] - [feɪst] [tʃɜːrl] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['skɑːtlənd] .

pale	-	faced	churl	who	had	brought	it	from	Scotland	.
苍白	-	面对	吝啬鬼	WHO	有	带来	它	从	苏格兰	.

一个面色苍白的粗鄙之人把它从苏格兰带来了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dɑːrk] [lʊk] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

She	saw	a	sharp	dark	look	pass	between	the	two	.
她	锯	一个	锋利的	黑暗的	看	经过	之间	这	二	.

她看到两人之间掠过一道锐利而阴沉的目光。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [saɪt] [swæm] , [ʃiː; ʃi] [swei] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['feɪntɪd] , [bʌt; bət]

Suddenly	her	sight	swam	,	she	swayed	and	would	have	fainted	,	but
突然	她	视线	游泳	,	她	摇摆	和	会	有	昏厥	,	但

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['stedid] [hɜːr; hər] ,

resolution	steadied	her	,
解决	稳定	她	,

她突然眼前一黑，身子摇晃了一下，差点晕倒，但坚定的意志力让她稳住了身形。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .

and	a	low	exclamation	broke	from	her	lips	.
和	一个	低的	感叹	打破	从	她	嘴唇	.

她低声惊呼了一声。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] !

Now	she	knew	!
现在	她	知道	!

她现在知道了!

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'luːdid] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] ['hɔːrɪfaɪd]

The	face	that	had	eluded	her	was	at	last	in	the	grasp	of	horrified
这	脸	那	有	躲避	她	曾是	在	最后的	在	这	抓牢	的	惊恐万分

['meməri] .

memory	.
记忆	.

那张她一直想不到的脸，最终还是被她恐惧的记忆抓住了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv]

It	was	the	face	of	one	who	many	years	ago	was	known	to	have
它	曾是	这	脸	的	一	WHO	许多	年	前	曾是	已知	到	有

['pɔɪznd] [ðə; ði] [duː] [diː] ['ʃæmbliː] [baɪ] [ə'nɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

poisoned	the	Due	de	Chambly	by	anointing	the	pommel	of	his	saddle	with	a
中毒	这	到期的	德	尚布利	经过	膏抹	这	柄头	的	他的	鞍	和	一个

['delɪkət] ['pɔɪzn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪdər] [wʊd] [tʌtʃ] ,

delicate	poison	which	the	rider	would	touch	,
精美的	毒	哪个	这	骑士	会	触碰	,

那是一张脸，据说多年前曾用一种精致的毒药涂抹在尚布利公爵的马鞍鞍头上，让骑手触碰到，从而毒死了他。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [wʊd] , [pər'hæps] , ['kæri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ɔːr] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi][roʊd] ,

and	touching	would	,	perhaps	,	carry	to	his	nostrils	or	mouth	as	he	rode	,
和	接触	会	,	也许	,	携带	到	他的	鼻孔	或者	嘴	作为	他	骑	,

而当他骑马时，触摸可能会将气味带入他的鼻孔或嘴巴。

[ænd; ənd][daɪ][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt] .

and	die	upon	the	instant	.
和	死	之上	这	立即的	.

并立即死亡。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [duː] [diː] ['ʃæmbliː] [fɔːl] ;

She	herself	had	seen	the	Due	de	Chambly	fall	;
她	她自己	有	已见	这	到期的	德	尚布利	落下	;

她本人曾亲眼目睹尚布利公爵号沉没；

[hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [mæn][flai][frʌm; frəm]['pærɪs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ;

had	seen	this	man	fly	from	Paris	for	his	life	;
有	已见	这	男人	飞	从	巴黎	为了	他的	生活	;

曾亲眼目睹这个人为了保命从巴黎飞走；

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌðer'æftər] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['feɪvər] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

and	had	thereafter	known	of	his	return	to	favour	at	the	court	of
和	有	此后	已知	的	他的	返回	到	偏爱	在	这	法庭	的

['meri] [ænd; ənd]['frænsɪs] ,

Mary	and	Francis	,
玛丽	和	弗朗西斯	,

此后，他得知自己在玛丽和弗朗西斯的宫廷中重新获得宠信。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

for	nothing	could	be	proved	against	him	.
为了	没有什么	可以	是	已证实	反对	他	.

因为没有任何证据可以证明他有罪。

[ðə; ði] ['meməri] [flæʃt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][breɪn] .

The	memory	flashed	like	lightning	through	her	brain	.
这	记忆	闪光灯	喜欢	闪电	通过	她	脑	.

那段记忆像闪电一样在她脑海中闪过。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['swɪftli] ['fɔːrwərd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [di'teinɪŋ] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] ['dɔːtər] .

She	moved	swiftly	forward	despite	the	detaining	hand	of	the	Duke's	Daughter	.
她	已搬	迅速地	向前	尽管	这	拘留	手	的	这	公爵的	女儿	.

尽管公爵女儿的手拦住了她，她还是迅速向前走去。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['maʊntɪd] , [hɜːr; hər][hænd] [ɔːl'redi] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Queen	was	already	mounted	,	her	hand	already	upon	the	pommel	of	the
这	女王	曾是	已经	安装	,	她	手	已经	之上	这	柄头	的	这

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

女王已经骑上了马，她的手已经放在了马鞍的鞍头上。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['noʊtɪd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃt] [æŋ'zaɪəti][ɪn] - [aɪz] ,
Elizabeth noted the look of anguished anxiety in Angele's eyes ,
伊丽莎白 著名的 这 看 的 痛苦的 焦虑 在 - 眼睛 ,

伊丽莎白注意到安吉尔眼中流露出的痛苦焦虑之色。

[hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [soʊlz] [ɪn] ['pɜːrgətɔːri] ; [ænd; ənd][sʌm; səm]
her face like that of one who had seen souls in purgatory ; and some
她 脸 喜欢 那 的 一 WHO 有 已见 灵魂 在 炼狱 ; 和 一些
[swɪft] ['ɪnstɪŋkt] ,
swift instinct ,
迅速 本能 ,

她的脸仿佛见过炼狱中的灵魂；还有某种敏锐的直觉，

[bɔːrn][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'pɑːn] ['jɪrz] [ʌv; əv]['perəl][ɪn][oʊld] [deɪz] [wen] [hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][noʊ] [buːn]
born of years upon years of peril in old days when her life was no boon
出生 的 年 之上 年 的 危险 在 老的 天 什么时候 她 生活 曾是 不 恩惠
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['enəmi] ,
to her enemies ,
到 她 敌人 ,

她生于多年险境，在远古时代，她的生命对敌人来说毫无益处。

[meɪd] [hɜːr; hər] [liːn] [tɔːrdz] [ðə; ði][gɜːrl] , [huːz] [kwɪk] ['wɪspəd] [wɜːrdz][wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər]
made her lean towards the girl , whose quick whispered words were to her
制成 她 倾斜 向 这 女孩 , 谁 快的 低声说道 字 是 到 她
[æz; əz] [laʊd] [æz; əz] ['θʌndər] .
as loud as thunder .
作为 大声 作为 雷 .

这让她不由自主地向女孩倾身，女孩快速低语的声音对她来说如同雷鸣般响亮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] [stɪl] .
She was , however , composed and still .
她 曾是 , 然而 , 由 和 仍然 .

然而，她却镇定自若，纹丝不动。

[nɑːt][ə; eɪ] ['tremər] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər] .
Not a tremor passed through her .
不是 一个 震颤 通过了 通过 她 .

她浑身一动不动。

" [jʊr; jər] [wɪʃ] [ɪz] ['græntɪd] , ['mɪstrəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,
" Your wish is granted , mistress , " she said aloud ,
" 你的 希望 是 的确 , 情妇 , " 她 说 大声 ,

“您的愿望实现了，夫人，”她大声说道。

[ðen] [ə'drest] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['sesl, 'sisl][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [huː] [pæst] [ɑːn][hɜːr; hər]
then addressed a word to Cecil at her side , who passed on her
然后 已解决 一个 单词 到 塞西尔 在 她 边 , WHO 通过了 在 她
[kə'mænd] .
command .
命令 .

然后她对身旁的塞西尔说了几句话，塞西尔把她的命令传达给了她。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [sɜːr] ['ændruː] ['mɛlˌvɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
Presently she turned slowly to the spot where Sir Andrew Melvill and the other
目前 她 转向 缓慢地 到 这 点 在哪里 先生 安德鲁 梅尔维尔 和 这 其他
[sæt][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .
sat upon their horses .
卫星 之上 他们的 马匹 .

她缓缓转身看向安德鲁·梅尔维尔爵士和其他人骑马坐的地方。

[ʃi:; ʃi] [skænd] [kəm'pleɪsntli] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][bəuθ] ,

She	scanned	complacently	the	faces	of	both	,
她	扫描	自满地	这	面孔	的	两个都	,

她得意洋洋地扫视着两人的脸。

[ðen] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['setld] ['stedəli] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdərər] .

then	her	eyes	settled	steadily	on	the	face	of	the	murderer	.
然后	她	眼睛	定居	稳步	在	这	脸	的	这	凶手	.

然后，她的目光坚定地落在了凶手的脸上。

[stɪl] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [glʌvd] ['fɪŋgərz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pɑ:ml] .

Still	gazing	intently	she	drew	the	back	of	her	gloved	fingers	along	the	pommel	.
仍然	凝视	专注地	她	画	这	后退	的	她	戴手套	手指	沿着	这	柄头	.

她依然目不转睛地盯着，用戴着手套的手指背沿着剑柄划过。

[ðə; ði][mæn] [sɔ:] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , [ʌn'noʊtɪd][ænd; ənd] [ˌʌnsɪg'nɪfɪkənt] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] [seɪv] [ɑ̃ʒ'ɛl] ,

The	man	saw	the	motion	,	unnoted	and	unsignificant	to	any	other	save	Angele	,
这	男人	锯	这	运动	,	未注明	和	不重要的	到	任何	其他	节省	安吉尔	,

那人看到了这个动作，除了安吉尔之外，其他人都没有注意到，也觉得无关紧要。

['mi:nɪŋləs] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['mɛlˌvɪl] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]

meaningless	even	to	Melvill	,	the	innocent	and	honest	gentleman	at	his	side
无意义的	甚至	到	梅尔维尔	,	这	清白的	和	诚实的	绅士	在	他的	边

;
;
;

即使对于他身边那位天真诚实的绅士梅尔维尔来说，这也毫无意义；

[ænd; ənd][hi:; hi]['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] .

and	he	realised	that	the	Queen	had	had	a	warning	.
和	他	意识到	那	这	女王	有	有	一个	警告	.

他意识到女王已经收到过警告。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [slaɪt] [stɜ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [geɪm]

Noting	the	slight	stir	among	the	gentlemen	round	him	,	he	knew	that	his	game
注意到	这	轻微	搅拌	之中	这	先生们	圆形的	他	,	他	知道	那	他的	游戏

[wʌz; wəz] [fɔɪld] ,

was	foiled	,
曾是	挫败	,

他注意到周围绅士们略微有些骚动，便知道自己的计谋失败了。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .

that	there	was	no	escape	.
那	那里	曾是	不	逃脱	.

无处可逃。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['fɑ:loʊd] .

He	was	not	prepared	for	what	followed	.
他	曾是	不是	准备	为了	什么	随后	.

他完全没有预料到接下来会发生什么。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] ['oʊnli][æt; ət] [smɔ:l] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [kwi:n] [sed] ['kɑ:mli] :

In	a	voice	to	be	heard	only	at	small	distance	,	the	Queen	said	calmly	:
在	一个	嗓音	到	是	听到	仅有的	在	小的	距离	,	这	女王	说	平静地	:

女王用只有近处才能听见的声音平静地说：

" [ðɪs] ['pɔ:lfri] [sent] [ˌem 'i:][baɪ][maɪ] [dɪr] ['sɪstər][ʌv; əv]['skɑ:tlənd][ʃæl; ʃəl] [ber] [ˌem 'i:] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] ,

"	This	palfry	sent	me	by	my	dear	sister	of	Scotland	shall	bear	me	among	you	,
"	这	帕尔弗里	发送	我	经过	我的	亲爱的	姐姐	的	苏格兰	将	熊	我	之中	你	,

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

“我亲爱的苏格兰姐妹送给我的这只小马驹将载着我来到你们中间，朋友们；

[ænd; ənd][ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [nuː] [laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]

and	in	days	to	come	I	will	remember	how	she	hath	given	new	life	to	me	by
和	在	天	到	来	我	将要	记住	如何	她	有	给定	新的	生活	到	我	经过

[hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] ['mesɪdʒ] .

her	loving	message	.
她	爱	信息	.

在未来的日子里，我将永远铭记她充满爱意的讯息如何给予我新的生命。

[sɜːr] ['ændruː] ['mɛlˌvɪl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɜːrðər] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜːr] ,

Sir	Andrew	Melvill	,	I	shall	have	further	speech	with	you	;	and	you	,	sir	,
先生	安德鲁	梅尔维尔	,	我	将	有	更远	演讲	和	你	;	和	你	,	先生	,

安德鲁·梅尔维尔爵士，我还要再跟您谈一次；还有您，先生，

" — ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪnɪstər] ['fɪgjər] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] — " [kʌm] ['hɪðər] .

"	—	speaking	to	the	sinister	figure	by	his	side	—	"	come	hither	.
"	—	请讲	到	这	险恶	数字	经过	他的	边	—	"	来	这里	.

——他对着身旁那个阴险的身影说——"过来。"

" [ðə; ði][mæn] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'stedi] [step] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

"	The	man	dismounted	,	and	with	unsteady	step	came	forward	.
"	这	男人	下马	,	和	和	不稳定	步	来了	向前	.

"那人下了马，迈着不稳的步伐向前走去。"

[ɪ'lɪzəbəθ] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [glʌvd] [hænd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪs] .

Elizabeth	held	out	her	gloved	hand	for	him	to	kiss	.
伊丽莎白	握住	出去	她	戴手套	手	为了	他	到	吻	.

伊丽莎白伸出戴着手套的手，让他亲吻。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [waɪt] .

His	face	turned	white	.
他的	脸	转向	白色的	.

他脸色变得惨白。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌm] [suːn] , [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .

It	was	come	soon	,	his	punishment	.
它	曾是	来	很快	,	他的	惩罚	.

惩罚很快就来了。

[nʌn] [nuː] [seɪv] [ɑ̃ʒ'ɛl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ðə; ði] [duːm] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

None	knew	save	Angele	and	the	Queen	the	doom	that	was	upon	him	,
没有任何	知道	节省	安吉尔	和	这	女王	这	厄运	那	曾是	之上	他	,

除了安吉尔和女王之外，没有人知道他即将面临的厄运。

[ɪf] - ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] - ['faʊndɪd] .

if	Angele's	warning	was	well	-	founded	.
如果	-	警告	曾是	出色地	-	创立	.

如果安吉尔的警告是正确的。

[hiː; hi] [nelt] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][hɜːr; hər][hænd] .

He	knelt	,	and	bent	his	head	over	her	hand	.
他	跪下	,	和	弯曲	他的	头	超过	她	手	.

他跪了下来，低下头，将头埋在她的手上。

" [sə'luːt] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Salute	,	sir	,	"	she	said	in	a	low	voice	.
"	礼炮	,	先生	,	"	她	说	在	一个	低的	嗓音	.

"敬礼，先生。"她低声说道。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .

He	touched	his	lips	to	her	fingers	.
他	感动	他的	嘴唇	到	她	手指	.

他用嘴唇轻触她的手指。

[ʃi:; ʃi] [prest] [ðem; ðəm] ['swɪftli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

She	pressed	them	swiftly	against	his	mouth	.
她	按下	他们	迅速地	反对	他的	嘴	.

她迅速地将它们按在他的嘴上。

[æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [stept] ['bækwərdz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

An	instant	,	then	he	rose	and	stepped	backwards	to	his	horse	.
一个	立即的	,	然后	他	玫瑰	和	步	向后	到	他的	马	.

片刻之后，他起身，后退一步走向他的马。

[´trebliŋli] , ['blaɪndli] , [hi:; hi] ['maʊntɪd] .

Tremblingly	,	blindly	,	he	mounted	.
颤抖地	,	盲目地	,	他	安装	.

他颤抖着，盲目地骑了上去。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [pæst] , [ðen] [ɪ'lɪzəbəθ] [roʊd] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['leɪdiz] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] ,

A	moment	passed	,	then	Elizabeth	rode	on	with	her	ladies	behind	her	,
一个	片刻	通过了	,	然后	伊丽莎白	骑	在	和	她	女士们	在后面	她	,

[hɜ:r; hər] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

her	gentlemen	beside	her	.
她	先生们	旁	她	.

片刻之后，伊丽莎白骑马继续前行，她的侍女们跟在她身后，她的侍从们则在她身边。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pæst] ['sloʊli] , [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] ['redʒɪsaɪd] [swei] [ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

As	she	passed	slowly	,	the	would	-	be	regicide	swayed	and	fell	from	his
作为	她	通过了	缓慢地	,	这	会	-	是	弑君者	摇摆	和	跌倒	从	他的

[hɔ:rs] , [ænd; ənd] [stɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] .

horse	,	and	stirred	no	more	.
马	,	和	搅拌	不	更多的	.

她缓缓走过时，那个意图弑君的人摇晃了一下，从马上摔了下来，再也没有动弹过。

[ɪ'lɪzəbəθ] [roʊd] [ɑ:n] , [hɜ:r; hər] [hænd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['pɑ:ml] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

Elizabeth	rode	on	,	her	hand	upon	the	pommel	of	the	saddle	.
伊丽莎白	骑	在	,	她	手	之上	这	柄头	的	这	鞍	.

伊丽莎白继续骑马前行，一只手放在马鞍的鞍头上。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [roʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - ['aʊər] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['pæləs] .

So	she	rode	for	a	full	half	-	hour	,	and	came	back	to	her	palace	.
所以	她	骑	为了	一个	满的	一半	-	小时	,	和	来了	后退	到	她	宫殿	.

于是她骑马走了整整半个小时，回到了她的宫殿。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [nɑ:t] [hɜ:r; hər] [glʌvd] [raɪt] [hænd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɑ:ml] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi]

But	she	raised	not	her	gloved	right	hand	above	the	pommel	,	and	she
但	她	提高	不是	她	戴手套	正确的	手	多于	这	柄头	,	和	她

[dɪs'maʊntid] [wɪð; wɪθ] [ɪk'si:dɪŋ] [ker] .

dismounted	with	exceeding	care	.
下马	和	超过	关心	.

但她没有将戴着手套的右手抬过马鞍柄，而是极其小心地下了马。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hɔ:rs] [daɪd] ['si:krətli] [æz; əz] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]

That	night	the	man	who	cared	for	the	horse	died	secretly	as	had	done	his
那	夜晚	这	男人	WHO	关心	为了	这	马	死亡	偷偷	作为	有	完毕	他的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

当晚，照料马匹的那个人像他的主人一样，悄然死去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwiːnz] [glʌv] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][baɪ][wʌn] [huːm] ['sesl, 'sisl][kʊd; kəd] [trʌst]

with	the	Queen's	glove	pressed	to	his	nostrils	by	one	whom	Cecil	could	trust
和	这	女王大学	手套	按下	到	他的	鼻孔	经过	一	谁	塞西尔	可以	相信

.

:

.

女王的手套被塞西尔信任的人按在了他的鼻孔上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

And	the	matter	was	hidden	from	the	Court	and	the	people	;
和	这	事情	曾是	隐	从	这	法庭	和	这	人们	;

这件事瞒过了法庭和百姓;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][aʊt] [ðæt] - [frend] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] [hɑːrt] ['trʌb(ə)l]

for	it	was	given	out	that	Melvill's	friend	had	died	of	some	heart	trouble
为了	它	曾是	给定	出去	那	-	朋友	有	死亡	的	一些	心	麻烦

.

:

.

因为有传言说梅尔维尔的朋友死于心脏病。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [pruːv] [hɪm'self][ə; eɪ] [fuːl] ['gɪv(ə)n] ['pɜːrfɪkt] [ˌɑːpər'tuːnəti]

Each	of	us	will	prove	himself	a	fool	given	perfect	opportunity
每个	的	我们	将要	证明	他自己	一个	傻子	给定	完美的	机会

我们每个人都会在绝佳的机会下证明自己是傻瓜。

[noʊ][noʊt][ʌv; əv] [preɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [pɪtʃt] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ]

No	note	of	praise	could	be	pitched	too	high	for	Elizabeth
不	笔记	的	称赞	可以	是	投球	也	高的	为了	伊丽莎白

对伊丽莎白来说，任何赞美之词都显得不够高。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [stuːpt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər]

She	had	never	stooped	to	conquer
她	有	绝不	弯腰	到	征服

她从未屈尊去征服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神